

سلسلة التراث الطبي
عبد الحكيم
١.

الحِكْمَةُ

(طَبَّ عَيُون)

في كتاب

كامل بصناعة طبية المعروف بالملكي

تأليف

علي بن عباس الأهوازي

١٣٨٤ هـ = ١٩٦٤ م

حققه وأعد للنشر

الدكتور محمد ظافر الوفاي الدكتور محمد رؤاس قلعه جي

راجعه بموافقته بأمره الطبية وأشرف على طبعه

الدكتور عدنان درويش

سلسلة التراث الطبي
عبد الحكيم
١٠

الحِكْمَةُ

(طبُ العيون)

في كتاب

كامل صناعة طبية المعروف بالملكي

- تأليف

علي بن عباس الأهوازي

ت ٣٨٤ هـ = ٩٩٤ م

محققه وأعدّه للنشر

الدكتور محمد ظافر الوفاي الدكتور محمد رواس قلعه جي

الكحالة : طب العيون في كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكي/
تأليف : علي بن العباس الأهوازي ؛ حققه وأعدّه للنشر محمد ظافر الوفاثي،
محمد رواس قلعه جي ؛ راجعه بمعارضته بأصوله الخطية وأشرف على طبعه
عدنان درويش . - دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ . - ٣٦٧ ص ؛ ٢٤ سم . -
(سلسلة التراث الطبي . علم الكحالة ؛ ١٠) .

٦١٧،٧	أ ه و ك	٢-٩٥٦ ر ٦١٠	أ ه و ك
٣-العنوان	٤-الاهوازي	٥-الوفاثي	٦-قلعه جي
٧-السلسلة			مكتبة الأسد

الايداع القانوني: ع - ٢٠٣٩ / ١١ / ١٩٩٧

بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين

﴿رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ
وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحاً تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي
فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ﴾

(الأحقاف ١٥)

مقدمة التحقيق

الحمد لله رب العالمين . . والصلاة والسلام على سيدنا
محمد وعلى آله وصحبه ومن حمل لواء العلم والهدى من بعده إلى
يوم الدين .

وبعد :

فإنه قد سبق لنا أن قدمنا للمكتبة العربية من سلسلتنا (سلسلة
التراث الطبي الإسلامي - علم الكحالة) الكتب التالية :

١- نور العيون وجامع الفنون : لصلاح الدين بن يوسف الكحال
الحموي المتوفى سنة ٦٩٦هـ = ١٢٩٦م . ونشره مشكوراً مركز
الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية في الرياض عام
١٤٠٧هـ = ١٩٨٧م .

٢- المذهب في الكحل المجرب ، لمؤلفه : علي بن أبي الحزم القرشي
الدمشقي - ابن النفيس . المتوفى سنة ٦٨٧هـ = ١٢٨٨م ،
ونشرته مشكورة المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة في
الرباط - المغرب ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م .

٣- الكافي في الكحل : لخليفة بن أبي المحاسن الحلبي المتوفى سنة
٦٥٦هـ = ١٢٥٦م . ونشرته مشكورة المنظمة الإسلامية للتربية

والعلوم والثقافة في الرباط - المغرب عام ١٤١٠هـ =
١٩٩٠م.

٤- البصر والبصيرة في علم العين وعلاؤها ومداواتها: لثابت بن قرة
الحراني المتوفى سنة ٢٨٨هـ = ٩٠٠م.

٥- المنتخب من علم العين وعلاجاتها: لعمار بن علي الموصلي
المتوفى سنة ٤٠٠هـ = ١٠١٠م.

٦- تشريح العين وأشكالها ومداداة أعلالها: لعلي بن إبراهيم بن
بختيشوع الكفرطابي المتوفى سنة ٤٦٠هـ، وقد نشرت الكتب
الثلاثة الأخيرة مشكورة دار العبيكان للطباعة والنشر في
الرياض عام ١٤١١هـ = ١٩٩١م.

٧- المرشد في طب العيون: لمحمد بن قسوم بن أسلم الغافقي
الأندلسي (ت بعد سنة ٥٩٥هـ = ١١٩٧م). ونشرته مدينة
الملك عبد العزيز للعلوم التقنية في الرياض ١٩٩٠م.

٨- كشف الرين في أحوال العين: لمحمد بن إبراهيم بن ساعد
الأنصاري - ابن الأكفاني المتوفى سنة ٧٤٩هـ = ١٣٤٨م.
وقد نشره مشكوراً مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات
الإسلامية في الرياض عام ١٤١٤هـ = ١٩٩٣م.

٩- أمراض العين وعلاجاتها عند ابن سينا، وهو جمع وتحقيق
للأجزاء الخاصة في طب العين المتناثرة في كتاب (القانون في
الطب) مع الأجزاء الخاصة في طب العيون من (الأرجوزة في

الطب) لأبي علي الحسين بن علي بن سينا المتوفى سنة ٤٢٨هـ =
١٠٣٧م. ونشرته دار الفانسان عام ١٤١٥هـ = ١٩٩٥م.

١٠- واليوم نقدم كتابنا العاشر وهو: الكحالة في كامل الصناعة
الطبية، المعروف بالملكي: لعلي بن العباس الأهوازي أملين
من الله تعالى أن يمدنا بالعون لإخراج ما تبقى في جعبتنا من
كتب التراث الطبي الإسلامي في علم الكحالة، وهو تراث
مشرّف، اعترف به العالم أجمع، وانتفعت به الحضارات، بل
وأقيمت عليه حضارات، ومنها الحضارة الحديثة.

لقد أهملنا هذا التراث حتى سرقه الغربيون ونسبوه لأنفسهم،
وبذلك جردونا من أكبر مفخرة نفخر بها ألا وهي مفخرة التفوق
الفكري، وأقاموا عليه حضارة شامخة، وأصبحنا نحن نعيش على
شاطئها، وتركنا تراثنا وعلومنا، ورحنا نجري وراء معطيات الحضارة
الغربية حتى انقطعت منا الأنفاس، فلم نُبقَ ظهراً، ولم نبلغ هدفاً، ولا
ننكر أن بعض المستشرقين قد حاولوا في القرن التاسع عشر المنصرم
والقرن العشرين الذي أشرف على الانتهاء إلقاء بعض الضوء على
بعض المؤلفات الطبية العربية، وكان منهم المنصفون، ومنهم دون
ذلك، فمن أنصف منهم تراثنا فله الشكر والتقدير، وأما من حاول
منهم تشويه المعلومات في كتبنا عن قصد أو دون قصد، فليس علينا إلا
أن نرد عليه بتقديم التراث العلمي محققاً، لكي نقارع الحجة بالحجة،
ونرد على أباطيلهم بمعلومات موثقة، حتى يتبين لهم أنه الحق.

ونحن على يقين من أن عملنا هذا مع ما يعتريه من عقبات ،
وما تحيط به من صعوبات لابد أن يجد طريقه إلى العلماء والمثقفين
الذين ألهموا هذا التراث دهوراً حتى علاه الغبار على رفوف
المكتبات ، وعندئذ يجدون أنفسهم قد عثروا على كنز كان ضائعاً ،
وسيفرحون بما وجدوه .

وكم كنا نتمنى لو أسعفنا الوقت لنقوم بترجمة هذه الكتب إلى
اللغة الإنجليزية الأكثر شيوعاً في وقتنا هذا . غير أننا نرى لزاماً علينا
أن نقوم بإكمال التحقيق ثم نترك الترجمة إلى المستقبل الذي هو بيد
الله وحده . . وهو المولى والمعين .



الأهوازي مؤلف كامل الصناعة

مؤلف كتابنا هذا هو علي بن العباس الأهوازي المولود بالأهواز بجنوب فارس بالقرب من جنديسابور، والذي يعرف عند الغربيين HALY ABBAS وقد عرف أيضاً بالمجوسي، لأن الزرادشتية كانت الديانة التي دان بها جده، أما هو وأبوه فقد كانا مسلمين، ولذلك لا نرى داعياً لإقرار نسبته للمجوسية حتى ننسبه إليها، ونحن لا نعرف تاريخ ولادته، غير أننا نعرف أنه عاصر الرازي، وتوفي عام ٣٨٤هـ = ٩٩٤م.

درس الطب على أستاذه موسى بن يوسف بن سيار، من أطباء أقطار الخلافة العباسية المشهورين في زمن الخليفة القادر بالله (٣٨١ - ٤٢٢هـ = ٩٩١ - ١٠٣١م). وخدم في بلاط عضد الدولة أبي شجاع فناخسرو بن ركن الدولة حسن بن بويه الديلمي المتوفى سنة: ٣٧٢هـ = ٩٨٣م، وهو من أقوى ملوك البويهيين^(١)، وكان فناخسرو عالماً، ويعضد العلماء، وهو الذي أنشأ البيمارستان العضدي في بغداد، وتوفي فيها عام ٣٧٢هـ = ٩٨٣م، عن عمر يناهز الثمانية والأربعين عاماً.

* * *

(١) سير أعلام النبلاء: ٢٤٩ / ١٦.

الكتاب

كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكي : أحد الموسوعات الطبية التي وضعها عمالقة المؤلفين في الطب ، وقد سبق هذا الكتاب ثلاث موسوعات هي : فردوس الحكمة ، لعلي بن سهل بن ربن الطبري ، وهو أول موسوعة طبية تؤلّف باللغة العربية ، وقد كان ما قبله كله ترجمة من لغات أخرى إلى العربية . و(الحاوي) لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي ، المتوفى سنة : ٣١٣هـ = ٩٢٥م ، والرازي هذا أخصب عقلية طبية ظهرت في القرون الوسطى ، وهو الكتاب الذي أطال الأهوازي في مناقشته . والقانون لأبي علي الحسين بن عبد الله بن سينا ، المتوفى سنة : ٤٢٨هـ = ١٠٣٧م الذي كان معاصراً لعلي بن عباس الأهوازي .

وكامل الصناعة الطبية من أحسن الكتب الطبية ، جمع فيه مؤلفه علم الطب بكامله في ذلك العصر . . وأطلق عليه اسم (الكتاب الملكي) ورفعته إلى مخدمه عضد الدولة فناخسرو البويهى . وقد ذكر في مقدمة الكتاب الدوافع التي دعت به إلى تأليفه ، وانتقد فيها الأطباء الذين سبقوه وألفوا في الطب ، وقد درس ومحصّ مؤلفاتهم فقال عن كتاب الفصول لأبقراط : «في عباراته ما لا يفهمه القارئ» . . وقال عن جالينوس : «إن المعارف في كتبه

موزعة على عدة كتب، وكان الأخرى أن تجمع في كتاب شامل» وقال عن أوريباسيوس: «إنه لم يذكر في كتابه شيئاً من الأمزجة والأخلاط والأعضاء والقوى والأفعال والأرواح إلا النزر اليسير».

وانتقد الرازي في كتابه (الحاوي) نقداً منصفاً لم يسبقه إليه أحد، ولم يتبعه بأفضل منه أحد إطلاقاً فقال: «لم يذكر فيه شيئاً عن الأمور الطبيعية والأمزجة والأخلاط وتشريح الأعضاء ولا العلاج باليد، ولأن الرازي لم يضع الكتاب على ترتيب ونظام وأبواب وفصول، ولا على وجه من وجوه التعليم»، إلا أنه يستدرك فيقول: «والذي يقع لي من أمره أو أتوهم على ما يوجهه القياس من عمله وفهمه في هذا الكتاب أحد حالين: إما أن يكون وضعه [أي الرازي] ليكون تذكرة له خاصة يرجع إليه، أو خوفاً من آفة تعرض لكتبه فيعتاض منها بهذا الكتاب، أو أنه علق جميع ما ذكره فيه تعليقاً ليعود فيه فينظمه ويرتبه ويضيف كل نوع منه إلى ما يشاكله ويثبت في بابه على ما يليق بمعرفته لهذه الصناعة، فيكون الكتاب بذلك كلاماً تاماً، فعاقه عن ذلك عوائق وجاءه الموت قبل إتمامه».

كما انتقد أوريباسيوس وفولس الأجنيطي بأنهما: «وضعا كتاباً، ورام كل واحد منهما أن يبين في كتابه جميع ما يحتاج إليه».

وانتقد أهرن الذي كتب كتاباً باللغة السريانية فقال: «وضع كتاباً ذكر فيه مداواة الأمراض والعلل وأسبابها وعلاماتها ومداداتها، فأما الأمور الطبيعية والتي ليست بطبيعية فإنه ذكر منها

جمالاً بإيجاز، ولم يذكر شيئاً من حفظ الصحة، ولا من العمل باليد وما سوى ذلك» .

وأما يوحنا بن سرافيون فقد وضع كتاباً: «لم يُذكر فيه شيء سوى مداواة العلل والأمراض والتي يكون بالأدوية والتدبير، ولم يذكر الذي يكون باليد - يعني الجراحة - وأشياء كثيرة» . . . الخ .

ومسيح بن حكم الدمشقي الذي وضع كتاباً نحاً فيه النحو الذي نحاه أهرن في قلة شرحه للأمور الطبيعية، مع سوء ترتيبه لما وضع في كتابه من العلم، وقلة معرفته بتصنيف الكتب . ثم يطري كتابه (كامل الصناعة الطبية) فيقول :

«أما أنا فلاني أذكر في كتابي هذا جميع ما يُحتاج إليه من حفظ الصحة ومداواة الأمراض والعلل، وطبائعها وأسبابها، والأعراض التابعة لها، والعلامات الدالة عليها، مما لا يستغني الطبيب الماهر عن معرفته» .

وقال : «واستشهدت في كثير من المواضع بقول أبقراط وجالينوس المتقدمين في هذه الصناعة، لاسيما القوانين والدستورات والأصول التي يستعملها أصحاب القياس، وعليها مبنَى الأمر في حفظ الصحة ومداواة الأمراض» .

ومما يلفت النظر في هذا الكتاب التزام الأهوازي بأخلاقية الطبيب والمثل العليا التي يحث عليها فيقول : «قال أنو شروان : إذا أراد الله بآمة خيراً جعل العلم في ملوكها، والمملك في علمائها . ولما كان العلم بصناعة الطب أفضل العلوم وأعظمها قدراً، وأجلها

خطراً وأكثرها منفعة، لحاجة الجميع إليها أحببت أن أضع كتاباً كاملاً في صناعة الطب، جامعاً لكل ما يحتاج إليه المتطببون وغيرهم في حفظ الصحة على الأصحاء وردّها على المرضى».

وأفاض بضرورة المحافظة على شرف المهنة والإخلاص في الممارسة قال :

«ينبغي لمن أراد أن يكون طبيباً فاضلاً عالماً أن يقتدي بوصايا أبقرات الحكيم التي أوصى المتطّبين بها في عهده، وأن يجتهد في مداواة المرضى وحسن تدبيرهم».

وقال أيضاً: «ينبغي للطبيب أن يكون طاهراً ذكياً دينياً، مراقباً لله عز وجل، رقيق اللسان، محمود الطريقة، متباعداً عن كل نجس ودنس وفجور، وأن لا يفشي للمريض سراً، ولا يُطلع عليه قريباً، فإن كثيراً من المرضى يعرض لهم أمراض يكتُمونها عن آبائهم وأهاليهم ويفشونها للطبيب».

إضافة إلى هذه الأخلاقية الرائعة والمثالية في الحفاظ على شرف المهنة فإن الأهوازي يعتبر رائداً من الرواد الأوائل في علم التشريح والتشخيص التفريقي والمعالجات الجراحية.

فهو أول من ذكر وجود شبكة شعرية بين العروق النواض (الشرايين) وغير النواض (الأوردة). وهو أول من نبه على صعوبة شفاء داء السل الرئوي بسبب حركة الرئة فيقول :

«إن السبب الذي من أجله لا يشفى السل الرئوي هو أن الرئة

دائمة الحركة لا تلتحم لكثرة حركتها وهزّها وإزعاج السعال لها، لأن العضو المقترح يحتاج إلى أن يكون هادئاً ساكناً حتى تلتحم قرحته» .

وكان الرائد الأول في وصف عملية (خمس الرئة) التي ساد استعمالها لمعالجة السل الرئوي في مطلع القرن العشرين قبل اكتشاف المضادات الحيوية .

وكان رائداً في استعمال القثطرة لإخراج البول من المثانة، وسمى الآلة التي يبول منها (القناطير) .

وكان مجلياً في معالجة التهاب الغدد اللمفاوية الرقبية الدرني (الحنازير) بالاستئصال الجراحي والتنظيف الكامل لها .

وسبق غيره في معالجة أم الدم (الأنوريسما) جراحياً ووصف العملية بدقة متناهية .

ولعله سبق الطبيب الأندلسي، خلف بن عباس الزهراوي المتوفى سنة : ٤٢٧هـ = ١٠٣٦م، بوصفه لعملية استئصال اللوزتين، ووصفه لمعالجة الخلوع والكسور والتجبير، ووصف بكل دقة معالجة كسر الفك السفلي .

وكان دقيق الملاحظة السريرية، ويعتبر من رواد ما يسمى (بالعين السريرية Clinical Eye) فكان يعتمد على الفحص السريري اعتماداً كاملاً في التشخيص، فقال في النبض :

«إن النبض رسول لا يكذب، ومنادٍ أخرس يخبر عن أشياء خفية بحركاته الظاهرة، والقلب والعروق والضوارب تتحرك كلها

حركة واحدة على مثال واحد في زمان واحد، فيمكن أن يقاس بواحد منها على جميعها، ولذلك صرنا نتعرف حال حركة القلب من حركة الشريان».

كما كان حذراً في استعمال الأدوية، فلا يستعمل دواءً إلا بعد اختباره يقول:

«على من أراد علم مداواة الأمراض أن يكون عارفاً بقوى الأدوية المفردة وأفعالها ومنافعها، خبيراً بالقوانين التي بها يمتحن كل واحد من الأدوية المفردة ويستدل على مزاجه وقوته ومنفعته في البدن».

وهذا ما دعا الأستاذ الجليل المرحوم الدكتور أحمد شوكت الشطي إلى القول: «إن كتاب كامل الصناعة الطبية لا شك أنه موسوعة طبية كاملة، يرجع إليها الأطباء لمعالجة جميع الأدوية، ويتفهمون العلل وأسبابها وأعراضها وتشخيصها وإنذارها ومعالجتها».

وصفوة القول: يعتبر علي بن العباس الأهوازي نابغة عصره بعلمه وطبه، ويرى الكثير ممن قارنوا كتابه (الكامل) بكتاب (القانون) لابن سينا، رجحان الأول على الثاني، قال جمال الدين القفطي المتوفى سنة: ٦٤٦هـ = ١٢٤٨م. في الصفحة ٢٣٢ من كتابه تاريخ الحكماء: «الملكي في العمل أبلغ، والقانون في العلم أثبت».

ونظراً لما لهذا الكتاب من أهمية علمية ومكانة مرموقة بين مؤلفات الطب، فقد ترجمه قسطنطين الإفريقي المتوفى سنة ١٠٧٨م إلى اللاتينية في مدرسة مونتي كاسينو دون أن يشير إلى مؤلفه

الأهوازي، وبقي الكتاب يدرّس على أنه كتاب لقسطنطين إلى أن ظهر له ترجمة ثانية قام بها اصطفان الأنطاكي Stephanus Antiochenus نحو سنة ١٢٠٠ م.

وقد طبع الكتاب بالعربية في البندقية عام ١٤٩٢ م، ثم في ليون عام ١٥٢٣ م، ثم في لاهور عام ١٢٨٣ هـ = ١٨٦٦ م، ثم في بولاق بالقاهرة عام ١٢٩٤ هـ - ١٨٧٧ م، ونشر P.De Koning القسم الثاني والثالث مع الترجمة الإفرنسية في لايدن عام ١٩٠٣ م.

وقد بقيت الترجمة اللاتينية لهذا الكتاب (كامل الصناعة الطبية) من مقررات الدراسة في كليات الطب بأوروبا إلى جانب الترجمات اللاتينية لكل^١ من (الحاوي) للمرازي و(القانون) لابن سينا، و(التصريف لمن عجز عن التأليف) للزهراوي، و(التيسير) لابن زهر، حتى القرن السادس عشر، وربما كان (كامل الصناعة) أفضل هذه الكتب جميعاً عند طلاب الطب، لوضوح تعابيره وإيجازها بالقياس إلى الكتب الأخرى التي يكثر فيها الشرح الطويل أو التكرار الممل.



الكحالة (طب العيون)

في

كامل الصناعة الطبية

حين استقرأنا ما صنعه الأهوازي في فن الكحالة في كتابه
(كامل الصناعة) انتهينا إلى الأمور التالية :

١- كان فن الكحالة وما يشتمل عليه من وصف تشريحي للعين وذكر للأمراض التي تعترىها ثم إيراد ما يناسب ذلك من العلاج بالأدوية أو الجراحة منجماً في كتابه (كامل الصناعة) فذكر الأمراض ووصفها في مقالة ، ثم ذكر علاجاتها بالعقاقير الطبية في مقالة أخرى ، ثم ذكر الأعمال الجراحية التي تحتاج إليها تلك الأمراض في علاجها ووصفها في مقالة ثالثة . وهذا النوع من التصنيف من شأنه أن يفرق أجزاء البحث الواحد ، فتجد وصف المرض في مكان ، وأدويته في مكان آخر ، والعمل الجراحي الذي يحتاج إليه في مكان ثالث ، وإن كان لهذا التصنيف ميزات أخرى لا تنكر .

٢- لم يذكر علي بن عباس في كتابه هذا جميع أمراض العين ، فهو لم يذكر من أمراض الملتحمة سوى ثمانية أمراض من أصل أربعة عشر مرضاً ، ولم يذكر من أمراض الملتحمة سوى ثمانية أمراض من

أصل أربعة عشر مرضاً، ولم يذكر من أمراض القرنية سوى ستة أمراض من أصل أربعة عشر مرضاً أيضاً، ولم يذكر من أمراض العينية سوى مرضين من أصل أربعة أمراض، ولم يذكر من أمراض الأجفان سوى تسعة عشر مرضاً من أصل ثمانية وثلاثين مرضاً.

ولم يذكر شيئاً من أمراض الرطوبات، كالرطوبة البيضية، والرطوبة الجلدية، والرطوبة الزجاجية. ولم يذكر شيئاً من أمراض العنكبوتية، ولا من أمراض الشبكية، ولا من أمراض الطبقة الصلبة.

٣- ذكر بعض الأمراض ووصفها ولكنه لم يذكر علاجها في المكان الذي خصصه لذكر العلاجات، وهي: ضيق الحدقة، وهي من أمراض العينية، والسدة، وهي من أمراض العصب البصري.

٤- بينما ذكر علاجات بعض الأمراض، ولم يذكر وصفها في المكان الذي خصصه لوصف الأمراض.

فذكر علاج الوردنج بالحديد في المكان المخصص للأعمال الجراحية، ولم يذكر وصفه ولا علاجه بالعقاقير.

وذكر علاج الثآليل في الأجفان بالحديد، في المكان المخصص للأعمال الجراحية، ولم يذكر وصفها ولا علاجها بالعقاقير.

وذكر علاج التصاق الأجفان بالحديد في المكان المخصص للأعمال الجراحية، ولم يذكر وصفه ولا سببه.

٥- وذكر اتساع ثقب العنبيه في أمراض العنبيه عندما عدد أمراضها، ولكنه ذكر علاجها في العلل الحادثة فيما بين القرنية والعنبيه.

٦- وقد أورد المعلومات عن أمراض العين وعلاجاتها فيما كتبه عنها على سبيل الاختصار دون أن يذكر أسباب الأمراض في أكثر الأحيان، ويختصر في وصفها، ولا يذكر لكل مرض إلا عدداً قليلاً من الأدوية، وإذا ذكر دواءً مركباً فإنه يكتفي بذكر اسم ذلك الدواء دون أن يذكر تركيبه إلا نادراً، وهذا ما يجعل هذا القسم بحاجة إلى شيء من الإيضاح والإبانة.



مخطوطات الكتاب

سمت حظوة كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكي إلى أعلى مرتبة في طيرورة الصيت وسعة الانتشار والتداول بين أوساط الأطباء والمعنيين بهذه الصناعة لما بلغه مؤلفه فيه من إتقان العلم بهذا الفن بشقيه النظري والعملي، ولترتيبه المحكم الدقيق في كل شق منهما، وذلك بأن جعله في جزأين، وفرّع كل جزء فروعاً عشرة وسم كل فرع بالمقالة، وجعل في المقالة أبواباً تتراوح كثرة وقلة حسب سعة الموضوعات المعالجة فيها وضيقها وتشعب مسالكها.

كل ذلك مما حدا بالمعنيين بهذا الفن إلى تداوله بالنساخته، منهم من كان طبيباً أو عالماً بالأدوية المفردة والحشائش فينتسخ منه لنفسه ما يعنيه، ومنهم من يهتم بالطب النظري فينسخ الجزأ المتعلق به، وثالث تستهويه مقالة أو باب فينسخه للإفادة منه.

رأى الوراقون احتفال الناس به واهتمامهم بقراءته، فراحوا ينسخون ويورقون ويبيعون، قد يورقون الكتاب كاملاً ويطرحونه في سوق الوراق للبيع وقد ينجمونه أجزاء أو أقساماً تضم مقالات أو بعضها وفق حاجة المشترين والتسويق، ولعل ثمة آخرين من المهتمين لا يصيبون نسخة تضم الكتاب كله، فيجمعون من النسخ التي تضم الجزء أو المقالة ما يعثرون عليه منها، ويضمونها بعضها إلى بعض

ليستقيم لهم من ذلك الكتاب كاملاً، ولعل هذا يفسر لنا كثرة النسخ المملوكة المبثوثة في دور حفظ المخطوطات .

كل ذلك كان سبباً في تعدد نسخ الكتاب الملكي كاملاً أو منجماً أو ملفقاً وكثرتها كثرة محيرة، وانبثت النسخ في خزائن الدور الخاصة وفي المكتبات العامة في الأقاليم الإسلامية شرقيها وغربيها، منها ما عرفه الباحثون فقيدوه، ومنها ما زال مجهولاً يرقد في غيابة خزانة أو بين أنقاض ميراث بيت من البيوت .

ومما عرف من نسخ الملكي وقيد الباحثون ما ذكره كارل بروكلمان في كتابه (تاريخ الأدب العربي) (Geschichte der Arabischen Litteratur) في الصفحات : (S: I. 423 و G: I. 237) مما وقف عليه في المظان التالية :

«برلين، ليدن، المتحف البريطاني، بانكيبور، كمبرج، مدريد، مانشتير، البودلين، باريس، الاسكوريال، لينينغراد، الأمبروزيانا، برينستون، القرويين بفاس، الهند، بيروت، التيمورية في القاهرة، الموصل، تركية، مشهد، رامبور» .

ثم جاء الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين فاستدرك على بروكلمان ما فاتته مما لم يقف عليه، وجمعه وضمه إلى ما صنعه بروكلمان وأخرج من ذلك كتابه الحافل المحيط (تاريخ التراث العربي) الذي نشره بالألمانية ثم نقل إلى العربية . ذكر فيه نسخ كامل الصناعة في الجزء الثالث، الصفحات : ٣٢١-٣٢٢ .

وبين مخطوطات دار الكتب الظاهرية المحفوظة في مكتبة الأسد في دمشق ثلاث نسخ، ليس فيها نسخة تضم كامل الصناعة كله .

فأولاهما ذات الرقم: ٧٠٥٥، تضم خمس مقالات من الجزء الأول من الكتاب.

وثانيتهما ذات الرقم: ٤٧١٣، فيها المقالة الثانية من الجزء الثاني فحسب.

وثالثتها ذات الرقم: ٧٥٦٥، قطعة من الجزء الثاني تشتمل على مقالتين، أولاهما مخرومة من أولها.

وفي مكتبة الأسد نسخة أخرى مصورة على الشريط المصغر (الميكرو فيلم) مجتلة من المكتبة الخالدية في القدس (٤ طب - ف ١٢) ورقمها في مكتبة الأسد: (م ف / م / ١١٠٧) وتضم تسع مقالات من الجزء الثاني من الكتاب، حيث تبدئ النسخة بأول المقالة الثانية وتنتهي بانتهاء الكتاب.

وبالجملة فإن نسخ الظاهرية كلها قليلة الفائدة لحدائث بعضها وللنقص أو الخرم أو التلفيق ونحو ذلك من العيوب في بعضها الآخر. التمسنا ما هدينا إلى معرفته من نسخ كامل الصناعة في مظانها، فأصبنا منها سبعا.

إحداها: هي النسخة التي اعتمدها الأستاذ الدكتور سزكين في إخراج مصورتها وطبعها ونشرها بين الناس. أصابها في مكتبة جامعة استانبول، قال في مقدمته التي وضعها واستهل بها طبعته التصويرية المنشورة:

«وقد وصل إلينا من الكتاب مخطوطات عديدة؛ ولكن معظم النسخ عبارة عن أجزاء متفرقة. إلا أن عدة نسخ محفوظة في مكاتب

استانبول تتميز بأنها كاملة ، وقد اخترنا بعد المفاضلة بين هذه النسخ
نسخة مكتبة جامعة استانبول - مخطوطات عربية - رقم : ٦٣٧٥
(الجزء الأول، من القرن السابع الهجري) ورقم : ٤٧١٣ آ (الجزء
الثاني : ٨٩٧ هـ / ١٤٩٢ م) بطبعتنا التصويرية هذه ؛ مع أنها لا تخلو
من الأخطاء ، وخطها أقل جمالاً من خط نسخة أحمد الثالث
(رقم : ٢٠٦٠) .

إذن فنسخة الأستاذ سزكين في طبعتها التصويرية هي من
الملفات أيضاً؛ أخرجها في مجلدات ثلاثة :

المجلد الأول: يضم الجزء الأول من الكتاب، وعدد صفحاته :
٥١٣ صفحة، في كل صفحة / ٢٧ / سبعة وعشرون سطراً، وقياس
الوجه المكتوب من الصفحة : ١٨ × ١١,٥ سم في الطبعة التصويرية .
وخط النسخة النسخ المجود المعجم إعجاباً كاملاً .

المجلد الثاني: فيه النصف الأول من الجزء الثاني من الكتاب،
عدد صفحاته : ٤٢٩ صفحة، في الصفحة / ٢٥ / خمسة وعشرون
سطراً، وقياس الوجه المكتوب من الصفحة : ١٦ × ١١ سم، في
الطبعة التصويرية هذه، وخطه نسخ أقل جودة من خط نسخة الجزء
الأول، وكثير من الكلمات فيه مهمة .

المجلد الثالث: يضم النصف الثاني من الجزء الثاني، وهو متمم
للقسم الأول من الجزء الثاني من النسخة نفسها، عدد صفحاته :
٤١٦ صفحة، وفي آخره ينتهي الكتاب حيث تشير إلى ذلك خاتمه .
وفيما يلي رواميز النسخة :

مكتبة جامعة استانبول

الجزء الأول من

كتاب كامل الصلوة الطيبة

المعدوف بالملك

تصنيف الشيخ الإمام العالم الفاضل

الحقوقي القيد أبي الحسن علي بن العباس الجوسني

تلميذ الحكيم الفاضل الإمام محمد موسى بن

شيار عفا الله تعالى عنه بمناهجهم

مكتبة جامعة استانبول
رقم 6375
مكتبة جامعة استانبول
رقم 6375

6375



بسم الله الرحمن الرحيم : ربنا ورب كل شيء : يا ذا الجلال والإكرام :
 كتاب : كمال الصنعة الطبية العروضة على الملك بصحة :
 على بن العباس المحمدي طيمازيه هروزي بن سيار الملك عضد الدولة رحمه الله بحقيق :
 في المقالة الأولى وهي خمسة وعشرون باباً :
 الباب ١ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٢ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٣ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٤ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٥ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٦ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٧ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٨ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٩ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٠ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١١ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٢ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٣ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٤ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٥ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٦ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٧ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٨ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ١٩ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٢٠ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٢١ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٢٢ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :
 الباب ٢٣ : في معرفة الأعضاء في هذا الكتاب :

الكتاب ٢٢ ————— الرابع والعشرون دلائل الصحة على كمال العبد
 الثاني ٢٥ ————— الخامس والعشرون نصف العلم بالاعتزاز
 (الاربعه)
 انما العلم الاول من كتاب كمال الصناعة الطبية الباب الاول
 في صدر الكتاب قال على ابن العباس النخعي ان الحق ما يتدبر في جميع الامور والاحوال حمد الله
 والشاغل والشكر له فله الحمد خالق الخلق قديمهم وباسط الرزق رحيمهم والمآل على عبادته بفضله
 والمعلم لهم ما قد دون به على اصلاح معايشهم في الدنيا والفوز في الآخرة وهو العقل الذي هو
 سبيل الخير ومفتاح لكل نفع وسبيل الى النجاة وبه فضل الله جل وعز الانسان على سائر
 ما خلق من حيوان ونبات وعشراء ما بعد فقد سجد الله للكل الجليل الكريم العنصر الفاضل
 الجوهر عباد الله بما خصه به من الفضائل النفس والمناقب الشريفة فاعطاه من العقل
 اوفره ومن الفهم اغزره ومن الرزق الطغنه ومن الخلق انما ومن الخلق ابراه ومن الرزق احسنه
 ومن الخلق اقصد ومن الخلق احده ومن الرزق اصوبه ومن الرزق ليجوده ومن الفضل اكمله
 ومن الناحية ومن الانفس اكبرها ومن العلم اعمدها ومن الشجاعة ابرعها ومن الخساسة
 البغيا ومن البلاغة اقربها ومن السباحة اعمها ومن المنطق اجلاء ومن الملك اسناء ومن العزاساء
 ومن الرتب اعلاها ومن الكرامة اهاها ومن النازل ارفعها ومن النعم اسبغها ومن القسمة اجزلها
 ومن السيرة اعلاها ومن السياسة احكمها وكل هذه الفضائل والناقب دونتها ما قرنها
 من محبة العلم والعلمه ولعلمها والرفقه فيها واخص على استغلائها والحث على التدبير على وضوئه
 العلم في كل نوع منها وقد قال النوشروان اذا اراد الله بامته خيرا جعل العلم في ملوكها
 والملك على علمها فلما لان العلم بصناعة الطب افضل العلوم واعظمها قدرا واجلها اخطرها
 والاهمها على الحاجة جميع الناس اليها الحبيب ان اصنف لخراسته كتابا ملاءمة صناعة الطب
 جامع لكل ما يحتاج اليه للتطهرون وغيرهم من حفظ الصحة على الاصحاء ورجع على المرضي ليجتنب
 لم اجعل من القديما والمحدثين من الاطباء كتابا ملاءم لخواص جميع ما يحتاج اليه من بلوغ غاية
 هذه الصناعة واحكامها فاما انبساط الديك في تمام هذه الصناعة واول رزق ونبأ في الكتب
 تعد وضع كبره في كل نوع من انواع هذا العلم منها كتابا واحدا جامع الكبر ما يحتاج اليه
 طالب هذه الصناعة ضروره وهذا الكتاب هو كتاب الفصول وقد سهل جمع هذه العلوم في
 بصيرتها باولها والجميع ملتحج اليه في بلوغ غايه هذه الصناعة الى الله تعالى في
 وفي سائر كبره الاجازة حتى قد صارت معان كثير من كلامه غله منه كبحر الدار
 بمعسر فاما اجالسوس القدر للفضل في هذه الصناعة فانه وضع كتابا في هذا العلم

راموز بداية متن الجزء الاول للكتاب من نسخة مكتبة جامعة استانبول ، رقم : ٦٣٧٥ .

[illegible]

الجزء الثاني من كتاب كمال الصنعة

تملكه العصر الحديث
دراسة من اعا
١٤٠٥
١٣٩٩

راموز طرة الجزء الثاني وفيها العنوان، نسخة مكتبة جامعة استانبول، رقم ٤٧١٣ آ.

والله اعلم بالصواب

الماء

والتيبوالعام لحظ الحقوا ولا والتدريج

الماء

١١ أو

في تقديم الحصة للأغلبية

الماء

في تدبير الله لشرب الابنة

الماء العاشر

الحمد لله الذي جعل في كل شيء
لنا حكمة

و ثقتهم الايمان و محبتهم الله

المانس الرابع عن

في تدبير الأبدان المستقلة

لأول مرة

في تدوير الأبدان ولحب الخفاف

فقد و مؤلا بک ان محض مزاجه علی مالہ

للمشركين

فقد عاهدوا الأطفال

تدبير المصان

الحجرات المملوكة عند الدولة في حنفية الفقه
الكتاب الاول

فإن صدق الكلام على حفظ الصحبة

الباب الثالث

وتدبر الله بالرياضة

الكتاب المستعمل

المقام السابع

في نديرة الصحة يشرب الماء

إلى الماسح

في يد الوصي اليوم والبقية
الحمد لله

والاعراض الثمانية

المائة والعشرون

والطرق والمعدات

الماس الحامى
منك ۱۱۱۲۴

في درجۃ الايمان المأخوذة عن الاعمال
المأخوذة

وتدبر لآبدان التي في اعضائها اذ هي مؤ

المادۃ الخاوية

فحفظ الأبدان الضعيفة والاعمال في تزيين

ويعبر الطريق قدسها

مسك نهت فانت مدق الجميع ناعما وبعين تينوسن او بشراب او بهاء ودق
 الاربع وجب كما شال المحص ويسك في الم حب آخر صبر ثلثه دلم بيل
 وفول وخرنجات وعافقن حامت كل واحد درهم مسك وكافور من كل واحد
 دانق دق الجميع ناعما وبعين بشراب دجاني وجب صفه اهرمي عود هندي
 وقنبل ومصلكي بالسنوت دق ناعما وبعين بشراب وجفت في الطل باق اما به
 الباس الحماوي وما يقطع الرطوبة من النوم وقت النوم واللذان المذكور
 يسيل من افواه الصبيات فاما رطوبة الم للام يسلي في وقت النوم وبقي حبات من
 حارة يسيل الهند باع الملح على الزيت ويستعمل النبي ويست سويك لخطه و
 سويك الشخير على الزيت فان حبات ذلك من رطوبة غليظة بلغمه فيضطر مع السوت
 ثمن من الزعفران وجميع الموي بالخدوات على الزيت ومد من مضغ الكندر والمصكر
 فان احب ذلك ولا يسعمل النبي بالليل فالصل ويتناول الاكلوبيل والافليج المر
 فاما اللعاب الذي يسيل من افواه الصبيات فليهم الم باقيا مد مع في الشراب
 ناه يقطعه بادن الله تعالى عس المبالعه تعوذ الله وحسن ترفيقه

المقالة السادسة من الجزء الثاني من كتاب شامل الصغار
 الفلسفة المعروفة بالكنى تصنيف على بن العصار الحطبي في مداواة العلل العارضة والآن
 وهو ثامن عشر بابا

الباب الأول	الباب الثاني
ومداواة اللهاة	ومداواة الخواثيع
الباب الثالث	الباب الرابع
ومداواة منابتع شوكا او ملقا	ومداواة الخرق في المسكة
الباب الخامس	الباب السادس
ومداواة الحال العارضة وهو الخفة	ومداواة الخوخة
الباب السادس	الباب السابع
ومداواة السعال العارضة وهو السعال	ومداواة الربو وضيق النفس
الباب السابع	الباب الثامن
ومداواة ذات الرية	ومداواة مصالئم

الناموس	في مداواة نفث الملة	الناموس	في مداواة السيل
الناموس	في مداواة داء الحب	الناموس	في مداواة الصابر والمخزجات والصلابة
الناموس	في مداواة الرسام	الناموس	في مداواة طلل القلب
الناموس	في مداواة الخنثاء	الناموس	في مداواة الشقي

الناموس في مداواة النباة اذا عرفت لها ما لوم الحاريسو ان يصلح صاحب ذلك عرفت القينال او محل طبقة بفلسا الخيار شبر والبرن او بالليلاب وسبح في حلقه هذا البرود وصقته جوخذ ويد كن مارج ونعص و مندل اسف وسمات وشبان مامينا وعدي وعروف وورق السوسين حل واحد جز ودف الجميع ناعا و محل بحره وسبح في الحلق بانوب وسبح مآ لسان الحمل ومآ الودد المدقوق المقصود ومآ عنب الثعلب ومآ الكرنقند مرص فيه شئ من الساق فان سقطت اللباة واسترخت فابح في الحلق الدواء المعروف باسم الملوك فانه يبرقها وصفته هو حد عصاة المامينا وودعهم وودالود وسمات وزعرات بنوشاد وورب السوس وصعتر فارسي ومالود وفنل ودار فلنل وكر مارج واقاع الزهات وعروف واهلج اصغر وسر لمب و عفس وشب بابي وحضن مكي وحامو و قاقله وقصب الذبيرة وريخ احمر وقسط وخرد طلب ايصف قد اعلمت العظام بكنه ايام وخطاطيف حمود مكل واحد جز ودف الجميع ناعا وسبح في الحلق فانه نافع لسقوط اللباة والحوائف واللم الحلقا فالحات ذلك من رطبة وما ينفع به سقوط اللباة الشب الماي والجلد اجراء متساوية بد قات ناعا وسبح في الحلق ونوضمان على اللباة بلوعة منيو الراس وكذلك ينفع النوشاد واذ ابح في الحلق ووضم على اللباة والغرغرة

صفحة بداية المتر في القسم الثاني من الجزء الثاني، نسخة مكتبة جامعة استانبول، رقم: ٤٧١٣.

يحتج ذلك ويغني له ذنب بقدر الحاجة ولى على الادوية ويكون دسما ويطرد
به الوهم صمد دواء البرص يوقد سوادا من الكبر والسطح وحرقت اسود من
من كل واحد جزء من الجوز ناعما ويخل ويحقن بماء الورد وثمن من خل حمر ويطلى
به الموضع على الجوز يحرق ويحل كندس وحرقت اسود من كل واحد جزء من
كبريت محرق وقنبل وورد ما ناولا وقانيا وافيون من كل واحد درهم يدق الجميع ناعما
ويخل حمر ويحقن بماء ويطلى به ثلث آخر الجوز يحرق كبريت و
من داسج وحس العنفة وحامه الامر ودرراوند ولى ولفل بالاسود يدق الجميع
ناعما ويخل ويطلى به الموضع مع الزيت الارحاف ويقتل فيه وذنب ودرهمين زيت
جوز وكندس ويطلى به في الشمس ويقيم فيها ساعة ويبيت والدواء عليه ويصل من
عدا الاشارات طلى ناعم للحكة والعلل يوحل سويج ودرهم حمر ودرراوند ولفل
اجزاء سواء يدق الجميع ناعما ويحقن بزيت ويطلى به السدف بعد العرق في الحمام فانه
نافع صمد طلى ناعم للجرب والحكة والسففة والقروا يوحل اطميا الذهب ودرهمين
واشبات الصابون ودرراوند ولفل وكبريت اصفر واحمر ودرهمين داسج وعفص و
كندس ودرهمين من كل واحد جزء يدق الجميع ناعما ولى عليه خل حمر وذنب من
كل واحد جزء يحقن بماء ويسمل عند الحاجة والنفق باخامة ان ياحد من مزلج
شفا ويدق دقا ناعما ودراب بلين حامض ييطلى عليه فانه نافع انشا الله تعالى
السا... الدلائل في ذكر الادوية الى سطح شهوة الطين وغيره
من الشهوات الردية صمد دواء ينقطع شهوة الطين يوحل كبريت كرواني وناخوا
بالسوية يدق الجميع ناعما ويست قبل الطعام ويده فانه نافع صمد دواء آخر لذلك
يوحل قاهله كبريت وفضفا بالاسود سكر طبرزد مثل الجميع يستف منه على الورد
منعالي بماء حار صمد اخرى ينقطع شهوة الطين يوحل اليونس وكون كرواني و
بزر الكرفس وناخوا من كل واحد جزء ولفل اسف ربع جزء من كل نصف جزء
يدق الجميع ناعما ويخل منه عند الحاجة عدوه وعشيه مع شراب الصل او انشا
مساعدة الحرقه به حامل الصائفة تصفيت على من العاصب للمدعى ماهر
على هذا الصمد العبر محمد بن محمد الله بن حاجي سعد الدين في تاريخ جامع دواي الح

١٤٩٧

صفحة نهاية القسم الثاني من الجزء الثاني . وفيها نهاية الكتاب والحاشية .

نسخة مكتبة جامعة استانبول . رقم : ١٤٧١٣ .

ثانيتهما: نسخة مكتبة عارف حكمت في المدينة النبوية على ساكنها أفضل الصلاة والسلام. في النسخة الكتاب بتمامه، وهي في حالة جيدة، كما توحى بذلك مصورتها، وليس فيها خروم أو نقص أو تلفيق، تضم الجزأين معاً. عدد أوراقها: ٣٨٠ ورقة، تضم الصفحة منها: ٣٥ سطراً، وقياس الوجه المكتوب من الصفحة من المصورة التي لدينا: ١٢×٢٠ سم. خطها النسخ المجود المعجم إعجماً كاملاً، ويغلب على الكلمات فيها التقيد بالشكل، والنسخة بالجملة جيدة جداً، قليلة الخطأ والتصحيف والتحريف، نسخت سنة: ٩٤٥هـ، وفيما يلي رواميزها:

كامل الصناعة
من الطب
نوهلر ٧٣٣
كتبه
مكتب العهد السعودي
مسعود بن حسن
عمارة
١٤٤٤

٤١ ٤٢

مكتبة الطب

٣٥



واموز الصفحة التي فيها طرة نسخة مكتبة عارف حكمت في المدينة المنورة

ثالثها: نسخة دار الكتب الوطنية في باريس، تحمل الرقم:

. ٢٨٧٥

هي قطعة صغيرة من الجزء الأول من الكتاب، تضم أربع مقالات فقط، بدايتها أول المقالة السابعة، وتنتهي بأخر المقالة العاشرة حيث نهاية الجزء الأول من كامل الصناعة.

لم يذكر تاريخ نسخها أو اسم الناسخ، عدد أوراقها: ٨٣ ورقة، خطها تعليق أقرب إلى الجودة، قليل الإعجام، بريء من الضبط بالحركات، وتبدو عليه بالجملة الصحة وقلة الأخطاء والتصحيح.

رابعها: نسخة أخرى محفوظة في دار الكتب الوطنية في

باريس، وراء الرقم: ٢٨٧٦.

قطعة من الجزء الثاني من الكتاب، فيها خمس مقالات فقط، تبدأ بأول الجزء الثاني حيث أول المقالة الأولى منه، وتنتهي القطعة مع نهاية المقالة الخامسة.

النسخة هذه متأخرة، ذكر في نهاية المقالة الرابعة منها تاريخ

نسخها سنة: ١٠٥٦هـ، ولم يثبت اسم الناسخ، وتقع في: ٣١٢ ورقة.

وهي غاية في الرداءة والسوء، ملفقة، تعاورت نساختها أكثر من يد، فالمقالات الأربع الأولى بخط النسخ الرديء، الحافل بالأخطاء، ومن بداية المقالة الخامسة تبدأ كتابة بخط نسخي مجود

سليم صحيح يكاد يندر فيه الوقوع في خطأ أو تصحيف وتمضي بضع صفحات على هذا النحو ثم يعود الخط الرديء بأخطائه، ونجد في بعض صفحات هذه القطعة نوعين من الخط .

خامستها: نسخة ثالثة من المحفوظات في دار الكتب الوطنية في باريس، رقمها: ٢٨٧٩ .

وهي أيضاً قطعة من الكتاب، تحمل النصف الثاني من الجزء الثاني وهو العملي من كامل الصناعة، تبتدئ بأول المقالة السابعة، وتنتهي في آخر المقالة العاشرة حيث آخر الجزء الثاني، وفيه نهاية الكتاب، وتقع القطعة في: ٢٣٨ ورقة .

تبدو على النسخة ملامح القدم والأصالة وصحة النسب، فقد ذيلت صفحة النهاية فيها بعبارة نصل خبرها بدا منها ما يفيد بأنها كتبت في أوائل القرن السابع للهجرة، وعلى هوامشها نقف على عبارات بلوغ المقابلة على أصل . وخطها النسخ المجود الأقرب إلى خط الثلث، ومن خلال تصفحها نرجح براءتها من الأخطاء والتصحيفات، وقد وقع في ترتيب أوراقها خلل ليس من العسير إصلاحه .

ولشد يد الأسف لم نعد منها لأن ما تظمه من المقالات والأبواب ليس فيها ما يتصل بفن الكحالة .

سادستها: نسخة رابعة محفوظة في دار الكتب الوطنية في باريس أيضاً، رقمها: ٢٨٨٠ .

وهي قطعة صغيرة، ليس فيها سوى المقالة العاشرة من الجزء الثاني العملي من الكتاب الملكي، وقد سقط من أول المقالة ستة أبواب بخرم كبير اعترى النسخة، وتنتهي القطعة بانتهاء المقالة العاشرة حيث آخر الكتاب، تقع هذه النسخة في: ١٢٤ ورقة.

وهي من الملفقات، فمن أولها بعد الخرم العارض حتى نهاية الباب السادس عشر كتب بخط النسخ القديم كبير الحروف، وقبل نهاية الباب السادس عشر بأسطر قليلة يختلف الخط، ويتابع الاختلاف الباب السابع عشر، نجد بعد خط التعليق الحديث، وبعد أوراق قليلة تعود الكتابة إلى الخط النسخ القديم من بداية الباب الثامن عشر حتى أوائل الباب التاسع عشر، تعود الكتابة بالخط التعليق مقدار ورقة واحدة، ثم عودة إلى الخط النسخ في بضع أوراق، نجد بعدها خطأ من أنواع النسخ غير المجود وفيه اختلاف كبير عما عهدناه في أول هذه النسخة، ويستغرق هذا النوع بضع أوراق تعود بعدها الكتابة بالخط التعليق في مقدار ثلاث صفحات تنتهي بعدها المقالة العاشرة حيث آخر القطعة وآخر الكتاب وجاء في خاتمة هذه النسخة: «... وزن مثقال مع شيء من شراب العسل نافع إن شاء الله تعالى. تمت المقالة العاشرة من الجزء الثاني من كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف بالملكي، وإتمامها تم الكتاب بأسره، تأليف علي بن عباس تلميذ أبي ماهر موسى بن سيار المجوسي للملك عضد الدولة، وفرغ من نسخته في يوم السبت سابع ذي الحجة من سنة خمس وستين وخمسمئة. أمتع الله صاحبه آمين رب العالمين».

كذا ورد في هذه الخاتمة التي رقت بالخط التعليق الحديث ، وهذا ما يدعو إلى الارتباب في صحة تاريخ النسخ ، اللهم إلا إذا كان ذلك نقلاً عما أثبت في خاتمة النسخة الأصل التي نقلت عنه هذه النسخة ، وتعتمد الناسخ إغفال تاريخ انتهائه هو من نساختها .

سابقتها : قطعة من نسخة حفظت مصورتها على شريط مصغر (ميكروفيلم) في مكتبة مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية في الرياض في المملكة العربية السعودية ، ولم يثبت على المصورة مصدرها ، وهي صغيرة جداً تقع في : ٤٢ ورقة فقط ، تحتوي المقالة الأولى من الجزء الثاني العملي من الكتاب .

خطها مغربي حسن متقن يكاد يخلو من عيوب النسخ ، ولم تنق على تاريخ النسخ أو اسم الناسخ ، وعلى طرتها تملك الخطيب في قلعة حلب .



عملنا في تحقيق الكتاب وإخراجه

حين عزمنا على العمل في الكتاب سلكننا في ذلك سبيلين؛ أولهما: استخراج النصوص المتعلقة بفن الكحالة من الكتاب وتحقيقها. وثانيهما: جمع ما تفرق من النصوص التي تتعلق بموضوع واحد وجعلها في موضع واحد.

أولاً، استخراج النصوص وتحقيقها:

اجتلبنا مصورات النسخ الخطية التي وفقنا إلى الحصول عليها، وأمعنا في معايتها ودراستها، فوقع اختيارنا على الصورة التي صنعها الأستاذ الدكتور سزكين لنسختي مكتبة جامعة استانبول، فاعتمدناها أصلاً حين الشروع في استخراج النصوص التي تتعلق بالكحالة من علم الطب ورمزنا إليها بالحرف (س)، واتخذنا من مصورة نسخة عارف حكمت صنوة لها في العون والتقويم وتحقيق النص، ورمزنا إليها بالحرف (ع)؛ وسارت النسختان (س) و(ع) في عملنا حذو القذة بالقذة كما يقال^(١). ثم عمدنا إلى مصورات النسخ الباريسية للقطع المخطوطة التي تقدم وصفها نستأنس بها في التوجيه والتقويم والترجيح إن غم علينا شيء في قراءة نص من

(١) جاء في الحديث الشريف: «التركي سن من كان قبلكم حذو القذة بالقذة» يضرب

مثلاً لشيئين يستويان ولا يفتاوتان. (اللسان: قذذ).

النسختين (س) و(ع) ورمزنا إلى نسخ هذه القطع بالحرف (ب)، وهكذا مضينا في تحقيق النصوص من هذه الأصول.

ثانياً، جمع النصوص وتحقيقها:

بعد الفراغ من استخراج النصوص المتعلقة بفن الكحالة من جزأي كامل الصناعة النظري والعملي ومقالاته، حققناها بغية إخراج نص أقرب إلى السلامة إن لم يكن سليماً في قناعتنا، لما وقع بين النسخ الخطية للكتاب من الاختلافات الخطيرة، يجد القارئ الكريم أمثلة منها أوردناها في الهوامش.

عمدنا إلى تنكب منهج المؤلف في عرضه لفن الكحالة بجانيه النظري والعملي، حيث باتت موضوعات هذا الفن - كما عرضها المؤلف - شذرات مبثوثة موزعة بين مقالات الكتاب وأبوابه، إذ يصف المرض في موضع، ثم يذكر التداوي بالعقاقير في موضع آخر، ثم في موضع ثالث يذكر علاجه بالجراحة، وهو الترتيب الذي كان قد انتهجه قبله حنين بن إسحاق في كتابه (العشر مقالات في العين)، وخططنا لإخراج هذه الموضوعات منهجاً بأن نضم السسخ إلى سنخه، ونلم شمل أجزاء الموضوع الواحد في سياق واحد، وكلما استقام لنا استيفاء النصوص المتعلقة بوصف جزء من العين ثم تشخيص المرض الطارئ عليه نضم إليه ما ذكره المؤلف في الجزء الثاني من الكتاب الملكي وهو الجزء العملي من العلاج والتداوي بالعقاقير والجراحة وما إلى ذلك مما يتعلق بفن طبابة العين نظرياً وعملياً.

ولدى جمعنا كل ما يتعلق بالموضوع الواحد في موضع واحد، تبين لنا أن المؤلف كان يغادر أحياناً التعريف بالمرض ووصفه، ويذكر علاجاً له، وحيناً يذكر وصف المرض ولكنه كان يترك الكلام على مداواته؛ فقمنا باستدراك هذا النقص وتقويم الخلل من كتب أخرى، لتتم الفائدة، وأشرنا إلى هذه الاستدراكات في الهوامش مثبتين مظانها.

وتلزنا طبيعة التكثيف الشديد في عبارة المؤلف في كتابه إلى أن نضيف عنواناً أو كلمة أو جملة صغيرة جداً مما نراه ضرورياً لإخراج النص أو إضاءة فكرة في عبارة مكشفة، فنضع ذلك بين قوسين معقوفتين لأننا حرصنا كل الحرص على إخراج النصوص بالصورة التي خرجت عن مؤلفها ما وسع ذلك جهدنا.

قمنا بتقييد النصوص بالحركات على نحو يكاد يكون كاملاً، جرياً على ما تقتضيه طبيعة نشر أغلب النصوص التراثية ذوات الشأن والخطر.

كامل الصناعة حافل بالمصطلحات من أسماء أنواع الأمراض والعلل وصفات كل ذلك، وأسماء الأدوية والأدوات والعقاقير والحشائش ونحوها، وطرائق المعالجة وتشخيص العلل ثم أساليب العلاجات والمداواة، ونحو ذلك مما تقتضيه طبيعة التأليف في هذا العلم. قمنا بتعريف ذلك أو شرحه في هوامش الصفحات ما وسعنا الجهد وأسعدنا التوفيق إلى إصابته في مظنة والوقوف عليه. وقرنا شروحنا وتعريفاتنا بذكر ما لهذه الأشياء من مقارن لها في

المكتشفات الطبية والصيدلانية المعاصرة، وأثبتناها بأسمائها
الانجليزية كما وردت في المعجم الطبي الموحد، كما وضعنا الأسماء
المستحدثة للأمراض.

شرحنا ما وقع في النصوص من غوامض الألفاظ والتعابير
وغرائبها مما رأيناه يحتاج إلى شرح وإيضاح.

وأخيراً ذيلنا الكتاب بلحق يضم كشافاً للأدوية المفردة الوارد
ذكرها في الكتاب، رتبناه على حروف المعجم، واحتفلنا بأن تكون
التعريفات لها جامعة مانعة وجيزة، وقرّنا الاسم العربي للدواء
باسمه الانجليزي إن أصبناه ووجدنا سبيلاً إلى ذلك.

وبعد، فلننا لا ندعي العصمة من الخطأ فيما عملنا، ولكن
حسبنا أننا بذلنا جهدنا في خدمة تراثنا وإخراجهِ للناس ليعرف
العالم أية أمة نحن.

المحققان

محمد ظافر الوفاي و محمد رواس قلعه جي



[مقدمة المؤلف]

في صدر الكتاب

قال عليُّ بنُ العباسِ المتطبِّب^(١):

إنَّ أَحَقَّ مَا أَتَدَيُّ بِهِ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ^(٢) وَالْأَحْوَالِ حَمْدُ اللَّهِ،
وَالشُّنَاءُ عَلَيْهِ، وَالشُّكْرُ لَهُ، فَلَهُ^(٣) الْحَمْدُ خَالِقِ الْخَلْقِ بِقُدْرَتِهِ، وَبِاسْطِ
الرِّزْقِ بِرَحْمَتِهِ^(٤)، وَالْمَانُ عَلَى عِبَادِهِ بِفَضْلِهِ، وَالْمُعْطِي لَهُمْ مَا
يَقْدَرُونَ بِهِ عَلَى إِصْلَاحِ مَعَاشِهِمْ فِي الدُّنْيَا، وَالْقَوَزِ فِي الْآخِرَةِ،
وَهُوَ الْعَقْلُ، الَّذِي هُوَ سَبَبُ لِكُلِّ خَيْرٍ، وَمِفْتَاحُ لِكُلِّ نَفْعٍ، وَسَبِيلُ
إِلَى النِّجَاةِ، وَبِهِ فَضْلُ اللَّهِ - جَلَّ وَعَزَّ^(٥) - الْإِنْسَانُ عَلَى سَائِرِ مَا
خَلَقَ مِنْ حَيَوَانَ وَنَبَاتٍ وَغَيْرِهِمَا.

أما بعدُ:

فَقَدْ أَسْعَدَ اللَّهُ الْمَلِكَ الْجَلِيلَ، الْكَرِيمَ الْعَنْصُرَ، الْفَاضِلَ الْجَوْهَرَ،

(١) «المتطبيب»: ليست في (ع).

(٢) «الأمور»: ليست في (ع).

(٣) في (ع): «وله».

(٤) في (ع): «بحكمته» ولعلها أوجه.

(٥) في (ع): «عز وجل» لا طائل وراء هذا التقديم والتأخير.

عَضُدُ الدَّوْلَةِ^(١) بِمَا خَصَّهُ^(٢) بِهِ مِنَ الْفَضَائِلِ النَّفِيسَةِ، وَالْمَنَاقِبِ الشَّرِيفَةِ، فَأَعْطَاهُ^(٣) مِنَ الْعَقْلِ أَوْفَرَ، وَمِنَ الْفَهْمِ أَغْزَرَ، وَمِنَ الذَّهْنِ الطَّفَحَ، وَمِنَ الْخَلْقِ أَتْبَهَاءَ، وَمِنَ الْخَلْقِ أَرْضَاءَ، وَمِنَ الدِّينِ أَحْسَنَ، وَمِنَ الْحِلْمِ أَقْصَدَ، وَمِنَ الْحَيَاءِ أَحْمَدَ، وَمِنَ الرَّأْيِ أَصَوْبَ، وَمِنَ التَّدْبِيرِ أَجْوَدَ، وَمِنَ الْفَضْلِ أَكْمَلَ، وَمِنَ الثَّنَاءِ أَجْمَلَ، وَمِنَ الْإِنْفُسِ أَكْبَرَهَا، وَمِنَ الْهَمَمِ أَبْعَدَهَا، وَمِنَ الشَّجَاعَةِ أَبْرَعَهَا، وَمِنَ الْحَصَافَةِ^(٤) أِبْلَغَهَا، وَمِنَ الْبَلَاغَةِ أَتَمَّهَا^(٥)، وَمِنَ السَّمَاحَةِ أَعَمَّهَا، وَمِنَ الْمُنَاطِقِ أَحْلَاهُ، وَمِنَ الْمُلْكِ أَسْنَاهُ، وَمِنَ الْعِزِّ أَسْمَاهُ، وَمِنَ الرُّتَبِ أَعْلَاهَا، وَمِنَ الْكَرَامَةِ أَهْنَاهَا^(٦)، وَمِنَ الْمَنَازِلِ أَرْفَعَهَا، وَمِنَ النِّعَمِ أَسْبَغَهَا، وَمِنَ الْقِسَمِ أَجْزَلَهَا، وَمِنَ السَّيْرِ أَعْلَاهَا^(٧)، وَمِنَ

(١) عضد الدولة : هو فناخسرو بن الحسن الملقب بركن الدولة بن بويه الديلمي، وعضد الدولة لقبه، وكنيته : أبو شجاع، وهو أحد التغلبيين على الملك في عهد الدولة العباسية بالعراق، تولى ملك فارس ثم ملك الموصل وبلاد الجزيرة الفراتية، وهو أول من خطب له على المنابر بعد الخليفة، وأول من لقب في الإسلام : (شاهنشاه)، كان عالماً يعضد العلماء، وهو الذي أنشأ البيمارستان العضدي في بغداد . ولد سنة : ٣٢٤هـ = ٩٣٦م وتوفي ببغداد سنة : ٣٧٢هـ = ٩٨٣م وحمل في تابوت فدفن في مشهد النجف . (الكامل لابن الأثير : ١١٣/٧ ، سير النبلاء : ١٦ / ٢٤٩).

(٢) في (ع) : «بما خصه الله به» زيادة لا طائل وراءها .

(٣) في (ع) : «وأعطاه» .

(٤) في (ع) : «الفصاحة» .

(٥) «ومن البلاغة أتمها» : ليست في (ب) .

(٦) في (ب) : «أسمائها» تصحيف واضح .

(٧) في (ع) : «ومن السير أعدلها»، ولعلها أوجه .

السِّيَاسَةَ أَحْكَمَهَا، وَكَمَّلَ لَهُ هَذِهِ الْفَضَائِلَ وَالْمَنَاقِبَ ^(١) [ورتبها] ^(٢) وزينها بما قرّن بها من محبة العلم والحكمة وأهلها ^(٣) والرغبة فيهما، والحرص على استعملانهما ^(٤)، والبحث والتفتيش عما وضعته ^(٥) العلماء في كل نوع منهما. وقد قال أنوشروان ^(٦): «إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِأَمَةٍ خَيْرًا جَعَلَ الْعِلْمَ فِي مُلُوكِهَا وَالْمُلْكَ فِي عُلَمَائِهَا».

ولما كان العلمُ بصناعة الطبِّ أفضلَ العلومِ وأعظمَها قدراً، وأجلّها خطراً، وأكثرها نفعا ^(٧) لحاجة جميع الناس إليها، أحببتُ أن أصنّف لخزائنه كتاباً كاملاً في صناعة الطبِّ، جامعاً لكل ما يحتاج إليه المتطبِّيون وغيرهم، من حفظ الصحة على الأصحاء، وردّها على المرضى. إذ كنت لم أجد لأحد من القدماء والمحدثين من الأطباء كتاباً كاملاً يحوي جميع ما يحتاج إليه في ^(٨) بلوغ غاية هذه الصناعة وأحكامها.

(١) في (ع): «في الناقب».

(٢) ما بين المعقوفين من (ع) فقد سقطت من (س).

(٣) في الأصل (س): «وأهلها» بإسقاط (ما) الدالة على التثنية، فاخترنا ما في

(ع) و(ب).

(٤) في (ع): «استفادتهما» ولعل ما في الأصل (س) أوجه.

(٥) في (ب) زيادة: «وضعتة الحكماء العلماء».

(٦) هو كسرى أنوشروان، كسرى الأول، من ملوك الفرس، توفي سنة:

٥٧٩ للميلاد، دام حكمه نحو تسعة وأربعين عاماً من سنة: ٥٣١ حتى توفي سنة:

٥٧٩ م، بسط حكمه على بلخ، وشبه جزيرة العرب، وأجزاء من أرمينية والقوقاز،

أعيد في عهده تنظيم الإدارة في أقاليم الدولة، وشجع التعليم وبنى المدن، وحسن

وسائل الري وطرق المواصلات والجيش والتجارة. (الموسوعة الميسرة: «كسر»:

١٤٦٣).

(٧) في (ب) و(ع): «منفعة» ولا طائل وراءها.

(٨) في الأصل (س): «من» فاخترنا ما جاء في (ع) لوجاهتها.

فأما أبقرط^(١) الذي كان إمام هذه الصناعة، وأوكل من دونهما في الكتب، فقد وضع كتباً^(٢) كثيرة في كل نوع من أنواع هذا العلم، منها كتاب واحد جامع^(٣) لكثير مما يحتاج إليه طالب هذه الصناعة ضرورة^(٤)، وهذا الكتاب هو (كتاب الفصول) وقد سهل جمع هذه الكتب حتى تصير كتاباً واحداً حاوياً لجميع ما يحتاج إليه في بلوغ غاية هذه الصناعة، إلا أنه استعمل فيه وفي سائر كتبه الإيجاز، حتى قد صارت معان كثيرة من كلامه غامضة يحتاج القارئ لها إلى تفسير.

وأما (جالينوس)^(٥) المقدم المفضل في هذه الصناعة، فإسنه^(٦)

(١) أبقرط: حكيم طبيب يوناني يعرف بأبي الطب، ولد على الأرجح في جزيرة قوص ودرس بأثينا واستكمل دراسته خلال أسفاره، فصل الطب عن الخرافة والغيبيات، وأقامه على أساس علمي، فكان له أعمق الأثر في تقدمه، وله في فن الطب نظريات علمية كثيرة، درس الطب زمناً طويلاً نحو تسعة وسبعين عاماً وله مؤلفات كثيرة، ترجم أكثرها إلى لغات متعددة. منها (الحكم الأبقراطية) والأهوية والأمواه والأماكن. كانت ولادته سنة ٤٦٠ قبل الميلاد، وتوفي سنة ٣٧٠ قبل الميلاد فعاش نحو تسعين سنة (الموسوعة الميسرة: أبقرط: ص: ٧، عيون الأنباء: ٤٣، تاريخ الحكماء: ٩٠).

(٢) في الأصل: «كتب» سهو، وهي صحيحة في (ع).

(٣) في الأصل: «كتاباً واحداً جامعاً» كذا بالنصب، ولا وجه لها، فاثبتنا الصواب المثبت في (ع).

(٤) في هذا الموضع في نسخة (ب) زيادة عن الأصل (س) وعن (ع) كليهما مثالها: «في حفظ الصحة ومداواة الأمراض وتدبيرها» ولعلها من إضافات الناسخ أو أحد القراء.

(٥) جالينوس: خاتم الأطباء اليونانيين المعلمين الكبار، لم يسبقه أحد إلى علم التشريح. وكان من الكتاب. ولد في برجامون سنة: ١٣٠ للميلاد، وعمل جراحاً لمدرسة المصارعين فيها بعد أن أتم دراسته في بلاد اليونان وآسيا الصغرى والاسكندرية، ثم أقام في روما حيث ذاعت شهرته. وينسب إليه نحو خمسمائة مؤلف أغلبها في الطب والفلسفة، وظل جالينوس حتى القرن السادس عشر مرجعاً مسلماً به. توفي سنة: ٢٠٠ للميلاد. (الموسوعة الميسرة: جالينوس، ص: ٥٩٧، عيون الأنباء: ١٠٩، طبقات الأطباء والحكماء: ٤١).

(٦) في (ع): «فإنه قد وضع» زيادة لا طائل وراءها.

وَضَعَ كُتُبًا كَثِيرَةً، كلٌّ^(١) واحدٍ منها مُفْرَدٌ فِي نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ هَذَا الْعِلْمِ، وَطَوَّلَ الْكَلَامَ فِيهِ وَكَرَّرَهُ لِمَا احتَاجَ إِلَيْهِ مِنَ الْاِسْتِقْصَاءِ فِي الشَّرْحِ، وَإِقَامَةِ الْبَرَاهِينِ، وَالرَّدَّ عَلَى مَنْ عَانَدَ الْحَقَّ، وَسَلَكَ سَبِيلَ^(٢) الْمُغَالِطِينَ، وَلَمْ أَجِدْ لَهُ كِتَابًا وَاحِدًا يَصِفُ فِيهِ جَمِيعَ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي دَرْكِ^(٣) هَذِهِ الصَّنَاعَةِ، وَبُلُوغِ الْغَرَضِ الْمَقْصُودِ إِلَيْهِ مِنْهَا، لِلْسَبَبِ الَّذِي ذَكَرْتُهُ آنِفًا.

وَقَدْ وَضَعَ (أَرِيَّاسِيُوسَ)^(٤) كِتَابًا^(٥) وَ(فُولُسَ الْأَخَانِيَطِي)^(٦) كُتُبًا، وَرَامَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا أَنْ يُبَيِّنَ فِي كِتَابِهِ جَمِيعَ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ. فَوَجَدْتُ (أَرِيَّاسِيُوسَ) قَدْ قَصَّرَ فِي كِتَابِهِ الصَّغِيرِ الَّذِي وَضَعَهُ لِابْنِهِ

(١) فِي الْأَصْلِ (س): «وَكُلٌّ» وَلَا مَعْنَى لَزِيادَةِ الْوَاوِ، اخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع).

(٢) فِي (ب): «طَرِيقُ الْمُغَالِطِينَ».

(٣) فِي الْأَصْلِ (س): «ذَكَرَ» وَلَا مَعْنَى لَهَا هَهُنَا، فَهِيَ مَصْحُفَةٌ اخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع) وَ(ب).

(٤) رَسَمَهَا فِي (ع): «أَوْرِيَّاسِيُوسَ» وَهِيَ مُهْمَلَةٌ فِي الْأَصْلِ (س).

وَهُوَ أَرِيَّاسِيُوسَ، الطَّبِيبُ الرُّومَانِيُّ وَلِدَ سَنَةَ: ٣٢٦ لِلْمِيلَادِ فِي بَرْجَامُونِ، وَتَعَلَّمَ الطَّبَّ وَخَدَّمَ فِي بِلَاطِ الْأَمْبِرَاطُورِ الرُّومَانِيِّ جُولِيَانِ، اِشْتَهَرَ بِكُتُبَاتِهِ فِي الْأَمْرَاضِ الْغَذَائِيَةِ، وَتَوَفَّى سَنَةَ: ٤٠٣ م. (السَّامِرَائِيُّ: ٢٠٨، عِيُونُ الْأَنْبَاءِ: ١٥٠ Le Clerc 1/253, Sezgin: 3/152).

(٥) فِي الْأَصْلِ (س): «كِتَابًا» صَوْنَاهَا مِنْ (ع).

(٦) فُولُسَ، وَيَكْتُبُ أحيانًا (بُولُسَ) وَهِيَ كَذَلِكَ فِي (ع) وَنَسَبَتْهُ فِيهَا: «الْأَجْنِيَطِي». وَفِي (ب): «فُولِي الْأَخَانِيَطِي» مَصْحُفَةٌ.

وَفُولُسُ الْأَخَانِيَطِيُّ: حَكِيمٌ يُونَانِيٌّ مِنْ تَلَامِيذِ غُورَسَ، اِنْتَحَلَ رَأْيَ أَسْتَاذِهِ وَهُوَ رَأْيُ التَّجْرِبَةِ. وَلِدَ فِي جَزِيرَةِ أَجِينَا غَرْبِ شَاطِئِ أَثِينَا الْيُونَانِيَّةِ، عَاشَ فِي زَمَنِ مَعَاصِرِ أَصْدَرِ الْإِسْلَامِ، وَرَبَّمَا أَدْرَكَهُ بَعْضُ الْأَطْبَاءِ الْعَرَبِ.

(عِيُونُ الْأَنْبَاءِ: ٤٠، ١٥٠، ١٥٩، الْفَهْرَسْتُ: ٣٩٢ Le Clerc: 1/256).

(أونافس) وإلى عوام الناس، [مَنْ لَمْ يَحْضُرْ طَيْبٌ فِي أَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ
مَّا يَفُوقُ طَاقَةَ الْمُتَعَلِّمِينَ] ^(١) فلم يذكر فيه شيئاً من الأمور الطبيعية، وقصّر
فيه ^(٢) الأسباب. وكذلك في الكتاب الذي كتبه لابنه (أسطاس) ^(٣)
في ^(٤) تسع مقالات، فإنه قصير، ولم يذكر ^(٥) فيه شيء من الأمور
الطبيعية التي هي الإسطقسات ^(٦) والأمزجة، والأخلاط، والأعضاء،
والقوى، والأفعال والأرواح ^(٧) إلا اليسير، ولم يذكر في هذين
الكتابين لكتابته شيء من العمل ^(٨) باليد.

فأما كتابه الكبير الذي وضعه في سبعين مقالة فلم أجد منه إلا
مقالة واحدة فيها ذكر تشريح الأعضاء ^(٩).

وأما (فولس) ^(١٠) فلم يذكر ^(١١) في كتابه من الأمور الطبيعية إلا اليسير.

(١) ما بين المعقوفتين ليس في الأصل (س) ولا في (ع) انفردت به (ب)
فأثبتناه للفائدة.

(٢) كذا في الأصل (س) وفي (ع): «وقصّر في الأسباب».

(٣) في (ع): «الذي وضعه لابنه أسطاس» وفي (ب): «أسطاب».

(٤) في (ع): «من» وكلتاها تؤيدان الوجه نفسه.

(٥) في (ع): «فإنه لم يذكر فيه من الأمور الطبيعية»، وعبرة الأصل (س)
أكثر وضوحاً.

(٦) الإسطقسات: هي العناصر الأربعة عند القدماء: الماء، والهواء، والنار،
والتراب. (المعجم الوسيط: ١/ ١٧).

(٧) «الأرواح»: ليست في (ع).

(٨) العبارة في (ع): «ولم يذكر في هذين الكتابين شيئاً من العمل باليد».
والعبارة في الأصل (س) أكثر ملاءمة للسياق.

(٩) في (ع): «الأحياء» وهي وجهة أيضاً.

(١٠) في (ع): «بولس» وكلاهما وارد.

(١١) اتفق الأصل (س) والنسخة (ع) في هذه الصيغة، وأما (ب) فقد جاءت

فأما أمرُ الأسبابِ والعلاماتِ وسائرِ أنواعِ المداواةِ والعلاجِ
باليدِ فقدْ بالغَ في بيانهِ ، إلا أنه لم يذكرْ فيه ^(١) ما ذكره في كتابهِ على
طريقِ من طرُقِ التعاليمِ .

فأما المُحدِّثونَ فلم أجِدْ لأحدٍ منهمُ كتاباً يصفُ فيه جميعَ ما
يُحتاجُ إليه .

من ذلك أن (أهرن) ^(٢) وضعَ كتاباً ذكرَ فيه مداواة ^(٣)
الأمراضِ ، والعِللَ ، وأسبابها ، وعلاماتها ، ومداواتها . فأما الأمورُ
الطَّبِيعِيَّةُ والتي ليستْ بطَبِيعِيَّةٍ فإنه ذكرَ منها جُمُلاً بإيجازٍ ، ولم يذكرْ
فيه شيءٌ من حِفْظِ الصَّحَّةِ ولا من العَمَلِ باليدِ . وما سِوَى ذلك
فذكره على جِهَةِ الإيجازِ من غيرِ شرحٍ ومع ذلك فإن ترجمتهُ

❧ فيها زيادة على النحر التالي :

«أما فولس فإنه رام أن يذكر ويبين في كتابه الذي وضعه في سبع مقالات
بجميع ما يحتاج إليه طالب هذه الصناعة فلم يذكر» وفي هذه الصيغة اضطراب يسير
وأينا استبعادها والاكتفاء بما جاء في الأصل (س) وتابعته عليه (ع) .
(١) «فيه» : ليست في (ع) .

(٢) أهرن : هو أهرن بن أعين ، طبيب وفيلسوف ، يلقب : القس ، كتب نحو
سنة : ٦٠٠ للميلاد كناشاً بالسريانية ، ترجمه ماسرجويه إلى العربية ، أيام الخليفة
الأموي عمر بن عبد العزيز .

(طبقات الأم ، لصاعد الأندلسي : ٨٨ . 3/166 , Sezgin : Le Clerc 77 .

السامرائي : ٢١٨) .

(٣) في (ب) : «ذكر فيه جميع مداواة زيادة لا مسوغ لها .

ترجمة سوء رديةً يعنى على القارئ له كثيرٌ من المعاني التي قصد إلى شرحها، لاسيما من لم ينظر في ترجمة (حنين) ^(١) وأشباهه ^(٢).

(١) هو حنين بن إسحق العبادي: (٠٠٠٠-٢٦٤هـ) (٠٠٠٠-٨٧٧م): أبو زيد، الطبيب المؤرخ الذي انتهت إليه رئاسة العلم بالترجمة عن اليونانية والسريانية والفارسية ببغداد أيام المأمون، تتلمذ في جنديسابور حيث تعلم الطب والفارسية، ثم عرج على البصرة وتعلم فيها العربية على الخليل بن أحمد الفراهيدي ثم سافر إلى بلاد الروم والشام ومصر والإسكندرية، ودرس الطب اليوناني، واطلع على كتب أبقراط وأرسطو وجالينوس وروفس... ثم عاد إلى بغداد عام ٢١١هـ= ٨٢٦م في خلافة المأمون. فأعجب به المأمون، ورأسه على دار الحكمة، ويقال إن أولاد موسى بن شاكر كانوا يدفعون له خمسمائة دينار في كل شهر عما يترجمه لهم من الكتب.

ويروي أن الخليفة المتوكل على الله العباسي الذي تولى الخلافة عام ٢٣٢هـ ودام فيها نحو خمس عشرة سنة وتوفي سنة: ٢٤٧هـ. طلب إلى حنين أن يستحضر له سمًا يقتل به عدوًا له، فاعتذر حنين، مما أدى إلى حبسه، ويقال إنه تجرع سمًا وقتل نفسه في خلافة المعتمد على الله سنة ٢٦٤هـ= ٨٧٧م عن عمر يناهز السبعين عاماً. له كتاب (العشر مقالات في العين). وقد حققه وترجمه ماكس مايرهوف ونشرته المطبعة الأميرية بالقاهرة عام ١٩٢٨م.

(عبون الأنباء ٢٥٧-٢٧٤- وفيات الأعيان ٢١٧-٢١٩- السامرائي ٤٣٠/١- طبقات الأطباء ٦٨- كشف الظنون ٢١٧- الأعلام ١١٢/٢ - Brockelmann 1/205 - Sezgin 3/247).

(٢) كذا جاءت صيغة هذه الفقرة في الأصل (س) وهي قومية لا لبس فيها. وأما في (ع) فجاءت على النحو التالي:
«من ذلك أن أهرن وضع كتاباً ذكر فيه مداواة الأمراض، والعلل، وأسبابها، وعلاماتها، وما سوى ذلك فقد ذكره على جهة الإيجاز من غير شرح، ومع ذلك فإنه ترجمه ترجمة سوء فإن ترجمته ردية يعنى على القارئ له كثير من المعاني التي قصد إلى شرحها؛ لاسيما من لم ينظر في ترجمة حنين وأشباهه».

ففيها نقص وشيء يسير من الاضطراب، فاخترنا ما جاء به نسخة الأصل (س).

وأما (يُوحَنَّا بنُ سَرافِيُون) ^(١) فإنه وَضَعَ كِتَاباً لَمْ يَذْكُرْ فِيهِ شَيْءٌ ^(٢) سِوَى مُدَاوَاةِ الْعِلَلِ وَالْأَمْرَاضِ الَّتِي تُكُونُ بِالْأَدْوِيَةِ وَالتَّدْبِيرِ، وَلَمْ يَذْكُرِ الْعِلَاجَ الَّذِي يَكُونُ بِالْيَدِ وَتَرَكَ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً مِنَ الْعِلَلِ ^(٣) لَمْ يَذْكُرْهَا، وَذَلِكَ أَنَّهُ تَرَكَ مِنْ عِلَلِ الدِّمَاغِ ذِكْرَ الْعِلَّةِ الْمَعْرُوفَةِ بِالْقُطْرُبِ ^(٤) وَالْعَشَقِ ^(٥) وَالْإِسْتِرْخَاءِ الْحَادِثِ عَنِ الْقَوْلَجِ . وَلَمْ يَذْكُرْ فِي عِلَاجِ الْعَيْنِ مُدَاوَاةَ الْمُدَّةِ الْحَادِثَةِ مِنْ غَيْرِ قَرَحَةٍ، وَلَا مُدَاوَاةَ الْأَثَرِ وَالْبَيَاضِ، وَلَا مُدَاوَاةَ الثُّوَمِ، عَلَى مَا يَنْبَغِي، وَلَمْ يَذْكُرْ عِلَاجَ السَّرَطَانِ فِي الْعَيْنِ وَالْإِنْتِفَاحِ، وَالْوَرْدَيْنِجِ، وَالْجَسَا، وَالْغَرَبِ وَالْبَرْدَةِ، وَالتَّحْجَرِ وَالشَّعْرِ ^(٦) وَالشَّعِيرَةِ وَاللِّتْصَاقِ وَالشُّتْرَةِ ^(٧)، وَالسَّلَاقِ ^(٨)، وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنْ عِلَلِ الْأَجْفَانِ، وَلَمْ يَذْكُرِ الْإِنْتِشَارَ . وَلَمْ يَذْكُرْ فِي عِلَلِ الْمَعِدَةِ مُدَاوَاةَ اللَّبَنِ الْجَامِدِ، وَالْدَّمِ الْجَامِدِ فِيهَا . وَلَمْ يَذْكُرْ فِي ^(٩) مُدَاوَاةِ الْأَوْزَامِ: السَّلْعِ، وَالْغُدَدِ، وَالْعَقْدِ، وَدَاءِ

(١) يوحنا بن سرافيون: أو (سراييون) من مدرسة الإسكندرانيين، كان والده طبيباً من أهل (باجرمي) وكان أخوه داود طبيباً أيضاً. (ابن أبي أصيبعة ١٥٨).

(٢) في (ع): «شَيْئاً».

(٣) هذا ما جاء في الأصل (س) وتابعته عليه (ع). وأما في (ب) فقد جاءت العبارة على النحو التالي: «الذي يكون باليد وأشياء كثيرة من الالتصاق والشتره لم يذكرها».

(٤) مهملة في الأصل (س) وهي معجمة مقيدة بالشكل في (ع).

(٥) مهملة أيضاً في الأصل (س) وهي معجمة في (ع).

(٦) «والشعر»: ليست في (ع).

(٧) «والشتره»: ليست في (ع).

(٨) بعدها زيادة في (ع): «والاحتراق».

(٩) في (ع): «فيه» مصححة بعد أن كان الناسخ جعلها «في».

الفيل^(١)، ولم يستقص الورم الحادث عن انخراق الشريان المسمى
أبورسما^(٢). ومن علل الرحم: العلة المعروفة بالقَب، و[العله]^(٣)
المعروفة بالرحا^(٤)، و[العله]^(٥) المعروفة بالبواسير^(٦)،
والشقاق^(٧) والقروح الحادثة فيه، والنَّفخ، والرياح العارضة^(٨)
له. ولم يذكر في علل^(٩) القُصيب الإنعاض^(١٠) الذي يكون من غير
شهوة الجماع^(١١)، ولم يذكر في العلل العارضة في سطح الجلد:

(١) بعدها زيادة في (ب) وحدها: «ولم يستقص في ذكر الجدري والحصبة
وعلاماتهما».

(٢) أصحمت في الأصل (س) وفي (ع) «أبورسما» بالباء الموحدة من أسفل،
وهي تصحيف.

وأبورسما: تسمى في أيماننا: (أمهات الدم) Aneurysms. وقد تكون كيسية
تنجم عن ضعف في إحدى مناطق جدار الشرايين الدموية، أو مسلخة Dissecting
Aneurysm. وهي التي تسلخ بطانة جدار الوعاء عن باقي طبقاته.
وجاء في (ب) بعدها زيادة: «وتفسيره أم الدم».

(٣) ما بين المعقوفتين ساقطة من الأصل (س) وهي في الآخرين، وهي وجيهة
فاخترناها.

(٤) تعرف في أيماننا: الرحي العدارية Hydatiform cyst.

(٥) «العله» التي جعلناها بين المعقوفتين سقطت من الأصل (س) ومن (ع)
كليهما.

(٦) Hemmoroids.

(٧) Annal Fissure.

(٨) في (ع) وحدها: «الحادثة».

(٩) في (ب): «ولم يذكر في علل الثديين ولا علل القُصيب» زيادة.

(١٠) في (ع) وحدها: «والإنعاض» بزيادة الواو.

(١١) الإنعاض المولم: Priapism: مرض نادر ينجم عن تخثر الدم في الجسم
الثفني في القُصيب، وغالباً ما يكون تالياً لسرطان الدم: Leukemia.

الشَّالِيل، ولا ذَكَرَ العِرْقَ المَدِينِي^(١)، ولا الدَّوَالِي التي تَكُونُ فِي الرَّجُلِ^(٢) ولا الدَّوَالِي التي تَكُونُ فِي الخَصِيَّتَيْنِ، ولا الشَّقَاقِ العَارِضِ لِلْمَكْفَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ، ولا انْتِفَاحَ الْأَصَابِعِ الْمُسَمَّى سَمِيلَسَ، ولا الدَّاحِسَ^(٣)، ولا عِلَلَ الْأَطْفَارِ، ولا ذَكَرَ التَّوتَةِ التي تَعْرِضُ فِي الْوَجْهِ، ولا ذَكَرَ^(٤) عِلَاجَ نَهْشِ الْحَيَوَانِ وَلَدَغِهِ^(٥)، ولم يَذْكُرْ عِلَاجَ السُّمُومِ وَالْأَذْوِيَةِ الْقَتَالَةِ، ولم يَذْكُرْ فِي عِلَاجِ لَدَغِ الْحَيَوَانِ عِلَاجَ لَدَغِ الْعَقْرَبِ الْجَرَّارَةِ^(٦)، ولا عِلَاجَ قَمَلَةِ النَّسْرِ، ولم يَذْكُرْ عِلَاجَ شَيْءٍ^(٧) مِنَ الْقُرُوحِ الَّتِي تَحْتَاجُ إِلَى إِدْمَالٍ وَالْحَامِ^(٨). وَذَكَرَ مَا ذَكَرَهُ عَلَى غَيْرِ تَرْتِيبٍ، حَتَّى إِنَّهُ ذَكَرَ أَمْرَاضاً كَثِيرَةً كَانَ يَنْبَغِي أَنْ يَذْكُرَهَا عَلَى تَرْتِيبِ الْأَعْضَاءِ^(٩)، وَذَكَرَهَا فِي بَابِ الْأَمْرَاضِ

(١) كَذَا رَسَمَهَا فِي الْأَصْلِ (س) مِنْ غَيْرِ إِعْجَامٍ مَا قَبْلَ النُّونِ، وَأَمَّا النُّونُ فَمُعْجَمَةٌ، وَفِي (ع): «الدَّيْنِي» مُعْجَمَةٌ وَاضِحَةٌ.

(٢) فِي (ع): «وَالدَّوَالِي الَّذِي فِي الرَّجْلِ» غَيْرُ قَوِيَّةٍ.

(٣) الدَّاحِسُ: خِرَاجٌ يَكُونُ تَحْتَ الظَّفَرِ فِي رَأْسِ الْأَصْبَعِ. (الْمُعْجَمُ الْوَسِيطُ

(دَحَسَ): ٢٧٢/١).

(٤) فِي الْأَصْلِ (س): «وَذَكَرَ» بَلَا (لَا) النَّافِيَةُ، وَالتَّصْحِيحُ مِنْ (ع).

(٥) فِي الْأَصْلِ (س): «وَلَدَغَهُمْ» سَهُوٌ صَوْنَاهُ مِنْ (ع).

(٦) الْعِبَارَةُ فِي (ع): «وَلَمْ يَذْكُرْ فِي عِلَاجِ نَهْشِ الْحَيَوَانِ لَدَغَ الْعَقْرَبِ الْجَرَّارَةِ»

فِيهَا نَقْصٌ مُخَلٌّ.

(٧) فِي (ع): «شَيْئًا» سَهُوٌ.

(٨) فِي (ع): «إِلَى الْحَامِ وَإِدْمَالٍ» تَقْدِيمٌ وَتَأْخِيرٌ.

(٩) انْفَرَدَتْ النُّسخَةُ (ب) بِزِيَادَةِ نَصِّهَا: «وَلَمَّا ذَكَرَهُ ذَكَرَ مُؤَخَّرَ فِي بَابِ الْوَرَمِ

الْحَارِ. وَلَمْ يَذْكُرِ الْوَرَمَ الْحَادِثَ، وَلَمْ يَسْتَقْصِ ذَكَرَ الْجَدْرِيِّ وَعِلَامَاتِهِ وَأَسْبَابِهِ وَمَدَاوَاتِهِ الْخَاصَّةَ».

وَيَلَاظُ فِي الْعِبَارَةِ اضْطِرَابٌ، وَلَعَلَّهَا مِنْ زِيَادَاتِ النَّاسِخِ. أَوْ قَارِئٌ مُتَطَبِّبٌ.

العارضة^(١) في ظاهر البدن، من ذلك: أنه ذكر مداواة علل الرّحم، ومداواة نقصان الباه، وسيلان المنّي، في باب (العلل الحادثة في سطح البدن). وكذلك ذكر^(٢) مداواة تنن الأنف والفم^(٣). وإخراج العلق في مداواة العلل العارضة في هذا الباب، وقد كان يجب أن يذكر ذلك في مداواة العلل الحادثة في الأعضاء على ترتيب وضعها. ولم يذكر ما ذكره على طريق من طرق التعاليم^(٤)، إلا أن ما ذكره من مداواة العلل [وأسبابها وعلاماتها]^(٥) قد بالغ في شرح ما يحتاج إلى شرحه، واستقصى في مداواته، وذكر أسبابه ودلائله. فاما [مسيح [بن الحكم]]^(٦) فإنه وضع كتاباً نحاً فيه النحو الذي نحاه (أهرن) في قلّة شرحه للأمور الطّبيعيّة [والأمور التي ليست بطّبيعيّة]^(٧) مع سوء ترتيبه لما وضعه في كتابه من العلم، وقلّة

(١) في (ع): «الحادثة».

(٢) «ذكر»: ليست في (ع).

(٣) في (ع): «الفم والأنف» تقديم وتأخير.

(٤) في (ع): «على طريق التعاليم». نقص عن الأصل (س).

(٥) ما بين المعقوفين زيادة من (ب) وحدها.

(٦) في الأصل (س) و(ع): «فاما مسيح فإنه وضع» وما بين المعقوفين أخفناه من (ب).

وهو مسيح بن الحكم الدمشقي، اسمه: عيسى، ويكنى بأبي الحسن. عاش في أيام العباسيين، وخدم في بلاط هارون الرشيد، وتولى معالجة جاريته المشهورة (مصفى)، توفي نحو سنة: ٢٢٥هـ = ٨٣٩م.

(السامرائي: ٩٩، عيون الأنباء لابن أبي أصيبعة: ١٧٧، طبقات الأمم: ٣٧،

الفهرست: ٢٩٧ 3/221، Sızgin: 1/84، Le Clerc).

(٧) ما بين المعقوفين سقط من الأصل (س) استدر كناه من (ع) و(ب).

معرفة بتصنيف الكتب، حتى إنه ذكر القوانين التي يُعمل عليها في تركيب الأدوية في الباب التاسع من كتابه، وأتبعه بذكر شيء من الأمور الطبيعية؛ ثم ذكر بعد ذلك أمر العلل والأمراض التي تعرض للرأس وما يليه، وغير ذلك من تقديم ما ينبغي أن يؤخر، وتأخير ما ينبغي أن يقدم.

فأما (محمّد بن زكرياء الرازي) ^(١) فإنه وضع كتابه المعروف بـ(المنصوري)، وذكر فيه جملاً وجوامع ^(٢) في صناعة الطب، ولم يغفل عن (ذكر شيء مما يحتاج إليه، إلا أنه لم يستقص شرح شيء) ^(٣) مما ذكره، لكنه استعمل فيه الإيجاز والاختصار، وهذا كان غرضه وقصده فيه.

فأما كتابه المعروف بـ(الحاوي) فوجدته قد ذكر فيه جميع ما يحتاج إليه المتطبّبون من حفظ الصحة، ومداواة الأمراض والعلل التي تكون بالتدبير بالأغذية والأدوية ^(٤)، [وأسبابها] ^(٥) وعلاجاتها،

(١) هو أبو بكر محمد بن زكرياء، أصله من الري، ولد فيها سنة: ٢٥١هـ = ٨٦٥م، وقدم إلى بغداد وتعلم صناعة الطب، وبرع فيها وصنف المصنفات الكثيرة الفائقة، وكان ذكياً فطناً، من أشهر كتبه (الحاوي) وتوفي سنة: ٣١٣هـ = ٩٥٢م.
(عيون الأنباء: ٤١٤، طبقات الأطباء: ٧٧، كشف الظنون: ٥٧٧، السامرائي: ١/ ٤٩٧، الفهرست: ٢٩٩).

(٢) في الأصل (س): «وجوامع» ولا تستقيم، وهي في (ع) صحيحة.
(٣) العبارة التي حصرناها بين القوسين جاءت صيغتها في (ع): «ولم يغفل ذكر شيء بل أغفل ذكر أكثر الأمور الطبيعية مما ذكره» وواضح ما فيها من الاضطراب.
(٤) في (ع): «بالأدوية والأغذية» تقديم وتأخير.
(٥) ما بين المعقوفين ليس في الأصل (س) استدركناه من (ع) و(ب).

ولم يَغْفَلْ عَنْ ذِكْرٍ ^(١) شيءٍ، (مما يَحْتَاجُ إِلَيْهِ طَالِبُ هَذِهِ الصَّنَاعَةِ مِنْ تَدْبِيرِ الْأَمْرَاضِ وَالْعِلَلِ) ^(٢)، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَذْكُرْ شَيْءً ^(٣) مِنَ الْأُمُورِ الطَّبِيعِيَّةِ، كَعِلْمِ الْأَسْطَقْسَاتِ وَالْأَمْرِجَةِ وَالْأَخْلَاطِ وَالتَّشْرِيعِ ^(٤) الْأَعْضَاءِ، (وَلَمْ يَذْكُرِ الْعِلَاجَ بِالْيَدِ) ^(٥) [وَلَا ذَكَرَ الْجُدَامَ وَلَا مُدَاوَاتِهِ، وَقَصَّرَ فِي ذِكْرِ النُّبْضِ، وَلَمْ يَسْتَوْفِ تَدْبِيرَ الصَّحَّةِ] ^(٦) وَلَا ذَكَرَ مَا ذَكَرَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى تَرْتِيبٍ وَنِظَامٍ، وَلَا عَلَى جِهَةٍ مِنْ جِهَةِ التَّعَالِيمِ؛ وَلَا جَزَأَهُ بِالْمَقَالَاتِ وَالْفُصُولِ وَالْأَبْوَابِ عَلَى مَا يَشْبَهُ ^(٧) عِلْمَهُ وَمَعْرِفَتَهُ بِصِنَاعَةِ الطَّبِّ (وَحُسْنِ تَأْلِيفِهِ لِلْكِتَابِ) ^(٨)، [إِذْ كُنْتُ لَا أَتُكْرِفُ فَضْلَهُ، وَلَا أَدْفَعُ عِلْمَهُ بِصِنَاعَةِ الطَّبِّ] ^(٩)، وَالَّذِي يَقَعُ لِي ^(١٠) مِنْ أَمْرِهِ وَأَتَوْهَمُهُ عَلَى مَا يُوْجِبُهُ الْقِيَاسُ مِنْ عِلْمِهِ وَفَهْمِهِ فِي هَذَا الْكِتَابِ: إِحْدَى حَالَيْنِ ^(١١):

(١) فِي (ع): «وَلَمْ يَغْفَلْ ذِكْرَ شَيْءٍ» وَلَعَلَّهَا أَوْجَهٌ.

(٢) الْعِبَارَةُ الَّتِي حَصَرْنَاهَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتَهَا فِي (ع): «مِمَّا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَسْتَقْصِ شَرْحَ شَيْءٍ» مِمَّا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ طَالِبُ هَذِهِ الصَّنَاعَةِ مِنْ تَدْبِيرِ الْأَمْرَاضِ وَالْعِلَلِ «كَذَا بِالْاضْطِرَابِ وَالْخَطَأِ».

(٣) الْعِبَارَةُ فِي (ع): «وَلَمْ يَذْكُرْ فِيهِ شَيْئًا مِنَ الْأُمُورِ...».

(٤) «تَشْرِيعٌ»: لَيْسَتْ فِي الْأَصْلِ (س) وَهِيَ فِي (ع).

(٥) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ: لَيْسَتْ هَذَا الْمَوْضِعُ فِي (ع) بَلْ جَاءَتْ مُتَأَخِّرَةً بَعْدَ الزِّيَادَةِ الَّتِي وَرَدَتْ فِي (ع) وَسَقَطَتْ مِنَ الْأَصْلِ (س).

(٦) مَا بَيْنَ الْمَعْقُوفَتَيْنِ زِيَادَةٌ انْفَرَدَتْ بِهَا النُّسخَةُ (ع) وَاثْبَتْنَاهَا لِلْفَائِدَةِ.

(٧) غَيْرَ مُعْجَمَةٍ فِي الْأَصْلِ (س).

(٨) الْعِبَارَةُ الَّتِي بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتَهَا فِي (ع): «وَتَصْنِيفِ الْكِتَابِ» فَقَطْ.

(٩) مَا بَيْنَ الْمَعْقُوفَتَيْنِ سَاقَطٌ مِنَ الْأَصْلِ (س) اسْتَدْرَكَاهُ لِلْفَائِدَةِ مِنْ (ع).

(١٠) بَدَلَهَا فِي (ع) وَحَدَّاهَا: «بِبَالِي».

(١١) فِي (ع): «حَالَتَيْنِ».

إما أن يكون قد وُضِعَ وذكر فيه ما ذكره^(١) من جميع علم الطب ليكون تذكيراً له خاصة، يرجع إليه فيما يحتاج إليه من حفظ الصحة ومداواة الأمراض عند الشيخوخة ووقت الهرم والنسيان. أو خوفاً من آفة تعرض لكتبه فيعتاض منها بهذا الكتاب، ولذلك لم يكثر بجودة التأليف وحسن النظام.

وإما لأن يشفع الناس به^(٢) ويكون له ذكراً حسناً من بعده، فعلق جميع ما ذكره فيه تعليقا ليعود فيه فينظمه ويرتبه، ويضيف كل نوع منه^(٣) إلى ما يشابهه^(٤) ويثبت في بابه، على ما يليق بمعرفته بهذه الصناعة، فيكون الكتاب لذلك^(٥) تاماً كاملاً^(٦)، فعاقه عن ذلك عوائق، وجاء الموت قبل إتمامه^(٧).

فإن كان إنما قصد به هذا الباب فقد طوّل فيه الكلام^(٨) وعظمه وأطنبه^(٩) من غير حاجة اضطرارية دعت إلى ذلك، حتى قد عجز أكثر العلماء عن نسخه واقتنائه، إلا اليسير من ذوي الإيسار^(١٠) من أهل

(١) في (ع): «ما ذكر» دون الضمير.

(٢) في (ع): «به الناس» تقديم وتأخير.

(٣) «منه»: ليست في (ع).

(٤) في (ع) و(ب): «يشاكله».

(٥) في (ع): «بذلك» وهي وجيهة.

(٦) «كاملاً»: ليست في (ع).

(٧) أقول: وهذا الأمر الأخير هو الذي نرجحه من أمر هذا الكتاب العظيم.

(٨) في (ع): «طوّل الكلام فيه».

(٩) «وأطنبه»: ليست في (ع).

(١٠) في (ع): «اليسار» اختلاف لا طائل وراءه.

الأدب، فقلَّ وجوده، وذلك أنه ذكر في صفة كل واحد من الأمراض وأسبابه وعلاماته ومداواته ما قاله كل واحد من الأطباء القدماء والمحدثين في ذلك المرض، من أبقرط وجالينوس^(١) إلى (إسحق بن حنين)^(٢) ومن كان بينهما من الأطباء القدماء والمحدثين، ولم يترك شيئاً مما ذكره كل واحد منهم في ذلك المرض إلا أوردته في هذا الكتاب، وعلى هذا القياس فقد صارت جميع كتب الطب محصورة في كتابه هذا. وقد ينبغي أن تعلم أن حذائق الأطباء ومهرتهم متفقون في وصفهم لطبائع الأمراض وأسبابها وعلاماتها ومداواتها، وليس بينهم في ذلك خلاف إلا بالزيادة والنقصان (أو في بعض الألفاظ)^(٣) إذا كانت القوانين والطرق التي يسلكونها في تعرف الأمراض والعلل وأسبابها ومداواتها طرقاً بأعيانها^(٤)، وإذا كان الأمر كذلك فما الحاجة إلى أن يأتي بأقاويل القدماء والمحدثين من الأطباء وتكرار أقاويلهم إذ كان كل واحد منهم يأتي بمثل ما أتى به الآخر،

(١) تقدم التعريف بهما في الصفحة : ٥٢ .

(٢) هو إسحاق بن حنين بن إسحاق، أبو يعقوب، العبادي، تلمذ على أبيه، وعمل معه في الترجمة في بيت الحكمة . كان يجيد اللغتين السريانية واليونانية، توفي في خلافة المقتدر بالله العباسي سنة : ٢٩٨ هـ = ٩١١ م .

(عيون الأنباء : ٢٧٤ ، والفهرست : ٢٥٦ ، 3/267 Sezgin : 1/153 Le Clerc : السامرائي : ٤٥٩) .

(٣) في (ع) : «ليس» دون الواو .

(٤) العبارة المحصورة بين القوسين جاءت في (ع) : «وفي بعض ألفاظ القوانين» .

(٥) في الأصل (س) : «إذ» ولا يستقيم بها المعنى فاخترنا ما جاء في (ع) .

(٦) بعدها زيادة في (ب) وحدها : «يتداولونها» .

(٧) في (ع) : «يأتي» .

فإنه ^(١) لا خلاف بينهم في طبائع الأمراض وأسبابها وعلاماتها إلا بالزيادة والنقصان واختلاف الألفاظ، وإن خالف بعضهم بعضاً في استعمال أنواع الأدوية فليس يخالف في قواها ومنافعها بمنزلة السقرجل والكمثرى والزعرور، وبمنزلة الزنجبيل والفلفل والدار فلفل، فإن هذه وإن كانت مختلفة الأنواع فليست بمختلفة القوى والمنافع إلا بالزيادة والنقصان في ذلك، فقد كان ينبغي له، ولا راداً عليه أن يقتصر من أقاويل هؤلاء على البعض، ويكتفي باستشهاده على ما يحتاج إليه بأفضلهم ^(٢) علماً وأشدهم ^(٣) تقدماً في الصناعة، وأحسنهم وصفاً، وأكثرهم تجربة، ليخف بذلك الكتاب على من يريد اقتناء ونسخه، ولا يطول الكتاب ويعظمه ^(٤)، ليشتد بذلك ^(٥) في أيدي الناس ويكثر ^(٦) وجوده. فلأتي إلى حيث انتهيت ما علمت أن نسخته إلا عند نقر يسير ^(٧) من أهل الأدب والعلم واليسار ^(٨).

(١) في (ع): «لأنه».

(٢) في الأصل (س): «أفضلهم» دون الباء فاخترنا ما جاء في (ع).

(٣) في (ع): «وأشرفهم» وهي وجيهة.

(٤) في (ع): «ولا يطول الكتاب ويعظم».

(٥) في (ع): «ذلك» دون الباء، وما في الأصل (س) اوجه.

(٦) في (ع): «فيكثر».

(٧) جاءت في الأصل (س): «إلا عند نفسين من أهل الادب» فاخترنا ما جاء

في (ع) و(ب) فهو أقوم.

(٨) يلاحظ دقة المؤلف في نقد كتاب (الحاوي) للرازي ووضع يده على نقاط الضعف، ولا ينكر أن القارئ للجزء الثاني من (الحاوي) في الكحالة (طب العيون) يرى الاضطراب الشديد في تنظيم أبواب الكتاب وفصوله. . والإسهاب الممل في عرض آراء السابقين وتكرارها دون ضرورة علمية، ونحن الآن في سبيل إخراج ترتيب ما جاء في أمر العين من (الحاوي).

فأما أنا فلاني أذكرُ في كتابي هذا جميع ما يحتاجُ إليه من حفظِ
الصِّحَّةِ، ومداواةِ الأمراضِ والعللِ، وطبائعها وأسبابها، والأعراضِ
التابعة لها، والعلاماتِ الدالة عليها، مما لا يستغني الطبيبُ الماهرُ
عن معرفته، وأذكرُ من أمرِ المداواةِ والعلاجِ والتدبيرِ بالأدويةِ
والأغذية ما قد وقعت عليه التجاربُ واختاره القدماءُ مما قد صحتْ
منفعته وامتحانه^(١)، واطرحتُ ما سوى ذلك، واستشهدتُ في كثيرٍ
من المواضع بقول أبقرط وجالينوس المتقدمين في هذه الصناعة لا
سيما في^(٢) القوانين والدستورات والأصول التي يستعملها أصحابُ
القياس، وعليها مبني^(٣) الأمر في حفظِ الصِّحَّةِ ومداواةِ الأمراضِ.

فأما^(٤) الأدوية: فلاني ذكرتُ^(٥) منها ما يستعمله الأطباءُ في
الإقليم الرابع والعراق^(٦) وفارس، وما قد صحتْ تجربتهم له،
وكثرتْ منفعته في كلِّ واحدٍ من الأمراضِ، إذ كان كثيرٌ من الأدويةِ
التي كان يستعملها القدماءُ من اليونانيين قد رفضها أهلُ العراقِ
وفارس [والإقليم الرابع]^(٧)، فإن أبقرط ذكر في كتابه في الأمراضِ

(١) في (ع): «وانتخابه» وهي أيضاً وجيهة.

(٢) «في»: ليس في الأصل (س)، وهي في (ع).

(٣) في (ع): «بيننا»، ولا تستقيم.

(٤) في (ع): «فأما أمر الأدوية».

(٥) في (ع): «فلاني قد ذكرتُ زيادة».

(٦) في (ع): «في الإقليم الرابع العراق وفارس» بإسقاط الواو العاطفة.

(٧) ما بين المعقوفين ساقط من الأصل (س) ومن (ب) فأثبتناها لإقامة المعنى

الحَادَّةُ فِي حَلِّ طَبِيعَةٍ [أَصْحَابُ] ^(١) ذَاتِ الْجَنْبِ ^(٢) الْحَرِيقِ الْأَسْوَدِ .
وَجَالِينُوسَ وَغَيْرَهُ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ كَانُوا يُعْطُونَ أَصْحَابَ الْأَمْرَاضِ
الحَادَّةِ ^(٣) مَاءَ الْعَسَلِ ، فَأَمَّا أَطْبَاءُ الْعِرَاقِ وَفَارِسَ فَإِنَّهُمْ يَسْتَعْمِلُونَ فِي
الْأَمْرَاضِ الحَادَّةِ ^(٤) مَكَانَ مَاءِ الْعَسَلِ الْجَلَّابَ بِالسَّكَّرِ وَالْمَاءِ وَرَدَ ^(٥)
وغير ذلك مما سَيَأْتِي ذِكْرُهُ فِي كِتَابِي هَذَا . وَيَسْتَعْمِلُونَ فِي حَلِّ طَبِيعَةٍ
أَصْحَابَ ذَاتِ الْجَنْبِ وَالْأَمْرَاضِ الحَادَّةِ : الْخِيَارَ شَنْبَرَ ، وَالتَّرَنْجِينَ ،
وَالْتَمَرَ هِنْدِي ، وَشَرَابَ الْوَرْدِ ، وَشَرَابَ الْبَنْفَسَجِ ، وَمَاءَ اللَّبَلَابِ ،
وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ .

وَأَنَا مُثَلٌّ لَكَ مِثَالاً لِلطَّرِيقِ الَّذِي أَسْلُكُهُ فِي كِتَابِي هَذَا مِنْ
صِفَةِ الْأَمْرَاضِ وَأَسْبَابِهَا وَعَلَامَاتِهَا ^(٦) وَمَدَاوَاتِهَا ، وَأَجْعَلُ ذَلِكَ
مِثَالاً ^(٧) (فِي ذَاتِ الْجَنْبِ فَأَقُولُ : إِنَّ ذَاتَ الْجَنْبِ وَرَمٌ حَارٌّ يَعْرِضُ) ^(٨)
لِلْغِشَاءِ الْمُسْتَبِطِينَ لِأَضْلَاعِ الصَّدْرِ ، مِنْ مَادَّةٍ تَنْصَبُّ إِلَيْهِ إِمَّا مِنْ

(١) ما بين المعقوفتين : ليس في الأصل (س) ، وهي وجيبة .

(٢) ذَاتِ الْجَنْبِ : هُوَ التَّهَابُ غِشَاءِ الْجَنْبِ الَّذِي يَغْلِفُ الرِّئَتَيْنِ : Pleuritis .

(٣) فِي (ع) : «الْحَارَّةُ» فِي الْمَوْضِعَيْنِ فَرَأَيْنَا إِثْبَاتَ مَا جَاءَ فِي الْأَصْلِ (س)

لِاسْتِقَامَتِهَا مَعَ السِّبَاقِ .

(٤) كَذَا فِي الْأَصْلِ (س) وَهِيَ فِي (ع) : «وَشَرَابُ الْوَرْدِ الْمَكْرَرِ» وَلَعَلَّهَا أَوْجَهٌ .

(٥) «وَعَلَامَاتُهَا» : لَيْسَتْ فِي (ع) .

(٦) «مِثَالاً» : لَيْسَتْ فِي (ع) .

(٧) الْعِبَارَةُ الَّتِي حَصَرْنَاهَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتِهَا فِي (ع) : «فِي ذَاتِ

الْجَنْبِ ، ذَاتِ الْجَنْبِ وَرَمٌ حَارٌّ يَعْرِضُ» كَذَا مُخْتَصَرَةً .

وَالْوَرْدُ الْحَارُّ : يَقْصَدُ بِهِ الْخُرْجُجُ Abscess .

الرأس، وإما من بعض الأعضاء المجاورة له من أعضاء الصدر وغيره، وأكثر ما ينصب إلى هذا الغشاء من المواد ما كان صغراً وياً لطيفاً ينفذ في جرمه، إذ كان هذا الغشاء صفيقاً^(١) صلباً لا يقبل المواد الغليظة ولا تنفذ فيه، وقد ذكرت أسباب الورم عند ذكرني أحوال الورم [الحار]^(٢)؛ وتتبع هذه العلة أربعة أعراض لازمة غير مفارقة^(٣)، وهي: الحمى، والسعال، والوجع الناحس^(٤)، وضيق النفس، وربما عرض مع ذلك وجع يتصاعد^(٥) من ناحية الأضلاع إلى الترقوة^(٦) المحاذية لموضع العلة، وربما نزل^(٧) إلى أسفل إلى ناحية الكبد أو إلى ناحية الطحال.

أما الحمى: فلأن^(٨) الورم الحار قريب من القلب فيسخنه، وتنفذ^(٩) السخونة من القلب في الشرايين إلى سائر أعضاء البدن فتحدث الحمى.

(١) في (ع): «رقيقاً» ولا يقوم بها المعنى.

(٢) «الحار» ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع)، والعبارة فيها: «الأورام الحارة». ولعلها أقوم للمعنى.

(٣) في (ع) زيادة: «مفارقة لها».

(٤) «الناחס»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «وجع صاعد».

(٦) الترقوة: عظم يصل بين العضد وقبضة القفص الصدري: Clavicle.

(٧) في الأصل (س): «نزلت» ولعلها سهو صوتها من (ع) لإقامة المعنى لأنها عائدة على الوجع.

(٨) في (ع): «فإن» ولعلها أوجه.

(٩) في (ع): «تنفذ» بالفاء العاطفة، وهي أوجه.

فأما^(١) الوجعُ النّاحِسُ: فلان خاصية^(٢) الأوجاعِ العارِضةِ
للأغشيةِ تكونُ بنخسٍ^(٣).

فأما^(٤) السعالُ: فإنه حركةٌ من الطبيعةِ لدفعِ الفضلِ المُحدثِ
للورمِ ونفثهِ وتنقيّةِ آلاتِ التنفّسِ مِنْهُ.

فأما ضيقُ النّفسِ: فيعرضُ بسببِ ضغطِ الورمِ لآلاتِ التنفّسِ
وتضييقهِ لمجاريها^(٥)، فلا يتيسّرُ الهواءُ الدّاخِلُ بالاستنشاقِ في
الصّدْرِ على حسبِ ما يجبُ.

وهذه الأعراضُ تدلُّ على ذاتِ الجنّبِ الخالصةِ؛ فإن^(٦)
نقصتْ واحدةٌ منها لم تكنْ ذاتُ الجنّبِ بخالصةٍ^(٧).

فأما صعودُ الوجعِ إلى ناحيةِ التّرقوةِ فلجذبُ الغشاءِ الوارِمِ
للتّرقوةِ إلى أسفلٍ.

(فأما نزولُ الوجعِ إلى ناحيةِ الكبدِ والطحالِ)^(٨): فلنزولُ
الورمِ إلى الحجابِ^(٩) وجذبُهُ لهُما.

(١) في (ع): «وأما».

(٢) في (ع): «فإن خاصة».

(٣) في (ب): «مع نخس» وهي متفقة في المعنى.

(٤) في (ع): «وأما» ولا طائل وراءها.

(٥) في (ع): «وتضييقه مجاريها».

(٦) في (ع): «وإن نقص».

(٧) في (ع): «خالصة» بلا الباء.

وتلاحظ دقة المؤلف البالغة في وصف أعراض ذات الجنّب، ولا تزال هذه
الأعراض والعلامات مقبولة عملياً حتى وقتنا هذا.

(٨) ما بين القوسين ساقط في (ب).

(٩) الحجاب: يقصد به الحجاب الحاجز: Diaphragm.

فأما تقدمه المعرفة بأحوال هذه العلة، وما تقول إليه ^(١) من السلامة أو العطب ^(٢)، فإنه إذا كان معها نفث ^(٣) في أول الأمر كانت سليمة قصيرة، لأن المادة تكون لطيفة نصيجة والقوة قوية، ولذلك قال بقراط: إذا ظهر النفثُ بدياً في أول المرض كان المرض قصيراً ^(٤)، وإن تأخر النفثُ كان المرض طويلاً، وذلك لأن المادة تكون غليظة لزجة عسرة النضج، وإن كان النفث قليلاً ليس بعسر الخروج فإنه يدل على أن المرض في ابتدائه، وأن الطبيعة قد أخذت في النضج. وإن كان النفث معتدلاً في الكثرة والقلة والرقّة والغلظ وكان يسيراً ^(٥) أمّلس سهل الخروج دل على أن الطبيعة قد أنضجت مادة المرض ^(٦) بعض النضج، وأن المرض في التزدد، وإن كان النفث كثيراً معتدلاً في القوام أمّلس مستوياً وكان سهل الخروج كان ذلك محموداً، لأنه يدل على مادة جيدة نصيجة، وعلى أن المرض قد انتهى منتهاه. فإن كان النفث عسر الخروج غليظاً ^(٧) قليلاً أو رقيقاً سيالاً والوجع شديداً كان ذلك ردياً، لأنه ^(٨) يدل على فجاجة

(١) في الأصل (س): «وما يؤول إليها» فاخترنا ما في (ع) لاستقامت مع السياق.

(٢) في الأصل (س): «والعطب» وما اخترناه وهو من (ع) أوجه.

(٣) نفث الدم Hemoptesis خروج الدم مع القشع، وغالباً ما يدل على سل الرئة Tuberculosis، وتكهف في نسيج الرئة.

(٤) في (ع): «كان قصيراً» دون ذكر المرض.

(٥) «يسيراً»: ليست في (ع).

(٦) في (ع) بدلها: «الورم» ولعله سهو.

(٧) في (ع): «قليلاً غليظاً» تقديم وتأخير.

(٨) في (ع): «ردياً يدل» بإسقاط «لأنه».

الخلط وعدم التضج . وإن كان الثفت أصفر دل على أن المادة صفراوية . فإن كان شديد الصفرة كان ذلك ردياً ، لأنه يدل على شدة الحرارة وغلبة الصفراء . وإن كان الثفت أحمر دل على أن المادة دموية . وإن كان شديد الحمرة كان ذلك مذموماً . وإن كان الثفت أبيض وكان مع ذلك غليظاً أو رقيقاً^(١) جداً . دل ذلك على إبطاء التضج وطول مدة المرض . وإن كان الثفت كمداً أو أسود كان ذلك ردياً قتالاً ، سيما^(٢) إن كانت رائحته متنتة ، لأن ذلك يدل على شدة العفونة ، وكذلك إن كان أخضر أو زنجارياً دل على مثل ذلك^(٣) .

وقال أبقرط : « إذا نثت صاحب ذات الجنب المدة^(٤) في اليوم السابع مات المريض في اليوم الرابع عشر ، فإن ظهرت علامة مخمودة تأخر الموت إلى اليوم السابع عشر ، وإن ظهرت علامة رديّة مات المريض في اليوم التاسع ، وذلك لأن اليوم السابع يوم بحران^(٥) جيد ، فإن ظهرت فيه علامة رديّة أُنذرت بموت المريض » .

فأما أمر المداواة : فيكون باستفراغ المادة المحدثّة للورم بالفصد والإسهال ، وبإعطاء العليل الأغذية المبردة المرطبة لحرارة الحمى

(١) في (ع) : « وكان مع ذلك رقيقاً جداً أو غليظاً » تقديم وتأخير لا طائل وراءه .

(٢) في (ع) : « ولا سيما » .

(٣) تلاحظ دقة المؤلف الشديدة فيما نقله عن أبقرط في وصف علامات ذات الرئة والقشع الذي يتفشعه المريض ، وأهمية لونه على إنذار المرض .

(٤) المدة : بكسر الميم هي ما يجتمع في الجرح من القيح .

(٥) البحران : هو التغير المفاجئ الذي يحدث للمريض في الأمراض الحمية الحادة ، ويصحبه عرق غزير وانخفاض سريع في الحرارة .

وَيَسَّيْهَا ، والتي تُلَيِّنُ وتَحْلِلُ ^(١) وتُضَيِّعُ وتُعِينُ على سُهولة النَّفْثِ ،
والأَضْمَدَةِ التي تَحْلِلُ الْوَرَمَ وتُضَيِّجُهُ وتَسَهِّلُ خُرُوجَ الْمَادَّةِ بِحَسَبِ
لِطَافَتِهَا وَغِلَظَتِهَا ، وبِالْكِمَادِ وَالضَّمَادِ ^(٢) الذي يُسَكِّنُ الْأَوْجَاعَ ،
وغيرَ ذلك من المداوِةِ بِحَسَبِ قُوَّةِ الْعِلَّةِ وَضَعْفِهَا وَحدوثِ
الْأَعْرَاضِ ، على ما أَيْتَهُ فِي الْمَقَالَةِ التي أَذْكَرُ فِيهَا مَدَاوِةَ عِلَلِ أَعْضَاءِ
التَّنَفُّسِ عِنْدَ ذِكْرِ مَدَاوِةِ ذَاتِ الْجَنْبِ وَذَاتِ الرِّثَّةِ ^(٣) .

وعَلَى هَذَا الْقِيَاسِ يَكُونُ كَلَامِي فِي جَمِيعِ الْعِلَلِ وَالْأَمْرَاضِ
وَأَسْبَابِهَا وَعَلَامَاتِهَا وَمَدَاوَاتِهَا ، بَعْدَ أَنْ أَبْتَدِئْتُ أَوَّلًا فَأَقْدَمْتُ عِلْمَ
الْإِسْطَقْسَاتِ ^(٤) وَالْأَمْزِجَةِ وَالْأَخْلَاطِ وَالْأَعْضَاءِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِمَّا
يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مَهَرَّةُ الْأَطْبَاءِ فِي بُلُوغِ النُّحُوِ الَّذِي يَنْحُونُ ^(٥) إِلَيْهِ ،
وَالْفَرَضِ الَّذِي يَقْصِدُونَهُ ^(٦) ، وَهُوَ حِفْظُ الصَّحَّةِ عَلَى الْأَصْحَاءِ ،
وَرَدُّهَا عَلَى الْمَرْضَى ، لَيْسَهْلُ بِذَلِكَ عَلَيْهِمْ وَجُودُ كِتَابٍ وَاحِدٍ يَحْتَوِي
عَلَى جَمِيعِ ^(٧) مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ ذَلِكَ ، وَلَا أَدْعُ شَيْئًا مِمَّا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ

(١) فِي الْأَصْلِ (س) : «وَتَحْلِلُوا» وَلَا مَعْنَى لَهَا هَاهُنَا ، فَاخْتَرْنَا مَا فِي (ع) فَجَبَّهَا
يَقُومُ السِّيَاقُ .

(٢) «الضَّمَاد» : لَيْسَتْ فِي (ع) .

(٣) Pneumonitis .

(٤) فِي (ع) : «وَأَقْدَمْتُ عِلْمَ عِلَلِ الْإِسْطَقْسَاتِ» وَلَعَلَّهُ وَهْمٌ أَوْ طِفْطِفَةٌ قَلَمٌ مِنَ النَّاسِخِ .

(٥) فِي الْأَصْلِ (س) وَفِي (ب) : «يَنْحَوُ» وَالتَّصْوِيبُ مِنْ (ع) .

(٦) فِي الْأَصْلِ (س) وَفِي (ب) : «يَقْصِدُهُ» وَفِي (ع) : «يَقْصِدُونَهُ» وَهُوَ سَهْوٌ فِي
النَّسْخِ الثَّلَاثِ صَوْنَهُ لِإِقَامَةِ اللَّغَةِ .

(٧) فِي (ع) : «يَحْوِي جَمِيعًا» وَكِلَاتُهُمَا صَوَابٌ .

المتعلمون والمكملون، ولا أَتَخَطَّى^(١) إلى غيره دُونَ أن أشرحه وأبين القول فيه، وأسلك في ذلك طريق الاختصار، وجودة الشرح، والاستقصاء، في المعنى الذي أقصد إليه في كل نوع من أنواعه، واجتنب^(٢) التطويل الذي يضرّ قارئه، والإيجاز الذي يغمض كثيراً من معانيه. وأنا إذا^(٣) فعلت ذلك فما الحاجة لي إلى^(٤) أن أذكر أقاويل جميع الأطباء في كل واحد من الأمراض؟ إذ كان لا ينبغي للطبيب الماهر أن يتجاوز هذه الطرق والدستورات، ولا يحيد عنها، أعني معرفة طبائع الأبدان واختلاف حالاتها، وطبائع الأسباب المغيرة لها، وطبائع الأمراض واختلاف حالاتها، واختلاف طبائع المواد المستعملة في حفظ الصحة ومداواة الأمراض.

وإذا كان الأمر كذلك فلاني آخذ الآن في ذكر ما يحتاج إليه من ذلك من هذا الموضع، وأبتدي أولاً بذكر الوصايا التي أوصى بها بقراط وغيره من علماء المتطببين ومهترتهم، والأخلاق التي ينبغي أن يتخلق بها المتطبب، وأتبع ذلك بذكر الرؤوس الثمانية التي يحتاج إليها في قراءة كل كتاب إن شاء الله^(٥).



(١) في (ع): «أتخطاه».

(٢) في (ع): «واجتنب».

(٣) في (ع): «وإذا فعلت» بإسقاط «أنا».

(٤) في (ع): «فما الحاجة إلى أن أذكر».

(٥) في (ع) زيادة: «تعالى».

الباب الثاني

في ذكر وصايا^(١) أبقرط وغيره من قدماء المتطببين وعلمائهم

أقول : إنه ينبغي لمن أراد أن يكون طبيباً فاضلاً عالماً^(٢) أن يقتدي بوصايا أبقرط الحكيم التي أوصى بها في عهدِه إلى المتطببين من بعده .

فلإنه^(٣) أول ما أوصاهم^(٤) به (أن يفضلوا معلمهم ، ويخدموهم ويشكروهم ، ويحسنوا مكافأتهم ، ويقيموهم مقام آبائهم ، ويكرمهم ككرامتهم ، ويكثرُوا برَّهم كما يكثرُوا برَّ آبائهم ، ويشركوهم في مالهم)^(٥) . وما أحسن ما قال : «فلإنه^(٦) كما أن

(١) في الأصل (س) : «وصية» فاخترنا ما جاء في (ع) لاتفاقه مع ما بعده في

السياق .

(٢) «عالماً» : ليست في (ع) .

(٣) في (ع) : «فإن» .

(٤) بعدها زيادة في (ب) : «بعد تقوى الله وطاعته» .

(٥) العبارة التي حصرناها بين القوسين جاءت صيغتها في (ع) على النحو التالي : «أن يفضلوا معلمهم ويقيمونهم مقام آبائهم ويحمدونهم ويشكرونهم ، ويحسنوا مكافأتهم ويكثرُوا برَّهم كما يكثرُوا برَّ آبائهم ويشركوهم في مالهم» وواضح ما فيها من الخطأ والتقديم والتأخير .

(٦) «فلإنه» : ليست في (ع) .

الأبوين كانا سبب كونه، كذلك المعلمون^(١) كانوا سبب شرفه ونباهته وحسن ذكره بالعلم، ولذلك قال: «قد يلزم الإنسان حق معلمه كما يلزمه^(٢) حق والده».

وقال أيضاً^(٣): «ينبغي أن تتخذوا أولاد معلمكم إخوة لكم كأولاد آبائكم».

وقال أيضاً: «لا تبخلوا^(٤) على من أراد أن يتعلم^(٥) هذه الصناعة من المستحقين لها بتعليمكم إياها لهم بلا أجر^(٦) ولا شرط ولا طلب مكافأة، وصيروهم بمنزلة أولادكم وأولاد آبائكم^(٧)، وامنعوها ممن لا يستحقها من الأشرار والسفلة».

وأوصى أن يجتهد الطبيب في مداواة المرضى، وحسن تدبيرهم بالأغذية والأدوية، ولا يكون غرضه^(٨) في مداواتهم^(٩) طلب المال، ولكن طلب الأجر والثواب. ولا^(١٠) يعطي أحداً^(١١)

(١) في الأصل (س): «المعلمين» ولا تستقيم، صوابها في (ع).

(٢) في الأصل (س): «يلزم» واخترنا ما في (ع).

(٣) «أيضاً»: ليست في (ع).

(٤) في (ع): «وقال: ينبغي أن لا تبخلوا».

(٥) في (ع): «أراد تعلم».

(٦) في (ع): «بلا أجر».

(٧) بدلها في (ع): «معلمكم».

(٨) في (ع): «غرضهم»، سهو.

(٩) في (ع): «في مداواتهم المرضى طلب المال».

(١٠) في (ع): «وأن لا».

(١١) في الأصل (س): «ولا يعطى أحد» على البناء للمفعول، اخترنا ما في (ع).

دَوَاءً قَاتِلًا، وَلَا يَصِفُهُ لَهُ، وَلَا يَدُلُّهُ عَلَيْهِ، وَلَا يَنْطِقُ بِهِ، وَلَا يَدْفَعُ إِلَى النِّسَاءِ دَوَاءً لِإِسْقَاطِ الْأَجِنَّةِ، وَلَا يَذْكُرُهُ لِأَحَدٍ.

وَقَالَ أَيْضًا: «يَنْبَغِي لِلطَّبِيبِ أَنْ يَكُونَ طَاهِرًا، ذَكِيًّا»^(١)، دَيِّنًا، مُرَاقِبًا لِلَّهِ جَلَّ وَعَزَّ^(٢)، رَقِيقَ اللِّسَانِ، مَحْمُودَ الطَّرِيقَةِ، مُتَبَاعِدًا عَنِ كُلِّ نَجَسٍ وَدَنَسٍ وَفُجُورٍ، وَلَا يَنْظُرُ إِلَى أَمَةٍ، وَلَا إِلَى حُرَّةٍ بَشِيءٍ مِنْ ذَلِكَ^(٣)؛ وَلَا تَكُونُ هِمَّتُهُ^(٤) فِي دُخُولِهِ إِلَى الْمَرَضَى إِلَّا الْإِحْتِبَالُ لَشَفَائِهِمْ وَبِرْتِهِمْ إِذَا أَمَكَّنَ ذَلِكَ فِيهِمْ.

وَقَالَ أَيْضًا: «لَا يَنْبَغِي أَنْ يُقْشِيَ لِلْمَرَضَى سِرًّا»^(٥) مِنْ عِلَاجٍ وَغَيْرِهِ، وَلَا يُطْلَعُ عَلَيْهِ قَرِيبًا وَلَا بَعِيدًا، فَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْمَرَضَى تَعْرِضُ لَهُمْ عِلَلٌ^(٦) يَكْتُمُونَهَا عَنْ آبَائِهِمْ وَأَهْلِيهِمْ، وَيُقْشُونَهَا إِلَى الطَّبِيبِ^(٧)، بِمَنْزِلَةِ أَوْجَاعِ الْأَرْحَامِ وَالْبَوَاسِيرِ، فَيَنْبَغِي لِلطَّبِيبِ أَنْ يَكُونَ^(٨) أَكْثَمَ لَهَا عَنِ النَّاسِ مِنْهُمْ.

«وَيَنْبَغِي لِلطَّبِيبِ^(٩) أَنْ يَكُونَ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِهِ عَلَى مَا ذَكَرَ

(١) فِي (ع): «ذَكِيًّا» بِالزَّيِّ، وَلَعَلَّهَا أَوْجَهٌ.

(٢) «جَلَّ وَعَزَّ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٣) فِي الْأَصْلِ (س): «بَشِيءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ» فَاخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع).

(٤) فِي (ع): «نِيَّتُهُ».

(٥) فِي الْأَصْلِ (س): «شَيْئًا» فَاخْتَرْنَا مَا فِي (ع).

(٦) فِي (ع): «أَمْرَاضٍ».

(٧) فِي (ع): «لِلطَّبِيبِ».

(٨) فِي (ع): «فَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ الطَّبِيبُ».

(٩) فِي (ع): «وَقَدْ يَنْبَغِي لَهُ».

أبقراط الحكيم^(١) رَحِيماً، عَفِيفاً، نَظِيفاً، مُحِبّاً لِاصْطِنَاعِ الْخَيْرِ،
لَطِيفَ الْكَلَامِ، قَرِيباً مِنَ النَّاسِ، حَرِيصاً عَلَى مُدَاوَاةِ الْمَرَضَى
وَمُعَالَجَتِهِمْ، لَا سِيَّمَا الْفُقَرَاءَ وَأَهْلَ الْمَسْكَنَةِ، وَلَا يَتَنَغَّى مِنْهُمْ نَفْعاً وَلَا
مُكَافَأَةً، وَإِنْ أَمَكَّنَهُ أَنْ يَتَّخِذَ لَهُمُ الْأَدْوِيَةَ مِنْ مَالِهِ فَلْيَفْعَلْ، وَإِنْ لَمْ
يَمَكُنْ ذَلِكَ وَصَفَ^(٢) لَهُمْ، وَرَاعَاهُمْ غَدَوَةً وَعَشِيَّةً إِنْ كَانَ مَرَضُهُمْ
حَادّاً إِلَى أَنْ يَبْرُؤُوا وَيَصِحُّوا، لِأَنَّ الْمَرَضَ الْحَادَّ سَرِيعُ التَّغْيِيرِ مِنْ
حَالٍ إِلَى حَالٍ. وَلَا يَنْبَغِي لِلطَّيِّبِ أَنْ يَكُونَ مُتَشَاغِلاً بِأُمُورِ التَّلَذُّذِ^(٣)
وَالْتَنَعُمِ وَاللَّعِبِ^(٤) وَاللَّهْوِ، وَلَا يَسْتَكْثِرُ^(٥) مِنْ شُرْبِ النَّبِيدِ، فَإِنَّ
ذَلِكَ مِمَّا يُضِرُّ بِالدِّمَاغِ وَيَمْلُؤُهُ فُضُولاً، فَيُفْسِدُ الذَّهْنَ، وَلَا يَنْبَغِي أَنْ
يَكُونَ أَكْثَرُ تَشَاغُلِهِ إِلَّا بِقِرَاءَةِ الْكُتُبِ وَالْحِرْصِ عَلَى النَّظَرِ فِيهَا، أَعْنِي
كُتُبَ الطَّبِّ، وَلَا يَمَلْ ذَلِكَ، وَلَا يَضْجَرُ مِنْهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ، وَيَكْزُمُ نَفْسَهُ
حِفْظَ مَا قَدْ قَرَأَ وَاسْتَظْهَرَهُ^(٦) وَتَذَكُّرَهُ إِيَّاهُ فِي ذَهَابِهِ وَمَجِيئِهِ، لِيَحْفَظَ
جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ الْعِلْمِ^(٧) عِلْمٍ وَعَمَلٍ، وَيُرْوِضَ ذَهْنَهُ فِيهِ حَتَّى

(١) فِي الْأَصْلِ (س) «الْحَكِيمُ وَأَنْ يَكُونَ رَحِيماً» وَلَا مَعْنَى لِهَذَا التَّكَرُّارِ،
فَاخْتَرْنَا صِيغَةَ مَا جَاءَ فِي (ع).

(٢) فِي (ع): «وَصَفَهَا».

(٣) فِي (ع): «بِالتَّلَذُّذِ» دُونَ «بِأُمُورِ».

(٤) «اللَّعِبِ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٥) فِي (ع): «يَكْثُرُ».

(٦) فِي (ع): «وَاسْتَظْهَرَهُ بِذِكْرِهِ إِيَّاهُ».

(٧) «الْعِلْمُ» لَيْسَتْ فِي (ع).

لا يحتاج في كل وقت إلى النظر في كتاب، فإنه ربما نالت كتبه آفة فيكون رجوعه فيما يحتاج إليه إلى حفظه حيثما^(١) توجه، وينبغي أن يكون حفظه لذلك في حدائته وشبابه، فإن الحفظ في هذا الوقت أسهل منه في وقت الشيخوخة، إذ كانت الشيخوخة بيت النسيان.

ومما ينبغي لطالب هذه الصناعة أن يكون ملازماً للـ **بیمارستانات**^(٢) ومواضع المرضى، كثير المزاولة لأموالهم وأحوالهم مع الأساتذین والحدائق من الأطباء، كثير التفقد لأحوالهم والأعراض الظاهرة فيهم، متذكراً لما كان قرأه في الكتب من تلك الأحوال، وما يدل عليه من الخير والشر، فإنه إذا فعل ذلك بلغ من ذلك^(٣) مبلغاً حسناً.

ولذلك ينبغي لمن أراد أن يكون طبيباً فاضلاً^(٤) أن يلزم هذه الوصايا، ويتخلق بما ذكرنا من هذه الأخلاق^(٥)، ولا يتهاون بها^(٦)

(١) في (ع): «حيث».

(٢) **البیمارستانات**: واحدها: **البیمارستان**، وهي كلمة فارسية مركبة من كلمتين (**بیمار**) وتعني: المريض، و(**ستان**) وتعني المكان، فترجمتها إذن: (مكان المرضى)، ثم أطلقت في العصر العباسي على المستشفيات عامة. وقد وضع الدكتور أحمد عيسى كتاباً في (تاريخ البیمارستانات في الإسلام) نشرته دار الرائد العربي - بيروت: ط: ٢ سنة: ١٩٨١.

(٣) في (ع): «بلغ من هذه الصناعة مبلغاً».

(٤) في (ع) زيادة: «ماهر».

(٥) «من هذه الأخلاق»: ليست في (ع).

(٦) بعدها زيادة في (ع): «فإنها أمانة» وبهذه الزيادة يختل نظام العبارة.

فلمَّنه إذا فعلَ ذلكَ كانتْ مداوتهُ للمَرْضَى مداواةَ صوابٍ، ووثقَ
الناسُ به^(١)، ومالوا إليه، ونالَ المحبَّةَ والكرامةَ منهم، والذِّكرَ
الجميلَ فيهم، ولمْ يَعدَمْ مع ذلكَ المنفعةَ والفائدةَ إن شاءَ الله .



(١) في الأصل (س) : «بها» فاخترنا ما في (ع) لاستقامة السياق .

البَابُ الثالِثُ

فِي ذِكْرِ الرُّؤُوسِ الثَّمَانِيَةِ

الَّتِي يَنْبَغِي أَنْ تُعَلَّمَ قَبْلَ قِرَاءَةِ كُلِّ كِتَابٍ

أقول^(١): إِنَّهُ قَدْ يَجِبُ ضَرُورَةً عَلَى قَارِئِ كُلِّ كِتَابٍ أَنْ يَبْتَدِئَ
أَوَّلًا بِمَعْرِفَةِ الْمَبَادِئِ، وَهِيَ الرُّؤُوسُ الثَّمَانِيَةُ، فَإِنَّهَا مِمَّا تُعَيِّنُ الْقَارِئَ
عَلَى فَهْمِ مَا فِي الْكِتَابِ مَعُونَةً لَيْسَتْ بِالْيَسِيرَةِ، وَهِيَ: الْغَرَضُ،
وَالْمَنْفَعَةُ، وَالسَّمَةُ، وَجِهَةُ التَّعْلِيمِ، وَالْمُرْتَبَةُ، وَاسْمُ الْوَاضِعِ
لِلْكِتَابِ^(٢)، وَصِحَّتُهُ، وَقِسْمَةُ الْكِتَابِ بِالْأَجْزَاءِ وَالْمَقَالَاتِ.

١ - فِي الْغَرَضِ^(٣):

فَأَمَّا غَرَضُنَا فِي كِتَابِنَا هَذَا: فَهُوَ أَنْ نَذْكُرَ جَمِيعَ مَا يَحْتَاجُ إِلَى
عِلْمِهِ وَمَعْرِفَتِهِ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَعَلَّمَ صِنَاعَةَ الطَّبِّ، حَتَّى يَكُونَ بِهَا مَاهِرًا
حَاذِقًا، وَهُوَ حِفْظُ الصَّحَّةِ عَلَى الْأَصِحَّاءِ، وَمُدَاوَاةُ الْمَرَضَى حَتَّى
يَبْرُؤُوا، وَلَا يَحْتَاجُ مَعَهُ إِلَى كِتَابٍ مِنَ الْكُتُبِ الْمَوْضُوعَةِ فِي هَذِهِ
الصَّنَاعَةِ، وَإِنْ اسْتَعْمَلَ فِيهِ الْاِخْتِصَارُ مَعَ الشَّرْحِ وَالْبَيَانِ، وَالسَّبَبُ

(١) «أقول»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٢) فِي (ع): «وَاسْمُ الْوَاضِعِ الْكِتَابِ».

(٣) «فِي الْغَرَضِ» هَذَا الْعِنْدَانِ لَيْسَ فِي (ع).

الذي له^(١) احتاجت العلماء إلى معرفة غرض الكتاب قبل قراءته، هو: أن يكون القارئ له قد عرف المعنى الذي قصد إليه في تأليفه، فيعينه بذلك^(٢) معونة حسنة على فهم ما في الكتاب^(٣) وما يقرؤه وتسهل عليه معرفة معانيه، ولا يكون جاهلاً بما يقرؤه من ذلك الكتاب، فيكون كالأعمى الذي لا يدري^(٤) أين يقصد، وكالمارء في طريق لا يعرفه، وطالب موضع لا يدري أين هو، فيتحير في ممره. وإذا كان الأمر كذلك، فبالواجب احتاجت العلماء إلى معرفة غرض الكتاب قبل قراءته.



٢- في منفعة هذا الكتاب:

فأما منفعة هذا الكتاب فجليلة القدر، عظيمة الخطر من ثلاثة أوجه^(٥):

أحدها: من قبل شرف الصناعة والموضوع لها.
والثاني: من قبل فضلها.

(١) «له»: ليست في (ع). وفي (ب): «الذي من أجله».

(٢) «بذلك»: ليست في (ع).

(٣) «ما في الكتاب»: ليست في (ع).

(٤) في (ع): «لا يدري إلى أين».

(٥) في (ع) و(ب): «وجوه».

والثالث: من قَبْلِ جَمْعِهِ واحتوائِهِ على جميع أجزاءِ الصَّنَاعةِ .

أ- فأما شرفُ هذه الصَّنَاعةِ: فلأن موضوعها أجلُّ خطراً من موضوع سائر الصَّناعاتِ، وهو أبدانُ النَّاسِ التي هي أكرمُ على اللَّهِ جَلٌّ وعزٌّ^(١) من سائرِ ما خَلَقَ، إذا كانَ -جلَّ اسمُهُ- خلقَ سائرِ ما خَلَقَ من أجلِّ الإنسانِ وللإنسانِ .

ب- في فَضْلِ الصَّنَاعةِ^(٢): فأما فَضْلُهَا، فليس يَشْكُ أحدٌ من العلماءِ وَمَنْ لَه أَدْنَى مَعْرِفَةٍ في فَضْلِ صَنَاعَةِ الطَّبِّ على سائرِ الصَّناعاتِ وعِظَمِ مَنَفَعَتِهَا، وحاجةِ جميعِ النَّاسِ إليها؛ وذلكَ أَنَّهُ لما كانَ الإنسانُ أَفْضَلَ الحَيوانِ وأَشْرَفَهُ لِمَا خَصَّهُ اللَّهُ بِهِ مِنَ النُّطْقِ الَّذِي هو العَقْلُ، وبِهِ يَكُونُ التَّمْيِيزُ والمَعْرِفَةُ بالأُمُورِ، وبِهِ تُدْرِكُ حَقَائِقُ الأشياءِ، وعليه المدارُ في جميعِ ما يَحْتَاجُ إِلَيْهِ النَّاسُ في (تَدْبِيرَاتِهِمْ وأَعْمَالِهِمْ ومَعَايِشِهِمْ)^(٣)، وَجَمِيعِ مُتَصَرِّفَاتِهِمْ، وما يَلْتَمِسُونَهُ مِنَ المَنَافِعِ في دُنْيَاهُمْ والفُوزِ في آخِرَتِهِمْ، ولأنَّ العَقْلَ لَا يَكُونُ إِلَّا بِصِحَّةِ النَّفْسِ النَّاظِقَةِ؛ وَصِحَّةِ النَّفْسِ النَّاظِقَةِ لَا تَكُونُ إِلَّا بِصِحَّةِ النَّفْسِ الحَيَوَانِيَّةِ، [وَصِحَّةُ النَّفْسِ الحَيَوَانِيَّةِ لَا تَكُونُ إِلَّا]^(٤) بِصِحَّةِ

(١) في (ع): «عز وجل» .

(٢) في فضل الصَّنَاعةِ هذا العنوان الفرعي ليس في (ع) .

(٣) العبارة التي حصرناها بين القوسين جاءت صيغتها في (ع): «في تدبير أمورهم وأحوالهم ومعايشهم» .

(٤) ما بين المعقوفتين ساقط من الأصل (س) ولا يقوم من دونه السياق فاستدركناه من (ع) .

النفس الطَّبِيعِيَّةُ، وَصِحَّةُ هَاتَيْنِ النَّفْسَيْنِ لَا تَتِمُّ إِلَّا بِصِحَّةِ الْبَدَنِ، وَصِحَّةُ الْبَدَنِ لَا تَتِمُّ إِلَّا بِاعْتِدَالِ الْأَخْلَاطِ، وَاعْتِدَالُ الْأَخْلَاطِ لَا يَكُونُ إِلَّا بِاعْتِدَالِ الْمَزَاجِ، وَاعْتِدَالُ الْمَزَاجِ لَا يَكُونُ إِلَّا بِتَنْذِيرِ صِنَاعَةِ الطَّبِّ الَّتِي بِهَا يَكُونُ ^(١) حِفْظُ الصِّحَّةِ عَلَى الْأَصِحَّاءِ إِذَا كَانَتْ مُوجُودَةً فِيهِمْ ^(٢)، وَرَدُّهَا عَلَيْهِمْ إِذَا كَانَتْ مُفْقُودَةً. فَلِذَا كَانَ الْأَمْرُ فِيمَا وَصَفْنَا ^(٣) فَيُالْوَجِبِ صَارَتْ صِنَاعَةُ الطَّبِّ أَفْضَلَ الصَّنَاعَاتِ وَأَعْظَمَهَا مَنَفْعَةً، بِسَبَبِ الصِّحَّةِ وَالْعَافِيَةِ الَّتِي لَا يَتِمُّ شَيْءٌ، مِنْ أُمُورِ النَّاسِ إِلَّا بِهِمَا.

ج- وَأَمَّا مَنَفْعَةُ هَذَا الْكِتَابِ مِنْ ^(٤) قَبْلِ اخْتَوَائِهِ عَلَى جَمِيعِ أَجْزَاءِ الصَّنَاعَةِ: فَإِنَّهُ لَمَّا كَانَ هَذَا الْكِتَابُ حَاضِرًا لِجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الطَّبِيبُ فِي الْفَرَضِ الْمَقْصُودِ إِلَيْهِ فِي صِنَاعَةِ ^(٥) الطَّبِّ، وَكَانَ غَيْرُهُ مِنَ الْكُتُبِ الطَّبِيَّةِ مُقْصَرًا عَنْ ذَلِكَ، وَجَبَ أَنْ يَكُونَ هَذَا الْكِتَابُ أَنْفَعَ مِنْ سَائِرِ الْكُتُبِ الْمَوْضُوعَةِ فِي صِنَاعَةِ الطَّبِّ مِنْ قَبْلِ جَمْعِهِ وَاخْتَوَائِهِ عَلَى سَائِرِ الْمَعَانِي الَّتِي لَيْسَتْ ^(٦) فِي غَيْرِهِ مِنَ الْكُتُبِ الطَّبِيَّةِ. فَمِنْ قَبْلِ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ عَظُمَتْ مَنَفْعَةُ هَذَا الْكِتَابِ (وَجَلَّتْ). وَإِنَّمَا احتاجتِ الْعُلَمَاءُ

(١) فِي (ع): «الَّتِي يَكُونُ بِهَا».

(٢) «فِيهِمْ» لَيْسَتْ فِي (ع).

(٣) الْعِبَارَةُ فِي (ع): «فَلِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَيُالْوَجِبِ».

(٤) فِي الْأَصْلِ (س): «فَمِنْ» وَلَا يَقُومُ بِهَا الْمَعْنَى، فَاخْتَرْنَا مَا فِي (ع).

(٥) فِي (ع): «بِصِنَاعَةِ».

(٦) «لَيْسَتْ» سَاقِطَةٌ مِنْ (ع) وَلَا يَقُومُ بِسُقُوطِهَا الْمَعْنَى.

إلى ذكرِ منفعةِ الكتابِ^(١) ليكونَ القارئُ له إذا عَلِمَ منفعتَه أَشَدَّ حرصه على قراءته وتعلُّم ما فيه ، فاعلم ذلك .



٣- في سِمةِ الكتابِ :

فأما سِمةُ الكتابِ فهو :

الملكي : كاملُ الصنعةِ الطيبة .

وهذا الاسمُ موافقٌ للغرضِ المقصودِ إليه في تصنيفه ، إذ كان إنما صنّفه للملكِ الجليلِ عضدُ الدولة أطلال الله بقاءه^(٢) ، وهو جامعٌ كاملٌ لكلِّ ما يحتاجُ إليه المتطبِّبُ .

وإنما احتاجتِ العلماءُ إلى معرفةِ سِمةِ الكتابِ لِسَبِّين^(٣) :

أحدهما : لمعرفةِ ما هو موضوعٌ له .

والثاني : ليكونَ الإنسانُ إذا طلبَ كتاباً^(٤) وصَفَهُ باسمه

ليُعرفَ^(٥) ، كالحاجةِ كانتِ إلى معرفةِ الأشخاصِ بأَسْمائِهِمْ^(٦) .



(١) ما بين القوسين ليس في (ب) وحدها .

(٢) في (ع) وحدها : «فصل في سمة الكتاب» زيادة .

(٣) بدل هذا الدعاء في (ع) : «رحمه الله» . ولا يستقيم .

(٤) في (ع) : «سببين» وكلاهما جائز .

(٥) في (ع) : «كتاباً تاماً» زيادة .

(٦) «ليعرف» : ليست في (ع) .

(٧) في الأصل (س) : «بأسمائهما» ولها وجه ، ولكن اخترنا ما في (ع) و(ب) .

٤- في صِفَةِ ^(١) النَحْوِ التَّعْلِيمِيِّ :

فأما النحوُ التَّعْلِيمِيُّ لما في هذا الكِتَابِ فهو التَّعْلِيمُ الَّذِي يَكُونُ
بِطَرِيقِ الْقِسْمَةِ ، وَذَلِكَ أَنَّ أَهْأَاءَ التَّعَالِيمِ وَالطَّرِيقَ الَّتِي تُسَلِّكُ مِنْهَا
إِلَيْهَا خَمْسَةٌ :

أَحَدُهَا : طَرِيقُ التَّحْلِيلِ وَالْعَكْسِ .

وَالثَّانِي : طَرِيقُ التَّرْكِيبِ .

وَالثَّالِثُ : طَرِيقُ تَحْلِيلِ الْحَدِّ .

وَالرَّابِعُ : طَرِيقُ الرَّسْمِ .

وَالْخَامِسُ : طَرِيقُ الْقِسْمَةِ .

أ- فَمَا الطَّرِيقُ الَّذِي يَكُونُ بِالتَّحْلِيلِ ^(٢) وَالْعَكْسِ فَهُوَ أَنْ تَنْظُرَ إِلَى
الشَّيْءِ الَّذِي تُرِيدُ عِلْمَهُ ، فَتَضَعَهُ فِي وَهْمِكَ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ ،
ثُمَّ تَبْتَدِئُ مِنْ آخِرِهِ رَاجِعاً بِالْعَكْسِ ، فَتَنْظُرُ فِي شَيْءٍ ^(٣) مِنْهُ
عَمَّا ^(٤) لَا يَقُومُ ذَلِكَ الشَّيْءُ إِلَّا بِهِ إِلَى أَنْ تَنْتَهِيَ إِلَى أَوَّلِهِ . مِثَالُ
ذَلِكَ : (الإنسان) ، فَإِنَّكَ تُقِيمُ جُمْلَتَهُ فِي وَهْمِكَ ثُمَّ تَقُولُ : بَدَنُ
الْإِنْسَانِ [مَرْكَبٌ] ^(٥) يَنْحَلُّ إِلَى الْأَعْضَاءِ الْأَلْيَةِ ، وَالْأَعْضَاءِ

(١) «صفة» : ليست في (ع) .

(٢) العبارة في (ع) : «فأما طريق ما يكون بالتحليل» . وهي وجه .

(٣) في (ع) : «فتنظر في شيء منه» نقص قد يفسد السياق .

(٤) في (ع) : «ما» .

(٥) ما بين المعرفتين ليست في الأصل (س) ولا في (ع) أضفتها من (ب) للفقالة .

الآليةُ تنحلُّ إلى الأعضاء المتشابهةِ الأجزاء، والأعضاء المتشابهةِ الأجزاء تنحلُّ إلى الأخلاط، والأخلاطُ إلى النبات الذي هو الغذاء، والنباتُ إلى الإسطقسات.

ب- فأمَّا طريقُ التركيبِ: فهو مُضادٌ^(١) للمسلِّك الأول، أعني: أنك تبتدئُ من الشيء الذي انتهيت إليه بطريق التحليل، وتركب^(٢) تلك الأشياء التي كنت حللتها بعضاً^(٣) إلى بعض، حتى تنتهي في التركيب إلى آخرها. مثال ذلك: أن تقول: إن الإسطقسات تتركَّب منها الأغذية، والأغذية تتركَّب منها الأخلاط، والأخلاط تتركَّب منها الأعضاء المتشابهة الأجزاء، والأعضاء المتشابهة الأجزاء تتركَّب منها الأعضاء الآلية، ومن الأعضاء الآلية تتركَّب^(٤) جملةُ البدن.

ج- وأمَّا الطريق الذي يكونُ بتحليل الحد: فهو أن تحدَّ الشيء الذي تحتاجُ إلى علمه، وتخصِّره في حدٍّ واحدٍ، ثم تُقسِّم ذلك الحدَّ من جنسه الأعلى إلى فصوله وأنواعه، كما فعل جالينوس في كتاب (الصناعة الصغيرة)، فإنه حدَّ صناعة الطب بالحد الذي حدَّه (ابروقليس)^(٥) وهو معرفةُ الأشياء المنسوبة المتصلة بالصحة والمرض،

(١) في (ع) و(ب): «بخلاف» وكلتاها بمعنى.

(٢) في الأصل (س): «وتركب» اخترنا ما في النسختين الآخرين لاستقامتهما مع المعنى.

(٣) في (ع): «بعضها».

(٤) في (ع): «تركَّب منها جملة البدن» زيادة.

(٥) لم نهتد إلى التعريف به في المصادر التي بين أيدينا.

والحال التي ليست بصحة ولا مرض؛ [ثم إنه حل ذلك من جنسه
الأعلى الذي هو المعرفة إلى ما دونه من الفصول، وهي الأشياء
المتصلة بالصحة والمرض، والحال التي ليست بصحة ولا مرضاً^(١)
والى ما دون ذلك من الفصول والأنواع، حتى انتهى إلى
نوع^(٢) من الأنواع الذي لا تنهياً قسمته إلا إلى الأشخاص.

د- فاما الطريق الذي يكون من الرسم: فهو أن تصف الشيء من
غير جوهره، أعني: من فصول مأخوذة من كفياته، كالذي
يقال في الإنسان: إنه منتصب القامة، عريض الأطراف،
وكالذي^(٣) يقال في الطب: إنه صناعة تفيد الصحة^(٤).

هـ- فاما التعليم الذي يكون بطريق القسمة: فإن الأشياء المقسومة
تنقسم على^(٥) سبع جهات:

أحدها^(٦): قسمة الجنس إلى الأنواع، كقسمة الحمى إلى
الحمى التي^(٧) تأخذ في الروح، وإلى التي تأخذ في
الأخلاط، وإلى التي تأخذ في الأعضاء الأصلية.

(١) ما بين المعقوفتين ساقط من الأصل (س) استدركناه من النسختين الآخرين
(ع) و(ب).

(٢) في (ع): «إلى نوع الذي» ولا يقوم بها المعنى.

(٣) في (ع): «وكذلك» وما في الأصل (س) أوجه.

(٤) في (ب) زيادة: «إنها صناعة حسنة تعنى بأبدان الناس تفيد الصحة».

(٥) في (ع): «إلى» وكنائهما جاتز.

(٦) جاءت في الأصل (س) والنسختين الآخرين بالتذكير: «أحدها» «والثاني»

فقومناها.

(٧) في (ع): «الذي» سهو.

والثانية: قِسْمَةُ النُّوعِ إِلَى الْأَشْخَاصِ، كَقِسْمَةِ الْحُمَى الْغُبِ^(١)
الْخَالِصَةِ إِلَى الْعَارِضَةِ لِزَيْدٍ وَعَمْرٍو.

والثالثة: قِسْمَةُ الْكُلِّ إِلَى أَجْزَائِهِ^(٢)، كَقِسْمَةِ بَدَنِ الْإِنْسَانِ إِلَى
الرَّأْسِ وَالْيَدِ وَالرُّجْلِ.

والرابعة: قِسْمَةُ الْأَسْمِ الْمَشْتَرَكِ إِلَى مَعَانٍ مُخْتَلَفَةٍ كَقَوْلِكَ: اسْمُ
الْكَلْبِ يَنْصَرَفُ عَلَى الْكَلْبِ الْمَصُورِّ وَعَلَى كَلْبِ الصَّيْدِ^(٣)،
وعَلَى كَلْبِ الْجِيَارِ.

والخامسة: قِسْمَةُ الْجَوَاهِرِ إِلَى الْأَعْرَاضِ، كَقَوْلِكَ: الْجِسْمُ مِنْهُ
أَحْمَرٌ وَمِنْهُ أَسْوَدٌ وَمِنْهُ أَيْضٌ^(٤).

والسادسة: قِسْمَةُ الْأَعْرَاضِ إِلَى الْجَوَاهِرِ كَقَوْلِكَ: الْأَيْضُ إِمَّا
ثَلَجٌ أَوْ قُطْنٌ، وَالْأَسْوَدُ إِمَّا غُرَابٌ أَوْ قَارٌ^(٥).

والسابعة: قِسْمَةُ الْأَعْرَاضِ إِلَى الْأَعْرَاضِ الْمُتَبَايِنَةِ كَقَوْلِكَ:
اللون^(٦) يَنْقَسِمُ إِلَى الْأَحْمَرِ وَالْأَيْضِ. وَإِلَى هَذِهِ الْجِهَاتِ
يَنْقَسِمُ كُلُّ مُنْقَسِمٍ.

وَلَمَّا كَانَ التَّعْلِيمُ الَّذِي يَكُونُ بِطَرِيقِ الْقِسْمَةِ يَنْقَسِمُ إِلَى

(١) الحمى الغب: التي تنوب يوما بعد يوم (المعجم الوسيط: ٦٤٢/٢).

(٢) في (ع): «الأجزاء».

(٣) في (ع): «الكلب المصور على كلب الصيد» بحذف الواو العاطفة.

(٤) «ومنه أبيض»: ليست في (ع).

(٥) العبارة في (ع): «كقولك للأبيض إما ثلج وإما قطن، والأسود إما غراب

وإما قار». والقار: هو النفط الخام: pitch أو Bitumen (المعجم الطبي الموحد: ص ٦٤).

(٦) في الأصل (س) وفي (ب): «الحلو» فاختارنا ما في (ع).

أنحاء شتى على ما ذكرنا، كان أوفق فيما قصدنا له، إذ كان قد يَضْطَرُّنا الأمرُ في موضع دون موضع من^(١) كتابنا هذا إلى أن نستعمل ألقاباً مختلفة. فلما ربما استعملنا قسمة الأجناس إلى الأنواع، كقولنا في حمى العفن: إنها تنقسم إلى حمى الغب، وإلى [حمى]^(٢) الربيع، وإلى المواظية، وإلى الدائمة.

وربما استعملنا قسمة النوع إلى الأشخاص، كقولنا في حمى الغب: إن بعضها نوبتها قصيرة وبعضها نوبتها طويلة.

وربما استعملنا قسمة الكل إلى الأجزاء [المختلفة]^(٣) كقولنا: البدن ينقسم إلى الأعضاء الآلية، كالرأس واليد والرجل، [وهذه تنقسم]^(٤) إلى الأعضاء المتشابهة الأجزاء، وهي العظام والغضاريف [واللحم]^(٥) والعصب وغيرها.

وربما استعملنا قسمة الجواهر إلى الأغراض، كقولنا: الأوزام منها صلبة ومنها رخوة.

وربما استعملنا قسمة الأغراض إلى الجواهر كقولنا في الدوار: إن^(٦) منه ما يحدث عن البلغم، ومنه ما يحدث عن الصفراء^(٧).

(١) في (ع): «في».

(٢) «حمى» سقطت من الأصل (س) أضفناها من (ع) لإقامة السياق. وحمى الربيع: هي الحمى التي تنوب كل أربعة أيام. (المعجم الوسيط: ١/ ٣٢٤).

(٣) «المختلفة»: ليست في الأصل (س) ولا في (ب).

(٤) ما بين المعوتين ليس في الأصل (س) ولا في (ب) أخذناه من (ع) لإقامة المعنى.

(٥) «واللحم»: ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع).

(٦) «إن»: ليست في (ع).

(٧) في (ع): «منه ما يحدث عن الصفراء ومنه ما يحدث عن البلغم» تقديم وتأخير.

وربما استعملنا قسمة الأغراض إلى الأعراض، كقولنا في الغشى: إن منه ما يحدث عن الوجع، ومنه ما يحدث عن الاستفراغ. وربما استعملنا قسمة الاسم المشترك إلى معان مختلفة كقولنا: اسم الطبيعة، ونحن نريد بذلك: إما القوة المدبرة^(١)، وإما هيئة البدن، وإما المزاج. فلذلك ما اخترنا طريق القسمة على سائر طرق التعاليم. والحاجة كانت لقارئ [هذا]^(٢) الكتاب إلى جهة التعليم هو أن يكون للمتعلم طريق واحد^(٣) يسلكه في التعليم يسهل عليه حفظ ما يتعلمه، ويخف عليه فهمه واستنباطه، ويؤديه كل فصل منه إلى ما بعده من الفصول، ويذكر بعضها ببعض.

٥- في مرتبة الكتاب^(٤): فأما مرتبة هذا الكتاب^(٥) فإنه يغني المتعلم عن أن يقرأ قبله أو بعده شيئاً من كتب الطب^(٦)، إذ كان جامعاً لكل ما يحتاج إليه المتعلمون والمتكلمون. إلا من^(٧) أحب أن يكون كاملاً^(٨) فاضلاً مقدماً^(٩) في كل صناعة، عارفاً بمعاني الكلام، فليقرأ كتب المنطق والتعاليم الأربعة التي هي^(١٠): الحساب،

(١) في (ع): «القوة المدبرة للبدن» زيادة.

(٢) «هذا»: ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع).

(٣) في (ع): «طريقاً واحداً» خطأ.

(٤) العنوان: «في مرتبة الكتاب»: ليس في (ع).

(٥) في (ع): «فأما مرتبة قراءة هذا الكتاب»، زيادة.

(٦) في (ع): «من الكتب في الطب».

(٧) في (ع): «إلا أنه من أحب» وهي وجيبة.

(٨) «كاملاً»: ليست في (ع).

(٩) في (ع): «متقدماً».

(١٠) في (ع): «الأربعة وهي».

والهندسة، والنجوم، والألحان. وذلك أن المنطق هو ميزان الكلام ومعياره، وهو نافع في كل علم. وكذلك التعاليم الأربعة^(١) قد يتفَعُّ بها في سائر العلوم والصناعات.

من ذلك أن الطبيب قد يحتاج إلى علم الهندسة ليعرف بها أشكال الجراحات، لأن الجراحة المدورة عسرة البرء، والجراحة المثلثة والمربعة وغيرهما^(٢) سهلة البرء، إذ كانت لها زوايا يتددى منها نبات اللحم.

ويحتاج إلى علم النجوم ليستعمل الدواء في الوقت المختار الذي يكون القمر فيه مُأزجاً للسعود^(٣)، ومن كل شكل موافق^(٤).

ويحتاج إلى علم الألحان لترتاض^(٥) أنامله في جَسِّ الأوتار،

(١) «الأربعة»: ليست في (ع).

(٢) في (ع): «وغيرها».

ويقصد بكلمة (الجراحة): الجرح أو الشق الجراحي، فإذا كان مستديراً عسر برؤه والتئامه، أما الشقوق الجراحية المزواة فهي أسرع برءاً نظراً لتشكّل الخلايا الظهارية وانتشارها لتغطي سطح الجرح.

(٣) السعود: واحدها: السعد، وفي علم الفلك سعود النجوم: عدة كواكب يقال لكل واحد منها سعد. والسعد: كواكب عشرة، أشهرها الأربعة التي في منازلها القمر، ومدة السعد اثنا عشر يوماً ونصف اليوم. ومجموعها خمسينية الشتاء.

والسعود أربعة: سعد الذابح من: ١٠ إلى ٢٢ شباط، وسعد بلع من: ٢٣ شباط إلى ٧ آذار، وسعد السعود من: ٨ إلى ٢٠ آذار. وسعد الأخبية: من ٢١ آذار إلى ٢ نيسان (المعجم الوسيط: ١ / ٤٣٠) (موسوعة حلب المقارنة: ٤ / ٣٥٠).

(٤) في (ع): «للسعود من شكل موافق».

(٥) في (ع) و(ب): «ليروض».

وذهنه في النعم، ليسهل عليه بذلك تعلم النبض وجس العروق
[فاعلم ذلك]^(١).

إلا أنه ينبغي أن تعلم أتى لم أقل: إن منفعة^(٢) هذه العلوم في
صناعة الطب ضرورة^(٣)، إذ كان قد يمكن للإنسان^(٤) أن يتعلم
صناعة الطب حتى يكون بها ماهراً من غير تعلم صناعة المنطق
والتعاليم، وإنما الذي يحتاج إليه قارئ كتابنا هذا من علم المنطق هو
معرفة الجنس، والنوع، والفصل^(٥)، والخاصة والغرض، ومعرفة
ذلك سهلة سريعة المآخذ، فأما ما سوى ذلك من علم المنطق فليست
بالطبيب حاجة اضطرارية إلى معرفته، فقد قال جالينوس في المقالة
الأولى من كتابه في (تعريف علل الأعضاء الباطنة): «إن البحث عن
المسائل المنطقية غير نافع في صناعة الطب، إذ كان لا يغني شيئاً في
معرفة طبائع الأمراض، ولا في أسبابها، ولا علاماتها، ولا
مداواتها. وكذلك التعاليم فإن معرفة ما يحتاج إليه منها في صناعة
الطب سهل ليس بالصعب، فأما الإغراق فيها والاستقصاء في
معرفة فليس بالطبيب إليه حاجة اضطرارية، فاعلم ذلك».

(١) «فاعلم ذلك» سقطت من الأصل (س) فاسد كتابها من (ع).

(٢) في (ع): «معرفة» وهي وجهة في هذا المقام.

(٣) في (ع): «ضرورة».

(٤) في (ع): «إذ كان الإنسان يمكن أن يتعلم» وهذه العبارة ملحقة في هامش

الصفحة.

(٥) في (ع): «هو معرفة ما يدل عليه اسم النوع والجنس والفصل».

وإنما احتاجت العلماء إلى معرفة مرتبة الكتاب ليكون تعليمه
لما يعلمه على ترتيب^(١)، وألا يقدم قراءة كتاب ما^(٢) ينبغي أن
تؤخر قراءته، ولا يؤخر قراءة كتاب^(٣) ينبغي أن تقدم قراءته، فلا
يفهم من واحد منهما شيئاً، فيبقى متحيراً متبلاً^(٤)، كمثل رجل أراد
الصعود على سلم فتحطى من المرقاة^(٥) الأولى إلى الثالثة فتأذى^(٦)
بذلك، وذلك أنه إما أن يقع من السلم، وإما أن تتألم رجلاه.

٦- في اسم الواضع للكتاب^(٧): فأما اسم الواضع للكتاب^(٨)
فهو: علي بن العباس المجوسي المتطبب، تلميذ أبي ماهر موسى بن
سيار المجوسي^(٩).

فأما صحته بأنه^(١٠) لعلي بن العباس فالذي يدل عليه أمران:
أحدهما: أنه لم يسبقه أحد إلى تصنيف مثل تصنيفه، وذلك أنه^(١١)

(١) جاءت هذه العبارة في (ع): «ليكون تعليمهم لما يتعلموه على ترتيب»
هكذا بالخطأ.

(٢) «ما»: ليست في (ع).

(٣) في (ع): «كتاب كان ينبغي».

(٤) «متبلاً»: ليست في (ع).

(٥) المرقاة: الدرجة من السلم.

(٦) في (ع): «فتأذى» ليست وجيبة.

(٧) العنوان: «في اسم الواضع للكتاب» ساقط من (ع).

(٨) في (ع): «فأما اسم واضح هذا الكتاب».

(٩) «المجوسي»: ليست في (ع).

(١٠) في (ع): «وأنه».

(١١) في (ع): «أنك».

إذا قسّمته بسائر الكنائس^(١) والكتب التي^(٢) وضعها من كان قبله، فلم تجد لأحد منهم كتاباً حاوياً لجميع أجزاء صناعة الطب، ولا موضوعاً^(٣) على جهة القسمة، ولا على^(٤) ترتيب يشبه هذا الترتيب.

والثاني: إن هذا الكتاب أول ما أخرجه مصنفه إنما أخرجه إلى خزائن الملك الجليل^(٥) عضد الدولة^(٦)، ثم من بعد ذلك أخرجه إلى أيدي الناس وأظهره لهم. فأمّا قبل ذلك فلم يكن له نسخة ولا شبيه في التأليف، وإذا كان الأمر كذلك فقد صح أن واضعه علي بن العباس المجوسي المتطبب^(٧) تلميذ أبي ماهر موسى بن السيار^(٨). وإنما احتاجت العلماء إلى صحة نسبة الكتاب^(٩) لثلا يجد بعض من لا علم له^(١٠) كتاباً قد ألفه بعض الحكماء فيدعيه وينسبه إلى نفسه فاعلم ذلك^(١١).

(١) الكنائس: مفردتها: الكنش، وهو الكتاب الذي يبحث في العقاقير، وأقرب ترجمة انكليزية له: Pharmacopia.

(٢) في النسخ الثلاث: «الذي» سهو.

(٣) في (ع): «موضوع» خطأ.

(٤) «على»: ليست في (ع).

(٥) «الجليل» ليست في (ع).

(٦) في (ع) زيادة عبارة الترضية: «رضي الله عنه».

(٧) في (ع): «علي بن العباس المتطبب المجوسي».

(٨) في (ع): «سنان» تصحيف واضح.

(٩) في (ع): «نسبة هذا الكتاب».

(١٠) في الأصل (س): «لا له علم» فاخترنا ما جاء في (ع).

(١١) «فاعلم ذلك» ليست في (ع) ولا في (ب).

٧- في قِسْمَةِ الْكِتَابِ^(١): فَأَمَّا قِسْمَةُ هَذَا^(٢) الْكِتَابِ بِالْأَجْزَاءِ
وَالْمَقَالَاتِ فَإِنَّهُ يَنْقَسِمُ أَوَّلًا إِلَى جَزَائِنَ:

فَالْجُزْءُ الْأَوَّلُ: تَذَكُّرُ فِيهِ الْأُمُورِ الطَّبِيعِيَّةِ، وَالْأُمُورِ الَّتِي
لَيْسَتْ^(٣) بِطَّبِيعِيَّةٍ، وَالْأُمُورِ الْخَارِجَةِ عَنِ الْأَمْرِ الطَّبِيعِيِّ، وَيُسَمَّى
هَذَا الْجُزْءُ (النَّظَرِي)^(٤).

وَالْجُزْءُ الثَّانِي: يَذَكُّرُ فِيهِ حِفْظُ الصَّحَّةِ عَلَى الْأَصْحَاءِ، وَمُدَاوَاةُ
الْمَرَضَى الَّتِي تَكُونُ بِالتَّدْبِيرِ، وَبِالْأَدْوِيَّةِ، وَالَّتِي تَكُونُ بِعِلَاجِ الْيَدِّ،
وَيَقَالُ لِهَذَا الْجُزْءِ (الْعَمَلِي).



(١) الْعِنَانُ: «فِي قِسْمَةِ الْكِتَابِ» سَاقِطٌ مِنْ (ع).

(٢) «هَذَا»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٣) فِي (ع): «وَالَّتِي لَيْسَتْ» مِنْ دُونَ «الْأُمُورِ» نَقَصَ.

(٤) لَا يَدُ مِنْ الْإِشَارَةِ هَهُنَا إِلَى عِبْقَرِيَةِ الْمُؤَلَّفِ، فَقَدْ قَسَمَ كِتَابَهُ إِلَى مَا يُسَمَّى
فِي زَمَانِنَا: (الْمَرَحَلَةُ مَا قَبْلَ السَّرِيرِيَّةِ) حَيْثُ يَدْرُسُ فِيهَا الطَّالِبُ التَّشْرِيعَ وَالْفِيزْيُولُوجِيَا
وَعِلْمَ الْأَنْسَجَةِ ثُمَّ (الْمَرَحَلَةُ السَّرِيرِيَّةِ) حَيْثُ يَدْرُسُ الطَّالِبُ عِلْمَ الْأَمْرَاضِ وَالتَّشْرِيعَ
الْمَرَضِيِّ، إِضَافَةً إِلَى التَّدْرِيبِ الْعَمَلِيِّ.

والجزء الأول فيه عشر^(١) مقالات:

المقالة الأولى: [فيها]^(٢) خمسة وعشرون باباً يذكر فيها: صدر الكتاب، والرؤوس الثمانية، وصايا المتطبيين، وعهدُ بقراط، وقسمة الطب، والإسطقسات، والأمزجة، والأخلاط. المقالة الثانية: [فيها]^(٣) ستة عشر باباً، يذكر فيها^(٤) تشرح الأعضاء المتشابهة الأجزاء ومنافعها.

المقالة الثالثة: [فيها]^(٥) سبعة وثلاثون باباً يذكر فيها: تشرح الأعضاء المركبة ومنافعها.

المقالة الرابعة: [فيها]^(٦) عشرون باباً، يذكر فيها أمر القوى والأفعال والأرواح.

المقالة الخامسة: [فيها]^(٧) ثمانية وثلاثون باباً يذكر فيها: الأمور التي ليست بطبيعية، وهي: الهواء المحيط بأبدان الناس، والرياضة، والأطعمة والأشربة^(٨) والنوم واليقظة، والجماع، والاستحمام، والأعراض النفسانية.

(١) في الأصل (س): «عشرة» سهو، قومناه من (ع).

(٢) في الأصل (س): «المقالة الأولى خمسة وعشرين باباً» صوبناها من (ع).

(٣) «فيها»: ليست في الأصل (س) اخذناها من (ع).

(٤) في (ع): «فيه» سهو.

(٥) «فيها» ساقطة في الأصل (س) وكذلك كل ما جاء في المقالات استدركتناه من (ع).

(٦) في (ع): «يذكر فيها ثمانية وثلاثون باباً» سهو.

(٧) جاءت هذه العبارة في (ب): «وما يؤكل وما يشرب والحركة والسكون».

المقالة السادسة: [فيها]^(١) خمسة^(٢) وثلاثون باباً تُذكرُ فيها
الأُمُورُ الخارِجَةُ عن الأَمْرِ الطَّبِيعِيِّ، وهي: الأَمْرَاضُ، والأسبابُ^(٣)
الفاعِلَةُ لها، والأَعْرَاضُ التابعةُ لها.

المقالة السابعة: [فيها]^(١) ثمانية عشرَ باباً، تُذكرُ فيها الدلائلُ
والعلاماتُ العامَّةُ^(٢) الدَّالَّةُ على العِلَلِ^(٣) والأمراضِ.

المقالة الثامنة: [فيها] اثنان^(١) وعشرونَ باباً، يذكرُ فيها:
الاستِدلالُ على العِلَلِ والأمراضِ الظَّاهِرَةِ لِلْحِسِّ، وأسبابُها.

المقالة التاسعة: [فيها] أحدٌ وأربعونَ باباً، يُذكرُ فيها:
الاستِدلالُ على عِلَلِ الأَعْضَاءِ البَاطِنَةِ وأسبابُها^(٢).

المقالة العاشرة: [فيها] اثنا عشرَ باباً، تُذكرُ فيها: العلاماتُ
والدلائلُ المُتَنَدِّرَةُ بِحُدُوثِ الأمراضِ، والسَّلامَةُ والعَطَبُ في كُلِّ مَرَضٍ.



(١) كلمة «فيها» حيث جاءت في هذا الصدد ساقطة من الأصل (س)
استلركناها من (ع).

(٢) في (ع): «سنة» سهو.

(٣) في (ع): «وأسبابها».

(٤) جاءت في الأصل (س): «العامة» وهي ساقطة من (ع)، فرأينا
تصحيحها على الوجه الذي أثبتناه وفق ما يقتضيه السياق.

(٥) في الأصل (س): «الدالة على الأعراض والأمراض» فاخترنا ما في (ع)
فهو أوجه.

(٦) في الأصل (س): «اثنين» سهو.

(٧) «وأسبابها»: ليت في (ع).

الجزء الثاني وهو الجزء العملي فيه عشر مقالات:

المقالة الأولى: [فيها] أحد وثلاثون باباً، يذكرُ فيها: حفظُ الصَّحَّةِ على الأصِحَّاء، وتُدبِيرُ الأطْفالِ، والمَشايخِ، والنَّاقِهينَ مِنَ المرضِ.

المقالة الثانية: [فيها] سَبْعَةٌ وخمسون باباً، تذكرُ فيها: الأدويةُ المفردةُ ومَنافعُها، وامْتَحَانُها.

المقالة الثالثة: [فيها] أربعةٌ وثلاثون باباً، تُذكرُ فيها: مُداوَةُ الحُمَيَّاتِ والأَوْرَامِ.

المقالة الرابعة: [فيها] اثنانِ وخمسون^(١) باباً، تُذكرُ فيها: مُداوَةُ العِلَلِ العَارِضَةِ فِي سَطْحِ البَدَنِ.

المقالة الخامسة: [فيها] اثنانِ وثمانون^(٢) باباً، تُذكرُ فيها: مُداوَةُ العِلَلِ البَاطِنَةِ، وأولاً في مُداوَةِ عِلَلِ الأَعْضَاءِ النَّفْسَانِيَّةِ الَّتِي هِيَ: الدِّمَاغُ، والنُّخَاعُ، والأَعْصَابُ، وَالْحَوَاسُ الخَمْسُ.

المقالة السادسة: [فيها] ثمانيةَ عَشَرَ باباً، تُذكرُ فيها: مُداوَةُ

(١) في الأصل (س): «ثلاثة عشر باباً» وما أثبتناه من (ع) بعد أن تثبتنا من صحته برجعنا إلى عنوان المقالة الرابعة من الجزء الثاني في نسخة الأصل (س) حيث أثبت فيها أن المقالة الرابعة تضم اثنين وخمسين باباً.

(٢) في الأصل (س): «اثنين وثمانون» ملحونة، صحيحها في (ع).

عِلَلِ أَعْضَاءِ التَّنَفُّسِ^(١) التي هي: الحَنَجْرَةُ، وَقَصَبَةُ الرِّئَةِ،
والرِّئَةُ^(٢)، وَالْقَلْبُ، وَالْحِجَابُ، وَأَعْشِيَةُ الصَّدْرِ.

المَقَالَةُ السَّابِعَةُ: [فيها] أَحَدُ وَخَمْسُونَ بَابًا، تَذَكَّرُ فِيهَا مُدَاوَاةُ
العِلَلِ العَارِضَةِ فِي أَعْضَاءِ الْغِذَاءِ الَّتِي هِيَ الْمَرِيءُ، وَالْمَعِدَةُ،
وَالْكَبِدُ، وَالطَّحَالُ، وَالْمَرَارَةُ، وَالْأَمْعَاءُ، وَالْكُلَى، وَالثَّانَةِ.

المَقَالَةُ الثَّامِنَةُ: [فيها] خَمْسَةُ وَثَلَاثُونَ بَابًا، تَذَكَّرُ فِيهَا مُدَاوَاةُ
العِلَلِ العَارِضَةِ فِي أَعْضَاءِ التَّنَاسُلِ الَّتِي هِيَ: الْأُنْثِيَانِ،
وَالْقَضِيبُ^(٣)، وَالرَّحِمُ، وَالثَّدْيَانِ.

المَقَالَةُ التَّاسِعَةُ: [فيها] مِائَةُ وَاحِدَ عَشَرَ^(٤) بَابًا، تَذَكَّرُ فِيهَا:
مُدَاوَاةُ الْعِلَلِ الَّتِي تَكُونُ بِعِلَاجِ^(٥) الْيَدِ.

المَقَالَةُ الْعَاشِرَةُ: [فيها] ثَمَانِيَةُ وَعِشْرُونَ بَابًا، تَذَكَّرُ فِيهَا:
الْأَدْوِيَةُ الْمُرَكَّبَةُ مِنَ الْمَعْجُونَاتِ وَغَيْرِهَا.

وَسَنَذَكَّرُ فِي كُلِّ مَقَالَةٍ عَدَدَ أَبْوَابِهَا، وَمَا فِي كُلِّ بَابٍ مِنْهَا مِنْ
الْأَغْرَاضِ. إِنْ شَاءَ اللَّهُ^(٦).

(١) فِي (ع): «مُدَاوَاةُ الْعِلَلِ الْعَارِضَةِ فِي أَعْضَاءِ التَّنَفُّسِ».

(٢) «وَالرِّئَةُ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٣) فِي (ع): «الْقَضِيبُ وَالْأُنْثِيَانِ» تَقْدِيمٌ وَتَاخِيرٌ لَا طَائِلَ وَرَاءَهُ.

(٤) فِي (ع) وَ(ب): «فِيهَا مِائَةُ بَابٍ وَعِشْرَةُ أَبْوَابٍ» وَالصَّوَابُ مَا وَرَدَ فِي
الْأَصْلِ (س) كَمَا أَثْبَتْنَاهُ بَعْدَ أَنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَقَالَةِ التَّاسِعَةِ وَأَبْوَابِهَا فِي مَوْضِعِهَا حَيْثُ
الْكَلَامُ عَلَيْهَا.

(٥) يَقْصِدُ ذَلِكَ الْأَمْرَاضَ الْجَرَاحِيَّةَ. وَفِي (ب) زِيَادَةٌ: «بِعِلَاجِ يَدٍ، وَعَمَلِ
الْيَدِ يَذَكَّرُ فِيهَا الْحِجَامَةُ وَالْبَطْ وَالْقَطْعُ وَالْكِي وَالْحَفْرُ وَالْحِيَاظَةُ».

(٦) فِي (ع) زِيَادَةٌ: «تَعَالَى».

موضوعات كتاب كامل الصناعة الطبية المعروف
بالملكي مسرودة في أبوابه

تصنيف

علي بن العباس المجوسي

الجزء الأول

المقالة الأولى من الجزء الأول

وهي خمسة وعشرون باباً

الباب الأول من المقالة الأولى : في صدر الكتاب .

الباب الثاني : في عهد الإمام أبقراط ووصايا المتطبين^(١) .

الباب الثالث : في الرؤوس الثمانية التي ينبغي أن تعلم قبل
قراءة كل كتاب .

الباب الرابع : في قسمة الطب .

الباب الخامس : في معرفة الاسطقات وماهيتها .

(١) صيغة عنوان الباب في (ع) : «ذكر وصايا أبقراط وغيره من قدماء
المتطبين» .

البابُ السادسُ : في أصنافِ المزاجِ .

البابُ السابعُ : في المعاني التي يتقَسَّم إليها كُلُّ واحدٍ منْ أصنافِ المزاجِ .

البابُ الثامنُ : في الاستدلالِ على مزاجِ كُلِّ واحدٍ منْ الناسِ أيّ مزاجٍ هو^(١) .

البابُ التاسعُ : في معرفةِ مزاجِ كُلِّ واحدٍ منْ الأعضاءِ الخاصِّ به .

البابُ العاشرُ : في معرفةِ مزاجِ الدماغِ .

البابُ الحادي عشرُ : في معرفةِ الأعضاءِ وأولاً في مزاجِ العينِ وسائرِ الحواسِ^(٢) .

البابُ الثاني عشرُ : في معرفةِ مزاجِ القلبِ .

البابُ الثالث عشرُ : في معرفةِ مزاجِ الكبدِ .

البابُ الرابع عشرُ : في معرفةِ مزاجِ الأنثيين .

البابُ الخامس عشرُ : في معرفةِ مزاجِ المعدةِ .

البابُ السادس عشرُ : في معرفةِ مزاجِ الرئةِ .

البابُ السابع عشرُ : في معرفةِ مزاجِ جُمْلَةِ البدَنِ .

البابُ الثامن عشرُ : في معرفةِ مزاجِ البدَنِ المعتدِلِ .

(١) عنوان الباب في (ع) : «في تعرف مزاج كل واحد من الناس بالطبع» .

(٢) في (ع) : «في تعرف مزاج العينين وسائر الحواس» .

البابُ التاسعُ عشر: في معرفةِ الأسبابِ المغيّرةِ للدلائلِ على
الأمزجة الطّبيعية^(١).

- البابُ العشرون: في معرفةِ تغيّرِ مزاجِ البدنِ من قبلِ البلدان^(٢).
البابُ الحادي وعشرون: في معرفةِ تغيّرِ المزاجِ من قبلِ الأسنان.
البابُ الثاني وعشرون: في تغيّرِ المزاجِ من قبلِ الذّكرِ والأنثى.
البابُ الثالث وعشرون: في تغيّرِ المزاجِ من قبلِ العادة.
البابُ الرابع والعشرون: في دلائلِ الصّحةِ على شراءِ العبيد.
البابُ الخامس والعشرون: في صفةِ العِلْمِ بأمرِ الأخلاطِ الأربعة.



المقالةُ الثانيةُ

وهي ستة عشر باباً

- البابُ الأوّل: في جُمْلَةِ الكلامِ على الأعضاء.
البابُ الثاني: في جُمْلَةِ صِفةِ أحوالِ العِظامِ.
البابُ الثالث: في صِفةِ أصنافِ العِظامِ، وأولاً في عِظامِ الرّأسِ.

(١) في (ع): «في الأسباب التي تغيّر الدلائل على الأمزجة الطّبيعية».

(٢) في (ع) زيادة: «وتغيّر دلائل المزاج بسببها».

- البابُ الرَّابِعُ : فِي صِفَةِ عِظَامِ الصُّلْبِ .
- البابُ الْخَامِسُ : فِي صِفَةِ عِظَامِ الصَّدْرِ وَالْأَضْلَاعِ .
- البابُ السَّادِسُ : فِي صِفَةِ عِظَامِ الْكَتِفَيْنِ وَالتَّرْقُوتَيْنِ .
- البابُ السَّابِعُ : فِي صِفَةِ عِظَامِ الْيَدَيْنِ .
- البابُ الثَّامِنُ : فِي صِفَةِ عِظَامِ الرِّجْلَيْنِ .
- البابُ الثَّاسِعُ : فِي صِفَةِ الْغَضَارِيِّفِ .
- البابُ الْعَاشِرُ : فِي صِفَةِ الْأَعْصَابِ .
- البابُ الْحَادِي عَشَرَ : فِي صِفَةِ الرِّبَاطَاتِ وَالْأَوْتَارِ .
- البابُ الثَّانِي عَشَرَ : فِي صِفَةِ الْعُرُوقِ غَيْرِ الضُّوَارِبِ .
- البابُ الثَّلَاثَ عَشَرَ : فِي صِفَةِ الْعُرُوقِ الضُّوَارِبِ .
- البابُ الرَّابِعَ عَشَرَ : فِي صِفَةِ اللَّحْمِ الْمُفْرَدِ وَالشَّحْمِ .
- البابُ الْخَامِسَ عَشَرَ : فِي صِفَةِ الْأَغْشِيَةِ وَالْجِلْدِ .
- البابُ السَّادِسَ عَشَرَ : فِي صِفَةِ الشَّعْرِ وَالْأَظْفَارِ .



المقالة الثالثة

في صفة الأعضاء المركبة

وهي سبعة وثلاثون باباً

الباب الأول: في جملة الكلام على الأعضاء المركبة.

الباب الثاني: في جملة الكلام على العضل^(١).

الباب الثالث: في العضل المحرك للرأس والرقبة^(٢).

الباب الرابع: في العضل المحرك للحلق وما يليه من الحنجرة^(٣).

الباب الخامس: في العضل المحرك للكتفين^(٤).

الباب السادس: في العضل المحرك لليدين.

الباب السابع: في العضل المحرك للصدر.

الباب الثامن: في العضل المحرك لمراق البطن وما يليه.

الباب التاسع: في العضل المحرك للوركين.

الباب العاشر: في العضل المحرك للسان والقدمين.

الباب الحادي عشر: في ذكر الأعضاء المركبة التي في باطن البدن وأولاً في الدماغ.

(١) في (ع): «في صفة العضل ومنفعته».

(٢) لم يرد هذا العنوان في (ع).

(٣) لم يرد هذا العنوان في (ع).

(٤) بعد هذا الباب في (ع) زيادة: «في صفة العضل الذي يحرك البلعوم

ومنفعته».

البابُ الثاني عشر: في ذكرِ النَّخَاعِ.
 البابُ الثالث عشر: في صِفَةِ الْعَيْنَيْنِ^(١).
 البابُ الرَّابِع عشر: في صِفَةِ الْمَنْخَرَيْنِ وَآلَةِ الشَّمِّ.
 البابُ الْخَامِس عشر: في صِفَةِ السَّمْعِ^(٢).
 البابُ السَّادِس عشر: في صِفَةِ اللِّسَانِ^(٣).
 البابُ السَّابِع عشر: في صِفَةِ آلَةِ التَّنْفُسِ وَأَوَّلَا فِي اللِّهَاءِ.
 البابُ الثَّامِن عشر: في صِفَةِ الْخَنْجَرَةِ.
 البابُ التَّاسِع عشر: في صِفَةِ قَصَبَةِ الرِّثَةِ.
 البابُ الْعِشْرُون: في صِفَةِ الْقَلْبِ.
 البابُ الْحَادِي والعِشْرُون: في صِفَةِ الْحِجَابِ.
 البابُ الثَّانِي والعِشْرُون: في ذكرِ آلَاتِ الْغِذَاءِ وَأَوَّلَا فِي صِفَةِ
 الْقَمِّ وَالْغِشَاءِ الْمَلْبَسِ عَلَيْهِ.

البابُ الثَّالِث والعِشْرُون: في صِفَةِ الْمَرِيّ.
 البابُ الرَّابِع والعِشْرُون: في صِفَةِ الْمَعِدَةِ.
 البابُ الْخَامِس والعِشْرُون: في صِفَةِ الرِّثَةِ^(٤).

(١) في (ع): «في العين ومنافع أعضائها».
 (٢) في (ع): «في صفة آلة السمع وثقب المعظم الحجري والأذنين».
 (٣) في (ع): «في صفة اللسان وأجزاء الفم».
 (٤) ساقط في (ع).

البابُ السادس والعِشرون: في صِفَةِ الأمعاء .

البابُ السابع والعِشرون: في صِفَةِ التراب .

البابُ الثامن والعِشرون: في صِفَةِ الكبد .

البابُ التاسع والعِشرون: في صِفَةِ الطحال .

البابُ الثلاثون: في صِفَةِ المرارة .

البابُ الحادي والثلاثون: في الكلِيتَيْن^(١) .

البابُ الثاني والثلاثون: في المثانة .

البابُ الثالث والثلاثون: في آلاتِ التَّناسُلِ وأوَّلَا في الرَّحِمِ .

البابُ الرابع والثلاثون: في صِفَةِ الرَّحِمِ الذي فيه الجنين .

البابُ الخامس والثلاثون: في الثديين^(٢) .

البابُ السادس والثلاثون: في الاثنين وأوعية المنى .

البابُ السابع والثلاثون: في القَضِيبِ .



(١) أضيف في (ع) بعد ذكر الصفة كلمة: «منافعها» أو «منافعه» .

(٢) ساقط من (ع) .

المقالة الرابعة

في ذكر القوى والأفعال والأزواج

وهي عشرون باباً

الباب الأول: في جملة الكلام على القوى النفسانية والحيوانية .

الباب الثاني: في صفة القوى الطبيعية .

الباب الثالث: في صفة أفعال القوى الأربعة على جهة المثال في المعدة .

الباب الرابع: في صفة أفعال القوى الطبيعية الأربعة على جملة المثال في الرحم .

الباب الخامس: في صفة القوى الحيوانية الفاعلة للانبساط والانقباض .

الباب السادس: في صفة التنفس ومنفعته .

الباب السابع: في صفة أسباب الموت .

الباب الثامن: في صفة القوى الحيوانية المنقولة .

الباب التاسع: في ذكر القوى النفسانية .

الباب العاشر: في جملة الكلام على القوى الحساسة .

الباب الحادي عشر: في القوة التي يكون بها حس البصر .

الباب الثاني عشر: في القوة التي يكون بها حس السمع .

- البابُ الثالثُ عشر: في القُوَّة التي يكونُ بها حِسُّ الشَّم .
- البابُ الرابعُ عشر: في القُوَّة التي يكونُ بها حِسُّ الذَّوْق .
- البابُ الخامسُ عشر: في القُوَّة التي يكونُ بها حِسُّ اللَّمَس .
- البابُ السادسُ عشر: فيما يُوَافِقُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَ الْحَوَاسِّ وَيُنَافِرُهَا .
- البابُ السابعُ عشر: في القُوَّة المُحرِّكة بِإِرَادَةٍ .
- البابُ الثامنُ عشر: في صِفَةِ الْأَفْعَالِ .
- البابُ التاسعُ عشر: في صِفَةِ الْأَرْوَاحِ ^(١) .
- البابُ العِشْرُونَ: فيما يَحْدِثُهُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْأُمُورِ الطَّبِيعِيَّةِ ^(٢) .



المقالة الخامسة

في الأمور التي ليست بطبيعية

وهي ثمانية وثلاثون باباً

- البابُ الأوَّلُ: في جُمْلَةِ الْكَلَامِ عَلَى الْأُمُورِ التي ليست بطَبِيعِيَّةِ .
- البابُ الثَّانِي: في طَبَائِعِ الْأَهْوِيَّةِ ^(٣) .

(١) في (ع): «في صفة الأرواح الثلاثة» .

(٢) في (ع) زيادة: «إذا زالت عن حالها» .

(٣) بعده زيادة عنوان في (ع) نصه: «في تغير الهوى من قبل فصول السنة» .

البابُ الثالثُ : في طبائعُ فُصولِ السَّنَةِ ومِزاجِ كُلِّ فصلٍ منها .

البابُ الرابعُ : فيما تَفَعَّلَهُ فصولُ السَّنةِ إذا كانتْ على الحالِ الطبيعيةِ .

البابُ الخامسُ : فيما تَفَعَّلَهُ فصولُ السَّنةِ إذا كانتْ خَارِجَةً عنِ الاعتدالِ .

البابُ السادسُ : في من يَعرِضُ له من الأمراضِ في كُلِّ فصلٍ ومن يَسَلِّمُ منها .

البابُ السابعُ : في تَغْيِيرُ الهَوَاءِ من قِبَلِ الكواكبِ .

البابُ الثامنُ : في تَغْيِيرُ الهَوَاءِ من قِبَلِ الرِّيحِ .

البابُ التاسعُ : في تَغْيِيرُ الهَوَاءِ من قِبَلِ البُلْدَانِ .

البابُ العاشرُ : في تَغْيِيرُ الهَوَاءِ من قِبَلِ البُخَارَاتِ .

البابُ الحادي عشرُ : في صِفَةِ الهَوَاءِ الوبائيِّ ^(١) .

البابُ الثاني عشرُ : في ذِكْرِ أصْنَافِ الرِّيَاضَةِ .

البابُ الثالث عشرُ : في صِفَةِ فِعْلِ الاستِحْمامِ في البَدَنِ .

البابُ الرابع عشرُ : في جُمْلَةِ الكَلَامِ على الأَطْعِمَةِ والأَشْرَبَةِ ^(٢) .

البابُ الخامس عشرُ : في نَوْعِ الأغْذِيَةِ وأَوَّلًا في الحُبُوبِ .

(١) في (ع) : «في صفة الهواء الخارج عن الاعتدال في جوهره وهو الهواء الوبائي» .

(٢) العنوان ساقط في (ع) .

- البابُ السادس عشر : في صِفَةِ البُقُول .
- البابُ السابع عشر : في أَصُولِ النَّبَات .
- البابُ الثامن عشر : في ثِمَارِ البُقُول .
- البابُ التاسع عشر : في ثِمَارِ الشَّجَرِ البُسْتَانِي والفاكِهَةِ .
- البابُ العشرون : في ثِمَارِ الشَّجَرِ البَرِّي والجَبَلِي .
- البابُ الحادي والعشرون : في الأَغْذِيَةِ الَّتِي مِنَ الْحَيَوَانِ وَاللِّحْمَانِ .
- البابُ الثاني والعشرون : في طَبَائِعِ أَعْضَاءِ الْمَوَاشِي .
- البابُ الثالثُ والعشرون : في لُحُومِ الطَّيْرِ الْأَهْلِي وَالْبَرِّي .
- البابُ الرَّابِعُ والعشرون : فِيمَا يَكْتَسِبُهُ اللَّحْمُ مِنَ الْأَطْبِخَةِ .
- البابُ الْخَامِسُ والعشرون : فِي لُحُومِ الْحَيَوَانِ السَّابِحِ .
- البابُ السَّادِسُ والعشرون : فِي فُضُولِ الْحَيَوَانِ وَأَوَّلًا فِي اللَّبَنِ .
- البابُ السَّابِعُ والعشرون : فِي الْعَسَلِ وَالسَّكَّرِ وَأَصْنَافِهِ .
- البابُ الثَّامِنُ والعشرون : فِي الْحَلَوَاتِ الْمَعْمُولَةِ .
- البابُ التَّاسِعُ والعشرون : فِي صِفَةِ الْأَشْرِبَةِ وَأَوَّلًا فِي الْمَاءِ .
- البابُ الثَّلَاثُونَ : فِي صِفَةِ الشَّرَابِ وَهُوَ النَّبِيذُ .
- البابُ الْحَادِي والثَّلَاثُونَ : فِي الْأَشْرِبَةِ الدَّوَائِيَةِ وَأَوَّلًا فِي السَّكَنْجِينِ^(١) .

(١) بعده في (ع) عنوان باب نصه : «في الرياحين وما تفعله في البدن» .

البابُ الثاني والثلاثون : في طبائع الأشياء المشمومة .
 البابُ الثالثُ والثلاثون : في الطيب وأولاً في المسك .
 البابُ الرابعُ والثلاثون : في طبائع اللباس وما يفعله في البدن .
 البابُ الخامسُ والثلاثون : في صفة النوم واليقظة في البدن .
 البابُ السادسُ والثلاثون : في فعل الجماع في البدن .
 البابُ السابعُ والثلاثون : في طبائع الاستفراغات الطبيعية وأجناسها .
 البابُ الثامنُ والثلاثون : في الأعراض النفسانية وما يفعله كل واحدٍ منها في البدن .



المقالة السادسة

في صفة الأمور الخارجة [عن الأمور الطبيعية] ^(١) وهي الأمراض
 وأسبابها [والأمراض التابعة لها] ^(٢)

وهي ستة وثلاثون باباً

البابُ الأول : في جملة الكلام على الأمور الخارجة عن
 الأمور الطبيعية .

البابُ الثاني : في ذكر الأمراض وأجناسها وأنواعها ، وأولاً
 في الأمراض المتشابهة الأجزاء .

(١) الزيادة من (ع) .

- البابُ الثالثُ : في صِفَةِ الأمراضِ الآلية .
- البابُ الرابعُ : في صِفَةِ أمراضٍ تفرُّقُ الاتصال .
- البابُ الخامسُ : في جُمْلَةِ الكلامِ على الأسبابِ الممرِضة .
- البابُ السادسُ : في صِفَةِ أسبابِ المتشابهةِ الأجزاءِ وأولاً في أسبابِ المَرَضِ الحاد .
- البابُ السابعُ : في أسبابِ الأمراضِ الآلية .
- البابُ الثامنُ : في أسبابِ أمراضٍ تفرُّقُ الاتصال .
- البابُ التاسعُ : في ذكرِ الأعراضِ التابعةِ للأمراضِ .
- البابُ العاشرُ : في صِفَةِ أجناسِ الأعراضِ .
- البابُ الحادي عشرُ : في ذكرِ أسبابِ الأمراضِ الداخِلةِ على الأفعالِ التَّفْسَانِيَةِ .
- البابُ الثاني عشرُ : في الأعراضِ الداخِلةِ على الأفعالِ الحسَّاسَةِ وأولاً في حِسِّ البصر .
- البابُ الثالث عشرُ : في الأعراضِ الداخِلةِ على السَّمْعِ .
- البابُ الرابع عشرُ : في الأعراضِ الداخِلةِ على حاسةِ المذاق .
- البابُ الخامس عشرُ : في الأعراضِ الداخِلةِ على حاسةِ الشَّمِّ .
- البابُ السادس عشرُ : في الأعراضِ الداخِلةِ على حاسةِ اللمسِ .
- البابُ السابع عشرُ : في كَيْفِيَةِ اللَّذَّةِ وَالوَجَعِ .

البابُ الثامن عشر: في الأعراض الداخلة على شهوة الطعام^(١).

البابُ التاسع عشر: في الأعراض الداخلة على فعل الدماغ الذي هو حاسُّ الحواس^(٢) والقلب بمشاركته فم المعدة.

البابُ العشرون: في الأعراض الداخلة على فعل الدماغ الذي هو حاسُّ الحواس.

البابُ الحادي والعشرون: في ذكر الأعراض الداخلة على الحركة الإرادية.

البابُ الثاني والعشرون: في صفة^(٣) الحركة الجارية على غير ما ينبغي أعني على حال رديئة مما يحدث من الأمراض المختلفة.

البابُ الثالث والعشرون: في الأعراض الحادثة عن المرض وحده.

البابُ الرابع والعشرون: في الأعراض الحادثة عن فعل الطبيعة والمرض.

البابُ الخامس والعشرون: في الأعراض الداخلة على الأفعال الحيوانية وأسبابها.

البابُ السادس والعشرون: في الأعراض الداخلة على الأفعال الطبيعية وأسبابها وأولاً في أعراض الهضم الأول.

(١) في (ع): «... الداخلة على فعل الشهوة».

(٢) «الذي هو حاسُّ الحواس» هذه العبارة ساقطة في (ع).

(٣) صيغة هذا العنوان في (ع): «في صفة الحركة الرديئة من الحركات الإرادية والأعراض الحادثة من فعل الطبيعة».

البابُ السابعُ والعشرون: في الأعراض الداخلة على الجذب والإمساك والدقّ.

البابُ الثامن والعشرون: في صفة الأعراض الداخلة على الهضم الثاني الذي يولد الدم في الكبد^(١).

البابُ التاسع والعشرون: في^(٢) الأعراض الداخلة على الهضم الثالث الذي يكون في الأعضاء.

البابُ الثلاثون: في الأعراض الداخلة على حالات البدن.

البابُ الحادي والثلاثون: في الأعراض الداخلة على ما يكون من البدن وأسبابها.

البابُ الثاني والثلاثون: في الأعراض التي تظهر في البراز وأسبابها.

البابُ الثالث والثلاثون: في الأعراض التي تظهر في البول وأسبابها.

البابُ الرابع والثلاثون: في الأعراض التي تعرض لخروج الطمث.

البابُ الخامس والثلاثون: في الأعراض الداخلة على العرق.

البابُ السادس والثلاثون: في الاستفراغات الخارجة عن الطبع.



(١) الذي يولد الدم في الكبد ساقطة في (ع).

(٢) العنوان ليس في (ع).

المقالة السابعة

في علم الدلائل [والأعراض]^(١) العامة على الأمراض والعلل
[وأسبابها]

وهي ثمانية عشر باباً

الباب الأول : في جملة الكلام على الدلائل وتقسيمها .

الباب الثاني : في علم النبض وكيفية الاستدلال عليه .

الباب الثالث : في أجناس النبض وأصنافه .

الباب الرابع : في الأسباب المحدثه لكل واحد من أصناف النبض والأمور الطبيعية المغيرة للنبض .

الباب الخامس : في تغيير النبض من قبل الأمور التي ليست بطبيعية .

الباب السادس : في تغيير النبض من قبل الأمور الخارجة عن المجرى الطبيعي .

الباب السابع : في تغيير النبض عن الأسباب المثقلة للقوة .

الباب الثامن : في النبض الدال على أنواع الأورام .

الباب التاسع : في النبض الدال على العلل الحادثة في الدماغ .

(١) الزيادة من (ع) .

البابُ العاشر: في النَّبْضِ الدَّالِّ عَلَى الْعِلَلِ الْحَادِثَةِ فِي آلَاتِ
التَّنَفُّسِ .

البابُ الحادي عشر: في النَّبْضِ الدَّالِّ عَلَى الْعِلَلِ الْحَادِثَةِ فِي
آلَاتِ الْغِذَاءِ .

البابُ الثاني عشر: في جُمْلَةِ الْكَلَامِ عَلَى الاسْتِدْلَالِ بِالْبَوَكِ .
البابُ الثالث عشر: في كَيْفِيَّةِ الاسْتِدْلَالِ بِالْبَوَكِ وَتَقْسِيمِهِ
وَالاسْتِدْلَالِ مِنْ لَوْنِهِ .

البابُ الرابع عشر: في الاسْتِدْلَالِ مِنْ قَوَامِ الْبَوَكِ .
البابُ الخامس عشر: في [كَيْفِيَّةِ]^(١) الاسْتِدْلَالِ مِنَ الثَّقَلِ
الرَّاسِبِ فِيهِ .

البابُ السادس عشر: في الاسْتِدْلَالِ مِنْ قِبَلِ الْبِرَازِ .

البابُ السابع عشر: في الاسْتِدْلَالِ مِنْ قِبَلِ النَفَثِ .

البابُ الثامن عشر: في الاسْتِدْلَالِ مِنَ الْعَرَقِ . .



(١) الزيادة من (ع) .

المقالة الثامنة

في الاستدلال على الأمراض العارضة [الظاهرة]^(١) للحس
وأسبابها

وهي اثنان وعشرون باباً

الباب الأول: في تقسيم الدلائل الخاصية.

الباب الثاني: في ذكر أجناس الحميات وأصنافها وأسبابها
وعلاماتها.

الباب الثالث: في صفة حمى يوم وأسبابها وعلاماتها.

الباب الرابع: في الحميات العقبية وأسباب أذوارها
وعلاماتها.

الباب الخامس: في ذكر دلائل حمى العفونة وأسبابها.

الباب السادس: في صفة الحميات المركبة وأسبابها
وعلاماتها.

الباب السابع: في صفة حمى الدق وأسبابها وعلاماتها.

الباب الثامن: في صفة الأورام وأسبابها وعلاماتها.

الباب التاسع: في صفة الورم المسمى فلغموني وأسبابه
وعلاماته.

(١) الزيادة من (ع).

البابُ العاشر: في صِفَةِ الْوَرَمِ الصَّفَرَاوِيِّ وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ .
البابُ الحادي عشر: في صِفَةِ الْوَرَمِ الْبَلْغَمِيِّ وَأَسْبَابِهِ
وَعِلَامَاتِهِ .

البابُ الثاني عشر: في صِفَةِ الْوَرَمِ السُّودَاوِيِّ وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ .
البابُ الثالث عشر: في صِفَةِ الْعِلَلِ الْعَارِضَةِ فِي سَطْحِ الْبَدَنِ
وَأَسْبَابِهَا وَعِلَامَاتِهَا .

البابُ الرابع عشر: في صِفَةِ الْجُدَرِيِّ وَالْحَصْبَةِ وَأَسْبَابِهِمَا
وَعِلَامَاتِهِمَا .

البابُ الخامس عشر: في صِفَةِ الْجَذَامِ وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ .
البابُ السادس عشر: في صِفَةِ الْبَرَصِ وَالْبَهَقِ الْأَبْيَضِ
وَالْقَوَائِي وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ .

البابُ السابع عشر: في صِفَةِ الْجَرَبِ وَالْحِكَّةِ وَتَقَشِيرِ الْجِلْدِ
وَالْقَمَلِ، وَالْبَثْرِ، وَالشَّرِيِّ، وَالشَّالِيلِ، وَالْحَصَفِ وَالْوَرَمِ الْمُسَمَّى
أَبُو رَسْمًا وَالْقُرُوحِ الَّتِي تَحْدُثُ مِنَ الْإِحْتِرَاقِ .

البابُ الثامن عشر: في ذِكْرِ الْعِلَلِ الظَّاهِرَةِ الَّتِي تَخْصُ بَعْضَ
الْأَعْضَاءِ دُونَ بَعْضٍ .

البابُ التاسع عشر: في ذِكْرِ الْخَرَّاجَاتِ وَالْقُرُوحِ .
البابُ العشرون: في صِفَةِ نَهْشِ الْحَيَوَانِ ذِي سُمٍّ وَلَدَغِهِ،
وَأَوَّلًا فِي عَضَّةِ الْكَلْبِ الْكَلْبِ .

البابُ الحادي والعشرون: في صِفَةِ نَهْشِ الْأَفَاعِي والحَيَاتِ
وَأَن سَمَهَا حَارٌ مُحْرِقٌ.

البابُ الثاني والعشرون: في صِفَةِ لَدَغِ الْعَقَارِبِ، والجُرَّارَةِ،
وَقَمَلَةِ النَّسْرِ، والرَّتِيلَاءِ، والزَّنَابِيرِ.



المَقَالَةُ التَّاسِعَةُ

في الاستدلال عَلَى عِلَلِ الْأَعْضَاءِ الْبَاطِنَةِ

وهي وَاحِدَةٌ وَأَرْبَعُونَ بَاباً

البابُ الأول: في الطَّرُقِ الْعَامِيَةِ الَّتِي يُسْتَدَلُّ بِهَا عَلَى أَمْرَاضِ
الْأَعْضَاءِ الْبَاطِنَةِ.

البابُ الثاني: في الاستدلال عَلَى عِلَلِ الْأَعْضَاءِ الْبَاطِنَةِ.

البابُ الثالث: في ذكر الصَّدَاعِ وَأَصْنَافِهِ وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ.

البابُ الرابع: في دلائل البرسام، والسرسام، وأورام
الدِّمَاغِ، واختلاط الذَّهْنِ، وَأَسْبَابِهِ وَعِلَامَاتِهِ.

البابُ الخامس: في دلائل النسيان وَأَسْبَابُهُ وَعِلَامَاتِهِ.

البابُ السادس: في دلائل السَّكْنَةِ، والصَّرَعِ، والكَابُوسِ،
وَأَسْبَابُهَا وَعِلَامَاتُهَا.

البابُ السابعُ: في صِفَةِ المالنخوليا، والعنظرب، والعِشق
وأسبابُها، وعلاماتها.

البابُ الثامنُ: في العِللِ العارِضةِ في النخاع، والحَدَر،
والاستِرْخاء، واللقوة، والفالج [والتشنج] ^(١) والانويلسيا.

البابُ التاسعُ: في صِفَةِ التشنجِ الحادِثِ عن الامتلاء.

البابُ العاشرُ: في صِفَةِ التشنجِ الحادِثِ عن الاستفراغ.

البابُ الحادي عشرُ: في الرَعشة والاختلاج وأسبابها
وعلاماتها.

البابُ الثاني عشرُ: في الجَذَبِ وأسبابِه وعلاماتِه.

البابُ الثالثُ عشرُ: في العِللِ العارِضةِ في أعضاءِ الحسِّ
وأولاً في عِللِ العين.

البابُ الرابعُ عشرُ: في العِللِ العارِضةِ في أعضاءِ السمع
وهي الأذن.

البابُ الخامسُ عشرُ: في عِللِ أعضاءِ الشم وهي الأنف وما يليه ^(٢).

البابُ السادسُ عشرُ: في عِللِ اللسان وما يليه من أجزاءِ الفم.

البابُ السابعُ عشرُ: في العِللِ العارِضةِ في أعضاءِ الفم
وأسبابها وعلاماتها.

(١) الزيادة من (ع).

(٢) في آخر هذا العنوان والعناوين التي تليه زيادة في (ع) نصها: «وأسبابها
وعلاماتها».

البابُ الثامن عشر: في العِلَلِ العارِضَةِ في أعضاء التَّنَفُّسِ .
البابُ التاسع عشر: في العِلَلِ العارِضَةِ في لِبَاسِ الحَلَقِ
وَقَصَبَةِ الرِّثَةِ .

البابُ العشرون: في العِلَلِ العارِضَةِ في الرِّثَةِ .
البابُ الحادي والعشرون: في العِلَلِ العارِضَةِ في أعضاء
الصَّدْرِ والغِشَاءِ المُسْتَبْطِنِ لِلأَضْلَاعِ .

البابُ الثاني والعشرون: في العِلَلِ الحَادِثَةِ في الحِجَابِ .
البابُ الثالث والعشرون: في العِلَلِ الحَادِثَةِ في القَلْبِ .
البابُ الرابع والعشرون: في العِلَلِ الحَادِثَةِ في آلاَتِ الغِذَاءِ
وَأَوَّلًا في العِلَلِ العارِضَةِ في فَمِ المَعْدَةِ .

البابُ الخامس والعشرون: في العِلَلِ العارِضَةِ في قَعْرِ المَعْدَةِ .
البابُ السادس والعشرون: في العِلَلِ العارِضَةِ في الأمْعَاءِ .
البابُ السابع والعشرون: في أمراضِ عِلَلِ القَوْلَجِ وَأَصْنَافِهِ .
البابُ الثامن والعشرون: في الدُّودِ وَحُبِّ القِرْعِ .
البابُ التاسع والعشرون: في أمراضِ المَقْعَدَةِ وأسبابِها وعلاماتها .
البابُ الثلاثون: في عِلَلِ الكَبِدِ وأسبابِها وعلاماتها^(١) .

البابُ الحادي والثلاثون: في صِفَةِ الاستِسْقَاءِ وأنواعِهِ
وأسبابِهِ وعلاماتِهِ .

(١) عنوان هذا الباب ساقط في (ع) .

البابُ الثاني والثلاثون : في أمراض الطحال وأسبابها
وعلاماتها .

البابُ الثالث والثلاثون : في علل المرارة وأسبابها
وعلاماتها .

البابُ الرابع والثلاثون : في علل الكلى وأسبابها وعلاماتها .
البابُ الخامس والثلاثون : في العلل الحادثة في المثانة
وأسبابها وعلاماتها .

البابُ السادس والثلاثون : في أمراض الصفاق وأسبابها
وعلاماتها .

البابُ السابع والثلاثون : في أمراض أعضاء التناسل وأسبابها
وعلاماتها .

البابُ الثامن والثلاثون : في العلل العارضة في القضيب
وأسبابها وعلاماتها .

البابُ التاسع والثلاثون : في علل الرِّجَم وأسبابها .

البابُ الأربعون : في العلل العارضة في الشدين .

البابُ الحادي والأربعون : في العلل العارضة في الوركين
والرجلين وأسبابها .



المقالة العاشرة

في دلائل الأمراض المزمنة بالتكوين وعلاماتها ودلائلها وأسبابها
وهي اثنا عشر باباً

الباب الأول: في جملة الكلام على الدلائل المنذرة بما هو
كائن.

الباب الثاني: في معرفة الدلائل المنذرة بما سيحدث في أبدان
الأصحاء وعلامات الامتلاء.

الباب الثالث: في الدلائل الخاصية المنذرة بحدوث الأمراض.

الباب الرابع: في العلامات المنذرة بأوقات المرض.

الباب الخامس: في العلامات التي يستدل بها على المرض
الحاد والمتطاوّل.

الباب السادس: في معرفة البُحران وأسبابه.

الباب السابع: في معرفة الشيء الذي يكون به البُحران أعني
الاستفراغ.

الباب الثامن: في معرفة أيام البُحران.

الباب التاسع: في العلامات الدالة على كون البُحران.

الباب العاشر: في العلامات الرديئة المنذرة بالهلاك.

البابُ الحادي عشر : في العلاماتِ المنذِرةِ بالسَّلامةِ من المَرَضِ
والخُلاصِ منه .

البابُ الثاني عشر : فيما يَنبَغِي أن يَعْلَمَهُ من أراد أن يَتَقَدَّمَ فينْذِرَ
بسلامةِ المريضِ أو هلاكه .



الجزء الثاني

**المقالة الأولى من الجزء الثاني وهو العملي من كتاب كامل
الصناعة الطبية المعروف بالملكي في حفظ الصحة
وهو أحد وثلاثون باباً**

الباب الأول : في صَدْر الكَلَام على حِفْظ الصحة .

الباب الثاني : في التدبير العام لحفظ الصحة ، وأولاً في
التدبير بحسب أوقات السنة .

الباب الثالث : في تدبير الصحة بالرياضة .

الباب الرابع : في تَدْبِير من قد نالهُ الإعياء من قبل التعب .

الباب الخامس : في تَدْبِير الصحة بالاستحمام .

الباب السادس : في تَدْبِير الصحة بالأغذية .

الباب السابع : في تدبير الصحة بشُرْب الماء .

الباب الثامن : في تدبير الصحة بشُرْب الأَنْبَذَة .

الباب التاسع : في تدبير الصحة بالنوم واليَقَظَة .

الباب العاشر : في تَدْبِير الصحة باستعمال الجِماع .

البابُ الحادي عشر: في الأعراض النَّفسانية .
البابُ الثاني عشر: في تَنْقِيَةِ الأبدان لحِفْظِ الصِّحَّةِ .
البابُ الثالث عشر: في النَّظَرِ في العادات .
البابُ الرابع عشر: في تَدْبِيرِ الأبدانِ المَعْتَدِلَةِ .
البابُ الخامس عشر: في ذِكْرِ صِحَّةِ الأبدانِ الخَارِجَةِ عن الاعتدال .

البابُ السادس عشر: في تَدْبِيرِ الأبدانِ بِحَسَبِ السَّحَنَاتِ ^(١) .
البابُ السابع عشر: في تَدْبِيرِ الأبدانِ التي في أَعْضَائِهَا آفَةٌ مِنْ سُوءِ مَزَاجٍ أَوْ غَيْرِهِ .
البابُ الثامن عشر: في تَدْبِيرِ مَنْ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَحْفَظَ مَزَاجَهُ عَلَى حَالِهِ .
البابُ التاسع عشر: في حِفْظِ الأبدانِ الضَّعِيفَةِ وَأَوَّلًا فِي تَدْبِيرِ الْخَوَامِلِ .

البابُ العشرون: في تَدْبِيرِ أبدانِ الأَطْفَالِ .
البابُ الحادي والعشرون: في اخْتِبَارِ الظُّنَرِ وَتَدْبِيرِ مَنْ .
البابُ الثاني والعشرون: في تَدْبِيرِ الصَّبْيَانِ [الَّذِينَ جَاوَزُوا حَدَ الرِّضَاعِ] ^(٢) .

(١) بعدها زيادة في (ع): «وحالات الجلد» .

(٢) الزيادة من (ع) .

البابُ الثالث والعشرون : في تدبير أبدان الشباب والكهولة .

البابُ الرابع والعشرون : في تدبير أبدان المشايخ .

البابُ الخامس والعشرون : في تدبير الناقهين .

البابُ السادس والعشرون : في التحرّر من الأمراض الموبئة .

البابُ السابع والعشرون : في حَسْم الأمراض العامّة التي هي الامتلاء من الأخلاط .

البابُ الثامن والعشرون : في حَسْم أسباب الخاصّة بكلّ واحدٍ من الأمراض ، وأولاً في تدبير الأمور الطبيعية .

البابُ التاسع والعشرون : في حَسْم الأشياء المستعدّة لحدوث الأحوال الخارجة عن الطبع .

البابُ الثلاثون : في الزينة وما يضطر إليه من إصلاح البدن وتحسينه .

البابُ الحادي والثلاثون : في تدبير المُسافر في البحر .



المقالة الثانية

في مداواة الأمراض بالأدوية المفردة

وهي سبعة وخمسون باباً

البابُ الأول : في تقسيم المداواة وطرق العلاج .

البابُ الثاني : في امتحانِ الدواء من التجربة على الأبدان .

البابُ الثالث : في امتحانِ الدواء من سرعة استحالته وعسرها .

البابُ الرابع : في امتحانِ الدواء من سرعة جموده وعسره .

البابُ الخامس : في امتحانِ الدواء من طعمه .

البابُ السادس : في امتحانِ الدواء من رائحته .

البابُ السابع : في امتحانِ الدواء من لونه .

البابُ الثامن : في معرفة القوى الثواني من قوى الأدوية .

البابُ التاسع : في معرفة قوى الأدوية المفتحة .

البابُ العاشر : في معرفة قوى الأدوية المليئة .

البابُ الحادي عشر : في معرفة قوى الأدوية المصلبة .

البابُ الثاني عشر : في معرفة قوى الأدوية المسددة .

البابُ الثالث عشر : في معرفة قوى الأدوية المحللة .

البابُ الرابعُ عشر : في معرفة قوى الأدوية المخلخلة .
 البابُ الخامسُ عشر : في الأدوية المكثفة .
 البابُ السادسُ عشر : في قوى الأدوية المفتحة .
 البابُ السابعُ عشر : في الأدوية المضيقّة .
 البابُ الثامنُ عشر : في قوى الأدوية المحرقة .
 البابُ التاسعُ عشر : في قوى الأدوية المعفنة .
 البابُ العشرون : في الأدوية المذيبة للحم .
 البابُ الحادي والعشرون : في الأدوية الداملة .
 البابُ الثاني والعشرون : في الأدوية التي تبني اللحم .
 البابُ الثالث والعشرون : في الأدوية الجاذبة والدافعة .
 البابُ الرابع والعشرون : في الأدوية المخلصة وهي البازهرية .
 البابُ الخامس والعشرون : في الأدوية المسكّنة للأوجاع .
 البابُ السادس والعشرون : وفي وَصْفِ القِوى الشِوالث
 والأدوية المفتّنة للحصى .

البابُ السّابعُ والعشرون : في الأدوية المدرة للبول .
 البابُ الثامن والعشرون : في الأدوية المدرة للطمث .
 البابُ التاسع والعشرون : في الأدوية المدرة للّبن .
 البابُ الثلاثون : في الأدوية المولدة للمني .

- البابُ الحادي والثلاثون: في الدوية القاطعة للَبَن^(١) وللمني .
- البابُ الثاني والثلاثون: في الأدوية المنقية للمصدر .
- البابُ الثالث والثلاثون: في تقسيم^(٢) الأدوية وصفتها .
- البابُ الرابع والثلاثون: في ذكر الحشائش وقواها .
- البابُ الخامس والثلاثون: في قوى البُزور والحبوب .
- البابُ السادس والثلاثون: في ذكر الأدوية التي تكون من الورق .
- البابُ السابع والثلاثون: في الأنوار والورد .
- البابُ الثامن والثلاثون: في الأدوية التي تكون من ثمر الشجر .
- البابُ التاسع والثلاثون: في الأدوية التي هي من الأدهان .
- البابُ الأربعون: في الأدوية التي هي عُصارات .
- البابُ الحادي والأربعون: في صفة الصمُوغ .
- البابُ الثاني والأربعون: في الأدوية التي هي خَشَب .
- البابُ الثالث والأربعون: في صفة النبات .
- البابُ الرابع والأربعون: في الأدوية المعدنية والينابيع .
- البابُ الخامس والأربعون: في صفة الحجارة .
- البابُ السادس والأربعون: في الملح وأنواعه .

(١) الزيادة من (ع) .

(٢) صيغة هذا العنوان في (ع): «في تقسيم الأدوية المفردة وصفة كل واحد منها في قوته ومنفعته» .

- الباب السابع والأربعون: في الرَّاح وأصنافه .
- الباب الثامن والأربعون: في الأجساد المعدنية، وذكر الينابيع .
- الباب التاسع والأربعون: في الأدوية التي من الحيوان^(١) .
- الباب الخَمْسُون: في الرُّطوبات التي تكونُ من الحيوان وأولاً في اللبن .
- الباب الحادي والخمسون: في الأَبوال والزبل .
- الباب الثاني والخمسون: في منافع أعضاء الحيوان .
- الباب الثالث والخمسون: في جُملة الكلام على الأدوية المسهلة وكيفية إسهالها .
- الباب الرابع والخمسون: في أصناف الأدوية المسهلة، وأولاً في السقمونيا .
- الباب الخامس والخمسون: في ذكر الأدوية المقيئة .
- الباب السادس والخمسون: في تَدْيِير شُرْب دَوَاء مُسَهِّلاً أو مَقْيِئاً .
- الباب السابع والخمسون: في القَوَانِين التي بها تُخْتَار الأدوية وكيفَ يَنْبَغِي .



(١) هذا العنوان ساقط في (ع) .

المقالة الثالثة من الجزء الثاني وهو العملي

في مداواة الحميات والأورام

وهي أربعة وثلاثون باباً

الباب الأول: في مداواة حمى يوم الحادثة عن حرّ الشمس .

الباب الثاني: في مداواة حمى يوم الحادثة عن البرّد والاستحشاف .

الباب الثالث: في مداواة حمى يوم الحادثة عن الأطعمة والأشربة [والأدوية الحارة]^(١) .

الباب الرابع: في مداواة الحمى الحادثة عن التعب .

الباب الخامس: في مداواة حمى يوم الحادثة عن الغضب .

الباب السادس: في مداواة حمى يوم الحادثة عن الغم .

الباب السابع: في مداواة حمى يوم الحادثة عن السهر .

الباب الثامن: في مداواة حمى يوم الحادثة عن ورم الحالب^(٢) .

الباب التاسع: في المداواة العامة لحمى العفن .

الباب العاشر: في استفراغ الخلط العفن .

(١) زيادة من (ع) .

(٢) في (ع) : «الورم الحادث في الحالب» .

- البابُ الحادي عشر : في تدبير الحمىات بالغذاء .
- البابُ الثاني عشر : في مداواة حمى الغب الخالصة .
- البابُ الثالث عشر : في مداواة حمى الغب الغير الخالصة .
- البابُ الرابع عشر : في مداواة حمى الربيع .
- البابُ الخامس عشر : في مداواة الحمى المواظبة .
- البابُ السادس عشر : في مداواة الحمى المطبقة .
- البابُ السابع عشر : في مداواة الحمى المركبة .
- البابُ الثامن عشر : في مداواة الحمى المعروفة بأنشبالوس والحمى المعروفة بليفوريا .
- البابُ التاسع عشر : في مداواة الحمى التي تنوبُ خمساً وسدساً^(١) .
- البابُ العشرون : في مداواة الأعراض التابعة للحميات .
- البابُ الحادي والعشرون : في ذهاب شهوة الطعام التي تكون مع الحمى .
- البابُ الثاني والعشرون : في مداواة السعال والعطاس مع الحمى .
- البابُ الثالث والعشرون : في مداواة السهر الذي يكون مع الحمى .
- البابُ الرابع والعشرون : في مداواة لين الطبيعة وإذرار العرق الذي يكون مع الحمى وجسهما .

(١) كذا الأصل وفي (ع) : «خمساً وستاً» وهي أوجه للمعنى ومقتضى الموضوع .

البابُ الخامس والعشرون : في مُداواةِ الغَشِي الذي يكونُ مع الحمّى .

البابُ السادس والعشرون : في مُداواةِ حُمى الدَّقّ .

البابُ السَّابع والعشرون : في مُداواةِ الورَم المعروف بالجمرة .

البابُ الثامن والعشرون : في مُداواةِ الورم المعروف بالفلغموني .

البابُ التاسع والعشرون : في مُداواةِ الورَم المعروف بالنملة .

البابُ الثلاثون : في مُداواةِ الورَم المسمّى أوديميا .

البابُ الحادي والثلاثون : في مُداواةِ الورَم الصُّلب المسمّى اسفيزوس .

البابُ الثاني والثلاثون : في مُداواةِ السرَطانات .

البابُ الثالث والثلاثون : في مُداواةِ الخنازير .

البابُ الرَّابع والثلاثون : في مُداواةِ السِّلَع والتعقد .



المقالة الرابعة

في مداواة العِللِ العارِضة في ظاهرِ البدن [وسطح الجلد]^(١)

وهي اثْنان^(٢) وخمسون باباً

البابُ الأول : في مداواةِ الجُدري والحَصْبَةِ .

البابُ الثاني : في مداواةِ النارِ الفارسي .

البابُ الثالث : في مداواةِ الجذام .

البابُ الرابع : في علاجِ البرَصِ والبَهَقِ الأبيض [والأسود]^(٣) .

البابُ الخامس : في علاجِ آثارِ القروح والجُدري .

البابُ السادس : في الحِكْمَةِ والجرب .

البابُ السابع : في علاجِ القمل .

البابُ الثامن : في علاجِ الشَّري والحَصَفِ [والبثر الصغار]^(٤) .

البابُ التاسع : في علاجِ الثَّالِيلِ والمسامير .

البابُ العاشر : في علاجِ القوبا وسقطِ الجلد [وتقشيرهِ]^(٥) .

البابُ الحادي عشر : في مداواةِ العرقِ إذا أسرف .

البابُ الثاني عشر : في مداواةِ داءِ الثعلبِ وتساقطِ الشعر .

(١) الزيادة من (ع) .

(٢) في (ع) : «أربعة وخمسون باباً» .

- البابُ الثالثُ عشر: في علاج السعفة والحزاز^(١).
- البابُ الرابعُ عشر: في علاج الكَلَف والآثار في الوجه.
- البابُ الخامسُ عشر: في علاج العرقِ المديني.
- البابُ السادسُ عشر: في الشَّقَاقِ العَارِضِ في الكَفَيْنِ
والقَدَمَيْنِ [وانتفاخ الأصابع ورض الأظفار]^(٢).
- البابُ السابعُ عشر: في الداحس وعقر الخف وانتفاخ الأصابع^(٣).
- البابُ الثامنُ عشر: في مداواة الخراجات والقُروح المفردة.
- البابُ التاسعُ عشر: في مُداواة الخراج والقروح المركبة^(٤).
- البابُ العشرون: في مُداواة القَرَحَة المركبة مع مَرَضِ الجسم.
- البابُ الحادي والعشرون: في مُداواة القَرَحَة المركبة مع تفرق
الاتصال.

- البابُ الثاني والعشرون: في مُداواة القرحة المركبة مع عرض.
- البابُ الثالثُ والعشرون: في علاج النواصير.
- البابُ الرابعُ والعشرون: في إخراج الأذبة والسلا والشوك.
- البابُ الخامسُ والعشرون: في علاج حَرَقِ النار.

(١) بعده زيادة باب في (ع) عنوان: «في علاج عظم الرأس من تفرق الشوون».

(٢) الزيادة من (ع).

(٣) العنوان ليس في (ع).

(٤) صيغة هذا العنوان في (ع): «في مداواة الخراجات المركبة».

البابُ السَّادس والعشرون : في علاج من ضُرِبَ بالسياط .
البابُ السَّابع والعشرون : في المداواة العامية لمن نَهَشَهُ أو لدغهُ حيوان ذو سم .

البابُ الثامن والعشرون : في علاج عَضَّة الإنسانِ والقِرَدِ والكلب .

البابُ التاسع والعشرون : في علاج عضة الأسد والنمر والفهد .

البابُ الثلاثون : في عضة ابن عرس والعظاية .

البابُ الحادي والثلاثون : في عَضَّة الكَلْبِ الكَلْبِ .

البابُ الثاني والثلاثون : في مداواة لدغ الأفعى .

البابُ الثالث والثلاثون : في مداواة لدغ العقرب .

البابُ الرَّابِع والثلاثون : في مداواة لدغ النحل والزناجير .

البابُ الخامس والثلاثون : في مداواة لدغ الرتيلاء والعنكبوت .

البابُ السادس والثلاثون : في لدغ العقرب الجحرارة .

البابُ السابع والثلاثون : في لدغ قمل النسر .

البابُ الثامن والثلاثون : في المداواة العامية لمن سَقِيَ دَوَاءً قَاتِلًا .

البابُ التاسع والثلاثون : فيمن ^(١) سَقِيَ البيش وقرون السنبل .

البابُ الأربعون : فيمن سَقِيَ الذرانيخ .

البابُ الحادي والأربعون : فيمن سَقِيَ مرارة الأفعى [والنمر] ^(٢) .

(١) في (ع) : «في علاج من سقى . . .» وهكذا سائر العناوانات اللاحقة .

(٢) زيادة من (ع) .

البابُ الثاني والأربعون: فيمن سقي طرف ذنب الإبل وعرق الدابة .

البابُ الثالث والأربعون: فيمن سقي الأفيون والشوكران .

البابُ الرابع والأربعون: فيمن سقي نجاً وجوز مائل أو يروح .

البابُ الخامس والأربعون: فيمن شرب ورق قطونا وكزبرة .

البابُ السادس والأربعون: فيمن أفرط أكل الفطر والكمأة .

البابُ السابع والأربعون: فيمن جمّد اللبن في معدته أو أكل شواء أو سمكاً مغموماً^(١) .

البابُ الثامن والأربعون: فيمن سقي الجند بيد ستر والبلاذر .

البابُ التاسع والأربعون: فيمن سقي الدقل ويصل العنصل .

البابُ الخَمْسُونَ: فيمن سقي الجبسين والمزنكا .

البابُ الحادي والخمسون: فيمن سقي الزيتق أو صبّ في أذنه .

البابُ الثاني والخمسون: فيمن سقي إسفيداج الرصاص أو شرب نورة ونهرنخا .



(١) بعده عنوان باب زيادة في (ع) نصه: «في علاج من أكل الضفادع والأرنب البحري» .

المقالة الخامسة

في مداواة العلل الباطنة

وهي ثمانون باباً^(١)

الباب الأول: في الطرق المسلوكة في مداواة كل واحد من الأعضاء^(٢).

الباب الثاني: في مداواة الصداع الحادث عن حرارة مفردة^(٣).

الباب الثالث: في مداواة الصداع الحادث عن حرارة الشمس.

الباب الرابع: في الصداع الحادث عن حرارة متحركة من داخل.

الباب الخامس: في مداواة^(٤) الصداع عن الدم والصفراء.

الباب السادس: في مداواة الصداع الحادث عن سوء مزاج بارد.

الباب السابع: في مداواة الصداع البلغمي والسوداوي.

(١) في (ع): «المقالة الخامسة في مداواة علل الأعضاء الباطنة وهي في اثنين وثمانين باباً».

(٢) في (ع) زيادة: «إذا حدثت فيه العاهة».

(٣) في (ع) زيادة: «إذا كان مفرداً من غير مادة».

(٤) صيغة العنوان في (ع): «في مداواة الصداع الحادث عن مادة وأولاً الصداع الدموي والصفراوي».

- البابُ الثامن : في مداواة الصداع الحادث عن السدّة والريح .
- البابُ التاسع : في الصداع الحادث عن خلط في المعدة ^(١) .
- البابُ العاشر : في الصّاع الحادث عن ضربة وبعقب الولادة .
- البابُ الحادي عشر : في مداواة الشقيقة .
- البابُ الثاني عشر : في مداواة السرسام .
- البابُ الثالث عشر : في مداواة الماشري .
- البابُ الرابع عشر : في مداواة العلة المعروفة بليثرخس .
- البابُ الخامس عشر : في مداواة السبات المفرد .
- البابُ السادس عشر : في مداواة قوما وهو السبات السهري .
- البابُ السابع عشر : في مداواة العلة المسماة بطرخس .
- البابُ الثامن عشر : في مداواة فساد الذكر .
- البابُ التاسع عشر : في مداواة الصدر والدوار .
- البابُ العشرون : في مداواة الصرع .
- البابُ الحادي والعشرون : في مداواة السكتة .
- البابُ الثاني والعشرون : في مداواة المايلخوليا ^(٢) .
- البابُ الثالث والعشرون : في مداواة القطرب .

(١) بعده عنوان زيادة في (ع) نصه : «في مداواة الصداع الحادث عن ضربة أو سقطه» .

(٢) في (ع) زيادة : «والمراقبة» .

- البابُ الرابع والعشرون : في مداواة العشق .
- البابُ الخامس والعشرون : في مُداواةِ الفالج والاسترخاء .
- البابُ السادس والعشرون : في مداواة الحَدَر .
- البابُ السابع والعشرون : في مداواة اللقوة .
- البابُ الثامن والعشرون : في مداواة المَرَضِ المركَّب من الاسترخاء والخَلْع الحاد والمتنج عن القولنج .
- البابُ التاسع والعشرون : في مداواةِ التشنُّج من الامتلاء .
- البابُ الثلاثون : في مداواة التشنج من اليبس^(١) .
- البابُ الحادي والثلاثون : في مداواة الرعشة والاختلاج .
- البابُ الثاني والثلاثون : في مداواة الحذب .
- البابُ الثالث والثلاثون : في مداواة الرمد .
- البابُ الرابع والثلاثون : في مُداواةِ الانتفاخِ العارض في العين .
- البابُ الخامس والثلاثون : في مُداواةِ الجَسَا العارض للملتحم .
- البابُ السادس والثلاثون : في مداواة الحكة العارضة في العين .
- البابُ السابع والثلاثون : في مُداواةِ السَّبَلِ والودَق والطَّرْفَة .
- البابُ الثامن والثلاثون : في مُداواةِ الظفر .
- البابُ التاسع والثلاثون : في مداواةِ قُرُوحِ العين .

(١) بدلها في (ع) : « الاستفراغ » .

- البابُ الأربعون : في مداواة البشر .
- البابُ الحادي والأربعون : في المدة الكامنة في القرنية .
- البابُ الثاني والأربعون : في مداواة نُتوءِ العنبيه .
- البابُ الثالث والأربعون : في مداواة الأثر والبياض .
- البابُ الرابع والأربعون : في مداواة السرطان .
- البابُ الخامس والأربعون : في مداواة الماء والانتشار .
- البابُ السادس والأربعون : في مداواة علل الأجفان ، وأولاً في الشرناق .
- البابُ السابع والأربعون : في مداواة الجرب .
- البابُ الثامن والأربعون : في مداواة البرد في الأجفان .
- البابُ التاسع والأربعون : في مداواة التحجر والالتزاق والشعيرة .
- البابُ الحَمْسُون : في مداواة الشعر الزائد والمنتشر .
- البابُ الحادي والخمسون : في مداواة القمل .
- البابُ الثاني والخمسون : في مداواة الوردنج .
- البابُ الثالث والخمسون : في علاج السلاق .
- البابُ الرابع والخمسون : في علاج الكمنه والشرة .
- البابُ الخامس والخمسون : في علاج التوتة والسعفة والسلع .

البابُ السادس والخمسون: في علاج علل المآق، أولاً في
السيّلان.

البابُ السابع والخمسون: في علاج الغدة.

البابُ الثامن والخمسون: في مداواة الغرب.

البابُ التاسع والخمسون: في مداواة الشبكرة^(١).

البابُ الستون: في^(٢) وجع الأذن من الحرارة.

البابُ الحادي والستون: في مداواة ورم الأذن.

البابُ الثاني والستون: في مداواة الدم والمدة في الأذن.

البابُ الثالث والستون: في مداواة مدة الأذن.

البابُ الرابع والستون: في مداواة الطنين.

البابُ الخامس والستون: في مداواة الطرّش.

البابُ السادس والستون: في مداواة علل الأنف.

البابُ السابع والستون: في مداواة نتن الأنف.

البابُ الثامن والستون: في مداواة اللحم الزائد في الأنف.

البابُ التاسع والستون: في مداواة الرّعاف.

البابُ السبعون: في مداواة الخشم.

(١) في (ع) زيادة: «والعشاء».

(٢) العنوان في (ع): «في علل الأذن وأولاً في الوجع الحادث عن سوء مزاج

حار».

- البابُ الحادي والسبعون : في مُداواة الزكام .
- البابُ الثاني والسبعون : في مداواة عِلل اللسان .
- البابُ الثالث والسبعون : في مداواة البُثور والورَم في
الفم^(١) .
- البابُ الرابع والسبعون : في مداواة القُلاع .
- البابُ الخامس والسبعون : في مداواة شقاق الشفتين^(٢) .
- البابُ السَّادس والسبعون : في مداواة عِلل الأسنان .
- البابُ السابع والسبعون : فيما يجلو الأسنان .
- البابُ الثامن والسبعون : في مُداواة قُرُوح اللثة وأورامها .
- البابُ التاسع والسبعون : في مُداواة النخر وتتنن الفم .
- البابُ الثمانون : فيما يَقْطَع الرطوبة التي تَسِيل من الفم في
وَقْتِ النَّوْمِ واللَّعَابِ الذي يسيل من أفواه الصبيان .



(١) في (ع) : «والأورام العارضة في اللسان في الفم» .

(٢) في (ع) زيادة : «والبواسير فيهما» .

المقالة السادسة لمن الجزء الثاني القسم الأول^(١)

في مداواة العلل العارضة في آلات التنفس

وهي ثمانية عشر باباً

الباب الأول : في مداواة اللهاة .

الباب الثاني : في مداواة الحوانيق .

الباب الثالث : في مداواة من ابتلع شوكاً أو علقاً .

الباب الرابع : في مداواة الغرقى في الماء .

الباب الخامس : في مداواة السعال العارض من قبل الحنجرة .

الباب السادس : في مداواة البحوحة .

الباب السابع : في مداواة السعال العارض من التزلات إلى

الصدر والرئة .

الباب الثامن : في مداواة الربو وضيق النفس .

الباب التاسع : في مداواة ذات الرئة .

الباب العاشر : في مداواة نفث الدم .

الباب الحادي عشر : في مداواة نفث المدة .

الباب الثاني عشر : في مداواة السل .

(١) زيادة في (ع) .

- البابُ الثالثُ عشر : في مداواةِ ذاتِ الجنَب .
البابُ الرابعُ عشر : في مداواةِ الدمايلِ والخراجاتِ في الصدر .
البابُ الخامسُ عشر : في مداواةِ البرسام .
البابُ السادسُ عشر : في مداواةِ عللِ القلب .
البابُ السابعُ عشر : في مداواةِ الخفقان .
البابُ الثامنُ عشر : في مداواةِ الغَشْي .



المقالةُ السابعةُ من الجزء الثاني

في مداواةِ العِللِ العارِضةِ في آلاتِ الغذاء
وهي أحدُ وخمسون باباً

- البابُ الأولُ : في مداواةِ العِللِ العارِضةِ للمَرِي .
البابُ الثاني : في مداواةِ العِللِ العارِضةِ لغمِ المعدة .
البابُ الثالثُ : في مداواةِ الأورامِ الحادةِ العارِضةِ للمعدة .
البابُ الرابعُ : في مداواةِ الأورامِ الباردةِ العارِضةِ للمعدة .
البابُ الخامسُ : في مداواةِ رداءةِ الشهوةِ والوحمِ وشهوةِ العَين .
البابُ السادسُ : في مداواةِ العلةِ المسماةِ فوليمس .

البابُ السابعُ : في مداواة الشهوة الكلبية .

البابُ الثامنُ : في مداواة بَطْلانِ الشهوة .

البابُ التاسعُ : في مداواةِ العلةِ المسماةِ وَجَعِ الفؤادِ .

البابُ العاشرُ : في مداواة العطشِ ورداءةِ شهوةِ الشَّرَابِ .

البابُ الحادي عشرُ : في مداواة سُوءِ الاستِمراءِ العارضِ من الحرارة والبرودة .

البابُ الثاني عشرُ : في مداواة سُوءِ الاستِمراءِ العارضِ من سوء مزاج مع مادة متولدة في المعدة .

البابُ الثالث عشرُ : في مداواة^(١) سُوءِ الاستِمراءِ العارضِ من كثرة الغذاء .

البابُ الرابع عشرُ : في مداواة الهَيْضَةِ .

البابُ الخامس عشرُ : في مداواة الذرب .

البابُ السادس عشرُ : في مداواة زَلَقِ الأمعاء .

البابُ السابع عشرُ : في مداواة المِمْعَى [وقطعه]^(٢) .

البابُ الثامن عشرُ : في مداواة الفُواقِ .

البابُ التاسع عشرُ : في مداواة النفخِ والرياحِ في المعدة .

البابُ العشرونُ : في مداواة اللَّبَنِ والدمِ الجامدين في المعدة .

(١) الباب ساقط في (ع) .

(٢) من (ع) .

- البابُ الحادي والعشرون : في مداواة الزَّحِير .
- البابُ الثاني والعشرون : في مداواة التشنج العارض للأمعاء .
- البابُ الثالث والعشرون : في مداواة الدوسنطاريا الكبدية .
- البابُ الرابع والعشرون : في مداواة البواسير والتواصلير .
- البابُ الخامس والعشرون : في مداواة أورام المقعدة وشقاقها .
- البابُ السادس والعشرون : في مداواة بروز المقعدة .
- البابُ السابع والعشرون : في مداواة المغص .
- البابُ الثامن والعشرون : في مداواة القولنج .
- البابُ التاسع والعشرون : في مداواة القولنج المسمى إيلوس .
- البابُ الثلاثون : في مداواة الدَّود والحَيَّات وحبَّ القرع .
- البابُ الحادي والثلاثون : في مداواة سُوءِ مزاج الكبد .
- البابُ الثاني والثلاثون : في مداواة الورَم الحاد في الكبد .
- البابُ الثالث والثلاثون : في مداواة تقيح ورم الكبد .
- البابُ الرابع والثلاثون : في مداواة الورَم البارد في الكبد .
- البابُ الخامس والثلاثون : في مداواة سَدَد الكبد .
- البابُ السادس والثلاثون : في مداواة الاستِسْقَاء اللَّحْمِي .
- البابُ السابع والثلاثون : في مداواة الاستِسْقَاء الزَّقْيِي .
- البابُ الثامن والثلاثون : في مداواة الاستِسْقَاء الطَّبْلِي .

البابُ التاسع والثلاثون: في مداواة الاستسقاء العارضة من الحرارة.

البابُ الأربعون: في مداواة العِللِ العارضة في الطحال.

البابُ الحادي والأربعون: في مداواة اليرقان.

البابُ الثاني والأربعون: في مداواة الحصى في الكلى.

البابُ الثالث والأربعون: في مداواة الأورام الكلى الحارة.

البابُ الرابع والأربعون: في مداواة الورم الكلى الصلب.

البابُ الخامس والأربعون: في مداواة من يبُول الدم.

البابُ السادس والأربعون: في مداواة العِلَّةِ المسماة ديابيطس.

البابُ السابع والأربعون: في مداواة الحصى المتولد في المثانة.

البابُ الثامن والأربعون: في " مداواة الورم الحادث في المثانة.

البابُ التاسع والأربعون: في مداواة عُسْرِ البول وحرَقَتِهِ.

البابُ الخَمْسُون: في مداواة خُرُوج البول بلا إرادة.

البابُ الحادي والخمسون: في مداواة الفتق.



(١) هذا العنوان ليس في (ع).

المقالة الثامنة من الجزء الثاني

في مداواة العِلَلِ العَارِضَةِ في أعضاء التاسل وأوجاع المفاصل

وهي خَمْسٌ وثلاثون باباً^(١)

البابُ الأولُ : في مداواة أورام الأنثيين .

البابُ الثاني : في مداواة اجتماع الماء في الأنثيين

البابُ الثالث : في مداواة القرّ والمعاني والدّوالي .

البابُ الرابع : في مداواة البثور والحِكَّةِ العارضة في الأنثيين .

البابُ الخامس : في مداواة ذهاب شهوة الجماع .

البابُ السادس : في مداواة من أفرط عليه شهوة الجماع .

البابُ السابع : في مداواة عِلَلِ القَضِيبِ وأولاً في انتشاره من

غير شهوة .

البابُ الثامن : في مداواة السّدة العارضة في القضيب .

البابُ التاسع : في مداواة عِلَلِ الرّحمِ وأولاً في التّزّف .

البابُ العاشر : في مداواة السّيلان من الرحم .

البابُ الحادي عشر : في مداواة احتباسِ دم الطّمث .

البابُ الثاني عشر : في مداواة اختناق الرحم .

(١) في (ع) : «وهي ستة وثلاثون باباً» .

البابُ الثالثُ عشر : في مداواة النَّفخِ والرياح في الرحم .
البابُ الرابعُ عشر : في مداواة الورم الحادِ العارض في الرحم .
البابُ الخامسُ عشر : في مداواة الدَّمَامِيلِ والخراجات التي
تعرض في الرحم .

البابُ السَّادسُ عشر : في مداواة الورم الصلبِ العارض في الرحم .
البابُ السابعُ عشر : في مداواة السرطانِ العارض للرحم .
البابُ الثامنُ عشر : في مداواة العلة المعروفة بِالرَّحَا^(١) .
البابُ التاسعُ عشر : في مداواة البَوَاسِيرِ والثَّالِيلِ العارضة في
فم الرحم .

البابُ العِشرون : في مداواة الشقاقِ العارض لفم الرحم .
البابُ الحادي والعشرون : في مداواة البُثورِ الحادثة في فم الرحم .
البابُ الثاني والعشرون : في مداواة القروحِ العارضة لفم الرحم .
البابُ الثالث والعشرون : في مداواة بُروزِ الرحم إلى خارج
وميلانه .

البابُ الرابع والعشرون : في مُداواة عدمِ الحبل .
البابُ الخامس والعشرون : في^(٢) مداواة إسقاطِ النساء .
البابُ السَّادس والعشرون : في مُداواة عُسْرِ الولادة .

(١) في (ع) زيادة : «والعلة المعروفة بالقب» .

(٢) العنوان في (ع) : «في مداواة النساء اللواتي يكثرن الإسقاط» .

البابُ السَّابعُ والعشرون : في مداواة احتباس المشيمة والجنين^(١) .

البابُ الثامن والعشرون : في ذكر ما يَمَنَعُ من الحَبَلِ .

البابُ التاسع والعشرون : في مداواة العِلَلِ العارضة في الثدي .

البابُ الثلاثون : في تدبير من يعرض له أوجاع المفاصل
والتحرز من حدوثها .

البابُ الحادي والثلاثون : في مداواة عِرْقِ النِّسَاءِ .

البابُ الثاني والثلاثون : في مداواة وجع النقرس ووجع
المفاصل من حرارة .

البابُ الثالث والثلاثون : في مداواة النقرس ووجع المفاصل
من برودة .

البابُ الرابع والثلاثون : في مداواة الصَّلابة والتعقد العارض
للمفاصل .

البابُ الخامس والثلاثون : في وصايا المتطبيين وما أشاروا به^(٢) .



(١) العنوان في (ع) : «في احتباس المشيمة وإخراج الجنين الميت» .

(٢) في (ع) : «في وصايا المتطبيين ومشوراتهم وما اتفق رأيهم عليه وما
اختلفوا فيه» .

المقالة التاسعة من الجزء الثاني [وهو العملي]^(١)

في علاج الأمراض التي تكون [في العمل]^(٢) باليد

وهي مائة وأحد عشر^(٣) باباً

الباب الأول: في تقسيم العمل باليد.

الباب الثاني: في علم الفصد والشرائط التي يشترط على

الفاصد.

الباب الثالث: في كمية المروق المفصودة ومنافعها.

الباب الرابع: في بتر الشريان.

الباب الخامس: في علاج الورم المسمى أنيورسما.

الباب السادس: في قطع الشريانات التي خلف الأذنين.

الباب السابع: في سل الشريانات التي في الصدغين.

الباب الثامن: في تقسيم العمل الذي يكون على اللحم وأولاً

في الحجابة.

الباب التاسع: في ربط الجراحات.

الباب العاشر: في علاج السلغ والتعقد.

الباب الحادي عشر: في علاج الخنازير التي تكون في العنق وغيره.

(١) زيادة من (ع).

(٢) في (ع): «وهي مئة وعشرة أبواب».

البابُ الثاني عشر: في علاج السَّرَطَانِ .
 البابُ الثالث عشر: في علاجِ الثَّالِيلِ والمَسَامِيرِ والنَّمَلَةِ .
 البابُ الرابع عشر: في علاجِ القُرُوحِ الخبيثة .
 البابُ الخامس عشر: في علاجِ الأَزْجَةِ والسَّهَامِ .
 البابُ السادس عشر: في علاجِ^(١) الماء الذي يكونُ في الرأسِ .
 البابُ السابع عشر: في علاجِ^(٢) من تكثرُ التزلات الحادة إلى عينِهِ .
 البابُ الثامن عشر: في علاجِ شَقِّ الجبهة بالعرض .
 البابُ التاسع عشر: في علاجِ تَشْمِيرِ جَفْنِ العَيْنِ الأعلى
 ومُدَّة إلى فوق^(٣) .

البابُ العشرون: في علاجِ الشَّتْرِ .
 البابُ الحادي والعشرون: في علاجِ^(٤) السَّلَاقِ والبرْدَةِ .
 البابُ الثاني والعشرون: في علاجِ الأَجْفَانِ المُلْتَصِقَةِ .
 البابُ الثالث والعشرون: في علاجِ البرْدِ .
 البابُ الرابع والعشرون: في علاجِ البرْدَةِ التي تكونُ في المَاقِ .

(١) في (ع): «في علاجِ العللِ الخاصة بكل واحد من الأعضاء ما كان بالقطع والخياطة، وأولاً في علاجِ الماء الذي يكون في الرأسِ» .
 (٢) في (ع): «في علاجِ من تكثرُ التزلات الحادة إلى عينِهِ ويحس في جبهته بمثل ديب النمل والدود ويكون في وجهه إلى الحمرة» .
 (٣) في (ع) زيادة: «بسبب الشعر الزائد فيه» .
 (٤) في (ع): «في علاجِ ورمس وهي الشتر التي تكون في الجفن ويسميه اليونانيون الشرناق» .

البابُ الخامس والعشرون: في قَطْعِ الطُّفْرَةِ.

البابُ السادس والعشرون: في علاجِ نتوءِ العينِ والموسرجِ.

البابُ السابع والعشرون: في علاجِ المِدةِ التي تكونُ تُحَتُّ القَرْنِيَّةِ.

البابُ الثامن والعشرون: في قَدْحِ الماءِ مِنَ العينِ.

البابُ التاسع والعشرون: في علاجِ التَوْتَةِ التي تكونُ في الوجْهِ.

البابُ الثلاثون: في علاجِ الأذنِ التي ليستُ بِمُثْقَبَةٍ.

البابُ الحادي والثلاثون: في علاجِ الأذنِ التي يسقطُ فيها
حجرٌ أو غيره.

البابُ الثاني والثلاثون: في علاجِ اللحمِ الزائدِ على الأنفِ
الشَّيْبِ بِالْحَيَوَانِ^(١).

البابُ الثالث والثلاثون: في علاجِ^(٢) اللَّحْمِ اللَّثَةِ وَالْخِرَاجِ
الذي يكونُ فيها.

البابُ الرابع والثلاثون: في علاجِ قَلْعِ الأضراسِ.

البابُ الخامس والثلاثون: في عالجِ تعقُّدِ اللسانِ.

البابُ السادس والثلاثون: في علاجِ وَرَمِ اللوزتينِ.

البابُ السابع والثلاثون: في علاجِ اللَّهْمَةِ الوارمةِ.

(١) في (ع) زيادة: «بالحيوان الكثير الأرجل».

(٢) في (ع): «في علاج اللثة المسمى قولس، والجرح الكائن في اللثة المسمى
فاروليس» والخراج الذي يكون فيها».

- البابُ الثامن والثلاثون : في علاج ورم الحنجرة .
- البابُ التاسع والثلاثون : في علاج الأصابع الزائدة .
- البابُ الأربعون : في قطع أئداء الرجال الشبيهة بأئداء النساء .
- البابُ الحادي والأربعون : في بزل الماء من المستسقين .
- البابُ الثاني والأربعون : في علاج نُتوء السرة .
- البابُ الثالث والأربعون : في علاج الخرجات الواقعة في المراق^(١) .
- البابُ الرابع والأربعون : في علاج من يكون ثقبَ كمرته في نهاية الأكليل .
- البابُ الخامس والأربعون : في علاج التبول بالقشاطر .
- البابُ السادس والأربعون : في إخراج الحَصاة من المثانة .
- البابُ السابع والأربعون : في علاج قر المائي .
- البابُ الثامن والأربعون : في علاج القر اللحمي مع ورم متحجر .

- البابُ التاسع والأربعون : في علاج قر الدالية .
- البابُ الخَمْسُونَ : في علاج قر المعاي .
- البابُ الحادي والخمسون : في علاج القر الذي يكون في الأرنبة .
- البابُ الثاني والخمسون : في علاج استرخاء جلدة الخصا .

(١) في (ع) زيادة : «في مراق البطن وخروج الترب والأمعاء» .

البابُ الثالث والخمسون: في علاج البشر والتأليل والبواسير التي تكون في فروج النساء.

البابُ الرابع والخمسون: في علاج الورم المسمى القب والزيقا.

البابُ الخامس والخمسون: في علاج الجراحات العارضة في الرحم.

البابُ السادس والخمسون: في إخراج الجنين الميت.

البابُ السابع والخمسون: في إخراج المشيمة.

البابُ الثامن والخمسون: في علاج النواصير التي تكون في المقعدة غير المثقوبة.

البابُ التاسع والخمسون: في علاج التوتة والبواسير التي تسيل منها الدم.

البابُ الستون: في التعقّد والشقاق الذي يكون في المقعد.

البابُ الحادي والستون: في الخصا.

البابُ الثاني والستون: في علاج الخنثى.

البابُ الثالث والستون: في علاج المقعدة غير المثقوبة.

البابُ الرابع والستون: في علاج الدالية والعرق المديني.

البابُ الخامس والستون: في قطع الأطراف الفاسدة.

البابُ السادس والستون: في علاج الظفرة التي تكون في الأظفار.

البابُ السابع والستون: في علاج رصّ الأظفار.

البابُ الثَّامنُ والستون: في علاج الكلي ووصفه وتقسيمه .
 البابُ التاسعُ والستون: في كي الرأس لمن به رمد عَتِيق
 وجذام وعسر نفس .
 البابُ السبعون: في كي الشرايين التي في الأصداع .
 البابُ الحادي والسبعون: في كي الأشفار .
 البابُ الثاني والسبعون: في كي الغرب الذي يكون في المآق .
 البابُ الثالث والسبعون: في كي الأبط بسبب انخلاع العضد .
 البابُ الرابع والسبعون: في كي الخراج الذي يكون مع الشوحة .
 البابُ الخامس والسبعون: في كي الكبد .
 البابُ السادس والسبعون: في كي الطَّحال .
 البابُ السابع والسبعون: في كي المَعِدَة .
 البابُ الثامن والسبعون: في كي المستسقين .
 البابُ التاسع والسبعون: في كي القرَّ المائي .
 البابُ الثمانون: في كي القر والأرنبية .
 البابُ الحادي والثمانون: في كي عِرْقِ النِّسَا .
 البابُ الثاني والثمانون: في جمل^(١) ما يحتاج إلى علمها
 المجير في الخلع والكسر .

(١) في (ع): «في علاج ما يعرض للعظام من الخلع والكسر والوثنى، وأولا في جمل ما يحتاج إليها» .

البابُ الثالث والثمانون: في جبر الكسر المركب والكسر الذي لا ينعقد عليه دشبذ.

البابُ الرابع والثمانون: في علاج كسر القحف.

البابُ الخامس والثمانون: في مداواة الورم الحار العارض للرأس^(١).

البابُ السادس والثمانون: في علاج كسر الأنف.

البابُ السابع والثمانون: في جبر كسر اللحي الأسفل.

البابُ الثامن والثمانون: في جبر الترقوة المنكسرة.

البابُ التاسع والثمانون: في جبر الأضلاع المنكسرة.

البابُ التسعون: في جبر الأضلاع المنكسرة في الصدر.

البابُ الحادي والتسعون: في جبر الكتف المنكسر.

البابُ الثاني والتسعون: في جبر الورك وعظم العانة.

البابُ الثالث والتسعون: في جبر عظام الكاهل والفقار^(٢).

البابُ الرابع والتسعون: في جبر العضد المنكسر.

البابُ الخامس والتسعون: في جبر عظم الذراع المنكسر.

البابُ السادس والتسعون: في جبر كسر طرف اليد والأصابع.

البابُ السابع والتسعون: في جبر قصبة الفخذ.

(١) في (ع) زيادة: «... للرأس بعقب العلاج بالحديد».

(٢) في (ع) زيادة: «... وشوكها».

- البابُ الثامن والتسعون : في جبر فلكة الركبة .
- البابُ التاسع والتسعون : في جبر عظام الساق .
- البابُ المئة : في جبر عظام القدم .
- البابُ الحادي والمئة : في أنواع الخلع وجبر خلع اللحي الأسفل .
- البابُ الثاني والمئة : في جبر انخلاع الترقوة وطرف المنكب .
- البابُ الثالث والمئة : في جبر المنكب المنخلع .
- البابُ الرابع والمئة : في رد خلع مفصل المرفق .
- البابُ الخامس والمئة : في رد خلع المعصم والأصابع .
- البابُ السادس والمئة : في رد الخلع الذي يعرض للفقار .
- البابُ السابع والمئة : في رد الورك المخلوع .
- البابُ الثامن والمئة : في علاج خلع الركبة .
- البابُ التاسع والمئة : في علاج خلع الكعب وأصابع الرجل المخلوعة .
- البابُ العاشر والمئة : في علاج الخلع الذي يكون مع جرح .
- البابُ الحادي عشر والمئة : في علاج الخلع المركب مع الكسر أو جرح .



المقالة العاشرة من الجزء الثاني في الأدوية المركبة المذكورة في الكتاب وهي ثلاثون باباً

البابُ الأولُ : في السبب الذي من أجله احتاجت الأطباء إلى تأليف الدواء المركب .

البابُ الثاني : في ذكر القوانين والدُستورات التي يعمل عليها في أوزان الأدوية .

البابُ الثالث : في تدبير الأدوية المفردة وكيفية استعمالها وفي إلقائها في الدواء المركب .

البابُ الرابع : في عمل المعجونات وأولاً في عمل الترياق والمعروف بالفاروق .

البابُ الخامس : في صِفَة منافع الترياق وعلل منفعه وامتحانه ومقدار الشربة منه .

البابُ السادس : في مقدار ما يبقى الترياق وغيره من المعجونات والأدوية .

البابُ السابع : في صِفَة ترياق الأربعة وسائر المعجونات .

البابُ الثامن : في صِفَة المعجونات المسهّلة .

- البابُ التاسع : في المطبوعات المسهّلة والنقوعات ^(١) .
- البابُ العاشر : في صفة الأدوية المسهّلة .
- البابُ الحادي عشر : في صفة الحبوب المسهّلة .
- البابُ الثاني عشر : في صفة الحقن والفتايل .
- البابُ الثالث عشر : في صفة الأدوية للقيء .
- البابُ الرابع عشر : في اللعوقات .
- البابُ الخامس عشر : في صفة الأقراص .
- البابُ السادس عشر : في صفة الجوار شنات .
- البابُ السابع عشر : في السفوفات .
- البابُ الثامن عشر : في صفة الأضمدة .
- البابُ التاسع عشر : في صفة الأدهان [وعملها] ^(٢) .
- البابُ العشرون : في صفة الأشربة والربوب .
- البابُ الحادي والعشرون : في الانبيجات والمريبات .
- البابُ الثاني والعشرون : في الأكحال والذرورات .
- البابُ الثالث والعشرون : في صفة الأشياءات .
- البابُ الرابع والعشرون : في الذرورات التي تلتصق الجراحات .

(١) في (ع) زيادة : « والنقوعات ومياه الأصول وما يجري هذا المجرى » .

(٢) زيادة من (ع) .

البابُ الخامس والعشرون : في المراهم والأطلية للأورام .

البابُ السادس والعشرون : في أدوية الرعاف .

البابُ السابع والعشرون : في الشنويات وأدوية الفم واللّهاة
والخوانيق والغرغرات .

البابُ الثامن والعشرون : في أدوية السُّمنة .

البابُ التاسع والعشرون : في أدوية الكلف والبثور والقوابي
والجرب والحكة والغمرة .

البابُ الثلاثون : في ذكر الأدوية التي تقطع شهوة الطين
والشهوات الرديئة .



[الكَحَالَةُ]

صِفَةُ الْعَيْنَيْنِ وَأَمْرَاظُهُمَا وَمُدَاوَاتُهُمَا

المقالة الثالثة

في صفة الأعضاء المركبة ، وهي سبعة وثلاثون باباً

الباب الثالث عشر

في صفة العينين ومنافعهما

وأما العينان فإنهما ألثان^(١) بهما يكون البصر^(٢) ، وجعلنا اثنتين ليكون متى عرّضت لإحدهما^(٣) آفة قامت الأخرى بالبصر .

وكل واحدة من العينين مركبة من عشرة أجزاء ، وهي : سبع طبقات ، وثلاث رطوبات ، وليس بكل أجزائها يكون البصر ؛ لكن (بجزء واحد من أجزائها ، وهي الرطوبة الجليدية)^(٤) ، وسائر الأجزاء أعدت لمنفعة يتفّع بها ذلك الجزء .

(١) في (ع) : «اثنان» تصحيف واضح .

(٢) يلاحظ أن المؤلف ههنا يذكر أن العينين هما آلة للبصر وليستا مبصرتين في ذاتهما ، وهذا يتفق مع ما ثبت علمياً أن العين تستقبل صورة الجسم المرئي وترسلها بطريق العصب البصري إلى الفص القفوي من الدماغ حيث تتم الرؤية :

Visual Cortex of The Occipital Lobe

(٣) في الأصل (س) : «لإحداهن» صوبناها من (ع) .

(٤) جاءت العبارة التي حصرناها بقوسين مختلفة في (ع) نصها :

«بجزء واحد يكون البصر من أجزائها» تغيير ونقص .

والرطوبة الجليدية : هي ما تسمى في زماننا العدسة Crystallins Lens وقد سادت هذه الفكرة (العدسة هي الطبقة التي تتم بها الرؤية) منذ عهد أبقراط وحتى عهد ابن رشد (١١٩٨ م) الذي قرر أن (الشبكة هي العضو المستقبل للرؤية Photoreceptor وبها تتم الرؤية) .

فأما الجزء الذي هو الآلة الأولى للبصر فهو رطوبة مستديرة الشكل، في وسطها تفرطح يسير^(١)، صافية نيرة، وهي موضوعة في وسط الطبقات، ويقال لها الرطوبة الجليدية، وجعلت مستديرة لتبعد بهذا الشكل عن^(٢) قبول الآفات.

وأما التفرطح الذي فيها فلتلقى^(٣) من المحسوس مقداراً كبيراً^(٤)، ولتكون متمكنة في موضعها غير مضطربة، لأنها لو كانت مستديرة لم تلتق من المحسوس إلا شيئاً يسيراً، وهو مقدار^(٥) المركز الذي في وسطها، وكانت مع ذلك مضطربة غير متمكنة؛ لأن الشكل الكروي^(٦) لا يكاد يستقر على مركز، فإن استقر كان مضطرباً؛ وجعلت صافية نيرة لتسهيل إلى الألوان بسرعة؛ وجعلت في الموضع الوسط لتكون سائر الأجزاء^(٧) التي أعدت من أجلها^(٨) محيطة بها.

فأما الأجزاء التي أعدت لمنافع يتتبع بها فهما^(٩): رطوبتان، وسبع طبقات.

(١) من الثابت علمياً أن نصف قطر انحناء التحذب الامامي للعدسة أصغر من نصف قطر انحناء التحذب الخلفي . . . ولعل المؤلف يريد أن يشرح هذه الفكرة.

(٢) في الاصل (س): «من» اخترنا ما في (ع).

(٣) في (ع): «فتلقى».

(٤) في الاصل (س): «مقدار كبير» باللحن، صوبناه من (ع).

(٥) في (ع): «بمقدار».

(٦) في (ع): «المستدير» ولا تستقيم.

(٧) في (ع): «الاشياء».

(٨) في (ع): «لأجلها».

(٩) في (ع): «فهو» ولا تستقيم.

أما الرطوبةان :

فأخذاهما: رطوبة موضوعة من خلف، وهي مغوصة^(١) فيها إلى النصف^(٢)، وهي رطوبة، بيضاء شبيهة بالزجاج الذائب، أعدتْهما الطبيعة لتغذي الرطوبة الجليدية منها، إذ كانت تحتاج إلى غذاء يقرب من طبيعتها، ليسهل عليها تغييره وإقلاؤه^(٣) إلى طبيعتها، وذلك أنه لما كانت الأعضاء كلها تغذي من الدم وكان الدم بعيداً من طبيعة^(٤) الرطوبة الجليدية جعلت الرطوبة الزجاجية^(٥) لتحيل الدم وتقلبه إلى طبيعتها، لتقرب^(٦) من طبيعة الرطوبة الجليدية (فتغذي منها).

وأما الرطوبة الأخرى: فموضوعة من قدام الرطوبة الجليدية^(٧). وهي بيضاء رقيقة شبيهة ببياض البيض^(٨)، جعلت لتغذي الرطوبة الجليدية، لثلاثي جفمها الهواء، ولتمنعها من ملاقة الطبقة التي فوقها التي يقال لها الطبقة^(٩) العنينة.

(١) في (ع): «مغوصة».

(٢) في (ع): «إلى نصفها».

(٣) في (ع): «قلبه».

(٤) في الأصل (س): «في طبع» فاختارنا ما في (ع) لاستقامته مع السياق.

(٥) تسمى في زماننا: Vitreous، «المائع الزجاجي».

وقد جاءت في الأصل (س): «الرطوبة الزجاجية» فاختارنا ما جاء في (ع).

(٦) في (ع): «لقربها».

(٧) ما حصرناه بين قوسين ساقط من (ب).

(٨) وتسمى الآن: الخلط المائي Aqueous Humor.

(٩) «الطبقة»: ليست في (ع).

فأما الطبقاتُ السَّبعُ^(١)، فمنها ثلاثُ طبقاتٍ خَلْفَ الرَّطوبَةِ الشَّيْهَةِ بِالزُّجَاجِ الذَّائِبِ، ومنها ثلاثُ طبقاتٍ^(٢) من قُدَّامِ الرَّطوبَةِ الشَّيْهَةِ بِيَاضِ البَيَضِ، ومنها طبقةٌ فيما بَيْنَ الْجَلِيدَةِ وَالْبَيَضَةِ.

فأما الطبقاتُ الثلاثُ^(٣) التي من خَلْفِ هِيَ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ.

أقولُ: إنَّ العَصَيْنِ الْأَجَوَيْنِ^(٤) اللّذينِ يَصِيرَانِ مِنَ الدِّمَاغِ إِلَى الْعَيْنَيْنِ، هُمَا مُكْبَسَانِ مِنْ مَوْضِعٍ مَنَشْنُهُمَا بَغْشَائِنِ مَنَشَوُهُمَا مِنْ أُمِّي الدِّمَاغِ الْغَلِيظَةِ وَالرَّقِيقَةِ^(٥)، فَإِذَا خَرَجَا مِنَ الثَّقَبِ الَّذِي فِي قَعْرِ عَظْمِ الْعَيْنَيْنِ^(٦) فَارَقَهُمَا الْغِشَاءَانِ^(٧) وَعَرَضَا، وَانْبَسَطَا، وَانْتَسَجَ حَوْلَهُمَا^(٨) عُرُوقٌ وَشَرَايِينُ مِنَ الْأَمِّ الرَّقِيقَةِ، وَاتَّصَلَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا بِالرَّطوبَةِ الْجَلِيدَةِ^(٩)، وَالتَّحَمَ بِهَا فِي النِّصْفِ مِنْهَا فِي الْمَوْضِعِ

وتسمى في زماننا: القرحة: Iris.

(١) في الأصل (س): «فأما السبع طبقات» ولا نستقيم فاخترنا ما جاء في (ع).

(٢) جاءت في الأصل (س): «ثلاث طبقات» صوبناها، أما في (ع): «وثلاث» من دون (طبقات).

وفي المرشد للغاقي ص ٦٧: طبقتان.

(٣) في الأصل (س): «الثلاث طبقات» فاخترنا ما جاء في (ع) لأنها أصوب.

(٤) كان القدماء يعتقدون أن العصب البصري Optic nerve هو عصب مجوف كالأنبوب ولذلك دعوه: (العصبة المجوفة).

(٥) يغطي الدماغ غشاءان هما: السحايا الدماغية . . . وتتألف من الأم الجافية

Dura Mater والأم الحنون Pia Mater.

(٦) ويسمى ثقبه العصب البصري: Optic nerve Foramina.

(٧) في المرشد للغاقي ص: ٦٧: «فارقهما الغشاء الغليظ».

(٨) في (ع): «حواليهما».

(٩) في (ع): «بالطبقة الجلدية».

الذي تنتهي فيه الرطوبة الزجاجية والرطوبة البَيَضِيَّة، وهذا الموضع هو نصف الجليدية بالحقيقة، وتسمى هذه: الطبقة الشبكية^(١) لتشبهها^(٢) بالشبكة، وذلك لاشتباك العروق فيها. ومنفعة هذه الطبقة أن تؤدي إلى الرطوبة الجليدية من الدماغ الروح الباصر.

وأما العروق والشرائين التي فيها فيؤدي بها الدم إلى الرطوبة الزجاجية، (ومن البين أن الذي يصل منها إلى الرطوبة الزجاجية)^(٣) على طريق الرشح، وذلك أن الرطوبة (الزجاجية)^(٤) ليس يصاب فيها عروق متصلة بها، وكذلك أيضاً الرطوبة الجليدية تغتذي من الرطوبة الزجاجية على طريق الرشح، إذ كان ليس يوجد في واحدة منها مكان يجري فيه الغذاء من إحداهما إلى الأخرى.

فأما الغشاءان اللذان على العصب، فالرقيق منهما يحوي الطبقة الشبكية، ويلتحم بها في الموضع الذي تلتحم فيه الشبكية بالجليدية؛ ومنفعته أن يغذو الشبكية بما فيه من العروق، وأن يؤدي إليها^(٥) الحرارة الغريزية بما فيه من الشرائين، ويقال لهذه الطبقة المشيمية^(٦). كما يقال للآم الرقيقة من أمي الدماغ «المشيمية»^(٦) إذ كان منشؤه منها.

(١) Retina

(٢) في (ع): «وهي شبيهة».

(٣) ما حصرناه بين قوسين ساقط من (ع). طفرة قلم.

(٤) في الأصل (س): «إليه» ولا تستقيم صوبناها من (ع).

(٥) Choroid

(٦) في (ع): «المشيمة إذا».

وأما الغشاء الغليظ الصلب^(١) فإنه يحوي الطبقة المشيمية، ويتصل بها أيضاً في الموضع المنتصف من الرطوبة الجليدية^(٢) عند التحام الطبقة الشبكية بها^(٣)؛ ومنفعة هذه الطبقة: أن تؤقي العين من صلابة العظم المحتوي عليها، وأن تربط العين بالعظم^(٤).

فهذه صفة الطبقات الثلاث^(٥). التي من خلف الرطوبة الجليدية، وهي كلها يلتحم بعضها ببعض في الموضع المنتصف من الرطوبة الجليدية التحاماً وثيقاً وتلتحم كلها (بالرطوبة الزجاجية وبالرطوبة الجليدية)^(٦) على النصف بالحقيقة، ويقال لهذا الموضع «قوس قزح» لأنه يشبه بالقوس^(٧) في استدارته وفي اختلاف ألوان طبقاته^(٨).

وأما الطبقات الثلاث التي قدام الرطوبة الشبيهة ببياض البيض

(١) يسمى في زماننا: الطبقة الصلبة: Sclera.

(٢) في (ع): «من الطبقة الصلبة» ولا تستقيم، وانظر ما نقله الغافقي عن ابن المجوسي في المرشد، ص: ٦٨.

(٣) «بها»: ليست في (ع).

(٤) «بالعظم» ليست في (ع).

(٥) في الأصل (س): «الثلاث طبقات» خطأ صوبناه من (ع).

(٦) بدل ما حصرناه بين القوسين جاء في (ع): «بالطبقة العنكبوتية» فقط.

(٧) في (ع): «شبه بالقوس» وهي وجيهة.

(٨) في (ع): «طبقاتها» وهي صحيحة أيضاً. وقد جاء في المرشد ص: ٦٨

الذي نقل النص من كتابنا هذا: «وفي اختلاف ألوانه».

ويبدو أنه يصف هنا القسم المسطح من الشبكية واتصالها بالجسم الهدبي:

. Pars Plana

فهي الطبقة^(١) القرنية، (والطبقة العينية، والطبقة التي يُقال لها الملتحمة)^(٢).

فأما الطبقة القرنية^(٣) فهي صلبة كثيفة بيضاء، شبيهة في لونها وهيتها بقرن أبيض رقيق، لأنها مركبة من أجزاء، إذا قُشرت بعضها عن بعض قُشِرت كالصفائح، ولذلك يُقال لهذه الطبقة القرنية^(٤)، ونباتها من الطبقة الصلبة^(٥) التي قلنا: إن كونها من الأم الجافية، ومنفعتها أن تستر وتوقي الرطوبة الجليدية من الآفات الواردة عليها من خارج (إذ كانت في طبيعتها^(٦) لينة سريعة القبول للآفات)^(٧)، وجعلت بيضاء رقيقة لئلا تمنع النور الباصر من التثوذ فيها، وجعلت صلبة لما هي عليه من الرقة.

وأما الطبقة العينية^(٨): (فإنها تحوي الرطوبة الشبيهة ببياض

(١) «الطبقة»: ليست في (ع).

(٢) ما حصرناه بين قوسين جاء مختزلاً في (ع) على النحو التالي: «القرنية والعينية والملتحمة».

(٣) Cornea.

(٤) في (ع): «ولذلك يُقال لها الطبقة القرنية» والمؤدى واحد.

(٥) لم تعد هذه النظرية مقبولة، فإن التركيب التشريحي للقرنية والاشتقاق الجنيني يختلفان عن الصلبة.

(٦) في (ع) «طبيعتها» وهي أرجه.

(٧) ما بين القوسين ساقط من (ب).

(٨) تسمى في زماننا: القرنية Iris وشرح المؤلف هنا بدقة أنها مولفة من

طبقتين: الظاهرة ذات الألوان المختلفة باختلاف البشر، ثم الباطنة، وهي الطبقة الصباغية Pigmented Epithelium.

اليَضْرُ^(١)؛ وهي في شكلها شبيهة بنصف عنب، وذلك أنها من قدام مما يلي ظاهر البدن ملساء، ومن باطنها مما يلي الرطوبة الشبيهة بياض البيض ذات خمل مثل^(٢) خمل داخل العنب^(٣)، وهي في لونها مختزجة فيما^(٤) بين اللون الأسود واللون الاسمانجوني^(٥)؛ ولذلك يقال الطبقة العنبية، ومنشأ هذه الطبقة [من]^(٦) الطبقة المشيمية. وفيها ثلاث منافع:

أحداها: أن تغذو القرنية، ولذلك هي^(٧) كثيرة العروق.

والثانية: لتحجز بين القرنية والجليدية^(٨) لئلا تضرها بصلابتها^(٩)، وكذلك^(١٠) جعلت لينّة.

(١) ما بين القوسين جاء مختزلاً في (ع) على النحو التالي: «فإنها تحوي البيضاء فقط.

(٢) في (ع): «على مثال» والمؤدى واحد.

(٣) في (ع): «المعدة» تصحيف لا يقوم به السياق. والمؤلف يصف ههنا زغابات الجسم الهدبي: Ciliary Processes.

(٤) في (ع): «مما يلي اللون» تصحيف يفسد السياق.

(٥) اللون الاسمانجوني: هو اللون الأزرق السماوي بلون زرقة السماء، والكلمة فارسية. (نخب الذخائر في أحوال الجواهر: ٥٨ و ٥٩).

(٦) «من» سقطت من الأصل (س).

(٧) في (ع): «ولذلك جعلت كثيرة العروق». والمؤدى واحد.

(٨) في (ع): «بين الجليدية والقرنية».

(٩) في (ع): «لصلابتها» باللام الجارة.

(١٠) في (ع): «ولذلك».

والثالثة: لتَجْمَع النُّورَ الباصِرَ الَّذي يَنْبَعثُ مِنْ دَاخِلِ بِلُونِهَا
الْأَسْوَدِ، لِثَلَا بُدَّدَهُ بِالْهَوَاءِ^(١) الْخَارِجِ، إِذْ كَانَ مِنْ شَأْنِ اللَّوْنِ
الْأَسْوَدِ أَنْ يَجْمَعَ النُّورَ، وَاللَّوْنُ الْأَبْيَضُ يُفَرِّقُهُ، وَلِذَلِكَ^(٢) صَارَ
الْإِنْسَانُ مَتَى كُلُّ بَصَرُهُ مِنَ النَّظَرِ إِلَى الْأَشْيَاءِ النَّيِّرَةِ غَمَضَ أَجْفَانَهُ
لِيَرْجِعَ النُّورُ إِلَى دَاخِلِهِ إِلَى حَيْثُ الطَّبَقَةُ الْعَيْنِيَّةُ. وَكَذَلِكَ أَيْضاً
جُعِلَ^(٣) فِي تَجْوِيفِ هَذِهِ الطَّبَقَةِ شَيْءٌ كَثِيرٌ مِنَ الثُّورِ، وَجُعِلَتْ هَذِهِ
الطَّبَقَةُ مَثْقُوبَةً فِي وَسْطِهَا^(٤) لِيَنْقُذَ فِيهَا الرُّوحُ^(٥) الْبَاصِرُ مِنْ دَاخِلِهِ
إِلَى خَارِجِهِ، وَيَلْقَى الشَّيْءَ الْمَخْسُوسَ^(٦)، وَجُعِلَ فِيهَا مِنْ دَاخِلِهِ
خَمَلٌ^(٧) لِيَتَعَلَّقَ بِهِ الْمَاءُ الَّذِي يَحْدُثُ فِي الْعَيْنِ إِذَا قُدِحَ^(٨).
وَأَمَّا الْمَلْتَحِمُ^(٩): فَهُوَ^(١٠) طَبَقَةٌ بَيَضَاءُ رَقِيقَةٌ، وَهِيَ تَلْتَحِمُ

(١) فِي (ع): «الْهَوَاءُ» مِنْ دُونِ الْبَاءِ الْجَارَةِ.

(٢) فِي (ع): «وَكَذَلِكَ» وَلَا نَسْتَقِيمُ.

(٣) فِي (ع): «جَمْعٌ».

(٤) تَسْمَى الْيَوْمَ: الْحَدَقَةُ Pupil.

(٥) فِي الْأَصْلِ (س) وَفِي (ب): «النُّورُ» فَاخْتَرْنَا مَا فِي (ع).

(٦) لَا زَالَ الْمُؤَلِّفُ يُوْمِنُ بِنَظَرِيَةِ الْإِبْصَارِ الَّتِي اقْتَرَحَهَا جَالِينُوسُ وَعَاطَمَدَهَا كُلُّ
مَنْ جَاءَ بَعْدَهُ إِلَى أَنْ نَقَضَهَا الرَّازِيُّ. وَتَعْتَمِدُ نَظَرِيَةُ جَالِينُوسِ فِي الرُّؤْيَا عَلَى خُرُوجِ
الرُّوحِ الْبَاصِرِ مِنَ الْعَيْنِ لِيَلْبَسَ الْجِسْمَ الْمَرْتِي، ثُمَّ يَرْتَدُّ إِلَى الْعَيْنِ، وَقَدْ شَرَحَ صِلَاحُ
الدِّينِ بَنُ يُوْسُفَ الْكَحْجَالِ الْحَمُورِي فِي الْمَقَالَةِ الثَّانِيَةِ مِنْ كِتَابِهِ (نُورُ الْعَيْنِ وَجَامِعُ الْفُنُونِ)
آلِيَةَ الْإِبْصَارِ بِشَكْلِ مُسْتَفِيزٍ جَدًّا، فَارْجِعْ إِلَيْهِ بِتَحْقِيقِنَا.

(٧) «خَمَلٌ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٨) فِي الْأَصْلِ (س): «قَدَحَتْ» اخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع).

(٩) Conjunctiva.

(١٠) فِي (ع): «فَهْيُ».

حول^(١) استدارة الطبقة القرنية وتلتحم حواليتها^(٢) بجميع جوانب^(٣) العين. وليس يغشى الطبقة القرنية بل يلتحم حواليتها؛ وهذه الطبقة هي «بياض العين»، ونباتها من الغشاء الذي يغلو قحف الرأس من فوق، وهو^(٤) الذي يُسمى «السّمحاق»^(٥)، ومنفعته^(٦) أن يربط العين كلها بالعظام، وأن يغطي العَضَل الذي يحرك العين.

فهذه صفة الثلاث طبقات^(٧) التي قدام الرطوبة البَيَضِيَّة.

فاما الطبقة السابعة: فهي طبقة في غاية ما يكون من الرقة، وبياض اللون، والصقالة (والصفاء؛ مغشية للنصف الظاهر من الرطوبة الجليدية)^(٨) على استدارة الموضع الذي تحتوي عليه^(٩) الرطوبة الزجاجية؛ وتسمى هذه: «الطبقة»^(١٠) العكبرية، لمُشابهتها

(١) في (ع): «وهو حول استدارة».

(٢) «حواليها» ليست في (ع) ولا في (ب).

(٣) في (ع): «نواحي».

(٤) «وهو»: ليست في (ع).

(٥) Periostrum، والفكرة غير مقبولة علميا.

(٦) في (ع): «ومنفعتها أن تربط».

(٧) في (ع): «فهذه الطبقات الثلاث» نقص وتقديم وتأخير.

وما جاء في الأصل (س) صوابه: «فهذه صفة الثلاث الطبقات».

(٨) ما بين القوسين ساقط من (ع).

(٩) في (ع): «عليها».

(١٠) «الطبقة»: ليست في (ع).

Arachnoid وتسمى في زماننا: الرباط المعلق Zonules، وهي الأربطة التي تعلق

العدسة باستطالات الجسم الهدبي.

بَسَجِ العَنَكَبُوتِ . والصُّورَةُ الَّتِي نَرَاهَا فِي ثُقْبِ الْعَيْنِ عِنْدَمَا نَنْظُرُ فِي الْمَرَايَا^(١) ، إِنَّمَا هِيَ^(٢) فِي هَذِهِ الطَّبَقَةِ لِمَا هِيَ عَلَيْهِ مِنَ الصَّقَالَةِ^(٣) وَالْبَرِيقِ .

فَهَذِهِ [صِفَةٌ]^(٤) جَمِيعِ أَجْزَاءِ الْعَيْنِ (وَهِيَ : ثَلَاثُ رُطُوبَاتٍ ، وَهِيَ : الرُّطُوبَةُ الْجَلِيدَةُ ، وَالزُّجَاجِيَّةُ ، وَالْبَيْضِيَّةُ ، وَسَبْعُ طَبَقَاتٍ ، وَهِيَ : الطَّبَقَةُ الشَّبَكِيَّةُ ، وَالطَّبَقَةُ الْمَشِيمِيَّةُ ، وَالصَّلْبَةُ ، وَالْعَنَكَبُوتِيَّةُ ، وَالْعِنْيِيَّةُ ، وَالْقَرْنِيَّةُ ، وَالْمُلْتَحِمُ)^(٥) .



(١) جَاءَتْ هَذِهِ الْعِبَارَةُ فِي (ع) بِالصِّفَةِ التَّالِيَةِ : «لِلصُّورَةِ الَّتِي يَرَاهَا فِي ثُقْبِ الْعَيْنِ كَالَّذِي يَرَى فِي مِرَاةٍ إِنَّمَا هِيَ» وَهِيَ عِبَارَةٌ قَلْقَةٌ .

(٢) فِي الْأَصْلِ (س) : «هُوَ» وَلَا تَسْتَقِيمُ ، اخْتَرْنَا مَا فِي (ع) .

(٣) فِي (ع) : «الصَّقَالُ» .

(٤) «صِفَةٌ» : سَاقِطَةٌ مِنَ الْأَصْلِ (س) اسْتَدْرَكْنَاهَا مِنْ (ع) .

(٥) مَا حَصَرْنَاهُ بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتُهُ فِي (ع) :

«وَهِيَ سَبْعُ طَبَقَاتٍ : وَهِيَ الشَّبَكِيَّةُ ، وَالْمَشِيمِيَّةُ ، وَالصَّلْبَةُ ، وَالْعَنَكَبُوتِيَّةُ ، وَالْعِنْيِيَّةُ ، وَالْقَرْنِيَّةُ ، وَالْمُلْتَحِمَةُ . وَثَلَاثُ رُطُوبَاتٍ ، وَهِيَ : الْجَلِيدَةُ ، وَالزُّجَاجِيَّةُ ، وَالْبَيْضِيَّةُ» .

الباب الحادي عشر^(١)

في صفة القوة التي يكون بها حسُّ البصر

فأقول: إنَّ حِسَّ البَصْرِ الطَّفُّ الحَوَاسُ كُلُّهَا^(٢)، وذلك أنَّ مَحْسُوسَهُ^(٣) النارُ التي هي الطَّفُّ مِنْ سَائِرِ الْأَجْسَامِ التي في هَذَا الْعَالَمِ كُلِّهَا، والدَّكِيلُ عَلَى لَطَافَةِ هَذِهِ الْحَاسَةِ أَنَّهَا تُدْرِكُ الْأَشْيَاءَ الْبَعِيدَةَ عَنْهَا^(٤) وَتُحِسُّ بِهَا، وَسَائِرُ الْحَوَاسِ لَا تُحِسُّ بِمَا بَعْدَ عَنْهَا مِثْلَ بَعْدِ الشَّيْءِ الَّذِي يُحِسُّ بِهِ الْبَصَرُ، وَقَدْ يَبَيَّنُ^(٥) أَنَّ الرُّوحَ الْبَاصِرَ يَجْرِي إِلَى الْعَيْنَيْنِ فِي الْعَصَبَيْنِ الْأَجْوَفَيْنِ النَّابَتَيْنِ^(٦) مِنْ بَطْنِي الدِّمَاغِ الْمَقْدَمَيْنِ مِمَّا يَلِي الْبَطْنَ الْأَوْسَطَ، وَأَنَّهُمَا فِي مَنَشَتِهِمَا مِنْ هَذَا الْمَوْضِعِ قَبْلَ أَنْ يَصِيرَا^(٧) إِلَى الْعَيْنَيْنِ يَقْتَرِبَانِ

(١) هذا الباب من المقالة الرابعة في الجزء الأول.

(٢) «كلها»: سقطت من (ع) و (ب).

(٣) في (ع): «محسوس» ولا تستقيم.

(٤) «عنها»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «ثبت» وما جاء في الأصل (س) وأثبتناه متفق مع ما أثبت في المرشد الذي أخذ عن هذا الكتاب.

(٦) في (ع): «العصيين الأجوفتين النابتين» وفي العبارة اضطراب.

(٧) في الأصل (س): «يصير إلى العينين» سهو، وفي (ع): «أن يصيران إلى العينين» خطأ.

ويتحدان^(١) وينفذ مجزى كل واحد منهما إلى مجزى الآخر^(٢)، ثم يفترقان ويصير كل واحد منهما إلى إحدى العينين المحاذية لمنشئه^(٣)، ويلتحم بالرطوبة الجليدية، وهذه الرطوبة الجليدية هي الآلة الأولى من آلات البصر؛ وهي في غاية ما تكون من الصفاء والنور والصفالة، وإنما جعلت كذلك ليتمكن استحالتها من الألوان.

والروح^(٤) الباصر يُنفذ من البطنين المقدمين من بطون الدماغ في ذيل العصيين^(٥) الأجوفين بعد ما يلطف ويصفو^(٦) ويصير إلى هذه الرطوبة الشبيهة بالبردة الصافية النيرة. وهذا الروح الباصر طبيعته طبيعة الهواء النهاري^(٧) المضيء، ومن شأنه إذا وصل إلى الرطوبة الجليدية أن يخرج إلى خارج ويتصل ويتحد بالهواء^(٨)

(١) كذا في الأصل (س) وهو معقول لاستقامته مع السياق، أما في (ع) فجاء: «يفترقان وينحدران».

وما جاء في (ع) يوافق ما نقله الغافقي عن كامل الصناعة الطبية في المرشد، ص: ٧٢.

(٢) ويسمى في زماننا: التصلب البصري Optic chiasm. وفي المرشد، ص: ٧٢: «إلى مجرى واحد».

(٣) في (ع): «المجاورة لمنشئها» ولا تستقيم.

(٤) في الأصل (س): «فالنور» اخترنا ما جاء في (ع).

(٥) في (ع): «ذيل العنبتين» ولا تستقيم، وفي المرشد: ٧٢: «تلك العصيين».

(٦) «ويصفو»: سقطت من (ع) ومن (ب).

(٧) في الأصل (س): «الناري» فاخترنا ما في (ع) لاستقامته مع ما يجيء في السياق.

(٨) في (ع): «وينحدر الهوى النهاري المضيء» نقص وتقديم وتأخير.

المُضيءِ النهارِيَّ للمشاركة^(١) التي بينهما؛ وكل واحد منهما سهلُ الاستِحالةِ والتغييرِ، فالهواءُ الخارجُ يُستَحِيلُ إلى الألوانِ بسهولةٍ وسُرعةٍ، والروحُ الداخلُ إذا خرجَ واتصلَ بالهواءِ واتحدَ به استِحالاً^(٢) إلى اللون الذي استحالَ إليه الهواءُ، وتؤدي تلك الاستِحالةُ إلى العينِ فتستحيلُ بها الرطوبةُ الجليديةُ لما هي^(٣) عليه من قبولِ الاستِحالةِ، فيُحسُّ الذهنُ المركوزُ^(٤) في بطونِ الدماغِ بتلك الاستِحالةِ، فتبيِّنُ للذهنِ الأشياءَ التي من خارجٍ على هذه السبيلِ من الألوانِ.

وبالألوانِ^(٥) يُستدلُّ على أشكالِ الأجسامِ وعِظَمِها وحَرَكتِها، وذلك أنَّ الهواءَ المُضيءَ النهارِيَّ للروحِ الباصِرِ بمنزلةِ الأعصابِ التي تأخذُ من الدماغِ قُوَّةَ الحسِّ والحركةِ، فتوصلُها إلى الأعضاءِ التي تتصلُّ بها^(٦)، كذلك الهواءُ الخارجُ يُستحيلُ من الألوانِ^(٧)، وتؤدي تلك الاستِحالةُ إلى الروحِ الباصِرِ فيُحسُّ

(١) كذا في الأصل (س) وفي (ع). وفي (ب): «للمشكلة» وهي تتفق مع ما جاء في المرشد، ص: ٧٣.

(٢) في الأصل (س): «واستحال» بالواو العاطفة، فاخترنا ما جاء في (ع).

(٣) «هي»: ليست في (ع).

(٤) في (ب): «المذكور» تصحيف. وفي المرشد، ص: ٧٣: «الذي هو في بطون الدماغ».

(٥) في (ع): «والألوان يستدل بها».

(٦) في المرشد، ص: ٧٣: «التي تحس بها وتتحرك بها».

(٧) في المرشد، ص: ٧٣: «يستحيل للألوان خطأ».

الذهنُ بتلك الاستحالة في وقت لقاء الروح الدّاخل للضوء^(١) الخارج، ولا يكونُ بين ملاقاته الروح للضوء^(٢) وبين إحساسِ الذهنِ بذلك زماناً بتّة^(٣)، لسرعةِ وصوله إلى الذهنِ، ولو كان الشيءُ المَبْصُورُ (على مسافةٍ بعيدةٍ، أدركَ الروحُ البَاصِرُ للشيءِ المَبْصُورِ)^(٤) في زمانٍ ليس له عرض، بعد ما يكونُ الهواءُ الذي بينهما مَضِيئاً^(٥) صافياً نيراً يقبلُ^(٦) الاستحالة من الألوان، فإنه متى لم يكنِ الهواءُ المحيطُ صافياً نيراً وكان ضبابياً أو مظلماً^(٧) انقطع ما يخرجُ من العينينِ من الروح، واجتمع إلى موضعه، أو يقفُ^(٨) عند الموضع الذي يُصادفُ فيه الظلمةُ، فلا يدركُ الشيءَ المَبْصُورَ. (لذلك متى حَجَزَ بين النورِ البَاصِرِ وبين الجسمِ المَبْصُورِ جسمٌ لم يدركِ الشيءَ المَبْصُورَ)^(٩).

(١) في (ب): «البصر».

(٢) «للضوء»: ليست في (ع).

(٣) في (ع): «بذلك وما يأتي» مصحفة.

(٤) ما حصرناه بين قوسين ساقط من (ع).

(٥) في (ع): «بعد ما كون الهواء للحيط بينهما مضيئاً».

(٦) في (ع): «صافياً قبل الاستحالة» تحريف.

(٧) في (ع): «صافياً بيناً نيراً أو مظلماً».

(٨) في (ع): «ويقف».

(٩) العبارة المحصورة بين قوسين سقطت من (ع).

ويحاول المؤلف ههنا أن يشرح نظرية الإبصار، وشروط الإبصار... وهو: وجود الضوء، وعدم وجود ما يحجز بين العين والجسم المرئي. وقد أفاض صلاح الدين الكحال الحموي (ت: ٦٩٦ هـ = ١٢٩٦ م) في شرح هذه النظرية في المقالة الثانية من كتابه (نور العيون وجامع الفنون) الذي قمنا بتحقيقه، فليُنظر.

لذلك أيضاً^(١) نجدُ في حاسةِ اللمسِ متى نالَ إصْبَعاً^(٢) من أصابعِ الرجلِ ألمٌ، أحسَّ الذهنُ بذلكَ الألمِ على المكانِ، ولم يكنْ بينَ مَلَاقَاةِ الإصْبَعِ لِلشَّيْءِ المؤلِّمِ وبينَ وُصُولِ الألمِ إلى الذَّهْنِ زَمَانٌ، بل في وقتٍ واحدٍ، إلا أنْ تنالَ العَصَبَةَ التي تأتي لِلأصْبَعِ أَفَةً^(٣)، إمَّا من قَطْعٍ، أو من ضَغْطٍ، أو من رِبَاطٍ، أو من سَدَّةٍ^(٤) فَتَمْتَنِعُ الرُّوحُ من التَّقَوُّذِ إلى تلكِ الإصْبَعِ^(٥)، ولا يحسُّ الذَّهْنُ بذلكَ الألمِ، وعلى هذا المثالِ يكونُ الأمرُ في سائرِ الحواسِّ، أعني: أن يكونَ الحِسُّ عندَ لِقَاءِ المَحْسُوسِ في وقتٍ واحدٍ، ليسَ بينهما زَمَانٌ، (إلا أنْ يَمْنَعَ مانِعٌ من ذلكِ، فينْقَطِعَ الحِسُّ.

ونحنُ نذكرُ الأعراضَ المانعةَ لحاسةَ البَصَرِ وسائرِ^(٦) الحواسِّ عندَ ذِكْرِنَا أسبابَ [العللِ و] الأعراضِ^(٧) وقد تَبَيَّنَ ممَّا ذَكَّرْنَا^(٨) أنَ البصرِ إنما يَدْرِكُ الأشياءَ بتوسُّطِ الهَوَاءِ النَّيِّرِ الْمُضِيِّ^(٩).



(١) «أيضاً»: ليست في (ع).

(٢) جاءت مرفوعة في الأصول كلها، ولا تستقيم فصولناها.

(٣) في (ع): «التي تأتي تلك الأصابع أفة».

(٤) «من»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «الأصابع».

(٦) ما بين القوسين ساقط من (ب).

(٧) في (ع): «عند ذكر أسباب العلل والأعراض» وقد سقطت «العلل و»

من الأصل (س) فاستدركناها من (ع).

(٨) في (ع): «ذكرت».

(٩) بعدها زيادة في (ع): «فاعلم ذلك وبالله التوفيق».

البَابُ الثَّالِثُ عَشَرُ

فِي الْعِلَلِ الْعَارِضَةِ فِي أَعْضَاءِ الْحِسِّ

وَأَوَّلًا فِي عِلَلِ الْعَيْنِ

أما العِلَلُ الحَادِثَةُ فِي الْأَعْضَاءِ، وَهِيَ: الْعَيْنَانِ، وَالْأَذْنَانِ، وَالْمِنْخَرَانِ، وَاللِّسَانِ، وَنَحْنُ نَذْكُرُهَا فِي هَذَا الْمَوْضِعِ؛ وَنَبْتَدِئُ مِنْ ذَلِكَ فِي ذِكْرِ عِلَلِ الْعَيْنِ، فنقول^(١):

إِنَّ عِلَلِ الْعَيْنِ تَحْدُثُ إِمَّا فِي الْمُلْتَحِمِ، وَإِمَّا فِي الطَّبَقَةِ الْقَرْنِيَّةِ، وَإِمَّا فِي الطَّبَقَةِ الْعِنَبِيَّةِ، وَإِمَّا فِي الرُّطُوبَةِ الْبَيْضِيَّةِ، وَإِمَّا فِيمَا بَيْنَ الْعِنَبِيَّةِ وَالْجَلْيَدِيَّةِ، وَإِمَّا فِي الْأَجْفَانِ، وَإِمَّا فِي الْأَمَاقِ، وَإِمَّا فِي عَصَبَتِي الْبَصَرِ، وَإِمَّا فِي الْعَضَلِ الْمَحْرُكِ لِلْعَيْنِ وَالْجَفْنِ، وَإِمَّا فِي الْعُرُوقِ الَّتِي تَصِيرُ مِنْ غِشَاءِ الدِّمَاغِ إِلَى الْعَيْنَيْنِ.



(١) جاء العنوان في (ع) مختلف الصيغة على النحو التالي:

«البَابُ الثَّالِثُ عَشَرُ: وَأما العِلَلُ الحَادِثَةُ فِي الْأَعْضَاءِ الْحَاسَّةِ، وَهِيَ:

الْعَيْنَانِ، وَالْأَذْنَانِ، وَالْمِنْخَرَانِ وَاللِّسَانِ، فَتَحْنُ نَذْكُرُهَا فِي هَذَا الْمَوْضِعِ، وَنَبْتَدِئُ مِنْ ذَلِكَ بِعِلَلِ الْعَيْنِ فِي الْعَيْنِ، فنقول».

[أمراضُ الملتَحمة^(١)]

أما^(٢) العِللُ التي تحدثُ في الملتَحِمِ فهي: الرَّمْدُ، والانتِفَاخُ، والجَسَأُ، والحِكَّةُ، والسَّيْلُ، والظُّفْرَةُ، والطَّرْفَةُ^(٣).

(١)[الرَّمْدُ]:

فأما الرَّمْدُ^(٤) فهو ورمٌ حارٌّ^(٥)، يحدثُ في الملتَحِمِ، وهو ثلاثة أصنافٍ:

(١) العنوان من وضعنا فقد خلت نسخة الأصل (س) من العنوان، أما (ع) فقد أثبت فيها عنوان صيغته: «في علل الملتحمة».

(٢) في (ع): «فأما».

(٣) عدّد المؤلف هنا سبعة أمراض فقط للملتحمة، تماماً كما عدّها (حنين) في العشر المقالات في العين) ص ١٢٧، في حين عدّها من تبعه أكثر من ذلك بكثير فقد عدّها (علي بن عيسى) ١٣ مرضاً في كتابه (تذكرة الكحالين) ص ١٥٩، ثم عدّها (صلاح الدين الكحال) ١٢ مرضاً في كتابه (نور العيون وجامع الفنون) ص ٢٦٧. وعدّها (ابن النفيس) ١٣ مرضاً: في كتابه (المهذب في الكحل المجرب) ص ٣٦٧، وعدّها (خليفة بن أبي المحاسن الحلبي) ١٥ مرضاً في كتابه (الكافي في الكحل) ص ١٧٠، وعدّها (الغافقي) ١٤ مرضاً في كتابه (المرشد في طب العين) ص ٣٢٥، وعدّها (ابن الاكفاني) ١٤ مرضاً في كتابه (كشف الرين في أحوال العين) ص ٧٥ والكتب جميعها من تحقّقنا.

(٤) الرمد هو التهاب الملتحمة CONJUNCTIVITIS وقد صنّفه (حنين) في مقالاته إلى ثلاثة أصناف (أحدها يقال له باليونانية «تاركسيس»، والثاني «أوفثالميا»، والثالث «نيموسيس»). أما (خليفة) فقد جعله ثمانية أصناف هي: (الصفراوي، البلغمي، السوداوي، الريحي، المركب، الحار، الحادث عن أسباب بادية، الدموي، والعلقي).

(٥) ورم حار يقصد به: التهاب حاد.

أَحَدُهَا: يَحْدُثُ عَنْ أَسْبَابٍ بَادِيَةٍ ^(١) بِمِثْرَلَةِ الشَّمْسِ،
[وَالْبُخَارِ] ^(٢)، وَالغُبَارِ، وَالدُّخَانِ، وَالْهَوَاءَ ^(٣) الْحَارَّ، وَمَا شَبِهَ
ذَلِكَ؛ وَهِيَ حُمْرَةٌ ^(٤) تَعْرِضُ لِلْعَيْنِ ^(٥) مِنْ غَيْرِ وَرَمٍ، فَلِذَا انْقَطَعَ
السَّبَبُ الْمُحْدِثُ لَهُ سَكَنَ وَزَالَ.

[فِي عِلَامَةِ الرَّمَدِ] ^(٦) وَعِلَامَتُهُ ^(٧): دُمْعَةٌ، وَحُمْرَةٌ يَسِيرَةٌ،
وَحُرْقَةٌ قَلِيلَةٌ.

وَالصَّنْفُ الثَّانِي: وَهُوَ تَكَدُّرٌ يَعْرِضُ لِلْعَيْنِ، أَشَدُّ حُمْرَةً مِنْ
الْأَوَّلِ، وَأَشَدُّ لُمَاءً، وَحُدُوثُهُ يَكُونُ أَمَّا عَنْ سَبَبٍ مِنْ خَارِجٍ، وَهُوَ ^(٨)
أَحَدُ تِلْكَ الْأَسْبَابِ الْمُحْدِثَةِ لِلنَّوْعِ الْأَوَّلِ إِذَا كَانَتْ أَعْظَمَ وَأَقْوَى، وَأَمَّا
مِنْ سَبَبٍ ^(٩) مِنْ دَاخِلٍ، وَهُوَ وَرَمٌ حَارٌّ يَحْدُثُ فِي الْغِشَاءِ الْمُلْتَحِمِ عَنْ
انْتِصَابِ مَادَّةٍ حَارَّةٍ ^(١٠) مِنَ الدَّمَاعِ إِلَى الْغِشَاءِ الْمُلْتَحِمِ مِنَ الْعَيْنِ، لِسَبَبٍ
ضَعْفٍ مِنَ الْعَضْوِ ^(١١). وَهَذَا النَّوْعُ مِنْهُ مَا يَكُونُ لَيْسَ بِالشَّدِيدِ ^(١٢).

(١) فِي الْمُرْشَدِ ص ٣٢٥ «يَحْدُثُ مِنْ سَبَبٍ مِنْ خَارِجٍ».

(٢) سَقَطَتْ مِنَ الْأَصْلِ (س) وَمِنْ (ب) وَاسْتَدْرَكَهَا مِنْ (ع).

(٣) فِي (ع): «وَالدَّهْنُ» وَلَا مَعْنَى لَهَا هُنَا.

(٤) فِي (ع): «حُمَى».

(٥) فِي (ب): «تَعْدُثُ فِي الْعَيْنِ».

(٦) الْعِنْوَانُ مِنْ (ع).

(٧) فِي (ع): «وَعِلَامَةُ الرَّمَدِ».

(٨) فِي (ع): «وَهِيَ» سَهْوٌ.

(٩) فِي (ع): «وَلِذَا لِسَبَبٍ».

(١٠) فِي (ع): «حَادَّةٌ».

(١١) فِي (ع): «لِسَبَبٍ ضَعْفِ الْعَضْوِ».

(١٢) فِي (ع): «وَهَذَا النَّوْعُ يَكُونُ لَيْسَ بِالشَّدِيدِ».

وعلامته: أنه إذا انقطع السبب المحدث له يسكن^(١)؛ ويكون معه حمرة ووجع.

ومنه ما يكون صعباً شديداً^(٢).

وعلامته: انتفاخ العين، ووجعها، وصلابتها، وكثرة الدموع، وشدة الحمرة، وامتلاء عروقها.

وحديث هذا يكون عن كثرة المادة وشدة حرارتها.

وأما^(٣) النوع الثالث: وهو أصعب من الثاني، والأعراض الدالة عليه تكون فيه أصعب وأشد، والورم أعظم، حتى إن الجفنين جميعاً يرمآن وينقلبان إلى خارج، وتغسر حركتهما، ويكون يبايض العين أعلى من سوادها^(٤).

وهذا يكون عن كثرة المادة الدموية.



(١) في (ع) و(ب): «المحدث له لم يسكن» ولعله تحريف يفسد المعنى.

(٢) في الأصل (س) وفي (ب): «صعب شديد» غير منصوبة، وجاءت في (ع) على الصواب كما أثبتناها.

(٣) «أما»: ليست في (ع).

(٤) Conjunctival Ecchymosis.

(٥) في (ع): «من».

المقالة الخامسة

من الجزء الثاني من كتاب كامل الصنعة الطبية المعروف
بالملكي . تأليف علي بن العباس وهي ثمانون باباً

الباب الثالث والثلاثون^(١)

في مداواة الرمد

فأما مداواة الرمد : فقد كنت ذكرت^(٢) فيما تقدم من قولي في
الجزء الأول^(٣) أن الرمد ورم حار ، يعرض للطبقة المسماة^(٤) الملتحم ،
فقد ينبغي لذلك أن يسلك في علاجه [الطريق المسلك في علاج]^(٥)
الورم الحار [من]^(٦) استفراغ البدن بالفصد والدواء المسهل ، واستعمال^(٧)
الأدوية القابضة والمحللة . إلا أن العين لما كانت عضواً ذكياً حساً ،
لم تجز أن يستعمل فيها أدوية قوية ، ولا يورد عليها الأدوية الكثيرة^(٨)

(١) في (ع) : «الباب الرابع والثلاثون» .

(٢) في (ع) و(ب) : «كنا ذكرنا» .

(٣) في (ع) و(ب) : «من قولنا» .

(٤) في (ع) و(ب) : «المعروفة بالملتحم» .

(٥) ما بين المعقوفين سقط من الأصل (س) .

(٦) «من» : ليست في الأصل (س) .

(٧) في (ع) : «وباستعمال» .

(٨) في (ع) و(ب) : «أدوية كثيرة» .

دفعته، فأما متى فعل^(١) ذلك تأذت به، وألمت منه، ولم تتفع به؛ وإذا كان الأمر كذلك فينبغي أن ينظر: فإن^(٢) كان الرمد من النوع الأول، وهو الذي حدوثه عن الأسباب البادية أعني من حر الشمس، والغبار، والدخان، فإن برأه يكون بزوال تلك الأسباب، وباستعمال الأشياء المبردة الموقية للعين، بمنزلة الضماد بخرق مبلولة بماء ورد^(٣)، وبشيء يسير من كافور، أو يكحل بالبرود الكافوري المعمول من التوتياء الكرمانى الرقيق المنقى، وزن خمسة دراهم مسحوقاً^(٤) ناعماً، يلقي^(٥) عليه الكافور المسحوق وزن حبتين^(٦). (وإن استعمل الشيف النافع من يومه وهو شيف برء يومه انشع به)^(٧) (ويطلى حول

(١) في (ع): «فعلنا».

(٢) في (ع): «أن ينظر إن كان»، وفي (ب): «أعني . إن».

(٣) في (ع): «بالخرق المبلولة بماء الورد».

(٤) بدلها في (ع): «يسحق».

(٥) في (ع): «ويلقى» بزيادة واو عطف.

(٦) في (ع): «ويلقى كافور مسحوق وزن حبتين» وقد ذكر (صلاح الدين) في كتابه (نور العيون) ص: ٢٨٣ «صفة الأشياف الكافوري (يؤخذ أسفيداج الرصاص ثمانية دراهم، صمغ عربي وكثيراء من كل واحد أربعة دراهم، كافور نصف درهم، يسحق ويجبل بياض البيض ويشيف بالظل».

كما نقل عن (المنتخب) «وصفة أخرى لأشياف الكافوري: يؤخذ أسفيداج الرصاص عشرة دراهم، نشاء خمسة دراهم، صمغ عربي درهمان ونصف، كافور نصف درهم، تجمع مسحوقة منخولة وتعجن بماء ورد».

(٧) جاءت العبارة المحصورة بين قوسين في (ع) على النحو التالي:

«وإن أنت استعملت الأشياف المعروف بأشياف برء يومه نفع ذلك من يومه». وقد ذكر (علي بن عيسى) في (التذكرة) ص ١٧٢ وصفته: «يؤخذ اقليميا ونحاس محرق من كل واحد ثلاثة دراهم، أشياف ماميشا درهمين، افاقيا وأفيون من كل واحد درهم، يدق ويمجن بماء المطر ويشيف» كما ذكره (الخافقي) ص ٣٣٣ من (المرشد) بالتركيب نفسه.

العين بالحَضَضِ، والصَتْدَلِ [الأبيض] بماءِ الكُزْبُرَةِ الرَطْبَةِ وما أشبه ذلك، انتفعَ به، والله أعلم^(١).

في النوع^(٢) الثاني من الرَّمَدِ: فأما النوعُ الثاني من الرَّمَدِ، فما كان منه حَدُوثُهُ عنِ الأسبابِ الباديةِ، فعلاجهُ يكونُ بما ذَكَرْتُهُ^(٣) من علاجِ الصَّتَفِ الأوَّلِ [من الرَّمَدِ]^(٤) وبالرَّاحَةِ والسَّكُونِ.

وما كان حَدُوثُهُ عنِ أسبابٍ من داخلٍ، وكانَ معه وَرَمٌ يسيرٌ وحُمْرَةٌ ووجَعٌ ليسَ بالشَّدِيدِ فعلاجهُ: اسْتِفْرَاغُ البَدَنِ بِفَصْدِ القَيْفَالِ^(٥) إن ساعدتِ القُوَّةُ والسَّنُّ والزَّمَانُ وغيرُ ذلك، وإن كانَ العَلِيلُ صَبِيحًا فليحجم^(٦)، وإن كانت الطَّيِّعَةُ يَابِسَةً^(٧) فليُكَلِّنَ^(٨) بماءِ الإِهْلِيلِجِ والتَّمْرِ الهِنْدِيِّ^(٩)، والسُّكَّرِ، وما يَجْزِي هَذَا المَجْرَى،

(١) جاءت صيغة العبارة التي حصرناها أيضا بين القوسين على النحو التالي: «وإن طلي العين بالحضض والصندل الأبيض بماء الكسفرة وما أشبه ذلك انتفع به».

(٢) في (ع): «في مداوات النوع الثاني» كذا بالخط الإملائي.

(٣) في (ع): «ذكرناه».

(٤) ما بين المعقوفين ليس في الأصل: (س).

(٥) القَيْفَال: الوريد الكافلي Cephalic Vein، وريد في الجانب الوحشي من

العضد.

(٦) في (ع، ب) فاحجمه، والحجامة: هي تطبيق كأس الحجامة HOT AIR SUCTION CUP، فإذا برد الهواء داخل الكأس أدى إلى جذب الجلد إلى الداخل واحتقانه وحدوث نزوف ثمسية PITICHIA

(٧) يعني: إن كان المريض مصابا بالإمساك.

(٨) في (ع): «فليتها».

(٩) في (ع): «والتمر هندي».

وَيُعْذَى^(١) بِأَغْذِيَةِ مُبَرَّدَةٍ كَالْحَلَلِ، وَالزَيْتِ^(٢) بِلُبِّ الْقَثَاءِ وَالْخِيَارِ،
وَسَوِيقٍ^(٣) شَعِيرٍ بِسَكَّرٍ مُبَرَّدٍ، وَيؤْمَرُ^(٤) بِالسُّكُونِ وَالِدَّعَةِ (فَلِذَا فَعَلَ
ذَلِكَ فَيَسْتَعْمِلُ مِنَ الْأَدْوِيَةِ مَا فِيهِ قَبْضٌ وَدَفْعٌ يَسِيرٌ قَدْ خَلَطَ بِهَا أَدْوِيَةٌ
مَقْوِيَةٌ مُسَكَّنَةٌ بِمَنْزِلَةِ الشِّبَافِ الَّذِي نَفَعَ فِيهِ أَقَاقِيَا وَاسْفِيدَاجَ وَالصَّمْغَ
[الْعَرَبِيَّ] مَحْلُولًا بِبَيَاضِ الْبَيْضِ، وَالشِّبَافِ الْمَرْكَبِ الْأَبْيَضِ بِغَيْرِ أَفْيُونٍ.
فَإِنْ سَكَنَ الْوَجَعُ وَإِلَّا فَيَسْتَعْمِلُ مَعَهُ بَعْضَ الْأَدْوِيَةِ الَّتِي فِيهَا تَحْلِيلٌ
يَسِيرٌ مَعَ تَغْرِيبَةٍ وَتَسْكِينٍ، كَالْقُطُورِ الْمَرْكَبِ مِنَ الْعَنْزُرُوتِ وَالشَّعِيرِ
[الْمَقْشَرِ] وَحَبِّ السَّفَرَجَلِ)^(٥) (وَهُوَ أَنْ يُؤْخَذَ عَنْزُرُوتٌ أَبْيَضٌ حَلَالٌ

(١) فِي (ع) : «وَعَذَى» .

(٢) فِي (ع) : «وَزَيْتٍ» .

(٣) فِي (ع) : «أَوْ سَوِيقٍ» .

(٤) فِي (ع) : «وَمُرَهُ» .

(٥) مَا حَصَرْنَاهُ بَيْنَ قَوْسَيْنِ جَاءَ صِيغَتُهُ فِي (ع) عَلَى النُّحُوِّ التَّالِيِ :

«وَإِذَا أَنْتَ فَعَلْتَ ذَلِكَ فَاسْتَعْمِلْ مِنَ الْأَدْوِيَةِ مَا فِيهِ قَبْضٌ وَدَفْعٌ يَسِيرٌ، قَدْ خَلَطَ
بِهَا أَدْوِيَةٌ مَقْوِيَةٌ وَمُسَكَّنَةٌ بِمَنْزِلَةِ الْأَشْبَافِ الَّذِي يَقَعُ فِيهِ الْقَاقِيَا وَالْإِسْفِيدَاجَ وَالصَّمْغَ
الْعَرَبِيَّ مُحَكَّوً بِبَيَاضِ الْبَيْضِ وَالْأَشْبَافِ الْأَبْيَضِ الْمَرْكَبِ بِغَيْرِ أَفْيُونٍ، فَإِنْ سَكَنَ
الْوَجَعُ وَإِلَّا فَاسْتَعْمِلْ مَعَهُ بَعْضَ الْأَدْوِيَةِ الَّتِي فِيهَا تَحْلِيلٌ يَسِيرٌ مَعَ تَغْرِيبَةٍ وَتَسْكِينٍ،
كَالْقُطُورِ الْمَرْكَبِ مِنَ الْعَنْزُرُوتِ وَالشَّعِيرِ الْمَقْشَرِ وَحَبِّ السَّفَرَجَلِ» .

وَذَكَرَهُ (عَلِيُّ بْنُ عِيسَى) فِي ص ١٧١ مِنَ التَّذَكُّرَةِ : «وَصَفَتُهُ : يُؤْخَذُ اسْفِيدَاجٌ
الرَّصَاصُ ثَمَانِيَةٌ دِرَاهِمٌ، أَنْزُرُوتٌ مَرَبِيٌّ بِلَبْنِ الْأَتَنِ وَكَثِيرَاءُ وَأَفْيُونٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمٌ،
صَمْغٌ عَرَبِيٌّ أَرْبَعَةٌ دِرَاهِمٌ تَجْمَعُ بِمَاءِ الْمَطَرِ وَتَشْفِي» .

وَذَكَرَهُ (الْخَافَقِيُّ) بِالْتَّرَكِيبِ نَفْسَهُ ص ٣٣٣ مَعَ إِضَافَةِ دِرْهَمٍ (اِئْتِمُونٍ) .

وَذَكَرَ (خَلِيفَةُ) عِدَّةَ وَصَفَاتٍ لِلشِّبَافِ الْأَبْيَضِ فِي الْفَصْلِ السَّادِسِ عَشَرَ مِنْ

كِتَابِ (الْكَافِي) ص ٥٧٧ - ٥٨٩ .

أَرْبَعَةُ دَرَاهِمٍ^(١) شَعِيرٍ مُقَشَّرٍ مَرْمُوضٍ عَشْرَ حَبَاتٍ، حَبَّ السَّقَرَجَلِ عَشْرَ حَبَاتٍ، يُلْقَى فِي إِنَاءٍ زُجَاجٍ أَوْ فِصَّةٍ (وَيُصَبُّ عَلَيْهِ فَوْقَ غَمْرِهِ مَاءٌ)^(٢) وَيُوضَعُ عَلَى نَارِ جَمْرٍ^(٣) هَادِيَةٍ حَتَّى يَغْلِي وَيَذُوبَ، ثُمَّ يُبْرَدُ وَيُقَطَّرَ فِي الْعَيْنِ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً، فَإِنِ الْعِلَّةُ تَسْكُنُ مِنْ يَوْمِهَا أَوْ مِنْ غَدٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ^(٤). فَلِذَا اسْتَعْمِلَ^(٥) هَذَا التَّدْبِيرُ وَتَحَلَّلَ الْوَرَمُ وَزَالَتِ الْحُمْرَةُ فَيُشِيفُهَا بِالشِّيفِ الْأَحْمَرِ، وَيَدْخُلُ الْعَلِيلُ الْحَمَامَ^(٦)، (وَإِنْ كَانَ قَدْ بَقِيَ مِنْهَا بَقِيَّةٌ مِنَ الْوَرَمِ وَالْحُمْرَةِ وَلَمْ يَتَحَلَّلْ)^(٧) فَتَذَرُ الْعَيْنُ بِالذَّرُورِ الْأَصْفَرِ الصَّغِيرِ وَيَشِيفُ بِالشِّيفِ الْأَحْمَرِ اللَّيِّنِ^(٨)

(١) العبارة المحصورة بقوسين صيغتها في (ع): «وصفته عتزتوت أربعة دراهم».

(٢) ما بين القوسين ساقط من: (ع).

(٣) «جمر»: ليست في (ع).

(٤) «إِنْ شَاءَ اللَّهُ»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «استعملت».

(٦) العبارة المحصورة بقوسين صيغتها في (ع): «الحمرة والوجع فيشيفها

بأشيف أحمر لين، وأدخل العليل الحمام».

(٧) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع) على النحو التالي:

«فإن كان بقي فيها بقية من الورم ولم يتحلل». وذكره (خليفة) ص ٥٧٦ من (الكافي) وتركيبه: أنزوت عشرة دراهم، مامشا خمسة دراهم، زعفران درهم يدق وينخل بحريرة ويحفظ. كما ذكره (صلاح الدين) في (نور العيون) ص ١٩٩ مع بعض التعديل في التركيب.

(٨) العبارة في (ع): «وشيفها بالأشيف الأحمر اللين». ذكره (خليفة) في (الكافي) ص ٥٨٦. وصفة: يؤخذ شاذنج مغسول عشرة دراهم، نحاس محرق ثمانية دراهم، بُسْدٌ محرق مغسول ولؤلؤ غير مشقوب وساذج هندي من كل واحد أربعة دراهم، صمغ عربي وكثيراء ومرصاف من كل واحد درهمان، دم أخوين وزعفران من كل واحد جزء».

وَتُغْسَلُ^(١) الْعَيْنُ بِالماءِ الْفاتِرِ، فَإِنَّ ذَلِكَ يَزُولُ وَيَنْقَضِي^(٢) بِإِذْنِ
اللَّهِ.

النوع^(٣) الثالثُ من الرمد: فأما النوع الثالثُ الذي هو أصعبُ
أنواع الرمد وأشدُّها حُمرةً ووجعاً، وأعظمُها ورمّاً، على ما
ذُكِرَتْ^(٤)، فَيَنْبَغِي أَنْ يُقْصَدَ صاحِبُهُ أولاً الْقَيْفَالَ، وَيُسْتَكْثَرُ مِنْ
[إِخْرَاجِ]^(٥) الدَّمِ وَيُشْنَى لَهُ مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ بِحَسَبِ مَا تَحْتَمِلُ الْقُوَّةُ
وَيُسَاعَدُ السِّنُّ وَالزَّجَاجُ وَالزَّمَانُ^(٦) وَغَيْرُ ذَلِكَ، فَإِنْ كَانَ الْعَلِيلُ صَبِيّاً
فَلْيُحْجَمَ، وَيُسْقَى^(٧) لِلْوَقْتِ مَاءَ الرُّثْمَانِ وَشَرَابَ الْبَنْفَسِجِ^(٨) وَ
الْجَلَّابِ، وَمَاءَ التَّمْرِ الْهِنْدِيِّ^(٩)، مَعَ شَيْءٍ مِنْ بَزْرِ الْبَقْلَةِ^(١٠)، أَوْ
لُعَابِ بَزْرِ قُطُونَا وَيُعَذَّى^(١١) بِالْمَزْوَرَّةِ^(١٢) الْمَعْمُولَةِ مِنَ الْعَدَسِ، وَمَاءِ

(١) فِي (ع): «وَاغْسِلْ».

(٢) فِي (ع): وَتَنْقُضِي الْعِلَّةَ وَلَيْسَ فِيهَا: «بِإِذْنِ اللَّهِ».

(٣) فِي (ع): «فِي مَدَاوَاتِ النَّوعِ الثَّالِثِ»، زِيَادَةٌ وَخَطَأٌ إِمْلَانِي.

(٤) فِي (ع): «ذَكَرْنَا».

(٥) لَيْسَتْ فِي الْأَصْلِ (س)، اسْتَدْرَكَاهَا مِنْ (ع).

(٦) «الزَّمَانُ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٧) فِي (ع): «فَاحْجَمْهُ وَاسْقَهُ».

(٨) فِي (ع): «أَوْ».

(٩) فِي (ع): «هِنْدِي».

(١٠) فِي (ع): «بَقْلَةٍ».

(١١) فِي (ع): «وَو».

(١٢) فِي (ع): «وَعَذَّهُ».

(١٣) الْمَزْوَرَّةُ: يَعْنِي الطَّعَامَ الْمَسْلُوقَ وَالْمَصْفَى، وَقَدْ ذَكَرَ خَلِيفَةُ بْنُ أَبِي الْمَحَاسَنِ
الْحَلَبِيِّ فِي كِتَابِهِ (الْكَافِي فِي الْكَحْلِ) مِنْ تَحْقِيقِنَا، عِدَّةَ مَزَوَرَاتٍ مِنْ ص ٦٤٢ حَتَّى ٦٦٨

الحَصْرِم، وماء الرُّمَّان، والمَاشِر، والقَرْع، والإسْفَانَاخ وما شاكلَ ذلك، ثم يُسْتَعْمَلُ^(١) الِيسِيرُ من الأدوية التي تُسَكَّنُ الحِدَّةَ والحرارةَ [وتلِينُ وتُغَرِّي] كَبَيَاضِ البَيِّضِ الرقيق [يَقْطُرُهُ فيها، أو أَشْيَافِ أَيْضَ مُحْكُوكٍ بَبَيَاضِ البَيِّضِ الرقيق] لا سَيْمًا إِنْ كَانَ الزَّمَانُ صَيْفًا، وكانت الحِدَّةُ والحرارةُ أَغْلَبَ من الِوَرَمِ^(٢). فَإِنْ كَانَ الزَّمَانُ شِتَاءً فَقَطَّرَ فِيهَا لَبَنَ امْرَأَةٍ لَهَا ابْنَةٌ، وَيُدَافُ^(٣) الشِّيفَ^(٤) الأَيْضُ باللبنِ، وَيَقْطُرُ^(٥) فِيهَا، فَإِنْ كَانَ هُنَاكَ فَضْلُ حِدَةٍ فَيُخْلَطُ^(٦) مع اللبَنِ لعَابُ حَبِّ السَّفَرَجَلِ، يُفْعَلُ ذَلِكَ كُلُّ سَاعَةٍ مَرَّتَيْنِ وَثَلَاثَةً، وَيُضَمَّدُ العَيْنُ بالبِزْرِ قُطُونًا مَضْرُوبًا^(٧) بِمَاءِ الهِنْدْبَاءِ والكُزْبَرَةِ^(٨) وماءِ البَقْلَةِ الحَمَقَاءِ، وماءِ حَيِّ العَالِمِ، وَيُكْمَدُ بالماءِ وَرَدَ مَمَزُوجًا بِشَيْءٍ يَسِيرُ من خَلٍّ، كُلُّ ذَلِكَ لِيَقْوِيَ العَيْنُ، وَيُدْفَعُ عَنْهَا مَا يَصِيرُ إِلَيْهَا من

نذكر منها مزورة عدسية، مزورة التمر هندي، مزورة قرعية، مزورة رمان بالتفاح، مزورة الأجاص الخ... وذكر بإسهاب طريقة تحضيرها.

(١) في (ع): «ثم استعمل».

(٢) ساقطتان من الأصل (س) استدركناهما من (ع).

(٣) في (ع): «البرد» ولعلها الوجه.

(٤) في (ع): «وَأَدَفُ» وداف يديف: مزج وخلط.

(٥) في (ع): «الأشيف».

(٦) في (ع): «قطره».

(٧) في (ع): «فاخلط». وكذا كل فعل جاءت صيغته الأمر في (ع) وفي

الأصل (س) بالمضارع المبني للمفعول.

(٨) في (ع): «المضروب».

(٩) في (ع): «الكسفرة» وكلاهما صحيح.

المادة، يُفعلُ هذا^(١) إلى اليوم الثالث، (فإذا كانَ بعدَ ذلكَ فيسهلُ صاحبه بمطبوخ الإهليلج)^(٢)، أو بماء الإهليلج الممروس فيه الخيار^(٣) شنبَر، وتمر هندي بحسب الحاجة، أو بماء اللباب بسكر، أو بشراب الورد^(٤) (وإذا استفرغَ البدنُ ونقي، وكانت العينُ ترمصُ وتلتزقُ، فتدُرُّ بالذرور الأبيض، ويُقطرُ فيها شِيفَ أبيضَ بغيرِ أفيون، يُدَوَّبُ بيباضِ البيضِ أو لبنٍ أمٍ جارية، ويُشدُّ بعصاة فيكونُ ذلكَ ثلاثَ مرَّاتٍ أو خمسَ، غُدوةً وعشيةً)^(٥). وكلَّما (ذُرَّتْ وشدَّتْ وصيرَ)^(٦) عليها إلى أن ينحلَّ الذرور^(٧)، ثم يُقطرُ فيها الشِيفُ الأبيض، وتَصْبِرُ قليلاً ثم تَدُرُّها [ثانية]^(٨) فإذا (فرغَ من ذرِّها نقيتَ من)^(٩) الرَّمَصِ بمِلِّ مَلْكَوفٍ عَلَيْهِ قُطْنٌ وَبُرْفُقٌ بِهَا،

(١) في (ع): «بها».

(٢) العبارة التي حصرناها بين قوسين جاءت صبيغتها في (ع): «فإذا كان في اليوم الثالث من الفصد فأسهل صاحبه بمطبوخ الهليلج أو بماء الهليلج».

(٣) في (ع): «خيار شنبَر».

(٤) في (ع): «بالسكر أو بشراب» وسقطت كلمة: «الورد».

(٥) ما حصرناه بقوسين جاءت صيغته في (ع) على النحو التالي:

«وإن أنت استفرغت البدن ونقيته ورأيت العين ترمص وتلتزق فذرّها بالذرور الأبيض، وقطر فيها أشيافاً أبيض بغير أفيون مضاف بيباض البيض أو لبن جارية، وتشدها بعصاة» تفعل ذلك ثلاث مرّات أو خمسة غدوة وعشية.

والجارية: هي الفتية من النساء.

(٦) ما بين القوسين جاء في (ع): «ذرّتها شددتها وصبرت».

(٧) في (ع) زيادة: «فيها».

(٨) «ثانية»: ليست في الأصل (س).

(٩) ما بين القوسين جاء في (ع): «وإذا أنت فرغت من ذرّها نقيتها من».

ويُشال^(١) الأجفانُ بأَرْفَقَ ما يُقَدَّرُ عَلَيْهِ، إذْ كانتِ العينُ عُضْواً ذكياً^(٢) الحس^(٣)، فهي تأكَّمُ من أدنى سببٍ، فإنْ كانتِ الدموعُ كثيرةً [حادّةً]^(٤) فليَكُنِ الذَّرورُ مُرْكَباً من عَزَزَوتِ جُزْءَيْنِ، نِشاءِ جُزْءٍ واحدٍ^(٥)، ويُطَلَى على العينِ بأَطْلِيَةٍ، ويُضَمَدُ بأَشْيَاءٍ فيها قَبْضٌ وتَحْلِيلٌ، كالحَضَضِ، والصَّبْرِ، والأَفَاقِيَا، وشِيافٍ^(٦) مامِثاً مَعْجُوناً بماءِ حَيِّ الْعَالَمِ، أو ماءِ الْهِنْدِيَاءِ، أو ماءِ عِنَبِ الثَّغْلِبِ، أو [ماء]^(٧) لِسَانِ الْحَمَلِ، أو [ماء]^(٨) بَقْلَةِ الْحَمَقَا، أو الْبِزْرِ قُطُونَا، وما شَاكَلَ ذلكَ من هَذِهِ الْمِيَاهِ [واحذَرُ أَنْ تَسْتَعْمَلَ شَيْئاً مِنْ هَذِهِ الْأَدْوِيَةِ قَبْلَ أَنْ تَسْتَفْرِغَ الْبَدَنَ، فَإِنَّكَ تَجْلِبُ عَلَى الْعَكِيلِ وَجَعاً شَدِيداً: وذلكَ لَأَنَّ طَبَقَاتِ الْعَيْنِ تَتَمَدَّدُ بِسَبَبِ مَا يَسِيلُ إِلَيْهَا مِنَ الرُّطُوبَاتِ، حَتَّى إِنَّهُ رُبَّمَا حَدَثَ فِيهَا لَشَدَّةُ الْإِمْتِدَادِ نُثُوٌّ فِي الطَّبَقَاتِ وَتَأْكُلُ]^(٩)؛ فَإِنْ اشْتَدَّ الْوَجَعُ وَلَمْ يَسْكُنْ بِهَذَا التَّدْبِيرِ، (فِيَعَالِجُ بِشِيافٍ أَبْيَضٍ نَقَعَ فِيهِ

(١) في (ع): «وتشيل الأجفان».

(٢) في (ع): «ذكياً حساساً».

(٣) «حادّة»: ليست في الأصل (س).

(٤) «واحد»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «وأشياف» وهي كذلك حيث ترد.

وهو الشياف الذي يدخل تركيبه (الماميثا). وقد ذكره (حنين)، ص: ١٩٩ من (المقالات العشر).

(٦) ما بين المعقوفات ليس في الأصل (س).

(٧) ما حصرناه بمعقوفتين ساقط من الأصل (س) استدركناه من (ع).

أفيون، ويتنقع مع الشيف حبتين حلبة، ويكمد بالماء المطبوخ فيه إكليل الملك وحلبة ويضمّد بهذا الضماد^(١).

صفتّه: ورّد يابس أربعة دراهم، إكليل الملك درهمين، زعفران درهم، يدق الجميع ناعماً وينخل بحريّة، ويعجن بماء الكزبرة^(٢) الرطبة. أو يضمّد^(٣) بخبز منقوع في ماء عنب^(٤) الثعلب مسحوقاً ناعماً، فإن اشتدّ الوجع ولم يسكن فيضمّد^(٥) بقشور الحشخاش جزءين، أصل اللقاح نصف جزء، ويدق الجميع ناعماً، ويعجن بماء الكزبرة، وصفرة بيض.

فإن كان سبب الوجع انصباب مادة حادة^(٦) من الرأس، فتضمّد الجبهة مع ما ذكرت^(٧) بسويق الشعير معجوناً بماء البقلة [الحمقاء]^(٨) أو بماء حي العالم، أو ماء لسان الحمل، أو بماء

(١) ما حصرنه بين قوسين جاءت صيغته في (ع) على النحو التالي:
«فعالجها بالأشيف الأبيض الذي تنقع فيه الأفيون، واتقع في الأشيف حبتين حلبة، وكمدها بالماء المطبوخ فيه إكليل الملك وضمدها بهذا الضماد» كذا بصيغة الكلام للمخاطب وليس بصيغة المبني للمفعول كما جاء في الأصل (س).
(٢) في (ع): «الكسفرة». ويجوز في التسمية الوجهان، وهكذا ترد في (ع) دائماً، وسوف لا نشير إلى ما يقع منها.

(٣) في (ع): «يضمدها»، ولا تستقيم مع السياق.

(٤) في (ع): «العنب» دون كلمة: «الثعلب».

(٥) في (ع): «فضمدها».

(٦) حادة: ليست في (ع).

(٧) في (ع): «ذكرنا».

(٨) الزيادة من (ع)، وجاءت العبارة فيها: «بماء بقلة الحمقاء».

(٩) «ماء»: ليست في (ع).

السَّقَرَجَل، أو تُصَمِّدُ بِالزِّرِ قَطُونًا مَبْلُولًا بِمَاءِ عِنَبِ الثَّعْلَبِ، أو أَحَدِ
المِيَاهِ الَّتِي ذَكَرْتُهَا^(١)، وَمَا شَاكَلَهَا مِمَّا يَبْرُدُ وَيَقْبِضُ^(٢) لِقَوِيَّ الْجَبْهَةِ،
وَيَمْنَعُ الْمَادَّةَ مِنَ الانْحِدَارِ إِلَى الْعَيْنِ، وَيَدْفَعُهَا إِلَى فَوْقِ؛ وَلَا يَزَالُ
يُدَبِّرُ^(٣) بِهَذَا التَّدْبِيرِ إِلَى أَنْ يَسْكُنَ الْوَجْعُ، فَإِذَا سَكَنَ الْوَجْعُ (فَيُعَادُ
إِلَيْهَا الذَّرُورُ الْأَبْيَضُ وَالشِّيَافُ الْأَبْيَضُ كَمَا ذَكَرْتُ أَنْفًا)^(٤).

فَإِذَا سَكَنَ الْوَجْعُ وَتَحَلَّلَ الْوَرَمُ وَتَنَاقَصَتِ الْحُمْرَةُ فَتَدْرُ الْعَيْنُ
بِالذَّرُورِ الْأَصْفَرَ الصَّغِيرِ، وَيُشَيِّفُ بِالشِّيَافِ الْأَحْمَرَ [الَّذِينَ]^(٥)
(وَيُدْخِلُ الْحَمَامَ، وَيُكَمِّدُ الْعَيْنَ)^(٦) بِمَاءٍ مَغْلِيٍّ فِيهِ بَابُونَجٌ وَإِكْلِيلُ
الْمَلَكِ، فَإِنْ بَقِيََتْ فِيهَا بَقِيَّةٌ غَلِيظَةٌ لَمْ تَتَحَلَّ فَيُدْرُ بِالذَّرُورِ الْأَصْفَرَ
الْكَبِيرِ^(٧) وَيُشَيِّفُ بِشِيَّافٍ أَحْمَرَ حَادٍ^(٨) وَيُدْمَنُ إِدْخَالَ الْعَلِيلِ الْحَمَامَ،

(١) فِي (ع): «ذَكَرْنَاهَا».

(٢) فِي (ع): «مَا يَقْبِضُ وَيَبْرُدُ وَيَقْوِي الْجَبْهَةَ».

(٣) فِي (ع): «يَدْبِرُهَا».

(٤) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتُهُ فِي (ع) عَلَى النُّحُوِّ التَّالِي: «فَاعَدُ عَلَيْهَا
الذَّرُورُ الْأَبْيَضُ وَالشِّيَافُ الْأَبْيَضُ كَمَا ذَكَرْنَا أَنْفًا».

(٥) الزِّيَادَةُ مِنْ (ع)، وَجَاءَتْ الْعِبَارَةُ فِيهَا: «بِأَشْيَافٍ أَحْمَرَ لَيْنٍ».

(٦) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صِيغَتُهُ فِي (ع): «وَأَدْخَلَ الْعَلِيلَ الْحَمَامَ وَكَمَّدَ الْعَيْنَ».

(٧) ذَكَرَهُ (خَلِيفَةُ) ص ٥٧٠ مِنْ (الكَافِي) «وَصَفَتُهُ: يُؤْخَذُ أَنْزَوْرَتُ مَرِيٍّ بِلَيْنِ
الْأَتْنِ ثَمَانِيَةِ دَرَاهِمَ، أَشْيَافٌ مَامِشَارْهَبَانِي دَرَاهِمَانِ، صَبْرٌ اسْقُوطَرِي، وَأَفْيُونٌ وَنَشَا،
وَبَزْرُ وَرْدٍ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ نِصْفُ دَرَاهِمَ، زَعْفَرَانٌ ثَلَاثَةُ دَرَاهِمَ، مَرَّ صَافٍ دَانِقٌ وَنِصْفُ،
يَدُقُّ كُلُّ وَاحِدٍ بِمَفْرَدَةٍ وَيُنْخَلُ وَيَنْعَمُ وَيَسْتَعْمَلُ».

(٨) جَاءَتْ صِيغَةُ الْعِبَارَةِ فِي (ع): «وَشَيَّفَهَا بِأَشْيَافٍ أَحْمَرَ». وَالشِّيَافُ
الْأَحْمَرُ الْحَادُ: ذَكَرَهُ (خَلِيفَةُ) فِي فَصْلِ الْأَشْيَافَاتِ ص ٥٧٧ مِنْ كِتَابِهِ (الكَافِي)

وَيُعَذِّي بِلَحْمِ الطَّيْرِ، وَيُنْقَلُ إِلَى لَحْمِ الْجَدْيِ وَالْحَمَلِ. وَيُؤْمَرُ^(١)
بَتَرْكِ الْعِشَاءِ، وَلَا يَسْتَعْمِلُ النُّومَ بَعْقَبِ الْغِذَاءِ. وَإِذَا نَقِيَتِ الْعَيْنُ
جَيْدًا^(٢) وَتَحَلَّلَ الْوَرَمُ جَيْدًا فَيَحْلُلُ بِالرَّمَادِي^(٣)، وَتُحَكَّ الْأَجْفَانُ
بِالشِّيفِ^(٤) الْأَحْمَرِ الْحَادِّ الْمَعْرُوفِ طَرَخْمَاطِيْقَانِ^(٥) فَإِنْ جَفَّتِ
الْأَجْفَانُ وَلَا فَتْحَكَ^(٦) بِالشِّيفِ الْأَخْضَرِ^(٧)؛ فَإِنْ ذَلِكَ مِمَّا يُحْلَلُ
غَلِظَ الْأَجْفَانُ وَيَجْفَقُهَا وَيُرَدُّهَا إِلَى الْحَالِ الطَّبِيعِيِّ.

وصفته: يؤخذ شاذنج مفصول ستة دراهم، صمغ عربي خمسة دراهم، نحاس محرق
درهمان، قلقطار محرق درهمان، أفيون مصري نصف درهم، صبر اسقوطري نصف
درهم، زنجار صاف درهمان ونصف، زعفران ومر صاف من كل واحد دائق ونصف
يعجن بعد النخل بشراب مطبوخ أو بماء الرازيانج الرطب المقلّي المصفى.

(١) في (ع): «وتأمره».

(٢) «جيدا»: ليست في (ع).

(٣) ذكره (صلاح الدين) في ص ٣١٩ من (نور العيون) «وصفته: يؤخذ
ماميران صيني خمسة دراهم وفي نسخة درهمان، توتياء كرماني، وشيخ محرق،
وتوبال النحاس، وكحل أصفهاني، من كل واحد عشرة دراهم، يسحق كالغبار
ويستعمل».

(٤) في (ع): «فاكحلها بالرماذي وحك الأجفان بالأشيف».

(٥) في (س): «خماطيقان». وفي (ع): «بالأطرخماطيقان» فصحنها من
(نور العيون) ص ٢١٦ و(تشریح العين) ص ٤٣ و ٤٤، وورد ذكره أيضاً في (المرشد)
ص ٤٢٣.

(٦) في (ع)، (ب): «فاكحلها بالأشيف».

(٧) ورد الشيف الأخضر ص ٤٢٣ من المرشد «وصفته: يؤخذ زنجار عشرة
دراهم، وإسفيداج الرصاص خمسة دراهم، وكثيراء بيضاء وصمغ ثلاثة دراهم، أفيون
ومقل أزرق درهمان من كل واحد، تحل الصمغ بماء السذاب، ويلقى عليه باقي
العقاقير».

وذكر (صلاح الدين) وصفة أخرى له في الصفحة ١٥٥ من (نور العيون).

صِفَةُ شِيَاْفٍ ^(١) أَيْضُ جَيِّدٍ: إِسْفِيْدَاج، وَصَمِغٌ عَرَبِيٌّ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ جُزْءٌ، كَثِيْرَاءُ (وَحُضَضُ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ نَصْفُ جُزْءٍ، أَفْيُونٌ سُدُسُ جُزْءٍ، يَدُقُّ الْجَمِيْعُ نَاعِمًا وَيَعْجَنُ بِمَاءٍ إِكْلِيلِ الْمَلِكِ) ^(٢).

صِفَةُ ذُرُورٍ أَيْضُ مَجْرُبٍ لِلرَّمْدِ ^(٣): عَتَزَرُوتٌ يُعْجَنُ بِلَبَنٍ أَتَانٍ [أَوْ لَيْنٍ امْرَأَةٌ لَهَا بِنْتُ] ^(٤)، وَيُوضَعُ عَلَى عِيْدَانِ الطَّرْفَاءِ، وَيُجْعَلُ ^(٥) فِي تَنْوْرِ نَارِهِ ^(٦) هَادِنَةً يَوْمَهُ أَجْمَعَ، وَيُحْذَرُ أَنْ لَا يَحْتَرِقَ، وَيُؤْخَذُ مِنْهُ جُزْءٌ، وَمِنْ النَّشَاءِ رُبْعُ جُزْءٍ، [يَدُقُّ] ^(٧) وَيُسْحَقُ نَاعِمًا، وَيُدْرَأُ [بِهِ] ^(٨) الْعَيْنُ الرَّمْدَةُ وَالْقَرَحَةُ، نَافِعٌ جَيِّدٌ ^(٩).

صِفَةُ شِيَاْفٍ أَخْمَرُ لَيْنٍ: شَاذَنْجٍ [مَغْسُولٍ] ^(١٠) سِتَّةُ دَرَاهِمٍ، نُحَاسٌ مَحْرَقٌ أَرْبَعَةُ دَرَاهِمٍ، بُسْدٌ وَلَوْلُؤٌ وَكَهْرِبَاءٌ وَأَسْرَنْجٌ، مِنْ كُلِّ

(١) فِي (ع): «أَشْيَافٌ» وَهَكَذَا يَسْمِيهِ حَيْثُ يَرِدُ، وَسَوْفَ لَا نَعُودُ إِلَى ذِكْرِ مَا يَقَعُ مِنْهُ.

(٢) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ جَاءَتْ صَيَغَتُهُ فِي (ع) عَلَى النُّحُوِّ التَّالِيِ: «وَحُضَضُ، وَأَفْيُونٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ نَصْفُ جُزْءٍ يَدُقُّ الْجَمِيْعُ نَاعِمًا وَيَعْجَنُ بِمَاءٍ إِكْلِيلِ الْمَلِكِ وَيَشِيْفُ وَيَسْتَعْمَلُ». نَقَصَ وَزِيَادَةُ عَمَّا جَاءَ فِي الْأَصْلِ (س).

(٣) جَاءَ الْعِنَاوَانُ فِي (ع) بِالصَّيْغَةِ التَّالِيَةِ: «ذُرُورٌ أَيْضُ مَجْرُبٍ: يُؤْخَذُ».

(٤) فِي الْأَصْلِ (س): «وَلَيْنٌ جَارِيَةٌ لَهَا ابْنَةٌ» وَلَا تَسْتَقِيمُ، فَاخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع)، فَهُوَ أَقْوَمُ.

(٥) فِي (ع): «وَيُدْخَلُ».

(٦) فِي الْأَصْلِ (س): «نَارُهَا» وَلَا تَسْتَقِيمُ، صَوْنَاهَا مِنْ (ع).

(٧) الزِّيَادَةُ مِنْ (ع).

(٨) «نَافِعٌ جَيِّدٌ»: لَيْسَ فِي (ع).

واحدٍ وَزَنُ دِرْهَمَيْنِ، صَمِغٌ عَرَبِيٌّ وَكَثِيرَاءُ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ خَمْسَةُ دِرَاهِمٍ، دَمُ الْأَخْوَيْنِ، وَزَعْفَرَانٌ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ نِصْفُ دِرْهَمٍ؛ (يُدَقُّ وَيُنْخَلُّ بِحَرِيرَةٍ، وَيُعْجَنُ بِمَاءٍ وَيُصَيَّفُ)^(١).



الباب الرابع والثلاثون

في مداواة انتفاخ العين^(٢)

(٢) الانتفاخ^(٣):

فأما الانتفاخُ فأربعةُ أنواعٍ:

أحدها: يعرضُ بغتَةً، وأكثرُ ما (يعرضُ للشيوخ في الصيف)^(٤).

(١) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع): «يدق الجميع ناعماً ويعجن بماء ويعمل أشياف ويستعمل».

(٢) في (ع): «الباب الخامس والثلاثون في مداواة الانتفاخ».

(٣) جاء العنوان في (ع): «في الانتفاخ» والانتفاخ CHEMOSIS. وصفه حنين ص ١٢٩ من مقالاته، وصفه إلى أربعة أنواع وهي: الريحى (انفوسيميا) والبلغمى (أوديا)، ومن فضلة مائة (أودريلون)، والرابع من فضلة غليظة من جنس المرة السوداء (سقليرون) وكذلك صنفه (علي بن عيسى) ص ١٤٠ دون ذكر الأسماء اليونانية.

(٤) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع): «يعرض هذا الصنف للشيوخ».

وعلامته: أن يكون^(١) لونه أبيض، ويعرض قبله في الماق^(٢) مثل ما يعرض من قرص^(٣) الذباب والبق.

والنوع الثاني من الانتفاخ: يكون أردأ^(٤) وأكثر نفخة، وأشدّ برداً؛ وإذا غمز عليه بالإصبع غارت فيه، وبقي أثر الإصبع فيه ساعة^(٥)، وربما كان معه دُموع، وربما لم يكن معه دُموع^(٦)، بل وجع شديد^(٧).

وأما النوع^(٨) الثالث: فنفخته تكون أشدّ، والإصبع تغور فيه؛ إلا أنه لا يبقى أثرها، ولونه^(٩) على لون البدن، وليس معه وجع.

وأما النوع الرابع: فيكون الورم فيه أشدّ وأعظم، حتى إن الورم يكون في جميع أجزاء العين والأجفان، و^(١٠) يمتد إلى الحاجبين والوجنتين؛ وهو ورم صلب لا تغور فيه الإصبع، ولونه

(١) «يكون»: ليست في (ع).

(٢) ماق العين وموقها وموقها ومأقها ومؤقها: مؤخرها وقيل مقدمها، والجمع: أماق.

(٣) في (ع): «عض».

(٤) أي: أردأ اللون، كما في المرشد، ص: ٣٤٢.

(٥) يصف هنا ما يسمى بالوذمة الانطباعية: Pitting Edema.

(٦) «دُموع»: ليست في (ع).

(٧) في (ع): «ويكون معه وجع يسير».

(٨) في (ع): «والنوع الثالث من الانتفاخ».

(٩) «ولونه»: ساقطة من (ع).

(١٠) الواو: ليست في (ع).

كَمَدٌ، وَلَيْسَ مَعَهُ وَجَعٌ^(١). وَأَكْثَرُ مَا يَعْرِضُ فِي الْجُدَرِيِّ، وَفِي
الرَّمَدِ الزَّمِينِ وَخَاصَّةً فِي النِّسَاءِ.



العلاج:

فَأَمَّا الصَّنْفُ الْأَوَّلُ: فَعِلَاجُهُ يَكُونُ فِي^(٢) أَوَّلِ يَوْمٍ^(٣)،
وَالثَّانِي وَالثَّالِثَ بِالْأَشْيَافِ الْأَبْيَضِ بَغِيرِ أَفْيُونٍ، وَالذَّرْوَرِ الْأَبْيَضِ؛
وَيُطْلَى بِالصَّبْرِ، وَالشِّيَافِ مَامِيشًا^(٤)، وَلِكَلِيلِ الْمَلِكِ؛ ثُمَّ تَتَقَلَّهُ بَعْدَ
ذَلِكَ إِلَى الذَّرْوَرِ الْأَصْفَرِ الصَّغِيرِ، مَعَ الشِّيَافِ الْأَحْمَرِ اللَّيِّنِ، أَيَّامًا
قَلِيلًا، وَتُطْلَى الْعَيْنُ بِالْحَضَضِ وَالصَّبْرِ، ثُمَّ تُكَدَّرُ بِالذَّرْوَرِ الْأَصْفَرِ
الْكَبِيرِ^(٥)، وَتُغْسَلُ^(٦) بِالْمَاءِ الْمَطْبُوخِ فِيهِ الْبَابُونَجُ، وَلِكَلِيلِ الْمَلِكِ،
وَالْمَرْزُوجُوشِ، وَالْبَرَنْجَاسِبِ^(٧) وَيُدْخَلُ الْحَمَامُ. وَيُجَنَّبُ صَاحِبُ

(١) فِي (ب) وَحْدَهَا: «الْم».

(٢) «فِي»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٣) قَالَ فِي الْمُرْشِدِ ص ٣٤٣: «أَمَّا النَّوْعُ الْأَوَّلُ فَلَا تَعْرِضُ لَهُ شَيْءٌ فِي ذَلِكَ
الْيَوْمِ، فَإِنَّهُ يَتَحَلَّلُ، فَإِنْ بَقِيَ مَعَهُ بَقِيَّةٌ فَاغْسِلِ الْوَجْهَ وَالْعَيْنَ بِمَاءٍ حَارٍّ، وَلَطِّفِ التَّدْبِيرَ».

وَمِثْلُهُ فِي تَذَكُّرَةِ الْكَحَالِينَ ص ١٨٥.

(٤) فِي (ع): «وَالْأَشْيَافِ الْمَامِيشَا».

(٥) فِي (ع): «الصَّغِيرِ».

(٦) فِي (ع): «وَتُغْسَلُهَا».

(٧) الْبَرَنْجَاسِبُ: أَوْ بَرَنْجَاسَاةٌ أَوْ بَلَنْجَاسَفٌ (فَارْسِيَّةٌ) هُوَ الشَّوِيلَاءُ وَحَبَقُ

الرَّاعِي، وَالشَّوِاطِرُ، وَبِغْثِيرَانٍ، وَارْطَامَاسِيَا، وَمَسْكُ الْجَنِّ، وَهُوَ نَبَاتُ ARTEMISIA

VULGARIS. (الْقَانُونُ ٢١٣٣).

هذه العلة الأغذية المولدة للرياح والبلغم، ويسقى الشراب القليل المزاج.

(مداواة النوع الثاني في انتفاخ العين: فأما النوع الثاني من انتفاخ العين فعلاجه منذ أول الأمر أن يستفرغ العليل بدواء مسهل للبلغم بمنزلة^(١) التريد وأيارج فيقرا، ويفرغ بالسكنجيين^(٢)، والماء الحار^(٣)، أو المبخنج وفلوس الخيار شنبّر، مع ماء مغلي فيه بوز الرأيايح، ويغذى بمرق اسفيدباج^(٤) بفروج أو درّاج، ويُدّر^(٥) بالذرور الأصفر الصغير، والشيف الأحمر اللين، ويطلق بالصبر، والحضض، والزعفران، وشيف ماميشا، وإكليل الملك (ويغسل بماء مغلي فيه بابونج وإكليل الملك)^(٦) وصعتر، ثم ينقل إلى الذرور الأصفر الكبير مع الشيف الأحمر الحاد [وما يجري هذا المجرى]^(٧).

(١) سقط العنوان من (ع)، وصيغة ما جاء فيها: «فأما علاج النوع الثاني من الانتفاخ بالاستفراغ منذ أول الأمر بالدواء المسهل بمنزلة».

(٢) في (ع): «والفرغرة» وفي (ب): «بماء السكنجيين».

(٣) في نور الميرون ص ٣٠٥، الذي نقل النص عن المؤلف «وغرغرة بالسكنجيين بالماء الحار».

(٤) في (ع): «وغذه»، وفي نور الميرون: «وغذه بالفراريج والدراج».

والاسفيدباج طعام مكون من اللحم والبصل والزبدة والجبن.

(٥) في (ع): «وذره».

(٦) ما بين القوسين ساقط من (ع).

(٧) ما بين المعقوفتين ليس في الأصل (س)، استدركناه من (ع).

(في مداواة النوع الثالث من الانتفاخ)^(١):

فأما النوع الثالث من الانتفاخ فإنه أصعبها^(٢)، ومعه صلابة من غير وجع، فينبغي أن يبدأ في مداواة هذه العلة^(٣) باستفراغ البدن بالمطبوخ المقتوى بالتربد والأيارج [فيقرا]^(٤)، فإن كانت العين فيها حمرة، شيعت بالشياف^(٥) الأبيض مع الذرور الأبيض، ثم ينقل إلى الذرور الأصفر الصغير مع الشياف الأحمر اللين، ثم الذرور الأصفر الكبير والشياف^(٦) الأحمر الحاد، والشياف الدينار [خون]^(٧) نافع في هذا الباب جداً^(٨)، ثم يغسل بماء البابونج، وإكليل الملك، والصعتر، والمرزنجوش، ويضمّد بدقيق الشعير، ودقيق الكرسنة.

(١) العنوان ساقط في (ع).

(٢) جاءت صيغة هذه العبارة في (ع): «فأما علاج النوع الثالث من الانتفاخ وهو أصعبها».

(٣) في (ع): «فينبغي أن يبدأ في هذه العلة».

(٤) زيادة في (ع).

(٥) في (ع): «فشيفها بالاشياف».

(٦) في (ع): «مع الاشياف».

(٧) في الأصل (س): «الدينار» فقط والتصويب من (ع) وشياف الدينار خون: ذكره (صلاح الدين) ص ٣٠٦، وهو الخلوقي، وتركيبه: «نحاس محرق ثلاثة دراهم، وأفاقيا درهماً، وكثيراء وصمغ عربي وزعفران وسنبل الطيب من كل واحد درهم، يسحق ويعجن بماء المطر ويشيف».

وهو غير الدينار خون المستعمل في علاج السبل، والذي ذكره في ص ٣١٨ من (نور الميون) نقلاً عن الرازي، وصفته: «يؤخذ إقليميا وزنجفر وزرنيخ أحمر وعسل طبرزد وأشق من كل واحد درهم، مر وعروق صفر وزعفران من كل واحد دائق، كندر نصف درهم، يحل الأشق في ماء وتعجن به الأدوية بعد سحقها ونخلها».

(٨) «جداً»: ليست في (ع).

والصَّبْرُ وَالْبَابُونَجُ، وإكليلُ الملك، يُدَقُّ ذلكُ ناعماً^(١) مَعْجُوناً بماءِ الرَازِيَانِجِ، وَيُدْخَلُ الحَمَامَ، وَيُنْظَلُ عَلَيْهِ المَاءُ المَغْلِي فِيهِ البَابُونَجُ، وإكليلُ الملكِ [وصعتر]^(٢) والمرزنجوش.

وَكَذَلِكَ يُفَعَّلُ بِالتَّوَعِ الرَّابِعِ مِنَ الانْتِفَاحِ بِحَسَبِ^(٣) مَا تَرَى مِنْ قُوَّةِ الْعِلَّةِ وَضَعْفِهَا، وَيَحْتَمِي الْعَلِيلُ مِنْ جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ الْمَوْلَدَةِ لِلْبَلْغَمِ وَالْأَطْعَمَةِ الْغَلِيظَةِ، (وَيُلَطَّفُ غِذَاؤُهُ حَتَّى يَكُونَ طَيِّهَوْجاً، أَوْ دَرَجاً، أَوْ فَرُوجاً مَشْوِياً وَمُطَجَّناً)^(٤)، وَاسْفِيدَاجاً، وَزِيرَاجاً^(٥)، وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ^(٦).



(١) في (ع): «مدقوقاً ناعماً».

(٢) سقطت من الأصل (س)، استدركتها من (ع).

(٣) في (ع): «... الانتفاخ وتدبر الأمر بحسب ما ترى من قوة هذه العلة وضعفها».

(٤) ما حصرناه بين قوسين جاءت صيغة عبارته في (ع): «ويلطف غذاؤه بنحو طيهوج ودراج وفروج مشوي ومطجن» والمطجن والطاجن: اللحم المقلي (فارسي) (الوصلة إلى الحبيب في وصف الطيبات والطيب) تأليف ابن النديم، تحقيق محجوب والخطيب، نشر معهد التراث العلمي العربي - حلب ١٩٨٦ م - ج ١ - ص ١٠٠.

(٥) الزيرباج: طعام يستعمل غالباً قصد المنفعة به (فارسي معرب) ويطبخ باللحم والزرشك - وهو الأمير باريس - مع الكمون وخلافه (الوصلة ٨١٩/٢).

(٦) في (ع): «وما شاكل ذلك فاعلم ذلك موفقاً إن شاء الله تعالى وبالله التوفيق».

البابُ الخامسُ والثلاثون

في مداواةِ الجسَا العارِضِ للملتَحِمِ^(١)

(٣) الجَسَا^(٢):

فأَمَّا الجَسَا فهو صَلَابَةٌ تُعَرِّضُ لِلْعَيْنِ كُلَّهَا معَ الأَجْفَانِ،
وَيُعَرِّضُ مَعَهُ وَجَعٌ، وَحُمْرَةٌ، وَعُسْرُ حَرَكَةٍ، وَجَفَافٌ شَدِيدٌ،
وَاجْتِمَاعُ رَمَصٍ^(٣) يَسِيرُ صُلْبٌ، وَيَعْسُرُ فَتُفْتَحُ الْعَيْنُ فِي الْإِنْتِبَاهِ^(٤).



[العلاج]: أما الجَسَا العارِضُ لِلْمُلْتَحِمِ مُدَاوَاتُهُ تَكُونُ^(٥)

بِالْفَصْدِ، وَشُرْبِ المَطْبُوخِ الَّذِي نُقَعُ فِيهِ الْأَفْتِيمُونَ، وَالهَلِيلِجِ الْكَابِلِي

(١) في (ع): «الباب السادس والثلاثون».

(٢) في (ع): «في الجَسَا» والجَسَا: لغة هو الصلابة = INDURATION
STIFFNESS وجساة المفصل تصلبه وعدم حركته. ويبدو أنه يصف هنا التهاب الملتحمة
الحاد القيحي ACUTE PURULENT CONJUNCTIVITIS.

(٣) في (ع): «ورمص» بزيادة واو، وهو خطأ.

(٤) يقصد هنا صعوبة فتح العين عند اليقظة من النوم نظراً لالتصاق الأجفان
بما تجمع عليها من رمص جاف خلال فترة النوم.

(٥) في (ع): «فأما مداواة الجسَا العارِضِ فِي الملتَحِمِ فعلاجه يكون».

والهندي، والأيارج، والغاريقون، واستعمالُ الذرورِ الأبيض،
والشِّيافِ الأبيض، ولَبَنِ الجارية^(١)، ثم يُنْقَلُ إلى الذرورِ الأصفرِ
الصغيرِ، والشِّيافِ الأحمرِ اللينِ؛ ويكمدُّ بالماءِ العذبِ الحارِّ؛
وتُطْلَى العينُ بأطليّةٍ مُحَلَّلَةٍ مَعَهَا تَلِينٌ^(٢)، بِمَنْزِلَةِ دَقِيقِ الشَّعِيرِ،
وشِّيافِ مامِثا، وإكليلِ الملكِ (مع ماءِ عِنَبِ الثعلبِ)^(٣)، وصُفْرَةٍ
البَيْضِ مَضْرُوبَةٍ بَدْهْنِ البَنْفَسَجِ أو شَحْمِ البَطِّ مَدْوَبًا^(٤)، وَيَصَبُّ عَلَى
الرَّاسِ دُهْنُ البَنْفَسَجِ^(٥)، وَيُدْخَلُ الحَمَامَ، وَيَنْطَلُ عَلَيْهِ المَاءُ
[الحارَّ]^(٦) الَّذِي قَدْ طُبِخَ فِيهِ الحَلْبَةُ وإكليلِ الملكِ، والتيلوفر؛
والبَنْفَسَجِ الْيَابِسُ، نَافِعٌ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ^(٧).



(١) في (ع): «والاشياف الأبيض ولبن جارية».

(٢) بدلها في (ع): «لبن» تصحيف واضح.

(٣) ما بين القوسين ساقط من (ع).

(٤) جاءت في الأصل (س): «مدوفا» ولا تستقيم في هذا السياق، فالمدوف
معناه المزوج، فاخترنا ما جاء في (ع).

(٥) في (ع): «دهن بنفسج له». ولا معنى لهذه الزيادة.

(٦) ليست في الأصل (س)، استلركناها من (ع).

(٧) بدل هذه الخاتمة في (ع): «والله الموفق بمنه».

الباب السادس والثلاثون

في مداواة الحكة^(١)

(٤) الحكة^(٢):

فأما الحكة: فعلايتها دمة مالحة بورقية تحرق العين، وحكة [وحرقة]^(٣) وحمرة في الأجفان والعين.

[العلاج]

فأما الحكة فقد قلت: إنها تحدث من رطوبة، فهي أيضاً تحتاج^(٤) في مداواتها إلى استعمال الدواء المسهل المطبوخ المقوي بالتريد والأيارج^(٥) الفيقرا، والغاريقون، وحب الصبر، أو حب الذهب، والغرغرة بالسكنجيين^(٦)، وأيارج فيقرا لينقي الدماغ^(٧)

(١) في (ع): «الباب السابع والثلاثون في مداواة الحكة العارضة».

(٢) في (ع): «في الحكة والحكة: PRURITIS. ويبدو أنه يصف ههنا التهاب المتحمة الأرجي ALLERGIC CONJUNCTIVITIS».

(٣) ليست في الأصل (س)، استدركتها من (ع) لغائدها.

(٤) في (ع): «فأما الحكة العارضة في العين فقد قلنا: إنها تحدث عن رطوبات بورقية فهي إذا تحتاج».

(٥) في (ع): «المقوي بأرياج» وسقطت: «بالتريد» والأيارج: اسم للمسهل المصلح وقد أفرد له ابن سينا المقالة الثانية من الكتاب الخامس من القانون (ص ٢٣١١ - ٢٣٢٠) و(القلانسي ٥٢). فيقرا: المر.

(٦) السكنجيين: هو الشراب المركب من الخل والعسل. (القلانسي ٥٣).

(٧) في (ع): «المنقي للدماغ».

من هذه الرطوبة، ثم تُشَيَّفُ الْعَيْنُ [بشياف] ^(١) أحمر لين، وتُدَّرُ بذُرُورٍ أَصْفَرٍ صَغِيرٍ، ثم ينقلُ إلى الشَيَافِ الْأَحْمَرِ الْحَادَّةِ، والذُرُورِ الْأَصْفَرِ الْكَبِيرِ، وتُكْحَلُ بِالْأَكْحَالِ الْحَادَّةِ الَّتِي تَجْلِبُ الدَّمُوعَ لَتَسْتَفْرِغَ الرُّطُوبَةَ، بِمَنْزِلَةِ الْبَاسَلِيقُونَ ^(٢) وَالْعَزِيزِي ^(٣)، وَيُكْحَلُهَا أَيْضًا بِهَذَا الْكُحْلِ، وَصِفَتُهُ: فَلْفُلٌ ^(٤)، وَدَارٌ فَلْفُلٌ، وَنُوشَادِرٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمٍ، زَعْفَرَانٌ أَرْبَعَةُ دَرَاهِمٍ ^(٥)، حَضَضٌ سِتَّةُ دَرَاهِمٍ، سُنْبُلٌ [الطَّيْبُ] ^(٦) أَرْبَعَةُ دَرَاهِمٍ، وَكَافُورٌ دَانِقٌ. وَيُدَقُّ

(١) ما بين المعقوفتين سقط من الأصل (س) استدركناه من (ع) لإقامة

السياق.

(٢) في (ع): «كالباسليقون» بدل: «بمنزلة الباسليقون». والباسليقون: ذكره (صلاح الدين) ص ١٥٨ من (نور العيون)، وصفته: «يؤخذ فلفل وزنجبيل ودار فلفل وإهليلج أصفر متزوع النوى، وأسود هندي، من كل واحد خمسة دراهم، صبر اسقوطري درهم ونصف، زبد البحر ستة دراهم، زنجفر خمسة دراهم، سليخة وقرنفل من كل واحد أربعة دراهم، نوشادر درهم، يدق وينخل ويسحق كالغبار ويستعمل. كما ذكره (خليفة) ص ٥٥٨ من كتاب (الكافي) وأضاف إليه هال وقاقلة وماميران وأسارون وأشياف ماميا.

(٣) في الأصل (س): «العزير» صححناه من (ع) وذكره (علي بن عيسى) في ص ٣١٧ من (التذكرة) وصفته: «يؤخذ توتياء واقليميا وإثمد وشاذنج مفصول وساذج هندي وصبر اسقوطري وتوبال النحاس من كل واحد درهم، فلفل ودار فلفل ونوشادر من كل واحد نصف درهم، ملح أندراي وفيرنجمشك وزبد البحر من كل واحد دانتان، زعفران درهم وثلاث دراهم، مسك وزن قيراط يدق ويستعمل».

(٤) في (ع): «يؤخذ فلفل».

(٥) «أربعة دراهم»: ساقطة من (ع). وفي نور العيون ص ٣٠٨ الذي نقل عن المؤلف «فلفل ودار فلفل ونوشادر من كل واحد درهم، زعفران وسنبل من كل واحد أربعة دراهم، حَضَضٌ ستة دراهم، كافور دائق» وهو موافق لما في (س).
(٦) سقطت من نسخة الأصل (س).

الجميع ناعماً، ويستعمل وقت الحاجة^(١)، وتكمد العين بالبابونج،
ولكليل الملك، وشيء يسير من ملح، ويتعاهد بالحمام، ويكون
الغذاء معتدلاً بمنزلة لحوم الجداء والحملان، والخبز النقي، ومن
الفاكهة التين، والعنب، والزبيب [الطائفي]^(٢) وما يجري هذا
المجرى والله أعلم^(٣).



الباب السابع والثلاثون

في مداواة السبل والودقة والطفرة^(٤)

(٥) السبل^(٥):

فأما السبل: فهو عروق تمتلي دماً غليظاً، وتنتأ، وتحمز،
وتغلظ، وكثيراً ما يكون معها دموع وحُمرة وحكة، وتُرى العين
كان عليها غشاوة شبه الدخان.

(١) في (ع): «ويكتحل به وقت الحاجة».

(٢) «الطائفي»: ساقطة من الأصل (س).

(٣) «الله أعلم»: ليست في (ع) وبديلها فيها: «والله الموفق بمنه وكرمه».

(٤) في (ع): «الباب الثامن والثلاثون في مداواة السبل وعلاجه».

(٥) السبل: PANNUS.

[العلاج^(١)]:

فأما السبلُ فالذي ينبغي أن يبدأ في علاجه هو فصْدُ^(٢) القيْفَالِ، وتَنْقِيَةُ البدَنِ بِمَطْبُوخِ الأَفْتِيمُونِ، والغَارِيْقُونِ، وَحَبِّ الأَبَارِجِ (وَحَبِّ الصَّبْرِ فِي اللَّيَالِي، وَيُنْقَعُ الصَّبْرُ)^(٣) وَيُعْذَى بِالْأَغْذِيَةِ الْمَحْمُودَةِ الْكَيْمُوسِ^(٤)، كُلُّحُومِ الدَّجَاجِ، والقَبَجِ [والدَّرَاجِ]^(٥)، والجِدَاءِ، والحَوْلِيِّ^(٦) مِنَ الضَّانِّ وَالْمَاعِزِ، وَإِنْ كَانَ هُنَاكَ حَرَارَةٌ فَالْمُزَوْرَةُ بِالإِسْفَنَانَاخِ، وَإِذَا ثَقِيَ البدَنُ فَيُسْتَعْمَلُ السُّعُوطُ^(٧) النَّافِعُ مِنْ هَذِهِ الْعِلَّةِ بِمَنْزِلَةِ هَذَا السُّعُوطِ، وَصِفَتُهُ: صَبْرٌ^(٨)، وَمُرٌّ، وَزَعْفَرَانٌ، وَكُنْدُسٌ، وَشِيرَزَجٌ^(٩)، وَمِنْ كُلِّ

(١) العنوان من وضعنا.

(٢) فِي (ع): «فِي عَالِجِهِ بِفَصْدٍ».

(٣) العبارة المحصورة بين قوسين جاءت صيغتها فِي (ع): «ويعاهد صاحبه بحب الصبر فِي الليالي ويعطى أيضاً نقيع الصبر».

(٤) الكيموس = CHYME = CHYMUS وهو الغذاء المهضَم، كتاب القولنج للرازي ص ٢٦٢، تحقيق د. صبحي حمامي، نشر معهد التراث العلمي العربي، حلب ١٤٠٣-١٩٨٣، وذكره القمري ص ٧٥ من كتابه: (التنوير فِي الاصطلاحات الطبية) فقال: «هو الغذاء الذي قد انهضَم فِي الكبد».

(٥) سقطت من نسخة الأصل (س)، استدركتاها من (ع).

(٦) الحولي: أي الذي بلغ من عمره حولا.

(٧) فِي (ع): «السعوطات النافعة» والسعوط: مزيج عدة أدوية يقطر فِي الأنف عبر أداة تسمى (المسقط) لتحريض العطاس. (القلانسي ٥٤).

(٨) فِي (ع): «يؤخذ صبر».

(٩) فِي الأصل (س): «سيرج» وفي (ع): «شيطرج». وفي نور العيون ص ٢١٧ الذي نقل النص عن المؤلف: «شيرزق»، أقول: وهو الشيرزج نفسه.

واحد^(١) جزء، يُدَقُّ نَاعِماً، وَيُعْجَنُ بِمَاءِ الْمَرْزَنْجَوْش، وَيُحَبَّبُ حَبًّا كَالْفَلَّ، وَيُسَعَّطُ مِنْهُ الصَّبَّانُ بِنَحْوِ^(٢) حَبَّتَيْنِ، وَالرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ يوزَنُ نِصْفَ دَانِقٍ بِدُهْنٍ يَنْفَسَجُ.

وَيُنْظَرُ فَإِنْ كَانَ مَعَ السَّبَلِ حَرَارَةٌ وَجَعَ يَكْحَلُ بِالشِّيفِ الْأَسْوَدِ^(٣) النَّافِعِ مِنَ السَّبَلِ، وَصِفَتُهُ: إِسْفِيدَاجٌ^(٤) خَمْسَةُ دَرَاهِمَ، أَقَاقِيَا مَغْسُولٌ ثَلَاثَةُ دَرَاهِمَ، سَنْبُلٌ دَرَاهِمٌ^(٥)، مَرْنِصَفٌ دَرَاهِمَ، زَعْفَرَانٌ أَرْبَعَةُ دَوَانِيقَ؛ يُدَقُّ الْجَمِيعُ نَاعِماً (وَيُعْجَنُ بِمَاءٍ، وَيَشِيفُ)^(٦) وَيَسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ^(٧)، ثُمَّ يَكْحَلُهَا بَعْدَ ذَلِكَ إِذَا سَكَنَتِ الْحَرَارَةُ قَلِيلاً بِالشِّيفِ الْأَحْمَرِ اللَّيِّنِ، وَالذَّرُورِ الْأَصْفَرَ الصَّغِيرَ. وَإِذَا

(١) بدل: «من كل واحد جزء» جاء في (ع): «بالسوية».

(٢) في (ع): «بوزن».

(٣) الشيف الأسود: ذكره (علي بن عيسى) في (تذكرة الكحالين) ص ١٨٨

و ١٨٩ بتركيبتين مختلفتين هما:

أ- يؤخذ نحاس محرق درهماً ونصف، زعفران نصف درهم، لؤلؤ وبسد من كل واحد درهماً ونصف، قاقيا خمسة دراهم، أشياف ماميثا نصف درهم، يدق ويعجن ويشيف.

ب- يؤخذ نحاس محرق درهمين ونصف، زعفران نصف درهم، لؤلؤ وبسد ومر وسنبُل من كل واحد درهم، أفيون درهمين ونصف، قاقيا ثلثي درهم، يدق ويعجن ويشيف.

كما ذكره (الكفرطابي) في (تشریح العين) ص ٣١٩ من تحقيقنا.

(٤) في (ع): «يؤخذ إسفيداج».

(٥) في (ع): «درهم ونصف».

(٦) العبارة في (ع) على النحو التالي: «يدق الجميع ناعماً ويستف».

(٧) «عند الحاجة»: ليست في (ع).

سَكَتَتِ الْحَرَارَةُ جَيِّدًا يَكْحَلُ بِالْأَطْرَحْمَاطِيقَانِ^(١) وَالذَّرُورِ الْأَصْفَرِ
الْكَيْسِرِ، ثُمَّ الشَّيَافِ الْأَصْفَرِ وَالْأَخْضَرَ، وَالْعَزِيزِي^(٢)،
وَالْبَاسِلِيقُونَ، وَالرُّوشَنَائِي^(٣)، وَالْمَعْسَلُ الْمَعْمُولُ^(٤) بِمَاءِ الرُّمَّانِ،
وَصَفَتُهُ: يُوْخَذُ مِنْ مَاءِ الرُّمَّانِ الْمَرْجُوعِ^(٥)، وَمِنْ الْعَسَلِ الْمَنْزُوعِ
الرَّغْوَةِ رُبْعَ جُزْءٍ^(٦)، وَيَخْلَطُ جَيِّدًا، وَيَوْضَعُ فِي الشَّمْسِ عَشْرِينَ
يَوْمًا، وَيَرْفَعُ فِي إِنَاءٍ نَحَاسٍ، وَيَسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ.

فَلَمَّا غَلِظَ هَذَا السَّبَلُ، وَامْتَلَأَتِ الْعُرُوقُ الَّتِي فِي الْعَيْنِ؛
فَيَقْصِدُ صَاحِبُهُ عِرْقَ الْجَبْهَةِ، وَالْعِرْقَيْنِ اللَّذَيْنِ فِي الْمَاقِنِ، وَيَنْقَى بَدْنَهُ
كَمَا ذَكَرْتُ دَفْعَةً بَعْدَ أُخْرَى^(٧)، وَيَكْحَلُ بِسَائِرِ الْأَكْحَالِ النَّافِعَةِ مِنْ
هَذَا الْمَرَضِ عَلَى مَا ذَكَرْتُ؛ وَيَتَجَنَّبُ التَّمَلُّؤَ مِنَ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ،

(١) فِي (ع): «وَالْأَطْرَحْمَاطِيقُونَ» وَالْأَطْرَحْمَاطِيقَانِ: ذَكَرَهُ ابْنُ النَّفِيسِ ص ٢٤٥
مِنْ كِتَابِهِ (الْمَهْذَبُ فِي الْكَحْلِ الْمَجْرَبِ) مِنْ تَحْقِيقِنَا بِاسْمِ (أَشْيَافِ طَرَحْمَاطِيقُونَ):
«اخْلَاطُهُ: شَاذَنَجٌ مَفْسُولٌ اثْنَا عَشَرَ دِرْهَمًا، صَمْغٌ عَرَبِيٌّ عَشْرَةُ دِرْهَمٍ، زَنْجَبَرٌ خَمْسَةُ
دِرْهَمٍ، قَلْقَطَارٌ مَحْرَقٌ خَمْسَةُ دِرْهَمٍ، نَحَاسٌ مَحْرَقٌ أَرْبَعَةُ دِرْهَمٍ، أَفْيُونٌ وَزَعْفَرَانٌ مِنْ
كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمٌ، يَعْجَنُ بِشَرَابِ عَتِيقٍ أَوْ بِمَاءِ الرَّازِيَانَجِ وَيَجْفَفُ».

(٢) فِي الْأَصْلِ (س): «وَالْعَزِيزِ». صَحَحْنَاهَا مِنْ (ع).

(٣) الرُّوشَنَائِيَا: ذَكَرَهُ (صَلَاحُ الدِّينِ) فِي الصَّفْحَةِ ٢٥٢ مِنْ كِتَابِ (نُورِ
الْعَيُونِ) «وَصَفَتُهُ: يُوْخَذُ تَوْتِيَاءٌ وَاهْلِيلِجٌ أَصْفَرٌ مَنْزُوعٌ النَّوَى مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ ثَمَانِيَّةٍ
دِرْهَمٍ، فُلْفُلٌ وَدَارُ فُلْفُلٍ وَزَنْجَبِيلٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَانٍ يَسْحَقُ كَالْقَبَارِ وَيَسْتَعْمَلُ».

(٤) «الْمَعْمُولُ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٥) فِي (ع): «يُوْخَذُ مَاءُ الرَّمَانِ جُزْءًا».

(٦) «رُبْعَ جُزْءٍ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٧) الْعِبَارَةُ فِي (ع): «وَنَقَى بَدْنَهُ دَفْعَةً بَعْدَ دَفْعَةٍ كَمَا ذَكَرْنَا».

والتَّبِيدِ^(١)، والأغذية المولدة للسوداء، ويتوقى من الدُّخَانِ،
والغُبَارِ، والصَّيَاحِ، وكثرة الكلام، وإكثابِ الوجهِ [على البطنِ
في الأعمالِ]^(٢) فإن هذه [كلها] أسبابٌ تملأ عروقَ [الوجهِ و]
العَيْنِ.

فإن فعلَ جميع ما ذكرت^(٣) ولم يتنجّب ولم يتحلّل، فيجبُ أن
يلقَطَ السبيلَ^(٤) بعد تنقية البدنِ.

(وأنا أذكرُ كيفُ يلْقَطُ السبيلُ بعد تنقية البدنِ وسائر ما يحتاجُ
إلى العملِ بالحديدِ في العينِ عند ذكرِّي العملِ باليد إن شاء الله)^(٥).



(١) «التبید»: ليست في (ع) والتبید: الخمر، وهو محرم شرعا، لما ورد في
قوله تعالى ﴿إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رَجَسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ
فاجْتَنِبُوهُ﴾. سورة المائدة الآية ٩٠، ولما ورد عن رسول الله ﷺ: «كل شراب أسكر
فهو حرام» البخاري ومسلم، وكما يحرم على سبيل التداوي لأن طارق بن سويد سأل
النبي ﷺ عن الخمر فنهاه، فقال إنما أصفها للدواء، فقال رسول الله ﷺ: «انه ليس
بدواء، ولكنه داء».

(٢) ما بين المعقوفات سقط من الأصل (س)، استدركتاه من (ع) للفائدة.

(٣) جاءت صيغة هذه العبارة في (ع) على النحو التالي: «فإذا أنت فعلت
ذلك وجميع ما ذكرنا».

(٤) في (ع): «فاعمد على لقط السبل».

(٥) ما حصرناه بين قوسين جاءت صيغته في (ع) على النحو التالي: «ونحن
نذكر كيف يلقط السبل وسائر ما يحتاج إليه العمل بالحديد في العين عند ذكرنا العمل
باليد، فاعلم ذلك موقفا إن شاء الله تعالى والله الموفق بمنه وكرمه».
ولم يذكر المؤلف كيفية لقط السبل في الموضع الذي أشار إليه.

(٦) [الودقة^(١)]:

فأما الودقة^(٢) فتكون في الملتحم من تخثر الدم في العروق،
وربما كان من طرفه.

وعلاجها: بأن^(٣) يقطر في العين دم الورشان والشفنين وفرخ
الحمام^(٤) الذي يعصر من أصل^(٥) الريش، وإن خلط معه شيء من
الطين الأرمني أو طين قيموليا أو الطين الأحمر، والكمون المضوغ
إذا عصر ماؤه في العين نفع. وبياض البيض أيضا ينفع^(٦).

وما عرّض من تخثر الدم فعلاجه بالزرنينخ الأحمر والطين
الأرمني وشياف الدينارخون^(٧).



(١) العنوان من وضعنا، وقد جاء في (ع): «الباب الأربعون في مداواة الودقة
والطرفه».

(٢) VERNAL CATTARH.

(٣) في (ع): «وعلاجها يكون بأن».

(٤) جاءت العبارة في (ب وع) بصيغة الجمع: «دم الوراشرين والشفانين
وفرخ الحمام».

(٥) في (ع): «من أصول».

(٦) في (ع): «وكذلك بياض البيض فقط».

(٧) في (ع): «وأشياف دينارخون».

(٧) الطَّرْفَةُ:

فَأَمَّا الطَّرْفَةُ^(١) فَهِيَ دَمٌ يَنْصَبُ إِلَى الْمَلْتَحِمِ مِنْ انْخِرَاقٍ^(٢)
الْعُرُوقِ الَّتِي فِيهِ . وَحُدُوثُهَا يَكُونُ عَنْ ضَرْبَةٍ ، وَرَبَّمَا كَانَ ذَلِكَ
مِنْ^(٣) خِرَاجٍ يَنْفَجِرُ .

[العلاج]^(٤): إِذَا كَانَتِ الطَّرْفَةُ قَوِيَّةً ، وَالْوَجَعُ شَدِيدًا ، فَيُقْصَدُ
صَاحِبُهَا عَلَى الْمَكَانِ ، وَيَقْطَرُ فِي الْعَيْنِ كَمَا قُلْتُ دَمُ الْفَرْخِ أَوْ دَمُ
الْوَرَّشَانِ وَالشَّقْنَيْنِ^(٥) (وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ)^(٦) فَإِنْ سَكَنَ وَإِلَّا
فَلْيُسْتَعْمَلْ مَاءُ الْكَمْثُونِ الْمَضْغُوعِ ، يُقْطَرُ فِي الْعَيْنِ مَرَاتٍ (فَإِنَّمَا تَسْكُنُ
بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى)^(٧) وَيُؤْخَذُ شَيْءٌ مِنَ الْكَنْدَرِ^(٨) ، وَيَدَافُ بِلَبَنِ

(١) فِي (ع): «فِي الطَّرْفَةِ وَهِيَ دَمٌ» وَالطَّرْفَةُ: SUBCONJUNCTIVAL
HEMORRHAGE وَصَفَهَا (حَتَّى) ص ٢٧ بِأَنَّهَا «دَمٌ يَنْصَبُ فِي الْمَلْتَحِمَةِ مِنْ تَخْرِيقِ
الْأَوْرَدَةِ الَّتِي فِيهِ ، وَيُقَالُ لَهُ هَيَبُوسْفَاغِمَا» .

(٢) جَاءَ فِي نَسْخَةِ الْأَصْلِ (س) «تَخْرِيقٌ» ، وَفِي (ع): «تَحْيُوفٌ» وَفِي (ب)
«انْخِرَاقٌ» ، وَوَضَعْنَا لَهَا هَذِهِ التَّسْمِيَةَ مِنْ (كَشَفَ الرِّينَ) فَقَدْ قَالَ فِي كَشَفِ الرِّينِ ص
١٠٠ «الطَّرْفَةُ انْخِرَاقٌ أَوْرَدَةُ الْمَلْتَحِمَةِ لِأَسْبَابٍ بَادِيَةٍ فِي الْأَكْثَرِ» .

وَقَالَ فِي الْمَهْذَبِ ص ٣٤٥: «وَسَبَبُ الطَّرْفَةِ قَدْ يَكُونُ مِنْ خَارِجٍ وَذَلِكَ كَضْرِبَةِ
تَصِيبِ الْعَيْنِ فَتَخْرُجُ الدَّمُ مِنْ عُرُوقِ الْمَلْتَحِمَةِ إِلَى حَيْثُ يَظْهَرُ» وَخُرُوجُ هَذَا الدَّمِ قَدْ
يَكُونُ لَانْتِشَاقِ تِلْكَ الْعُرُوقِ وَقَدْ يَكُونُ لَانْتِصَادِعِهَا» .

(٣) فِي (ع وَب): «عَنْ» .

(٤) الْعَنْوَانُ مِنْ وَضَعْنَا .

(٥) فِي (ع وَب): «الْوَرَّاشِينَ وَالشَّقْنَانِ» .

(٦) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ سَاقِطٌ مِنْ (ع وَب) .

(٧) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ لَيْسَ فِي (ع وَب) .

(٨) فِي (ع): «مِنَ الْكَنْدَرِ فَتَدْفَعُهُ وَتَدْفِيقُهُ بِلَبَنِ جَارِيَةٍ» .

جارية، ويُقَطَّرُ فِي الْعَيْنِ، وَتُكَمِّدُ بِمَاءٍ قَدْ طُبِّخَ فِيهِ صَعْتَرٌ وَزَوْفَا،
وَتُشَدُّ الْعَيْنُ بِعِصَابَةٍ، فَإِنْ آلَ الْأَمْرُ إِلَى أَنْ تَرَمَ ^(١) الْعَيْنُ وَيَحْدُثَ بِهَا
رَمْدٌ بِسَبَبِ [انْصِبَابِ] ^(٢) مَادَّةٍ، فَلْيُسْتَعْمَلِ الشِّيفُ الْإَبْيَضُ وَبَيَاضُ
الْبَيْضِ (ثُمَّ يَتَّبَعُ بِالْقَطُورِ، وَغَيْرِهِ مِمَّا ذَكَرْتُ فِي بَابِ الرَّمْدِ) ^(٣).

* * *

الباب الثامن والثلاثون

في مداواة الظفرة

(٨) الظفرة:

فَأَمَّا الظُّفْرَةُ ^(١) فَهِيَ زِيَادَةُ عَصِيَّةٍ تَنْبُتُ مِنَ الْمَاقِ الْأَكْبَرِ،
وَتَمْتَدُّ ^(٢) حَتَّى تَنْبَسِطَ عَلَى السَّوَادِ، وَتَعْظُمُ حَتَّى تُغْطِيَ النَّاطِرَ وَتَمْنَعَ
الْبَصَرَ ^(٣).

(١) في (ع): «فإن آل الأمر في ذلك إلى أن ترم».

(٢) «انصباب»: ليست في الأصل (س) أضفناها من (ع) للفائدة.

(٣) جاءت العبارة المحصورة بين قوسين بالصيغة التالية: «ثم تتبعه بعد ذلك
بالقطور وغيره مما ذكرناه في باب الرمد، فاعلم ذلك موقفاً إن شاء الله تعالى والله
الموفق بمه وكرمه». وانظر ما سبق في مداواة الرمد، الصفحة: ١١٠.

(٤) في (ع): «الظفرة هي» والظفرة: PTERYGIUM عرقها حين ص ١٢٨
بقوله: «زيادة عصبية من الملتحمة أول نباتها من الماق الأكبر».

(٥) «تمتد»: ليست في (ع).

(٦) في (ع): «الباصر».

[العلاج]: (فأما الظفرة التي لم تستحكِم فعداواتها تكون)^(١)
بتنقية البدن بالفصد والدواء المسهل، واجتناب الأغذية الغليظة
واللحمان الكثيرة، والتُمورِ والحلواءِ وتعديل الغذاء، وتُحَلُّ
العينُ بشيافٍ قِصَرٍ^(٢) والشِيافِ الأخضرِ، والبأسليقون، (ومايجري
هذا المجري، ويُدْمِنُ عَلَيْهَا)^(٣)، إِلَّا أَنْ يَحْدُثَ بِالْعَيْنِ حُمَّى، فَتَغْبُ
ذَلِكَ، وَيُطْفِئَ بِالشِيافِ الْأَسْوَدِ، والذي ذكرته في باب السبل، فإن
لم تنقص الظفرة [وتضمحل ورأيتها قد]^(٤) عظمَتِ حَتَّى أَخَذَتْ فِي
تَغْطِيَةِ ثُقْبِ الْعَيْنِ فَالصَّوَابُ قَطْعُهَا^(٥) واستئصالها على مائصفه في
غيرِ هذا الموضع^(٦) قد ذكرنا مداواة الظفرة التي لم تستحكِم ولم
تُغَطِّ الناظر في غير هذا الموضع، وأما إذا استحكمت وأخذت في آن
تغطي ثقب الحديقة، فينبغي أن تنوم العليل على ظهره وتفتح عينيه،
وتأخذ ريشة من ريش بعض الحمام ملساء الطرف، فتدخلها تحت
الظفرة وتمرها تحتها إلى ناحية السواد، وتكشط بها الظفرة من

(١) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع): «فأما الظفرة فعلاجها يكون».

(٢) شياف قيصر: ذكره (علي بن عيسى) في ص ١٨١ من تذكرة الكحالين،
وتركيبه: يؤخذ شاذنج مغسول أثني عشر درهماً، صمغ عربي ونحاس محرق من كل
واحد ستة دراهم، قلقطار محرق وزنجار من كل واحد درهمين يدق ويمعجن بشراب أو
بماء الرازيانج. كما ذكره (الكفرطايي) في تشريح العين ص ٣١١ من تحقيقنا.

(٣) ما بين القوسين جاء في (ع): «ونحو ذلك والإدمان عليها بذلك».

(٤) سقطت العبارة من (س).

(٥) في (ع) و(ب): «قلعها».

(٦) ورد ذلك في الباب الخامس والعشرون من المقالة التاسعة من الجزء

الثاني، وأثبتناه للفائدة.

العين، فإن أخذت ابرة كالة الرأس^(١) وصيرت فيها شعرة من شعر الدواب غليظة، وأدخلت الإبرة تحت الظفرة من ناحية الماق، وأخرجتها من الجانب الآخر وتحت الإبرة، ومررت بالشعرة بيديك جميعها^(٢) تحت الظفرة إلى ناحية الحدقة، وكشطت بها الظفرة، بريتها^(٣) من العين، كان ذلك جائزاً^(٤)؛ ثم تأخذ صنارة فتغرزها في الطرف الذي كشطته وتمر به من العين، وتمدها وتقلبها قليلاً^(٥)، ثم تقطعها من أصلها بمقراض، ولا يستقصى قطعها لثلا تقطع لحمة الماق فتحدث من ذلك العلة التي يقال لها: السيّان، فإذا قطعتها فقطر في العين ماء الملح والكمون المضوغ^(٦)، ورفدها برفايد عليها صفرة بيض ودهن ورد، وشدها، فإذا كان من الغد فحلها، وانظر إليها، فإن كان قد حميت فقطر فيها شيئاً من شياف أبيض^(٧)، وعالجها بعلاج الرمّد، إن شاء الله تعالى^(٨).



(١) في (ع): «ملاء».

(٢) في (ع): «جميعاً».

(٣) أي: فصلتها وأبرأت العين منها. هي مثبتة في (س).

(٤) في (ع): «كان جائزاً» نقص.

(٥) في (ع): «وتمدها إلى فوق وتغلها قليلاً قليلاً» كذا.

(٦) في (ع): «المضوغين».

(٧) في (ع): «فقطر فيها شياف أبيض». والمؤلف يصف هنا الأسلوب

الجراحي لكشط الظفرة عن سطح القرنية باستعمال شعرة حيوانية غليظة، وهو لعمرى أسلوب جراحي لا يختلف كثيراً عما نجربه في يومنا هذا، عدا استعمال المشارط الجراحية الدقيقة.

(٨) بدل هذه العبارة في (ع): «فاعلم ذلك إن شاء الله تعالى».

[أمراض القرنية^(١)]

فَأَمَّا الْعِلَلُ الَّتِي تَحْدُثُ^(٢) فِي الطَّبَقَةِ الْقَرْنِيَّةِ فَهِيَ السَّرَطَانُ،
وَالْقُرُوحُ، وَالْمَدَّةُ، وَالْبَثْرُ، وَالتَّوَهُ، وَالْيَبَاضُ^(٣).

(١) أَمَا السَّرَطَانُ^(٤):

فَهُوَ وَرْمٌ صَلْبٌ يَحْدُثُ فِي هَذِهِ الطَّبَقَةِ، فَإِذَا عَرَّضَ فِيهَا
عَرَّضُ^(٥) مَعَهُ وَجَعٌ شَدِيدٌ، وَتَمَدَّدُ الْعُرُوقُ الَّتِي (فِي الْعَيْنِ)^(٦)
وَحُمْرَةٌ، وَنَخْسٌ شَدِيدٌ حَتَّى^(٧) يَنْتَهِيَ إِلَى الصَّدْعَيْنِ، لَا سِيَّمَا عِنْدَ

(١) العنوان من عندنا . DISEASES OF THE CORNEA .

(٢) فِي (ع) : «العلل الحادثة» .

(٣) عَدَدُ الْمُؤَلَّفِ هُنَا فَقَطْ سِتَّةَ أَمْرَاضٍ لِلْقَرْنِيَّةِ بِزِيَادَةِ السَّرَطَانِ عَمَّا ذَكَرَهُ حَنِينٌ

فِي مَقَالَاتِهِ الْعَشْرَ ص ١٣٥ ، فِي حِينٍ عَدَدُهَا مِنْ تَبِعِهِ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ بِكَثِيرٍ :

فَقَدْ عَدَدَهَا (عَلِي بْنُ عِيْسَى) ١٣ مَرَضًا فِي كِتَابِهِ (تَذَكُّرَةُ الْكَحَالِينَ) ص ٢١٠

تَحْقِيقُ الْقَادَرِيِّ . ثُمَّ عَدَدَهَا (صَلَاحُ الدِّينِ الْحَمَوِيُّ) ١٢ مَرَضًا فِي كِتَابِهِ (نُورُ الْعَيُونِ)

ص ٣٢٩ وَعَدَدَهَا (ابْنُ النَّفِيسِ) سَبْعَةَ أَمْرَاضٍ بِإِضَافَةِ (يَبَسِهَا) فِي كِتَابِهِ (الْمُهَذَّبِ) ص

٣٦٦ . وَعَدَدَهَا (خَلِيفَةُ) ١٦ مَرَضًا فِي كِتَابِهِ (الْكَافِي) ص ٢١٧ . وَعَدَدَهَا (الْغَافِقِيُّ) ١٤

مَرَضًا فِي كِتَابِهِ (الْمُرْشِدُ) ص ٣٥٧ . وَكَذَلِكَ ابْنُ الْأَكْفَانِيِّ فِي (كُشْفِ الرِّينِ) ص ١١٦ ،

وَكَلَّهَا مِنْ تَحْقِيقِنَا .

(٤) CANCER . وَلَمْ يَذْكُرْهُ (حَنِينٌ) مِنْ أَمْرَاضِ الْقَرْنِيَّةِ . أَمَّا (عَلِي بْنُ عِيْسَى

الْكَحَالِ) فَقَدْ وَصَفَهُ بِأَنَّهُ : «عِلَّةٌ تَعْرِضُ فِي الصَّفَاقِ الْقَرْنِيِّ ، وَيَتَبَعُهُ أَلَمٌ شَدِيدٌ وَامْتِدَادٌ فِي

الْعُرُوقِ الَّتِي فِيهَا» .

(٥) فِي (ع ، ب) «حَدَثٌ» .

(٦) فِي (ع) : «فِيهَا» .

(٧) «حَتَّى» : لَيْسَتْ فِي (ع) .

الحركة^(١)، ويَعْرِضُ مَعَهُ صُدَاعٌ، وَذَهَابُ شَهْوَةِ الطَّعَامِ، وَيَسِيلُ إِلَى
الْعَيْنِ مَادَّةٌ حَرِيْفَةٌ، لَا يَحْتَمِلُ الْكُحْلُ الْحَادَّةَ.



الباب الرابع والأربعون

في مُدَاوَاةِ السَّرَطَانِ^(٢)

فأما السَّرَطَانُ فإنه مرضٌ لا يَحْتَمِلُ الاكْتِحَالَ [بالأدوية]^(٣)
الحادة والذي يَنْبَغِي [في مداواته]^(٤) أَنْ يُنْتَظَرَ: فَإِنْ كَانَ الْعَلِيلُ مِمَّنْ
يَحْتَمِلُ [إِخْرَاجَ]^(٥) الدَّمِ فَيُقْصَدُ الْقَيْفَالُ، وَيُخْرَجُ لَهُ مِنَ الدَّمِ بِمِقْدَارٍ
مَا (تَحْتَمِلُهُ الْقُوَّةُ وَالسَّنُّ وَالزَّمَانُ)^(٦)، وَعَلَى قَدْرِ كَيْفِيَّةِ الدَّمِ، أَعْنِي:
إِنْ كَانَ الدَّمُ أَسْوَدَ فَلْيَسْتَكْثِرْ مِنْ إِخْرَاجِهِ، وَإِنْ كَانَ أَحْمَرَ فَيَقْلَلْ،

(١) في الأصل (س): «الحكة». فاخترنا ما في (ع).

(٢) في (ع): «الباب السادس والأربعون».

(٣) استدركتاها من (ع) و(ب) فقد سقطت من الأصل (س).

(٤) ما بين المعقوفتين ساقط من الأصل (س) استدركتاه من (ع) و(ب) لإقامة

المعنى.

(٥) «إخراج» سقطت من الأصل (س) استدركتاها من (ع).

(٦) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع): «ما يحتمل إخراج ذلك من القوة

والسن والزمان».

وتلین^(١) الطبيعة بماء الفاكهة، والخيار شتبر، وماء اللبلاب ممرؤساً فيه الخيار شتبر أو البسفایج، ومايجري هذا المجري. ويُعطى ماء الشعير بثقله^(٢)، وشراب البنفسج، والسكنجین، والجلاب، وشراب^(٣) النيلوفر، (ومايجري هذا المجري)^(٤). ويُغذى بلحوم الطير الرخصة كالدرأج^(٥)، والفررايج، والدجاج، وأطراف الجداء والحملان، ومايجري هذا المجري، وتشيف العين (إذا اجتذبت المادة)^(٦) بالشیاف الأبيض، ويُفطر بالقطور، ويضمّد بدقيق الشعير^(٧)، وبنفسج يابس^(٨)، ونيلوفر، ودقيق الباقلي، وإكليل الملك، والبابونج^(٩)، وماء الكاكنج، وماء عنب الثعلب، ويضمّد أيضاً بورق الخطمي، والخبازي، وعنب الثعلب، مدقوقين مع دهن البنفسج^(١٠). نافع بإذن الله.

(١) في (ع): «واسهل».

(٢) في (ع): «بكسله» وفي (ب): «بكشكره».

والثفل: ما يترسب في أسفل السائل في الإناء من بقايا غير سائلة.

(٣) «شراب»: ليست في (ع)، وفي (ع) و(ب): «النيلوفر».

(٤) ما بين القوسين جاء في (ع): «ونحو ذلك».

(٥) في (ع): «كالدراريج».

(٦) ما بين القوسين ساقط من (ع) و(ب).

(٧) في (ع): «وضمدها بالأضمة بدقيق شعير».

(٨) «يابس»: ليست في (ع).

(٩) «البابونج»: ليست في (ع).

(١٠) في (ع): «مدقوقاً بدهن بنفسج فاعلم ذلك موقفاً إن شاء الله تعالى والله

ولي الإعانة والتوفيق بجنه وكرمه».

(٢) في القروح^(١):

فأما القروحُ (الحادثة في القرنية)^(٢) فهي سبعة أنواع: فأربعة أصناف منها ما يعرض^(٣) في سطحها، وثلاثة غائبة فيها^(٤).

فأما الأربعة العارضة^(٥) في سطحها:

فأحدها: قرحة شبيهة في لونها بالدخان، تأخذ من سواد العين موضعاً كبيراً^(٦).

والثاني^(٧): قرحة أعمق من هذه قليلاً، وأصغر منها^(٨)، ولونها أشدّ بياضاً من الأول^(٩).

والثالث^(١٠): قرحة تحدث في إكليل السواد، وتأخذ من

(١) CORNEAL ULCERS.

(٢) ما بين القوسين ليس في (ع).

(٣) في (ع): «أربعة منها تعرض في سطحها» وهو أصوب.

(٤) «فيها»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «فأما الأربعة التي تعرض في سطحها».

(٦) أسماها حنين والغافقي: (أخلوس)، وأسماها علي بن عيسى الكحال:

(أجليوس) ومعناها: القتام.

(٧) في الأصل (س): «الثانية» سهو، والتصويب من (ع).

(٨) «منها»: ليست في (ع).

(٩) أسماها حنين: (نافاليون)، وقال الغافقي: (فاثاليون)، ومعناها: الغمام.

(١٠) في نسخة الأصل (س): «الثالثة» وهي سهو أيضاً صوبناها من (ع) كما

يقتضيه السياق.

(١١) في (ع): «على السواد» تحريف ونقص.

البَيَاضِ جُزْءًا يَسِيرًا^(١) (وما كَانَ مِنْهَا عَلَى الْبَيَاضِ فَلَوْنُهُ أَحْمَرُ)^(٢)،
وما كَانَ مِنْهَا عَلَى السَّوَادِ فَلَوْنُهُ أَبْيَضُ، وكذلك سائرُ القُرُوحِ والبُثورِ،
فَمَا كَانَ مِنْهَا عَلَى السَّوَادِ يَكُونُ لَوْنُهُ أَبْيَضَ، لَأنَّهُ عَلَى الْقَرْنِيَّةِ؛
وما كَانَ مِنْهُ عَلَى الْبَيَاضِ يَكُونُ لَوْنُهُ، أَحْمَرَ، لَأنَّهُ عَلَى الْمُلْتَحِمِ.

والرَّابِعُ^(٣): فِيهِ قَرَحَةٌ^(٤) فِي ظَاهِرِ الْقَرْنِيَّةِ شَبِيهَةٌ بِالشَّعْبِ^(٥).

فَأَمَّا الْقُرُوحُ الْغَايِرَةُ فِي الْقَرْنِيَّةِ ثَلَاثَةُ أَنْوَاعٍ:

الْأَوَّلُ^(٦): هُوَ قَرَحَةٌ عَمِيقَةٌ ضَيِّقَةٌ^(٧).

وَالثَّانِي: قَرَحَةٌ وَاسِعَةٌ قَلِيلَةُ الْعُمُقِ^(٨).

(١) أَسْمَاهَا حَنْينٌ: (أَرْغِيمُون) وَأَسْمَاهَا عَلِيٌّ بِنَ عَيْسَى الْكَحَالِ وَالْغَافَقِي:
(أَرْجَامُون).

(٢) مَا يَبِينُ الْقُرْسِينَ سَاقِطٌ مِنْ (ع).

(٣) فِي (ع): «إِلَى».

(٤) فِي (ع): «فِي الْمُلْتَحِمِ».

(٥) فِي نَسْخَةِ الْأَصْلِ (س): «وَالرَّابِعَةُ» سَهُوٌ كَسَابَقَتِهَا وَالتَّصْوِيبُ مِنْ (ع).

(٦) جَاءَ فِي (ع): «فَأَمَّا النَّوْعُ الرَّابِعُ فِيهِ قَرَحَةٌ...».

(٧) لَكَانَهُ يَصِفُ هَذَا الْقَرَحَةَ الْقَرْنِيَّةَ الْمُقْبُولَةَ HERPETIC CORNEAL ULCER.

(٨) فِي (ع): «أَحَدَهَا».

(٩) أَسْمَاهَا حَنْينٌ فِي الْعَشْرِ الْمَقَالَاتِ فِي الْعَيْنِ ص ١٣٥ «بُوَثْرِيُون»، وَأَسْمَاهَا
عَلِيٌّ بِنَ عَيْسَى ص ٢١١ «بِرَبْرَمُون»، وَأَسْمَاهَا الْغَافَقِي «يُونُون» وَمَعْنَاهَا: الْجَبُّ،
وَقَالَ فِي كَشْفِ الرِّينِ ص ١١٧: وَتُسَمَّى «الْجَاوَرِسِيَّة».

(١٠) أَسْمَاهَا حَنْينٌ «تُولُومَا»، أَمَّا عَلِيٌّ بِنَ عَيْسَى الْكَحَالِ فَأَسْمَاهَا «فَلْغُمُونِيَا»،
وَفِي الْحَاوِي ٤٠/٢: (كِيلُومَا)، وَفِي الْقَانُونِ: (لُوبُومَا)، وَأَسْمَاهَا الْغَافَقِي: (فَغْلُومَا)
وَمَعْنَاهَا: الْمُؤَلَّةُ.

والثالث: قرحةٌ وسيخةٌ كثيرةُ الحشكرِيشة^(١) عميقةٌ، وإذا
ثُبَّت^(٢) سألَ منها رطوباتُ العينِ لما يحدث في الطبقاتِ من
التآكل^(٣).



البابُ التاسعُ والثلاثون

في مداواةِ قُروحِ العينِ^(٤)

فأما قُروحُ العينِ فقد بينتُ^(٥) في الموضعِ الذي ذَكَرْتُ^(٦) فيه
مداواةَ القُروحِ:

اعلم^(٧) أن كلَّ قرحةٍ تحتاجُ إلى دواءٍ مجفِّفٍ جَلَاءَ، ليَجفَّفَ
الرطوبةَ المَجْتَمِعَةَ فيها، وينقِّي الوَسَخَ منها، إذ كانتِ الرطوبةُ

(١) الحشكرِيشة: ESCHAR.

(٢) في المرشد ص ٣٥٨: «إذا طالَّت مدتها سالت منها رطوباتُ العين»،
وقال في المذهب ص ٣٧٤ «إذا أزمَت سَلَّت رطوباتُ العين».

(٣) أسماها حنين: (انقروما ويوتيني)، أما علي بن عيسى الكحال وابن
النفيس فأسماها: «دمها» ومعناها (الاختراق) وفي القانون: «أوقوما، أي:
الاخترافي». وفي الحاوي ٢/ ٤٠: «امقوما».

(٤) في (ع): «الباب الحادي والأربعون في مداواة قروح العين وعلاجها».

(٥) في (ع): «فقد قلنا في الموضع».

(٦) في (ع): «ذكرنا».

(٧) «اعلم»: ليست في (ع).

وَالْوَسَخُ يُنْعَمَانِ مِنْ إنبَاتِ اللَّحْمِ فِي الْقَرْحَةِ، وَمِنْ إِذْمَالِهَا؛ وَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَمَا ذَكَرْتُ، فَيَنْبَغِي أَنْ يُسْتَعْمَلَ فِي قُرُوحِ الْعَيْنِ الْأَدْوِيَةُ الَّتِي هِيَ ^(١) كَذَلِكَ، بَعْدَ اسْتِفْرَاجِ الْبَدَنِ وَتَنْقِيَتِهِ، لِيُؤْمَنَ مِنْ أَنْصَابِ الْمَوَادِّ إِلَى الْقَرْحَةِ؛ إِلَّا أَنَّهُ لَمَّا كَانَتِ الْعَيْنُ عُضْوًا ذَكِيَّ الْحَسِّ، يَتَأَذَى مِنْ الْأَدْوِيَةِ اللَّذَاعَةِ اخْتِيجَ فِي مُدَاوَاتِهَا إِلَى أَدْوِيَةٍ تَحْمِفُ وَتَجْلُو مِنْ غَيْرِ لَذَعٍ، بِمِثْلَةِ الْإِسْفِيدَاجِ، وَالْإِقْلِيمِيَا، وَالصَّمْغِ، وَالشَّيْحِ ^(٢)، وَالشَّاذَنْجِ، وَقُشُورِ الْبَيْضِ، وَمَا يَجْرِي هَذَا الْمَجْرَى. وَلَأنَّ أَكْثَرَ مَا تَكُونُ قُرُوحُ الْعَيْنِ مَعَ وَرَمٍ حَارٍّ ^(٣)، أَغْنِي مَعَ رَمَدٍ، اخْتِيجَ مَعَ مِثْلِ هَذِهِ الْأَدْوِيَةِ إِلَى أَدْوِيَةٍ تُسَكِّنُ الْحَرَارَةَ وَتُغْرِئِي، كَبَيَاضِ الْبَيْضِ، وَالنِّشَاءِ، وَاللَّبْنِ، وَمَا يَجْرِي هَذَا الْمَجْرَى؛ وَإِلَى أَدْوِيَةٍ مُسَكِّنَةٍ لِلْوَجَعِ ^(٤)، كَالْأَدْوِيَةِ الْمَخْدُرَةِ، بِمِثْلَةِ الْأَفْيُونِ، وَقُشُورِ أَصْلِ اللَّفَّاحِ وَالْيَبْرُوحِ.

وَكَذَلِكَ قَدْ يَنْبَغِي أَنْ يُبْدَأَ أَوَّلًا فِي عِلَاجِ قُرُوحِ الْعَيْنِ بِالْفَصْدِ مِنَ الْقَيْفَالِ.

وَأَنْ [يُخْرَجَ] ^(٥) لَصَاحِبِهِ مِنَ الدَّمِّ بِحَسَبِ مَا يُرَى مِنْ كَثَرَتِهِ

(١) فِي (س) «الَّتِي مَا كَانَ كَذَلِكَ». فَأَخَذْنَا مَا جَاءَ فِي (ع) وَ(ب).

(٢) فِي (ب)، (ع) الشَّنَجِ، وَالْكَتَبُ الَّتِي بَيْنَ أَيْدِينَا، مِنْهَا مَا يَذْكُرُ الشَّيْحُ، وَمِنْهَا مَا يَذْكُرُ الشَّنَجِ، وَلَعَلَّ الصَّوَابَ هُوَ «الشَّيْحُ الْمَحْرَقُ».

(٣) فِي (ع): «وَرَمًا حَارًّا».

(٤) فِي (ع): «تُسَكِّنُ الْوَجَعُ».

(٥) سَقَطَتْ مِنْ (س) اسْتَدْرَكَاهَا مِنْ (ع).

وقلته في البدن؛ وبحسب احتمال القوة والسن والزمان، ويقطر^(١)
 في العين شياف أبيض بغير أفيون بلبن امرأة لها ابنة، إذ كان الشياف^(٢)
 مركباً من أدوية مجففة مبردة^(٣) غير لذاعة، واللبن مبرد [ملين] فيه
 جلاء^(٤).

فإن كانت القرحة في سطح القرنية، أو في الطبقة الأولى،
 فينبغي أن تدر بالذرور الأبيض المركب من العنزروت المرئي بلبن
 الأتان جزأين^(٥) ومن الشا نصف جزء، إلى أن ينضج، ثم تحل
 بعد ذلك بالوردي^(٦) والإكسيري^(٧).

ويغذى العليل بمزورة القرع، والإسفاناخ، والعدس،
 والمماش بماء^(٨) الرمان، ومايجري هذا المجري، ويسقى ماء الرمان،
 والسكنجيين، وبزر البقلة، ويشم البنفسج الرطب^(٩)، والنيلوفر،
 والصندل، وماء الورد، والكافور، ويتوقى^(١٠) الغضب والحرد^(١١).

(١) في (ع): «وأن يقطر».

(٢) في الأصل (س): «من الأدوية المجففة مبردة» اخترنا ما جاء في (ع).

(٣) في (ع): «واللبن مبرد ملين جلاء».

(٤) في (ع): «الأثن جزء».

(٥) الكحل الوردي: يرد ذكره بعد قليل.

(٦) في (ب) الإكسيرين، والكحل الإكسيري: سيرد ذكره لاحقاً، وذكره

ابن النفيس في المذهب ص ٢٣٦.

(٧) في (ع): «حب الرمان».

(٨) في (ع): «الطري».

(٩) في (ع): «وانه».

(١٠) سقطت من (ب) و(ع) والحرد: الغضب والحق (المعجم الوسيط ١/ ١٦٥).

وكثرة الكلام، ويؤمر بالدعة والراحة، وأن يكون مأواه موضعاً مظلماً^(١). فإن استعمل هذا التدبير، ونشفت^(٢) القرحة، وقويت العين^(٣)، ولم يبق فيها شيء من الندوة، فليستعمل بعد ذلك الشيف الأحمر اللين، والتوتياء الهندي، والكحل الأصفهانى^(٤).

فإن كانت قد أكلت الطبقة القرنية، وتجاوزت الطبقة الأولى إلى ما بعدها، فينبغي أن يبدأ كما قلّت بالفصد وإخراج الدم بحسب الحاجة، وينظر: فإن كان يسيل من العين^(٥) مادة حادة، فيسهل العليل^(٦) بمطبوخ الفاكهة والإهليلج، ويقوى بشيء من الأيارجات^(٧) لينقى الدماغ وسائر البدن، ويغذى بالأغذية المحمودة التي ذكرتها^(٨) فيما تقدم، ويسقى ماء اللبلاب^(٩) وماء الرمان المزهى، وشراب الحصرم بماء^(١٠) بزر البقلة، ويسقى ماء الشعير إن كانت

(١) في (ع): «في موضع مظلم».

(٢) في (ع): «ورأيت القرحة قد نشفت».

(٣) في (ع): «والعين قد قويت».

(٤) الكحل الأصفهانى: هو كحل الإثمد.

(٥) في (ع) و(ب): «يسيل إلى العين».

(٦) في (ع): «فأسهل العين بمطبوخ».

(٧) في (ع): «الأيارج».

(٨) في (ع): «ذكرناها».

(٩) في (ع): «الجلاب»، وفي نور العيون الذي نقل النص عن المؤلف في ص

٣٣٤ «الجلاب». كما في (ع).

(١٠) في (ع): «وماء» ولعلها أصوب.

الحرارة قسوة، ويُقَطَّرُ في العينِ يَبَاضُ الْبَيْضُ^(١) الرقيقُ أو لَبَنُ الجارية، ثم بالشِّفَافِ الْاَبْيَضِ [المحكوك]^(٢) [بلبنٍ جاريةٍ (ويُشَفِّفُ أيضاً بالشِّفَافِ الذي هَذِهِ صِفَتُهُ)^(٣) :

أقليميا الفضة مُحَرَّقٌ مَغْسُولٌ، ونُحاسٌ مُحَرَّقٌ مَغْسُولٌ، من كُلِّ واحدٍ درهمين، قَاقِيَا وَصِمِغٌ عَرَبِيٌّ مِنْ كُلِّ واحدٍ ثَلَاثَةَ دَرَاهِمٍ، إسْفِيداج درهم، يُدَقُّ الْجَمِيعُ نَاعِماً، وَيُعْجَنُ بِبَياضِ الْبَيْضِ وَيُشَفِّفُ، وَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ مَذْوُفاً بِلَبَنٍ جَارِيَةٍ، وَتُضَمِّدُهَا بِقُطْنَةٍ مُشْرَبَةٍ بِهَذَا اللَّبَنِ، وَتُضَمِّدُهَا بِالْبِزْرِ قُطُونًا مَضْرُوباً بِالماءِ الْوَرْدِ وبالكُزْبُرَةِ الرُّطْبَةِ^(٤)، وَيَدُهْنُ الْوَرْدَ؛ يُفْعَلُ بِهَا ذَلِكَ بِحَسَبِ مَا تَرَى مِنَ الْحَدَّةِ وَيُرْفَدُ الْعَيْنُ، وَيُسَدَّ شَدًّا رَفِيقاً لثَلَاثَتَيْ نَوَاقِدٍ، فَإِنْ أَخَذَتْ فِي التَّوَرُّ^(٥)، فَيُزَادُ فِي الشَّدَّ، وَتُصَلَّبُ الرِّقَائِدُ^(٦)، وَتَحُلَّ وَفْتاً بَعْدَ وَقْتٍ، وَتَغْيَرُ الرِّقَائِدُ.

فَإِنْ كَانَ الْوَجَعُ شَدِيداً فَتَحُلَّ الشِّفَافُ بِمَاءِ الْحَلْبَةِ، لَمَّا فِيهِ مِنْ قُوَّةٍ^(٧) التَّحْلِيلِ، فَإِنْ لَمْ يَسْكُنِ الْوَجَعُ فَيُسْتَعْمَلُ الشِّفَافُ الْاَبْيَضُ

(١) في (ع) : «بياض العين» وهو تصحيف واضح.

(٢) «المحكوك» : ليس في (س) استدركتاها من (ع).

(٣) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع) : «وتشفيها أيضاً بهذا الأشفاف فإنه نافع في ابتداء البثور والقروح جداً، صفة».

(٤) في (ع) : «وماء الكزبرة الرطبة» وكذلك في نور العيون، ص : ٣٣٥.

(٥) في (ع) : «فإن رأيته قد أخذت في طريق التور فزد في الشد».

(٦) في (ع) : «الرقادة» حيث ترد.

(٧) «قوة» : ليست في (ع).

المركب بالافسيون، وتطلى العين بالحضض مع شيء من الأفيون معجوناً بماء الحنّس، أو بقشور الخشخاش أو قشر أصل اللقاح مدقوقاً ناعماً معجوناً بماء الكزبرة، وغير ذلك من الأدوية المخدرة [فإذا سكن الوجع فلا تقرين العين بشيء من الأدوية المخدرة] ^(١) فإن ذلك مما يضر [بالعين] ^(٢) والبصر؛ فإذا سكن الوجع وانقطع سيلان المادة الحادة ^(٣) فليستعمل (من الأدوية) ^(٤) ما فيها تنضيج، كالعزروت الربى بلبن الأثن ^(٥) مع النشاء وسكر طبرزد، ويداب الشيف الأبيض ^(٦) بماء الحلبة، يفعل ذلك ^(٧) غدوة وعشيّة إلى أن تنضج المادة وتخرج المدة، ثم يستعمل بعد ذلك الشيف الوردى المركب من قشور البيض والشاذنج والشنج المحرق ^(٨)، من كل واحد جزء، ويدق الجميع ناعماً ^(٩) وينخل بحريّة ويدرب به ^(١٠). وبالاكسبرين وشيف الأبار ^(١١).

(١) ما بين المعقوفين ليس في الأصل (س)، استدر كناه من (ع).

(٢) في (ع): «وانقطع السيلان من المادة الحادة».

(٣) زدناها للإيضاح.

(٤) «بلبن الأثن»: ليست في (ع).

(٥) «الأبيض»: ليست في (ع).

(٦) «يفعل ذلك»: ليست في (ع).

(٧) «المحرق»: ليست في (ع).

(٨) «الجميع ناعماً»: ليست في (ع).

(٩) في (ع): «وتدرب به العين».

(١٠) الاكسبرين وشيف الأبار سيرد ذكرهما بعد قليل، وانظر نور العيون،

وينبغي متى ما كانت القرحة أكثر عمقاً وأكثر وسخاً ورطوبة^(١) أن يستعمل الوردى والإكسیرین ما هو أكثر تجفيفاً وينقي البدن من الفضل دفعتين وثلاثاً^(٢) ويستعمل من الشد ما هو أقوى بالرفايد، فإن لم يف الاكسیرین والوردی^(٣) بالسخ والرطوبة التي في القرحة^(٤)، فيعالج بالشنج^(٥) المحرق وحده، فإن له منفعة بيّنة، لما فيه من الجلاء^(٦) والتجفيف، فليستعمل ذلك إلى أن تنشف القرحة وتمتلئ لحماً، وتقوى العين قوة جيدة ويتساوى^(٧) سطح القرنية، ويظهر البياض وهو أثر القرحة، فحينئذ ينبغي أن تشيف^(٨) بالسياف الأحمر اللين والذرور الرمادي أياً ما، ويدخل العليل الحمام ويغذى بالفروج والطيهوج ولحوم الجداء والحملان، فإذا قويت العين جيداً فيكحل^(٩)

(١) في (ع): «أكثر عمقاً أو أكثر رطوبة وأكثر وسخاً».

(٢) ما بين القوسين سقط من (ع).

(٣) في الأصل (س): «والوردنج» ولعلها طفرة قلم صوبناها من (ع) حيث

يستقيم بها السياق.

(٤) في (ع): «في العين».

(٥) في (ع): «فعليك بالشيخ الأرمني المحرق». وما أثبتناه هو ما في الأصل

(س) وهو يوافق ما جاء في نور العيون، ص: ٣٣٦ الذي ينقل عن المؤلف.

(٦) «الجلاء»: ليست في (ع) و(ب).

(٧) في الأصل (س) والنسختين الأخريين: «ويساوي» ولا يقوم بها المعنى،

فصوبناها من نور العيون.

(٨) في (ع): «تشيفها».

(٩) في (ع): «فاكحلها».

بالشيافِ الأحمرِ الحادِّ والأخضرِ، ويدَّرَ بذَرُورِ البيضِ^(١) على مايننا
ذَكَرَهُ فيما بعد^(٢).

(فإنْ غَلَطْتَ الأَجْفَانِ فَيَجِبُ أَنْ تُحَكَّ بِالشِّيفِ الأحمرِ الحَادِّ
والأخْضَرِ.

فإنِ اسْتَرَخَى الجَفْنُ مِنْ كَثَرَةِ الشَّدِّ، فَيُطْلَى عَلَى الجَفْنِ مِنْ
خَارِجِ الْأَقَايَا مَبْلُولًا بِمَاءِ الْجَلْنَارِ، أَوْ مَاءِ الْأَسِّ^(٣).

وَمَتَى عَرَضَ مَعَ قُرُوحِ الْعَيْنِ صُدَاعٌ، فَيَنْبَغِي أَنْ يُعَالَجَ بِمَا
ذَكَرْتُ فِي بَابِ الصَّدَاعِ مِنْ حَرَارَةٍ، وَيَنْظَرُ: فَلَعَلَّ أَنْ يَكُونَ فِي الْبَدَنِ
فَضْلٌ مَا. فَإِنْ كَانَ هُنَاكَ فَضْلٌ دُمُوي: فَيُسْتَعْمَلُ الْفَصْدُ، فَإِنْ كَانَ
مَرَارِيًا^(٤): فَيَسْقَى مَطْبُوخَ الْخِيَارِ شَنْبِيرًا^(٥).



(١) فِي (ع) وَ(ب): «الْبَيَاض».

(٢) بِدَلِّ هَذِهِ الْعِبَارَةِ جَاءَ فِي (ع): «عَلَى مَا سَنَذْكُرُهُ» فَقَطْ.

(٣) هَذِهِ الْفَقْرَةُ الَّتِي حَصَرْنَاهَا بِقُرُوسَيْنِ جَاءَتْ صَيِّغَتُهَا فِي (ع): «فَإِنْ رَأَيْتِ
الْأَجْفَانِ قَدْ غَلَطَتْ فَحَكِّهَا بِالْأَشْيَافِ الْأَخْضَرِ الْحَادِّ، فَإِنْ رَأَيْتِ الْجَفْنَ قَدْ اسْتَرَخَى مِنْ
كَثَرَةِ الشَّدِّ فَاطْلُ عَلَى الْجَفْنِ مِنْ خَارِجِ الْأَقَايَا مَبْلُولًا بِمَاءِ الْجَلْنَارِ وَمَاءِ الْأَسِّ».

وَفِي نَوْرِ الْعَيُونِ: ص: ٣٣٦: «مَاءُ الرِّمَانِ وَمَاءُ الْأَسِّ».

(٤) فِي (ع): «مَرِيًا».

(٥) فِي (ع): «وَإِنْ كَانَ مَرِيًا فَاسْتَعْمَلْ شَرْبَ مَطْبُوخِ الْخِيَارِ شَنْبِيرًا».

صِفَةُ وَرْدِيَّ جَيْدٍ: شاذنَج مَغْسُولُ خَمْسَةِ دَرَاهِمَ، شَنْجَ مُحَرَّقٍ سَبْعَةَ دَرَاهِمَ، قُشُورُ بَيْضِ النَّعَامِ أَرْبَعَةَ دَرَاهِمَ، تُغْسَلُ قُشُورُ الْبَيْضِ غَسْلًا جَيِّدًا^(١)، وَتُمْسَحُ بِخَرْقَةٍ خَشِينَةٍ، يَدْقُ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ.

صِفَةُ إِكْسِيرِينَ نَافِعٍ مِنَ الْقُرُوحِ الْكَثِيرَةِ الرُّطُوبَةِ^(٢): شاذنَج^(٣) مَغْسُولٌ أَرْبَعَةَ دَرَاهِمَ، لَوْلُو^(٤) وَبَسَدٌ وَإِسْرَنْجٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَيْنِ، شَنْجَ مُحَرَّقٍ ثَلَاثَةَ دَرَاهِمَ، كُحْلُ إِصْفَهَانِي، وَتُوتِيَاءُ أَخْضَرُ، وَمَرْقَشِيشَا، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَ، يَدْقُ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَيُسْتَعْمَلُ^(٥).

(صِفَةُ إِكْسِيرِينَ آخَرَ نَافِعٍ مِنَ الْقُرُوحِ وَالرُّمَدِ وَالْبَثْرِ: إِسْفِيدَاجِ ثَمَانِيَةِ دَرَاهِمَ، إِقْلِيمِيَا الْفِضَّةِ [وَصِمْغَ عَرَبِيٍّ وَشاذنَجٍ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ] أَرْبَعَةَ دَرَاهِمَ، [نَشَا سَتَّةَ دَرَاهِمَ، أَفْيُونٌ وَ] نَحَاسٌ مُحَرَّقٌ وَزَعْفَرَانٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَ، كَافُورٌ قِيرَاطٌ، يَدْقُ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ.

صِفَةُ شَيْسَافٍ أَيْضُ: صِمْغٌ وَنَشَا وَكَثِيرَاءُ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَيْنِ، إِسْفِيدَاجِ الرِّصَاصِ خَمْسَةَ دَرَاهِمَ، أَفْيُونٌ وَإِقْلِيمِيَا الْفِضَّةِ

(١) فِي (ع): «غَسْلًا نَظِيفًا جَيِّدًا».

(٢) فِي (ع): «الْكَثِيرَةِ وَالرُّطُوبَةِ».

(٣) فِي (ع): «يُؤْخَذُ شاذنَجٌ». زِيَادَةٌ.

(٤) «لَوْلُو»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٥) فِي (ع): «يَدْقُ نَاعِمًا وَيَنْخُلُ بِحَرِيرَةٍ وَيُسْتَعْمَلُ عِنْدَ الْحَاجَةِ».

من كل واحد درهم يُدَقُّ الجَمِيعُ نَاعِماً وَيُعْجَنُ بِيَاضِ الْبَيْضِ وَيُحَبَّبُ
[صغاراً ويستعمل].

صِفَةُ شِيَاظٍ: عَزَّرُوت مَرَبِي بِلَبَنِ الْأَتْنِ، وَاسْفِيدَاظٍ
[الرَّصَاصِ] وَاقْلِيمِيَا الْفِضَّةِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ دِرْهَمَيْنِ، صَمِغٌ عَرَبِيٌّ
وَكَثِيرَاءُ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ خَمْسَةَ دَرَاهِمٍ، نَشَا أَرْبَعَةَ دَرَاهِمٍ، أَفْيُونٌ
دِرْهَمٌ، يُدَقُّ الْجَمِيعُ وَيُعْجَنُ بِيَاضِ الْبَيْضِ.

صِفَةُ شِيَاظِ الْأَبَارِ: رَصَاصٌ مُحَرَّقٌ، وَصَدَفٌ مُحَرَّقٌ^(١)
وَكُحْلٌ وَصَعْتَرٌ مُحَرَّقٌ^(٢) وَتُونِيَا هِنْدِي^(٣) وَصَمِغٌ عَرَبِيٌّ^(٤)، مِنْ كُلِّ

(١) ما حصرناه بين قوسين كانت نسخة (ع) فيها اختلاف كبير عما جاء في
نسخة الأصل (س) فأرأينا إيراد ما جاء فيها هنا لأهمية ما وقع من الاختلاف:
«إكسرین آخر نافع من البثور والقروح والرمذ: يؤخذ اسفیداج ثمانية دراهم،
اقلیمیا الفضة وصمغ عربي وشاذغ من كل واحد أربعة دراهم، نشا ستة دراهم، أفیون
ونحاس محرق وزعفران من كل واحد درهم، كافور قيراط، يدق الجميع ناعماً
وينخل بحريرة، ويستعمل أشياظ أبيض لذلك يؤخذ صمغ ونشا وكثيراء من كل
واحد درهمين، اسفیداج خمسة دراهم. أفیون وقلیمیا الفضة من كل واحد درهم،
يدق الجميع ناعماً وينخل بحريرة ويعجن بياض البيض ويحبب صغاراً، ويستعمل
آخر للقروح عززوت مرابي بلبن الأتن، وقلیمیا الفضة، واسفیداج الرصاص، من
كل واحد درهمين، صمغ عربي ونشا وكثيراء من كل واحد خمسة دراهم، أفیون
درهم، نشا أربعة دراهم، يدق الجميع ناعماً وينخل بحريرة ويعجن بياض البيض
ويحبب صغاراً ويستعمل».

صفة أشياظ أبار: يؤخذ رصاص وصدف محرقين. وما بين المعقوفات
ساقط من (س) استدركانه من (البصر والبصيرة) ص: ٤٢٥.

(٢) «وصعتر محرق»: ليست في (ع) ولا (ب).

(٣) في (ع) و(ب) زيادة: «ورسختج».

(٤) في (ع) زيادة: «وكثيراء».

واحدِ ثمانية درَاهِم، إسْفِيداج الرصاص درِهَمَيْن، مُرٌ ^(١) وأَفْيُونٌ من كل واحدٍ نصفُ درِهَم، يَسْحَقُ ذلك ^(٢) نَاعِماً وَيُعْجَن وَيُحَبَّب ^(٣).

صِفَةُ شِيَا فُ أَبَارِ آخَر ^(٤): (إسْفِيداج ونُحاس، من كل واحدٍ ثمانية درَاهِم، رصاص محرقٌ ستَّة درَاهِم، كُحْلٌ مَسْحُوقٌ عِشْرِينَ درهماً، نشا وصمغٌ عَرَبِي وكَثِيرَاء، من كل واحدٍ ثمانية درَاهِم، أَفْيُونٌ ومُرٌ صَافٍ من كل واحدٍ درِهَم، يُدَقُّ الجَمِيعُ نَاعِماً وَيُعْجَن بِيَاضِ البَيْضِ وَيُشَفَّ شِيَا فَا) ^(٥).



(١) في (ع): «مر صافي».

(٢) بدلها في (ع): «الجميع».

(٣) العبارة في (ع): «... ناعماً ويعجن ويشيف به نافع».

(٤) في (ع): «أبار آخر» دون ذكر كلمتي: «صفة شيافا».

(٥) جاءت صفة الشيافا أبار هذه في (ع) مختلفة عما جاء في نسخة الأصل

(س)، وصوره ما جاء في (ع): «أبار آخر: يؤخذ إسفيداج الرصاص، ونحاس، وصمغ عربي، ونشا، وكثيراء من كل واحد ثمانية دراهم، صمغ ورصاص محرق ستة دراهم، كحل مسحوق عشرين درهماً، مر صافي، وأفْيُونٌ من كل واحد درهم، يدق الجميع ناعماً ويعجن ببياض البيض، ويشيف».

وانظر: البصر والبصيرة، والمُتَخَب، ففيهما أيضاً شيء من الاختلاف.

(٣) في البثر^(١):

فأما البثرُ فتحدثُ من رطوبةٍ تجتمعُ في قُشورِ الطبقةِ القرنيةِ .
وأصنافُ البثرِ كثيرةٌ، يخالفُ بعضها بعضاً: إما في اللونِ، وإما في
الوجعِ وإما في العاقبةِ .

أما في اللونِ فمنها ما هو أسودٌ ومنها ما هو أبيضُ .
وأما في الوجعِ^(٢): فمَنه ما يكونُ معه وجعٌ شديدٌ، ومنه
ما يكونُ معه وجعٌ يسيرٌ .

وأما في العاقبةِ: فمنها ما هي سليمةُ العاقبةِ، ومنها ما يُعقبُ
آفاتٍ عظيمةً أهونها العمى .

وهذا الاختلافُ يكونُ^(٣) إما من قبلِ مادتها، وإما من قبلِ
موضعها .

أما من قبلِ مادتها: فربما كانت كثيرةً وربما كانت قليلةً، وربما
كانت حادةً حريفةً أو بوريةً أو رطبةً، وربما كانت غليظةً .

فأما اختلافُها من قبلِ الموضعِ فربما كانت البثرةُ خلف^(٤)
القشرةِ الأولى من قُشورِ القرنيةِ، وربما كانت خلفَ القشرةِ الثانيةِ،
وربما كانت خلفَ القشرةِ الثالثةِ .

(١) البثر: Pestule، وقد أسماها حنين: «فلوقتايا» ولعله يقصد بها:

Phlectenule

(٢) في (ع): «وأما الوجع» . وكذلك ما جاء بعدها: «وأما العاقبة» .

(٣) في (ع): «وهذه الاختلافات تكون» .

(٤) في (ع): «من خلف» .

فما كان منها من مادة كثيرة لطيفة حادة بورقية^(١): كان أشدَّ وجعاً، وأعظمَ بليَّةً، لأنَّ الكثرةَ تُحدثُ تمَدُّداً، والحدةُ تحدثُ لذعاً. وما كان منها من مادة قليلة غليظة: كان أسلم^(٢) وأقلَّ وجعاً. وما كان منها تحت القشرة الأولى: كان أقلَّ وجعاً، وكان لونُها أسود^(٣)، لأنها لا تحجزُ بينَ البصرِ وبينَ سوادِ العينيةِ. وما كان منها خلفَ القشرةِ الثانيةِ: فمتوسطٌ بينَ الحالتينِ. وأسلمُ البثرِ ما كانَ في ظهرِ القرنيةِ زائلاً عن ثقبِ الحديقةِ، لأنه متى تأكلتِ القرنيةُ أو انخرقتْ شيءٌ منها^(٤) لم يكنْ إلا في الشيءِ اليسيرِ، وإذا بقي الأثرُ لم يمنعِ البصرَ، لأنه ليس على نفسِ الثقبِ^(٥)، وأردأُ البثرِ ما كانَ خلفَ القشرةِ الثالثةِ، وما كانَ على نفسِ الثقبِ، لأنه متى تأكلتِ الطبقةُ^(٦) القرنيةُ أو^(٧) انخرقتْ نفذتْ إلى العينيةِ، وإذا بقي أثرُ القرحةِ^(٨) امتنعَ البصرُ، من النفوذِ في الثقبِ.



(١) «بورقية»: ليست في (ع).

(٢) العبارة في (ع): «وما كان منها غليظة كانت أسلم».

(٣) في (ع): «وكان لونُها أسود» تحريف يفسد المعنى.

(٤) يقصد هنا القرحة القرنية الثابتة PERFORATING CORNEAL ULCER.

(٥) نلاحظ عبقرية المؤلف هنا بذكر الإنذار السيء للجروح في مركز القرنية والتي تؤدي بانثقابها إلى إسداد الحديقة PUPILLARY SECLUSION.

(٦) «الطبقة»: ليست في (ع).

(٧) في (ع): «وانخرقت» مصحفة.

(٨) في (ع): «القروح».

الباب الأربعون

في مداواة البشر^(١)

فأما علاجُ البشر فيكونُ أولاً: باستفراغِ البدنِ بفصدِ القيصالِ، ثم بالدواءِ المسهلِ، على ما ذكرتُ في بابِ القروحِ والرممِ، ثم يحلبُ فيها شيءٌ من لبنٍ جارية^(٢)، ثم يلزمُ القطورُ المعمولُ من الشعيرِ وحَبِّ السفرجلِ والعنزروتِ، فإذا سَكَنَ الوجعُ، وابتدأتِ البثورُ^(٣) تنضجُ، فذرُّ بالملكايا^(٤) المربى بلبنِ الأثنِ، وبالشيفِ الأبيضِ مع اللبنِ، إلى أن تنقَى^(٥) البثرة وتخرجُ المدة، فحينئذٍ يعالجُ بعلاجِ القروحِ على ما ذكرتُ^(٦).

(٤) [المدة الكامنة^(٧)]:

(فأما المدة الكامنة فحدوثها يكونُ خلفَ القرنيةِ إما من قرحة،

(١) في (ع): «الباب الثاني والأربعون في مداواة البشر وعلاجه».

(٢) في (ع) و(ب): «يحلب فيها من لبن جارية من الشدي كما ذكرنا كيما يسكن الوجع بحرارته المعتدلة ويلين وينضج ثم يلزمها».

(٣) في (ع): «القروح».

(٤) الملكايا: ذكره (صلاح الدين) ص ٢٨٥ من (نور العيون) وصفته: انزروت مربى بلبن أتان اثنا عشر درهماً، طباشير وزبد البحر من كل واحد ثلاثة دراهم، سكر طبرزد ستة دراهم، كثيره ثلاثة دراهم يدق وينخل وتذره العين. وهي ساقطة من (ع).

(٥) بدلها في (ع) و(ب): «تنفجر».

(٦) في (ع): «على ما ذكرنا في بابهِ، فاعلم ذلك موقفاً إن شاء الله تعالى».

(٧) HYPOPION. وهذا العنوان الجانبي من وضعنا تيسيراً على القارئ.

ولما من رَمَدَ، ومنها ما يأخذُ موضعاً قليلاً من القرنية ويشبه في شكله بالظفر، ومنها ما يأخذُ موضعاً كبيراً وهي أَرْدَأُ من الأولى^(١).



الباب الحادي^(٢) والأربعون

في مداواة المدة

فأما المدة فينبغي أن تعالج أولاً^(٣) إذا أبطأ نُضجُها وانفجارها بما يُنضجُ ويحلل باعْتِدال، كالذَّرور الأصفر المدوّب بلبن الجارية^(٤)، أو يؤخذ من الكتندر جزء، ومن الزعفران نصف جزء، يدقان ناعماً ويداف^(٥) بماء الحلبة [فإن أبطأ الانفجار فاستعمل

(١) ما بين القوسين جاءت صيغته في (ع) على النحو التالي: «في المدة، فأما المدة فحدونها يكون خلف القرنية إما من قرحة وإما من صداع ومنها ما يأخذ موضعاً قليلاً من القرنية وتشبه في شكلها بالظفرة، ومنها ما يأخذ موضعاً كبيراً، وهي أردى من الأولى».

وقال في نور العيون ص ٣٥١ «المدة الكامنة إما من قرحة لم تتحلل رطوبتها فتستحيل مدة وتثبت هناك، وإما من صداع مبرح عن مادة تدخلها الطبيعة إلى ذلك الموضع فتثبت هناك، وإما من رمد رطب تطول مدته فتثقل المادة وتستحيل وتثبت هناك».

(٢) في (ع): «الباب الثالث والأربعون في مداواة المدة الكامنة في القرنية».

(٣) «أولاً»: ليست في (ع).

(٤) في (ع): «الأصفر مذافا بلبن جارية».

(٥) «ويداف»: ليست في (ع).

السَّكِينَجِ وَالْأَشَقِ مَحْلُولَيْنِ بِمَاءِ الْحَلْبَةِ^(١)؛ وَتَكْمَدُ الْعَيْنُ بِمَاءٍ مَطْبُوخٍ فِيهِ الْحَلْبَةُ وَكَلِيلُ الْمَلِكِ وَهُوَ فَاتِرُ سَاعَةٍ بَعْدَ^(٢) سَاعَةٍ، فَإِنَّ ذَلِكَ تَمَّا يَنْضَجُ وَيَفْجَرُ [البَثْرَةَ وَيُخْرِجُ]^(٣) الْمِدَّةَ، فَإِذَا كَانَتِ الْمِدَّةُ مِنْ غَيْرِ بَثْرَةٍ وَقَرَحَةٍ، فَتُكْحَلُ بِالْمَارِقَشِينَا^(٤)، فَإِنَّهُ يَنْشَفُ الْمِدَّةُ وَيَحْلُلُهَا؛ فَإِنْ زَالَتْ وَالْأَفْلَعَالَجُ بِالْحَدِيدِ عَلَى مَا سَأَذْكُرُهُ عِنْدَ عِلَاجِ الْيَدِ^(٥).

وَذَكَرَ جَالِينُوسُ فِي كِتَابِهِ فِي (حِيلَةِ الْبَرَّةِ) أَنَّ رَجُلًا مِنْ الْكَحَّالِينَ يُقَالُ لَهُ (يُوسُطُسُ) أَبْرَأُ كَثِيرًا^(٦) مِمَّنْ كَانَ فِي عَيْنِهِ مِدَّةٌ بَانَ يَقْعَدُ الْعَلِيلَ عَلَى كُرْسِيِّ مُنْتَصِبًا، ثُمَّ يَأْخُذُ رَأْسَهُ مِنَ الْجَانِبَيْنِ وَيَحَرِّكُهُ [حَرَكَةً عَنِيفَةً]^(٧) حَتَّى إِذَا كُنَّا نَرَى الْمِدَّةَ تَصِيرُ إِلَى أَسْفَلِ [الْعَيْنِ] وَتَثْبِتُ^(٨)، ثُمَّ بَعْدَ قَلِيلٍ يَقُولُ أَيْضًا: إِنَّا قَدْ قَرَعْنَا مَرَارًا كَثِيرَةً مِدَّةً كَثِيرَةً^(٩) بَعْدَ أَنْ شَقَقْنَا الْغِشَاءَ الْقَرْنِيَّ [عَلَى مَا أَصِفُ، وَصِفَتُهُ:

(١) ما بين المعقوفتين ساقط من نسخة الأصل (س).

(٢) في (ع): «ساعة بساعة».

(٣) ما بين المعقوفتين ليس في الأصل (س).

(٤) في (ع): «فأكحلها بالمرقشينا الفضية وذرها به فإنه ينشف المدة».

(٥) في (ع): «على ما سنذكره عند علاج العمل باليد، فاعلم ذلك موافقا إن شاء الله تعالى والله ولي الإعانة والتوفيق».

(٦) في (ع): «يوسطس»، وفي نور العيون الذي نقل النص عن جالينوس:

«إن رجلاً من الكحالين يقال له بريسطس أبرأ كثيراً».

(٧) زيادة من نور العيون ص ٣٥٥ الذي نقل النص عن جالينوس.

(٨) زيادة من نور العيون، وفي الأصول زيادة بعد ذلك «فينسب ذلك على أن الماء الذي يكون في العين لا يثبت عند القدح إن لم يكن يكبس إلى أسفل كبساً شديداً لثقل جوهره»، أقول: ولا معنى لها، لأن الكلام في المدة وليس في الماء.

(٩) في (س) «طويلة» اخترنا ما جاء في (ع) لإقامة المعنى.

يَنْبَغِي فِي هَذِهِ الْعِلَّةِ أَنْ تُشَقَّ الطَّبَقَةُ الْقَرْنِيَّةُ^(١) فِي مَوْضِعِ الْإِكْلِيلِ
بِمِضْعٍ شَقًّا لَا يَنْزِلُ إِلَى الْعُمُقِ^(٢) ، فَإِنَّ الْمَدَّةَ تَخْرُجُ وَتُسْتَفْرَعُ^(٣) ؛ فَإِذَا
تَفَرَّغَتِ الْمَدَّةُ فَقَطَّرَ فِي الْعَيْنِ لَبَنٌ إِمْرَأَةٌ لَهَا ابْنَةٌ ، وَتَرَفِدُهَا وَتُعَالِجُهَا
بَعْدَ ذَلِكَ بِمَا تُعَالِجُ بِهِ الْقُرُوحُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى .

(٥) [التواء^(٤)]:

فَأَمَّا أَصْنَافُ التَّوْءِ^(٥) فَتَحْدُثُ عِنْدَمَا تَنْخَرِقُ الطَّبَقَةُ الْقَرْنِيَّةُ
وَتَبْرُزُ الْعِنْيَةُ ، وَيَكُونُ ذَلِكَ إِمَّا مِنْ تَأْكُلِ الْقُرُوحُ وَالْبُئُورُ^(٦) ، وَإِمَّا
عِنْدَمَا يَخْرُجُ شَيْءٌ مِنْ خَارِجِ .

وَأَنْوَاعُ التَّوْءِ^(٧) أَرْبَعَةٌ :

أَحَدُهَا^(٨) : إِذَا تَنَأَمِنَ الْعِنْيَةُ جُزْءٌ^(٩) يَسِيرُ يَشْبَهُ رَأْسَ النَّمْلَةِ ،

(١) مَا بَيْنَ الْحَاصِرَيْنِ سَقَطَ مِنَ الْأَصْلِ (س) .

(٢) فِي (س) «العميق» .

(٣) يَلَاظُ أَنَّ الْمُؤَلَّفَ يَقْتَبِسُ هُنَا مِنْ جَالِينُوسَ ، وَيَبْدُو أَنَّ خَبْرَتَهُ الشَّخْصِيَّةَ
ضَمِيلَةً فِي الْعَمَلِ الْجِرَاحِيِّ .

(٤) الْعِنْيَةُ مِنْ وَضَعْنَا IRIS PROLAPS وَسَمَّاهَا (حَنِين) «سَطَا فِيلُومَا» وَقَدْ
أَبْدَعَ فِي وَصْفِ أَصْنَافِهَا وَالتَّشْخِصِ التَّفْرِيقِيِّ لَهَا .

(٥) فِي نَسْخَةِ الْأَصْلِ (س) : «البشر» فَاخْتَرْنَا مَا جَاءَ فِي (ع) وَغَيْرِهَا
لِاسْتِقَامَتِهِ مَعَ السِّبَاقِ وَجَاءَ فِي (ع) : «فَأَمَّا التَّوْءُ» وَسَقَطَتِ كَلِمَةُ «أَصْنَافُ» .

(٦) فِي (ع) : «البئر» .

(٧) فِي (ع) : «البئر» .

(٨) فِي (ع) : «الأول» .

(٩) فِي (ع) : «مِنَ الْعِنْيَةِ شَيْءٌ يَشْبَهُ رَأْسَ النَّمْلَةِ» .

ويسمى الموسرج^(١) ويتوهم من رآه أنه بثر، الفرق بين التوء والبثر^(٢) أن يكون لونه^(٣) على لون العينية، وذلك أنه إن كانت العينية كحلاء كان أكحل، وإن كانت شهلاء أو زرقاء كان التوء كذلك، ويكون أصله أبيض اللون. والبثر يكون معه في بياض العين حمرة وضربان.

النوع الثاني: أن يكون التوء^(٤) عظيماً يشبه العينة.

[والنوع^(٥)] الثالث: هو أن يعلو التوء حتى يجاوز الأجفان ويصال الأشفار، فتألم منه العين.

والرابع: النوع المسمى مسماراً، وهو أن يكون إذا أزم التوء والتحم عليه خرق القرنية، فيصير شبيهاً برأس مسمار^(٦).



(١) الموسرج: كلمة فارسية مركبة من (مور) و(سرك) وتعني رأس النملة.

(٢) العبارة في (ع): «يتوهم من يراه أنه بثرة والفرق بينه وبين البثر».

(٣) في (ع): «أن الموسرج يكون لونه».

(٤) في (ع): «البثر».

(٥) من (ع).

(٦) قال ابن الاكفاني في كشف الرين ص ١٢٨: «التوء أنواعه أربعة: صغير

بقدر رأس النملة، ويسمى «الموسرج» وأكبر منه ويسمى «العيني» لأنه بقدر حبة

العتب، وأكبر منه ويسمى «المسماري والفلكي»، لأنه شبيه برأس مسمار، وكفلكة

مفلز، وهذا ربما منع الانطباق».

الباب الثاني^(١) والأربعون

في مداواة نتوء العينة

فأما نتوء العينة والموسرج فعلاجه يكون بالأدوية القابضة التي ليس معها خشونة، بمنزلة الشاذنج، وإقليميا الفضة، والشنج^(٢)، والودع المحرقين^(٣)، وبالشد المعتدل.

فإن كان النتوء كبيراً^(٤) فليشد شداً جيداً برقائق قوية، ويوضع فيما بين الرقائق قطعة رصاص لتكس النتوء بثقلها، فإن كان النتوء عظيماً ولم تنجح فيه الأدوية القابضة والشد، فينبغي أن يستعمل معه القطع بالحديد على ما ذكره في عمل اليد^(٥) إن شاء الله تعالى.

صفة إكسرين^(٦) نافع من النتوء والموسرج^(٧): شاذنج^(٨) مغسول، وشنج محرق، وبسد، ولؤلؤ، ونحاس محرق، واسرنج

(١) في (ع): «الباب الرابع والأربعون».

(٢) في (ع): «الشيخ».

(٣) في (ع): «والودع المحرق».

(٤) في (س) كثيراً، والتصحيح من (ع). وما أثبتناه موافق لما في نور العيون ص ٣٩٩ الذي نقل النص عن المؤلف.

(٥) في (ع): «في العمل باليد». وليس فيها عبارة «إن شاء الله تعالى».

(٦) في (س): «أكسير» واخترنا ما جاء في (ع).

(٧) في (ع): «ومن الموسرج».

(٨) في (ع): «يؤخذ شاذنج».

محرق^(١)، من كل واحد جزء، وكحل إصفهاني، ومرقشيشا، من كل واحد نصف جزء، يدق ناعما^(٢) وينخل بحريرة ويذره^(٣) به .
نافع بإذن الله تعالى .



واعلم أن الطبقة العنبيّة إذا نتأت فليس تعالج ليعودَ نظرُ العين، ولكن ليزول نتوء العين وفتحها ويحسنها بعض التحسين، وعلاجها: أن تدخل الإبرة في أصل النتوء من ناحية الجفن الأسفل إلى فوق، ثم تدخل إبرة خيط فيها خيط إبريسم مثني من ناحية الماق الذي يلي اليد اليمنى في أسفل النتوء، وتمدّها، وتدع الإبرة الأولى على حالها، ثم تقطع الخيط من موضع انثناء الخيط، وتربط بعض النتوء إلى فوق وبعضه إلى أسفل بالخيط، ثم تخرج الإبرة، وتقطر فيها ماء الكمون والملح المضووع، وتضع على العين رفاند مع صفرة البيض ودهن ورد وتشدها، فإذا كان من الغد حللتها وقطرت فيها أشياف أبيض، وبياض البيض، إلى أن يصلح إن شاء الله .



(١) «محرق»: ليست في (ع).

(٢) «ناعما»: ليست في (ع).

(٣) في (ع): «وينخل ويذر به العين» وسقطت: «نافع بإذن الله تعالى» .

(٦) [في البياض^(١)]:

فأما البياضُ فممنه رقيقٌ في ظاهرِ القرنيةِ، ومنه غليظٌ^(٢) غائرٌ.



البابُ الثالثُ^(٣) والأربعون

في مداواةِ الأثرِ والبياضِ

فأما مداواةُ الأثرِ والبياضِ: فيكونُ بالأدويةِ التي تجلو وتنقي،
كالتوتياءِ الهندي، والسَّرَطانِ البحري، والنحاسِ المحرَّق، وخُرءِ
الضَّبِّ، وخُرءِ العَصافِير، وخُرءِ الخطاطيف، إذا عُجِنَ بالعسلِ،
وكذلك الشَّنَجُ المحرَّق، ومايجري هذا المجرى من الأدويةِ المفردةِ.

فأما الأدويةُ المركَّبةُ: فالشيفُ الأحمرُ الحاد، والأخضرُ^(٤)،
والذَّرورُ المسكُ، والمَعسلُ أيضاً، لهذا المَرَضِ دواءٌ^(٥) جيدٌ.

(١) العنوان ليس في الأصل (س) استلركناه من (ع).

وقسم حنين الأثر إلى رقيق في ظاهر القرنية ويسمى (نافاليسون توابو
ستيماتوس) وغليظ غائر يقال له (القوس ليوقوما) ولم يذكر البياض. والفرق بين
الأثر والبياض كما ذكره الغافقي في المرشد ص ٣٦٣ أن الرقيق الذي يعرض في ظاهر
القرنية هو الأثر، أما البياض فهو الغليظ الذي يعرض في عمق القرنية.

(٢) في (ع): «عريض غائر».

(٣) في (ع): «الباب الخامس والأربعون».

(٤) في (ع): «والأشيف الأخضر».

(٥) في (ع): «المسك والعسل أيضاً له دواء جيد».

فإن كان البياض رقيقاً فتشيفه بالأحمر الحاد^(١)، والذرور
 المركب من سرطان بحري، وتوتياء هندي، وسكر طبرزد من كل^٢
 واحد جزء، ويدق^(٣) ناعماً ويكتحل به، ويلقى^(٤) أيضاً ماء شقائق
 النعمان فإنه نافع في البياض الرقيق^(٥). ويقال: إن القصب البالي
 العتيق الذي يوجد في السقوف القديمة إذا سحق ناعماً وذرب به العين^٦
 نفع البياض، والزجاج الأخضر إذا دق وسحق ناعماً وأخذ منه
 جزء، وبورق جزء، وسكر طبرزد، وقشور البيض الذي يخرج منه
 الفرائج مغسولاً منشقاً من كل واحد جزء، ويدق وينخل ويسحق
 ويذرب به العين، نفعها وقلع البياض.

فإن كان البياض به من الغلظ ما ليس تنجع فيه الأدوية التي
 ذكرتها فتستعمل الأدوية التي تصبغ^(٧) البياض: وهو أن يؤخذ من
 العفص والأقاقيا من كل واحد جزء، قلقنت^(٨) نصف جزء، يدق^٩
 ذلك ناعماً ويذاف بماء الأس، ويوضع على البياض^(١٠)، فإنه
 يصبغه^(١١).

(١) في (ع): «فيكبه الأشياف الأحمر الحاد».

(٢) في (ع): «ويدق الجميع ناعماً».

(٣) في (ع): «ويكفى».

(٤) «الرقيق»: ليست في (ع).

(٥) في (ع): «تقلع البياض».

(٦) في الأصل (س): «فلقند»، وما أثبتناه من (ع) وهو موافق لما في نور
 العيون ص ٣٦٤.

(٧) في (ع): «ويوضع ذلك على البياض».

(٨) في (ع): «فإنه يقلعه».

صِفَةُ^(١) ذُرُورٍ لِلْيَاضِ : يُوخَذُ شَنْجٌ ، وَسَرَطَانٌ بَحْرِيٌّ مِنْ كُلِّ
وَاحِدٍ جُزْءٍ ، زَيْدُ الْبَحْرِ ، وَيَعْرُ الضَّبُّ ، وَتُوتِيَاءٌ هِنْدِيٌّ ، مِنْ كُلِّ
وَاحِدٍ نَصْفِ جُزْءٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَتُدْرَبُ بِهِ الْعَيْنُ .

صِفَةُ ذُرُورٍ آخَرَ لِلْيَاضِ^(٢) : نَابُ سَرَطَانٍ بَحْرِيٍّ^(٣) ، وَتُوتِيَاءٌ
هِنْدِيٌّ ، وَأَقْلِيمِيَا الذَّهَبِ ، وَقُشُورُ بَيْضِ النَّعَامِ ، وَزَيْدُ الْبَحْرِ ، وَيَعْرُ
الضَّبُّ ، وَسِوَارُ السَّنْدِ ، بِالسُّوِيَةِ^(٤) ، يَدُقُّ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَتُدْرَبُ بِهِ
الْعَيْنُ ، أَوْ تُكْحَلُ بِهِ الْعَيْنُ^(٥) ، نَافِعٌ بِإِذْنِ اللَّهِ .

صِفَةُ مُمَسِّكٍ النَّافِعِ مِنَ الْيَاضِ^(٦) : تُوتِيَاءٌ^(٧) هِنْدِيٌّ ،
وَسَرَطَانٌ بَحْرِيٌّ ، وَشَنْجٌ مُحَرَّقٌ ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ جُزْءٍ ، مِسْكٌ ثُمْنُ
جُزْءٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعُ نَاعِمًا وَيَذْرُؤُ مِنْهُ بِمِقْدَارِ سِمْنِمَةٍ عَلَى مَوْضِعِ
الْبَيَاضِ ، نَافِعٌ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى .

صِفَةُ الْمَعْسَلِ نَافِعٍ مِنَ الْيَاضِ^(٨) : يُوخَذُ مِنَ الْعَسَلِ الْمَصْفَى

(١) «صفة» : ليست في (ع) .

(٢) العنوان ساقط من (ع) وفيها فقط كلمة : «آخر» .

(٣) في (ع) : «يؤخذ أنياب السرطان البحري» .

(٤) «بالسوية» : ليست في (ع) وبدلها فيها : «من كل واحد جزء» .

(٥) «العين» : ليست في (ع) وبعدها فيها : «فإنه نافع» .

(٦) في (ع) : «صفة المسك» فقط .

(٧) في (ع) : «يؤخذ توتياء» .

(٨) في (ع) : «صفة المعسل» فقط .

الجيد ومن عَصَاة الرَايَاغ [أجزاء] ^(١) بالسّوية، [تذاف] ^(٢) ويصير
 في إناء نحاس ^(٣) ويكتحل به .
 مَعْسَلٌ آخَرٌ لِلْيَاضِ ^(٤)؛ بُورَقُ أَرْمَنِ جُزْءٌ، عَسَلٌ ثَلَاثَةُ أَجْزَاءٍ،
 يَخْلَطُ جَيْدًا وَيَكْتَحِلُ بِهِ [فإن أخذ من خَرء الخطاطيف جزء، ومن
 عسل ثلاثة أجزاء، ويخلط جيداً ويكتحل به] ^(٥) نفع من ذلك
 منفعة يَبِّتُهُ بِإِذْنِ اللَّهِ .



[أَمْرَاضُ الْعَيْنِ ^(٦)]

فَأَمَّا الْعِلَلُ الْعَارِضَةُ فِي الْعَيْنِ ^(٧) فَهِيَ اتْسَاعُ الثُّقْبِ وَضِيقُهُ .
 (١) [اتْسَاعُ الثُّقْبِ]:
 فَأَمَّا اتْسَاعُ الثُّقْبِ ^(٨) فَهُوَ عَلَى ضَرَبَيْنِ :

-
- (١) «أجزاء»: ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع) .
 (٢) ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع) لإقامة المعنى وإيفائه .
 (٣) «نحاس»: ليست في (ع) .
 (٤) في (ع) يدل هذا العنوان كلمة: «آخر» فقط .
 (٥) ما بين المعقوفين ساقط من الأصل (س) استتركناه من (ع) .
 (٦) العنوان من وضعنا وليس في الأصل . DISEASES OF THE IRIS وقد
 جعلها (حنين) اثنين فقط، أما (علي بن عيسى) فقد جعلها أربعة إذ أضاف إليها التواء
 والانخراق، أما صلاح الدين وخليفة فلم يزيدا شيئاً على تصنيف علي بن عيسى سوى
 أنهما أضافا (الماء) كأحد أمراض ثقب العينية (الخدقة) ومن المستغرب أن يذكر خليفة
 مرض (ذات البقر) تحت (أمراض العينية) ص ٢٦٨ .
 (٧) في (ع): «العلل التي تعرض للعينية» .
 MYDRIASIS (A)

أحدهما: يكونُ منَ الجيلة^(١).

والثاني: يحدثُ إما عن ضربةٍ شديدة، وإما عن ورمٍ يحدثُ في العينية فيمددُها، وإما عن كثرة الرطوبة البَيضِيَّة، وأكثرُ ما يعرضُ هذا النوعُ للنساء والصبيان، ومَنْ عَرَضَ له ذلكَ إما أن لا يبصرَ شيئاً^(٢) البتَّة، وإما إن أبصرَ كانَ بصرُهُ ضعيفاً، ويرى الأشياءَ أصغرَ مقداراً مما هيَ عليه.



الباب الخامس والأربعون

في مداواة العلل الحادثة فيما بين القرية والعينية:

اتساعُ الثقب يكونُ من الانتشار، وهو مرضٌ لا يكادُ يُبرَأ، ولا له علاجٌ إلا أن يعالجَ^(٣) بالأكحال، مثل: الكحلِّ الأصْفَهاني^(٤)، والتوتياء الهندي، وإقليميا الفضة والذهب^(٥)، وسائرِ الأكحالِ التي معها قبْضٌ وتقويةٌ إن شاء الله^(٦).

(١) الجيلة: أي خلقي، ولادي CONGENTAL. وفي (ع): «أحدهما يكون إما من الجيلة» تحريف واضح.

(٢) «شيئاً»: ليست في (ع).

(٣) في (س): «يملل» واختارنا ما جاء في (ع).

(٤) في (ع): يعالج بالكحل الاصْفَهاني.

(٥) «والذهب»: ليست في (ع).

(٦) «إن شاء الله»: ليست في (ع).

(٢) [ضيقُ الحَدَقَةِ]:

وَأَمَّا ضَيْقُ الْحَدَقَةِ^(١) فَيَكُونُ^(٢) إِمَّا مِنْ وَقْتِ الْجِلَّةِ، وَإِمَّا مِنْ
اسْتِرْخَاءِ الطَّبَقَةِ الْعِنَبِيَّةِ^(٣). وَقَدْ بَيَّنَّا أَسْبَابَ الاسْتِرْخَاءِ الْعَارِضِ
لِهَذِهِ الطَّبَقَةِ عِنْدَ ذِكْرِنَا أَسْبَابَ الْأَعْرَاضِ.

وَعَلَامَةُ هَاتَيْنِ الْعَلَّتَيْنِ بَيِّنَةٌ ظَاهِرَةٌ لِلْحَسِّ، إِذَا أَقَمْتَ الْعَلِيلَ فِي
الشَّمْسِ وَاسْتَقْبَلْتَ بِالْعَيْنِ ضَوْءَ الشَّمْسِ، فَإِنَّكَ تَرَى الثَّقْبَ الَّذِي فِي
الْعِنَبَةِ إِمَّا أَوْسَعَ وَإِمَّا أَضْيَقَ مِنَ الْمَقْدَارِ الَّذِي يَنْبَغِي.



[الْعِلَلُ الْعَارِضَةُ]

فِيمَا بَيْنَ الطَّبَقَةِ الْعِنَبِيَّةِ وَالرُّطُوبَةِ الْجَلِيدِيَّةِ^(٤)

فَأَمَّا الْعِلَلُ الْعَارِضَةُ فِيمَا بَيْنَ الطَّبَقَةِ الْعِنَبِيَّةِ وَالرُّطُوبَةِ الْجَلِيدِيَّةِ
فَهِيَ: الْمَاءُ، وَالبُّخَارَاتُ الْمُتَرَاقِيَةُ مِنَ الْمِعْدَةِ.

(١) MYOSIS ولم يذكر له علاجاً وقد ذكره كل الذين كتبوا في طب العيون.
والعنوان من وضعنا.

(٢) في (ع)، ب) «فيحدث أيضاً».

(٣) «العنبية»: ليست في (ع).

(٤) العنوان ليس في الأصل ولا في بقية النسخ وضعناه تيسيراً على القارئ.

[الماء^(١)]:

فحدوث الماء يكون^(٢) من رطوبة غليظة تجمدُ فيما بين
الرطوبة الجليدية وبين ثقب العينية على الناظر^(٣)، فتمنع الروح
الباصِر من داخل إلى خارج.

وعلاوة هذه العلة في ابتدائها أن يرى الإنسان كأن قدام^(٤)
عينه بقاً، أو ذباباً، أو قُضباناً، أو شعراً^(٥)، أو شعاعاً^(٦)، إلا أن
هذه الأعراض قد تحدث عن علة تكون في الدماغ وعن علة تكون
في فم المعدة تراقى بخاراتها إلى الدماغ والعين^(٧).

ويستدل على ذلك: أنه متى كانت العلة من قبل المعدة،
فعلايتها أن ترى ثقب العين إذا نظرت إليه صافياً نقياً لا يشوبه شيء،

(١) يسمى في وقتنا (الساد) CATARACT. والعنوان من وضعنا.

(٢) في (ع): «في الماء، فأما الماء فحدوثه يكون من رطوبة».

(٣) «ثقب»: ليست في (ع). ويكرر المؤلف هنا النظرية التي كانت سائدة
آنذاك منذ عهد جالينوس، وهي أن الساد رطوبة غليظة تجمد فيما بين الرطوبة الجليدية
وثقب العينية. ولم تحدد طبيعة الساد بكونه كثافة العدسة LENS OPACITY إلا في عصر
ابن النفيس، إذ ذكر في كتابه (المهذب في الكحل المجرب) أن الماء هو تكثف الرطوبة
الجليدية خلف العينية - انظر المهذب ص ٤٢٠ من تحقيقنا.

(٤) في (س): «بين». اخترنا ما في (ع).

(٥) في (ع): «أو القُضبان أو الشعر أو الشعاع». وهي تسمى في وقتنا
الحاضر السمادير: FLOATERS = MUCHES VOLANTIS.

(٦) LIGHT FLASHES.

(٧) في (ع): «يرقى بخارها إلى الدماغ والعينين».

وأن يكون التَّخِيلُ يُعْرِضُ^(١) في بعض الأوقات وَيَسْكُنُ^(٢) في بعضها، ويزيد تارةً وينقص تارةً، ويكون التَّخِيلُ في العينين جميعاً [والذي يحدث من الماء يكون على الأمر الأكثر في العين الواحدة، وإن عَرَضَ في العينين جميعاً كان مُخْتَلِفاً غير مُساوٍ، وهذا بينهُ الفاضلُ جَالِينُوسُ في كتاب (تعرف علل الأعضاء الباطنة) فافهمه .

إن^(٣) يُعْرِضُ لصاحبه لَذَعٌ في فم المعدة، وإذا اسْتَعْمَلَ القِيءَ، أو تناول الأيارج فيَقْرَأُ^(٤) سَكَنَ عند ذلك التَّخِيلُ، ويشتدُّ به التَّخِيلُ ويكثر ذلك^(٥) عند التَّخَمِ، والإكثار من الطعام، ويسْكُنُ عند خِفَةِ المعدة واستمرارها للطعام جيداً، فأما متى كان التَّخِيلُ من قَبْلِ الدُّمَاغِ، فإِذَا أن يُعْرِضَ مع المرض المسمى السَّرَسَامِ والبرَسَامِ^(٦) (وإما في أوقات تعرض البحارين)^(٧) .

فأما التَّخِيلُ الذي يكون من قَبْلِ الماء فإن التَّخِيلَ يكون دائماً على حالٍ واحدةٍ من الزيادة والنقصان، ولا يجد في معدته لَذَعاً،

(١) في (ع) : «ينقص» .

(٢) في (ع) : «ويستكثر» .

(٣) ما بين الحاصرين زيادة من (ع) .

(٤) في (ع) : «أيارج الفيقرأ» وأرياج فيقرأ : دواء مركب يستعمل كملين للمعدة ومسهل . وقد ذكره بإسهاب ابن سينا في كتاب (القانون) .

(٥) «ذلك» : ليست في (ع) .

(٦) تسمى في وقتنا خراجات الدماغ BRAIN ABSCESS .

(٧) ما بين القوسين ساقط من (ع، ب) والبحارين : مفردها البحران : وهو التغير المفاجئ الذي يحدث للمريض في الأمراض الحمية الحادة، ويصحبه عرق غزير، وانخفاض سريع في الحرارة .

ولا يَسْكُنُ عِنْدَ خَلْوِ المَعْدَةِ مِنَ الغِذاءِ ، ولا يَزِيدُ عِنْدَ كَثْرَتِهِ فِيهَا ،
ولا يَسْكُنُ عِنْدَ تَنَاوُلِ الأَيَّارِجِ ، وَالْقَيْءِ ، وَرَبِّمَّا كَانَ ابْتِدَاؤُهُ فِي
إِحْدَى العَيْنَيْنِ .

فَأَمَّا المَاءُ إِذَا اسْتَحْكَمَ فَإِنَّ البَصَرَ يَمْتَنِعُ ، وَهُوَ أَنْوَاعٌ .
[أنواعُ الماء:]^(١)

فَمِنْهُ مَا لَوْنُهُ شَبِيهُ بِلَوْنِ الهَوَاءِ ، وَمِنْهُ مَا يُشَبِّهُ لَوْنَ^(٢) الزَّجَاجِ ،
وَمِنْهُ مَا هُوَ أبيضٌ ، وَمِنْهُ مَا لَوْنُهُ أَسمَانُجُونِي^(٣) ، وَمِنْهُ أَخْضَرٌ ، وَمِنْهُ
مَائِلٌ إِلَى الزَّرْقَةِ^(٤) . وَقَدْ تَحَدَّثَ الزَّرْقَةُ فِي العَيْنِ مِنْ سَبَبِ غَيْرِ المَاءِ ،
وَهِيَ مِنْ جَفَافِ الرُّطوبَةِ الجَلِيدَةِ . وَالْفَرْقُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الزَّرْقَةِ الَّتِي
تَكُونُ مِنَ المَاءِ : أَنَّ^(٥) المَاءَ يَرَى فِي ابْتِدَائِهِ تِلْكَ الخَيَالَاتِ الَّتِي
ذَكَرْنَاهَا ، فَإِذَا قُدِّحَ أَبْصَرَ بِالْعَيْنِ .

وَأَمَّا مَا حَدَّثَ مِنْ جَفَافِ الرُّطوبَةِ البَيْضَةِ وَنَقْصَانِهَا فَلَا يَكُونُ
قَبْلَهُ خَيَالَاتٌ ، وَالْعَيْنُ مَعَهُ تَصْغُرُ وَتَهْزُلُ ، وَيَقَالُ لَذَلِكَ : هُزَالُ
العَيْنِ ، وَيَسَمَّى السَّبِيلَ^(٦) .

(١) العنوان ليس في الأصل (س) ولا في بقية النسخ وضعناه للمفائدة .

(٢) في (ع) : «ومنه ما لونه لون الزجاج» .

(٣) في (ع) : «ومنه ما هو اسمانجونى» والاسمانجونى : كلمة فارسية تصف
اللون الأزرق كزرق السماء .

(٤) عدد المؤلف ستة ألوان فقط للماء . . في حين عددها (حنين) ص ١٤١
عشرة ألوان بإضافة (الأسود ، الأخضر ، الأغبر ، والأبلق الحصاني) . أما خليفة فقد
عددها (١٢) لوناً مضيفاً على ما ذكره حنين : «البردى واللعايبى» . أما (صلاح الدين)
فقد عددها أحد عشر لوناً ص ٤٠٧ بإضافة الزئبقى عما ذكره حنين .

(٥) في (س) : «أما» . صححناها من (ع) .

(٦) PHTHESIS BULBI

والماء منه ما إذا قُدَحَ أَنْجَبَ عِنْدَ الْقَدَحِ [ومنه ما لا يَنْجُبُ عِنْدَ الْقَدَحِ] ^(١) وامتحان ذلك بأن تَضَعَ يَدَكَ عَلَى إِحْدَى الْعَيْنَيْنِ، فَإِنْ رَأَيْتَ ثَقْبَ الْعَيْنِ الْآخَرَى يَتَّسِعُ عَلِمْتَ مِنْ ذَلِكَ أَنَّهَا مَتَى قُدِحَتْ أَنْجَبَ الْقَدَحُ فِيهَا وَأَبْصَرَ الْإِنْسَانُ، فَإِنْ لَمْ يَتَّسِعْ، (فإنها إذا قُدِحَتْ) ^(٢) لَمْ يَنْجُبِ الْقَدَحُ فِيهَا، وَلَمْ يُقْصِرِ الْإِنْسَانُ ^(٣). وَتَمْتَحِنُهُ أَيْضاً بِأَنْ تُقِيمَ الْعِلِيلَ فِي الشَّمْسِ وَتَأْمُرَهُ أَنْ يَنْظُرَ إِلَيْكَ جَيْدًا، أَوْ تَضَعُ إِيهَامَكَ عَلَى جَفْنِهِ الْأَعْلَى (وتفرك بها العين) ^(٤) وَتُنَحِّيَهَا بِسُرْعَةٍ (ثم تفتح العين وتنظر) ^(٥)، فَإِنْ تَحَرَّكَ الْمَاءُ حِينَ تُنَحِّيَ إِيهَامَكَ عَنْهُ وَتَفَرَّقَ، فَإِنَّ ذَلِكَ [الماء] ^(٦) لَا يَنْجُبُ فِيهِ الْقَدَحُ، وَإِنْ بَقِيَ مُجْتَمِعاً وَلَمْ يَتَفَرَّقْ فَإِنَّ (الماء قد اسْتَحْكَمَ) ^(٧) وَالْقَدَحُ يُنْجُبُ فِيهِ ^(٨).



-
- (١) سقطت من (س). استدركتها من (ع).
 (٢) ما بين القوسين ساقط في (ع).
 (٣) لا يزال ارتكاس الحدقة للنور من أهم العلامات الدالة على سلامة الشبكية والعصب البصري خلف الساد. فإذا ما كانت الشبكية مؤوفة بشدة أو كان العصب البصري ضامراً فَيُفْقَدُ الْمُنْعَكِسُ الْحَدَقِيُّ لِلنُّورِ PUPILLARY REACTION.
 (٤) ما حصرناه بين القوسين سقط من (ع).
 (٥) «الماء» ليست في (س) استدركتها من (ع).
 (٦) في (س) «لا» صححناها من (ع).
 (٧) ما بين القوسين ساقط من (ع).
 (٨) في (ع) زيادة: «فاعلم ذلك» ويبدو أنه يذكر هنا التشخيص التفريقي بين الكمنة (المدة الكامنة) وهي وجود قيقح في البيت الأمامي ANTERIOR CHAMBER وبين الساد.

في مداواة الماء:

فأما مداواة الماء وضعف البصر، فأول ما ينبغي في ذلك أن يُعملَ فهو: تنقية الدماغ^(١) بحَبِّ الأيارج، وحَبِّ القوقايا، ويؤمرُ صاحبه بتعاهد حَبِّ الصبرِ وحَبِّ الذهب، في كُلِّ ثلاثِ ليالٍ في^(٢) كُلِّ أسبوعٍ، ويغرَّغُ بالأيارج والسَّكَنْجَبِينَ وسائرِ ما ينقي الدماغَ من الرطوبة، وإن احتمل الأيارجات الكبارَ لاسيما أيارج جالينوس^(٣) وأيارج أركاغانيس، فيعطى ذلك.

ويحصى من الأغذية الغليظة والمولدة للسوداء، لاسيما العدس، والكُرْتَبُ والتمكسود^(٤) ولَحْمُ البقر؛ ويَجْتَنَّبُ الألبانَ، والجبنَ العتيق، والثومَ، والبصلَ، وسائرِ الأغذية المبخرة إلى الرأس، ويتجنبُ العشاء.

ويُغذَى بالأغذية المخمودة الكيموس.

ويكحلُّ بالتوتيا الهندي، والكحلِّ الأصفهاني والدَّراري^(٥)

(١) العبارة في (ع): «فأول ما ينبغي أن تستعمل مع ذلك أن تنقي الدماغ».

(٢) في (ع): «في كل ثلاثة أيام من كل أسبوع». وهي أوجه.

(٣) أيارج جالينوس: ذكر ابن سينا في الكتاب الخامس من (القانون) مقالة كاملة بعنوان (كلام مشيع في الأيارجات ص ٢٣١١ - ٢٣٢٠) وذكر ثلاث صفات لأيارج جالينوس (نسخة الجمهور وفولس وابن سرافيون) كما ذكر نسختين لأيارج أركاغانيس هما نسخة الجمهور ونسخة فولس. فليرجع إليها.

(٤) سقطت من (ع).

(٥) في (ع) و(ب): «والرازي»، وهي غير موجودة في نور العيون الذي نقل النص من المؤلف.

المربى بماء الرأزيانج، ويكحلُّ بالباسليقون، وشياف المرات،
والعزروت^(١)، ويكحلُّ أيضاً بالمعسل المركب من العسل، وماء
الرأزيانج، ومرارة القبح^(٢)، والبازي^(٣)، والكرمي، والشبوط،
والثعلب، والستور الذكور، والكبش الجبلي، أي هذه حصر،
مخلطاً بدهن البلسان مع السكينج، وغير ذلك مما يلطف ويحللُ
الماء، فإنه إذا استعمل أي هذه حصر في ابتداء العلة، عندما يتبين
الإنسان التحليل الرديء، انتفع به منفعة يئنه وأزال العلة.

فأما متى استعمل بعد قوة العلة^(٤) فإنه مما يقويها في أكثر الأمر
(فإن تبين الصلاح في هذا التدبير ونقصت العلة، وإلا فالقدح)^(٥)
إذا استحكمت العلة، إن كان الماء مما ينبج فيه العلاج.

وأنا أذكر كيف ينبغي أن يكون القدح عند ذكرى العمل باليد
وغيره^(٦).

(صفة دواء ينفع من الماء: مارقشينا ذهبية، تجعل في كوز ففاح
جديد، ويشد رأسه، ويلقى في كور الزجاج، ويترك فيه سبعة أيام،

(١) في (ع) و(ب) وردت عبارة «ويكحل بماء الرمان الذي يقع فيه المارة
والعنبر» بدلاً من كلمة (العزروت).

(٢) القبح: هو الحجل، طائر معروف.

(٣) «البازي»: ليست في (ع).

(٤) في (ع) «العين» قال في (نور العيون): «وأما إذا استحكمت، فلا».

(٥) العبارة في (ع): «فإن رأيت في استعمال هذا التعبير صلاحاً ونقصاناً
وإلا فاستعمل القدح إذا استحكمت العلة».

(٦) «وغيره»: ليست في (ع).

ويُخرجُ منه ، وعلامةُ إذا كانَ جيِّداً أن يكونَ قد ابيضَّ فيدقُّ^(١)
ويُسحقُ ناعِماً ويكتحلُّ به . نافعٌ بإذن الله^(٢)

بعد أن ذكرنا أصنافَ الماءِ وعللَهُ وعلاجَهُ نذكرُ الآنَ علاجَهُ
الذي يكونُ بالقَدَحِ ، بعد أن نبينَ أيَّ صِنْفٍ من أصنافِهِ يُنَجِّبُ فيه
القَدَحُ ، فنقول :

إنَّه يُنبغي أن يأمرَ العليلُ أن يُغمضَ عينَهُ التي فيها الماءُ ، ثم
يَعصرُ الجفنَ بالإبهامِ إلى داخلٍ ، ويُحرِّكُهُ إلى الجانبينِ كأنَّهُ يفرِّكُها ،
ثم يَفْتَحُ العينَ وينظرُ إلى الثُّقْبِ ، فإن رَأيتَ الماءَ الذي في الثُّقْبِ قد
تفرَّقَ وتبدَّدَ فإنَّ الماءَ لم يَسْتَحْكَمْ ولا يصلُحْ للقَدَحِ ، فإن بقيَ مجتمعاً
لم يَتَفَرَّقْ ، فإنه قد اسْتَحْكَمْ .

وعلامةُ أخرى أجودُ من هذه ، وهو أنَّكَ متى رَأيتَ لونَ الماءِ
كلونَ الحديدِ المجليِّ أو كلونَ الرِّصاصِ فاعلَمْ أنَّ الماءَ قد
اسْتَحْكَمْ^(٣) ، وأنَّ العلاجَ بالقَدَحِ يُنَجِّبُ فيه ، وما كانَ لونهُ كلونَ
الجِصِّ فإنه جامدٌ جدًّا ولا يصلُحُ للقَدَحِ . وأفضلُ من ذلكَ أن تأمرَ
العليلَ أن يُغمضَ عينَهُ الصحيحةَ ، ويضعَ يَدَهُ عليها ، ثم يَفْتَحُ عينَهُ
العليلةَ قبالةَ الشَّمْسِ ، فإن رَأيتَ ثُقْبَ العينِ قد اتَّسعَ فاعلَمْ بأنَّ ذلكَ
الماءَ يُنَجِّبُ فيه القَدَحُ ، فخذْ في علاجِهِ ما أَصِفُ لكَ ، وهو :

(١) في الأصل (س) «فيه» وما أثبتناه موافق لما في (ب) وما في نور العيون ص
٤١٧ الذي نقل النص عن المؤلف .

(٢) ما بين القوسين الحاصرتين ساقط من (ع) .

(٣) هذه هي المرة الأولى في تاريخ طب العيون التي تستعمل فيها تلك العلامة
استطباً بالقَدَحِ الماء . ولا نذكر أن أحداً بعد مؤلفنا قد ذكرها .

أن تأمر العليل بالقيود بين يديك في موضع مُضيء، وتقعّد أنت على كرسي مرتفع، وتسد^(١) العين الصحيحة وتفتح العين العليلة^(٢) بإصبعك، ثم تأخذ المهت^(٣) وهي الآلة التي يُقدح بها، ثم تُقدّر^(٤) من الماق الأصغر بعدد غلظ المزود، أعني المهت وأعلى قليلاً قريباً من مؤازة ثقب العين، ثم تضع رأس المهت الحاد في الموضع، ثم تغمر عليه بقوة حتى يدخل ويحس بالمهت أنه قد وصل إلى موضع فارغ، ثم تمر بالمهت إلى ناحية ثقب العين [وتبلغ]^(٥) برأسه إلى نفس الثقب، فإنك عند ذلك ترى نفس المهت في موضع الثقب تحت الطبقة القرنية، ثم تنزل بالمهت إلى أسفل الثقب [وتجذب معه الماء إلى أسفل]^(٦) وتعلقه بخمل^(٧) العينية، ويفعل ذلك مرّات حتى يزول عن موضع الثقب ما فيه من الماء، وتضبر عليه قليلاً، فإن رأيت لا يرجع إلى موضعه وأريت^(٨) العليل شيئاً فأبصره،

(١) وردت (تشد) فيما نقله خليفة عن المؤلف ص ٣١٣ من كتاب (الكافي) من تحقيقنا.

(٢) وردت (عين العليل) فيما نقله خليفة عن المؤلف ص ٣١٣.

(٣) المهت: آلة جراحة لم يرد وصفها عند المؤلفين الأوائل، غير أن الزهراوي (ت ١٠١٣) قد وضع لها رسماً في المقالة الثلاثين من كتابه (التصريف لمن عجز عن التأليف) كما رسمها في لوحاته خليفة في كتابه (الكافي في الكحل).

(٤) سقطت من (س).

(٥) يياض في (س)، فاستدر كناها من تذكرة الكحالين ص ٢٧٣.

(٦) في (ع): جسم.

(٧) في (س) «ويحذر معه إلى أسفل»، اخترنا ما جاء في (ع). والعبارة كلها غير موجودة في الكافي الذي نقل النص عن المؤلف.

(٨) في الأصل (س): «محل» والتصحيح من (الكافي) ص ٣١٤.

(٩) وردت في الكافي: «ورأى».

فأخرج المهت قليلاً قليلاً [بانفتال]^(١)، وإن رأيتَه يرجع^(٢) إلى موضعه، فانزل به ثانية وثالثة إلى أن يستقر، ثم أخرج المهت كما وصفنا لك، وقطر في العين ماء الكمون والملح ممضوغين، وورقها برفائف، وضع عليها صفرة البيض ودُهْن وُرد، وشدها بعصابة، وكذلك شدّ العين الصحيحة، لثلاث تتحرك فتتحرك العليّة بحركتها، وتأمر العليل أن يستلقي على ظهره في بيت مظلم، وتنهأ عن جميع الحركات، وأن يتوقى العطاس والسعال وما يجري هذا المجرى، ويدبّر بالتدبير اللطيف بمنزلة مرقّ الفراريج والطياهيج (المفتوت فيه شيء يسير من لب خبز السميد، ليخشي ذلك، هذا إن لم تُحْمَى العين، فإن حميت يكون الغذاء من المزورات وما يجري هذا المجرى)^(٣) إلى اليوم السابع، وتكون العين مشدودة على حالها إلى ذلك اليوم، إلا أن يمنع من ذلك مانع من حرارة أو ورم يعرض للعين، فينبغي أن يحلّ لها قبل [السابع]^(٤) ويعالج بما يعالج به الحرارة، فإذا حلّتها في اليوم فجرب العين برؤية الأشياء، ولا يجب أن يجرب بصر العين من بعيد إخراج المهت، فإن ذلك ممّا يرد الماء إلى فوق. فاعلم ذلك.



(١) سقطت من الأصل (س). استدركتاها من (ع).

(٢) في (س): «لا يرجع» اخترنا ما في (ع).

(٣) ما بين القوسين سقط من (ع).

(٤) سقطت من الأصل (س) استدركتاها من (ع).

[أمراضُ الأَجْفَانِ^(١)]

فأما العِللُ العَارِضَةُ^(٢) في الأَجْفَانِ خَاصَّةً دُونَ سَائِرِ الْبَدَنِ فَهِيَ: أَوْرَاطِيسُ^(٣) وَيُقَالُ لَهَا: الشَّرْنَاقُ، وَالْجَرْبُ، وَالْبَرْدُ، وَالتَّحَجُّرُ، وَاللِّتْزَاقُ، وَالْكِمَنَةُ، وَالشُّتْرَةُ، وَالشَّعِيرَةُ، وَالتُّوتَةُ، وَالسَّعْفَةُ، وَالتَّمْلَةُ، وَالسَّلْعُ، وَالْقَمَلُ، وَالشَّعْرُ الزَّائِدُ، وَالْمُنْقَلَبُ، وَانْتِشَارُ الْأَشْعَارِ^(٤)، وَالْوَرْدِينَجُ، وَالسَّلَاقُ^(٥).



(١) DISEASES OF LIDS، والعنوان من وضعنا.

(٢) في (ع): «التي تحدث».

(٣) في (ع) «أوراطيس» وفي (ب) اوراطيس، وقد ذكرها حنين (هوداطيس) ص ١٣١ من العشر المقالات في العين، وذكرها المؤلف بعد قليل (اورانلس).

(٤) في (ع) و(ب): «الأجفان».

(٥) عدد المؤلف هنا ثمانية عشر مرضاً في الجفن، وشرح خمسة عشر منها فقط، ولم يشرح (الوردنج والسلاق). وكان (حنين) قد عددها ١١ مرضاً في (العشر المقالات) ص ١٣١ ثم زادها كل من جاء بعد مؤلفنا.

فقد عددها (علي بن عيسى) ٣١ مرضاً في كتابه (تذكرة الكحالين) ص ٧٥ تحقيق القادري، ثم عددها (صلاح الدين) ٣٨ مرضاً في (نور العيون) ص ١١٩.

وعدها (ابن النفيس) ٣٢ مرضاً في (المهذب) ص ٢٥١.

وعدها (خليفة) ٣٤ مرضاً في (الكافي) ص ١١٤.

وعدها (الغافقي) ٣٩ مرضاً في (المرشد) ص ٢٦٢.

وعدها (ابن الاكفاني) ٤٤ مرضاً في (كشف الرين) ص ٣٣ وكلها من تحقيقنا.

(١) الشُرْناق^(١):

فهو جسمٌ شَحْمِيٌّ لَزَجٌ^(٢)، ومُنْتَسِجٌ بِعَصَبٍ وَأَغْشِيَةٍ تَحْدُثُ
بَيْنَ الْجَفْنَيْنِ الْأَعْلَى وَبَاطِنِهِ^(٣) : ويكونُ ذَلِكَ بِسَبَبِ أَعْرَاضٍ رَدِيئَةٍ فِي
بَعْضِ النَّاسِ، لَا سِيَّمَا فِي الصَّبِيَّانِ، لِرُطُوبَةٍ مِزَاجِهِمْ، وَذَلِكَ أَنَّهُ
يُثْقَلُ^(٤) الْعَيْنَ فَيَعْرِضُ لَهَا نَزَلَاتٌ.

وعلامةُ ذلك : أَنَّ الْأَجْفَانَ تَكُونُ مُسْتَرْخِيَةً لَا تَرْتَفِعُ عَلَى
مَا يَنْبَغِي، وَلَا يَقْدِرُ صَاحِبُهَا عَلَى النَّظَرِ إِلَى شُعَاعِ الشَّمْسِ حَتَّى تُسْرِعَ
إِلَيْهِ^(٥) الدَّمْعَةُ؛ وَيَعْرِضُ لَهُ^(٥) الرَّمَدُ كَثِيرًا.



(١) الشُرْناق : LIPOMA.

(٢) فِي (ع) : «فَأَمَّا أَوْرَاطِيسُ فَهُوَ جِسْمٌ شَحْمِيٌّ لَزَجٌ».

(٣) جَاءَتِ الْعِبَارَةُ فِي الْأَصْلِ (س) : «تَحْدُثُ فِي بَاطِنِ ظَاهِرِ الْجَفْنِ الْأَعْلَى»
وَفِي (ع) : «وَأَغْشِيَةٍ فِي بَاطِنِ الْجَفْنِ الْأَعْلَى» فَرَأَيْنَا إِثْبَاتَ الْعِبَارَةِ عَلَى هَذَا الْوَجْهِ لِإِقَامَةِ
السِّيَاقِ.

(٤) قَالَ ابْنُ النَّفِيسِ فِي الْمَهْذَبِ ص ٢٨٦ : «لَأَنَّ هَذِهِ الزِّيَادَةَ مُثْقَلَةٌ لَا مُحَالَةَ،
فَلِذَلِكَ يَثْقُلُ الْجَفْنُ، وَتَعْسِرُ حَرَكُهُ إِلَى فَوْقِ».

(٥) فِي (ع) «إِلَيْهِمْ». «لَهُمْ».

الباب السادس والأربعون^(١)

في مداواة علل الأجفان وأولاً في الشرناق

فأما علل^(٢) الأجفان فأولها علة الشرناق وتسمى (أوراطس)^(٣) ومداواتها^(٤) باستفراغ البدن بقصد القيصال^(٥)، وشرب المطبوخ، أو قرص البنفسج، ثم بعد ذلك يشق الجفن عرضاً ويخرج منه الجسم الشحمي، ويوضع على الموضع^(٦) الذرور الأصفر، ويلطف الغذاء، ويكون إما من^(٧) وزه، وإما طيراً، وتعالج العين بعد ذلك [بالأشياف الأحمر اللين، والذرور الأصفر الصغير، ثم]^(٨) بالشياف الحاد. وأنا أذكر علاج ذلك على الاستقصاء عند ذكرى العلاج بالحديد^(٩).

(١) في (ع): «الباب الثامن والأربعون».

(٢) في الأصل (س): «علاج» بدل: «علل» صونها من (ع) لإقامة السياق.

(٣) في الأصل (س): «أورانلس» مصحفة صونها من (ع).

(٤) في (ع): «وعلاجه».

(٥) في (ع): «بالقصد من عرق القيصال» وهي أوجه.

(٦) في (ع): «ويذر الموضع بالذرور الأصفر».

(٧) في (ع): «ويلطف الغذاء بالضرورة بلحم الطيور».

(٨) ما بين الحاصرتين المعقوفتين ساقط من (س) استدركناه من (ع).

(٩) في نهايتها في (ع) عبارة: «فاعلم ذلك وبالله التوفيق».

[العلاج بالحديد]^(١):

تُقَعْدُ العليل بين يديك، ثم تَبْسُطُ جفنَ العينِ قليلاً، أو تُمدِّدُهُ بالسَّابَةِ والإبهام، ثم تَغْمِزُهُ لِتَجْتَمَعَ تِلْكَ الشَّحْمَةُ^(٢) فِيمَا بَيْنَ الإصْبَعَيْنِ، ثم تَأْمُرُ الخَادِمَ أَنْ يَجْذِبَ الجفنَ مِنْ وَسَطِ الحَاجِبِ، وَتُمَدِّدُهُ أَنْتَ مِنْ مَوْضِعِ الجفنِ إِلَى أَسْفَلِ قَلِيلًا، ثُمَّ تَشُقُّ وَسَطَ مَوْضِعِ الرِّطُوبَةِ شَقًّا بِالْعَرَضِ، وَلِيَكُنَ الشَّقُّ أَكْبَرَ مِنْ مِقْدَارِ فَصْدِ الْعِرْقِ، فَأَمَّا فِي الْعُمُقِ^(٣)، فَيَنْبَغِي أَنْ تُبَالِغَ إِلَى مَوْضِعِ الشَّحْمَةِ، وَتَوْقُّ أَنْ تُجَاوِزَ الشَّحْمَةَ، فَإِنَّهُ رُبَّمَا بَلَغَ الشَّقُّ إِلَى بَاطِنِ الجفنِ وَجَاوَزَ إِلَى أَنْ يَبْلُغَ إِلَى الطَّبَقَةِ^(٤) الْأُولَى فَإِذَا ظَهَرَتِ الشَّحْمَةُ، فَيَنْبَغِي أَنْ تَجْذِبَهَا إِلَى خَارِجٍ، فَإِنْ لَمْ تَظْهَرْ، فَيَنْبَغِي أَنْ تُعِيدَ الْمِضْعَ وَتَشُقُّ الْمَوْضِعَ بَرَفَقٍ، حَتَّى إِذَا ظَهَرَتْ أَمْسَكْتَهَا بِالأَصَابِعِ بِخَرْقَةٍ لَيِّنَةٍ، وَزَعَزَعْتَهَا يَمَنَةً وَيَسْرَةً، وَفِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ شُدَّهَا^(٥) حَتَّى تَنْزَعَهَا، ثُمَّ تَأْخُذُ خَرْقَةً وَتَغْمِزُهَا فِي خَلٍّ وَمَاءٍ وَتَضَعُهَا عَلَى الْمَوْضِعِ. وَمَنْ النَّاسُ مَنْ يَسْحَقُ مُلْحًا وَيَضَعُهُ عَلَى طَرَفِ المِجَسِّ وَيُصَيِّرُهُ فِي الشَّقِّ لِيَدُوبَ المِلْحُ مَا بَقِيَ مِنْ تِلْكَ الرِّطُوبَةِ. [وَنَحْنُ نَسْتَعْمَلُ ذُرُورًا أَصْفَرَ]^(٦) فَإِنْ

(١) العنوان من وضعنا .

(٢) فِي (ع) : «الرطوبة» .

(٣) فِي (ع) : «الغمز» .

(٤) فِي (ع) : «طبقة العين» .

(٥) فِي (ع) : «تديرها» .

(٦) وَرَدَتِ الْعِبَارَةُ فِي (ع) كَمَا يَلِي : «ثم تربطه برفاند، فإذا كان من الغد

فحلها، فإذا رأيت» .

كان الموضع خالياً من الحرارة والورم فاجعل عليه المرهم، واطل
حواليه بالخضض وأشياف ماميشا.

وإن عرض للموضع ورم حار فعالجه بالأدوية^(١) المبردة
القابضة، كاشياف ماميشا، والصندل، والفوفل، والخضض،
والطين الأرمني مدقوق^(٢) مبلول بماء الكُسفرة والهندياء.



(٢) الجرب^(٣):

فأمّا الجرب فهو أربعة أنواع:

أحدها: يحدث في ظاهر باطن الجفن الأعلى لخشونته^(٤).

والثاني: يكون أظهر خشونة، وأشدّ حمرة، ومعه وجع
وثقل، ويعمهما جميعاً رطوبة في العين.

وأما^(٥) الثالث: فهو أقوى وأظهر خشونة، حتى يرى في
باطن الجفن تشقق كشقق التين، ويكون أشدّ حمرة ووجعاً وثقلاً
وحكة شديدة.

(١) في (ع): «بالأطلية».

(٢) في (ع) زيادة: «كل ذلك».

(٣) الجرب: TRACHOMA وسببها التهاب الملتحمة الجفنية بالمتدثرات

التراخومية CHLAMYDIA TRACHOMATIS.

(٤) في الأصل (س) و(ب): «بخشونة» والتصويب من (ع).

(٥) في (ع): «والثالث».

وأما النوعُ الرَّابِعُ: فهو أَصْنَبُ مَنْ الثَّالِثِ، وأشدُّ حُمْرَةً
ووجعاً وحِكَّةً، وأكثرُ خُسُونَةً، وتكونُ الأَجْفَانُ مع صَلَابَةٍ ثَقِيلَةٍ
جداً أيضاً^(١)، وهذا النوعُ من العِلَلِ الْمُطَاوِلَةِ.



الباب السابع والأربعون

في مداواة الجرب^(١)

فأما مداواة الجربِ العامَّةُ فهو: فَصْدُ الْقَيْفَالِ إِنْ كَانَتْ
عِلَامَةً^(٢) الدَّمِ ظَاهِرَةً؛ وَشَرْبُ الْمُطْبُوخِ^(٣) أَوْ اللَّبْلَابِ، أَوْ قُرْصِ
الْبَنْفَسَجِ، أَوْ هَلِيلِجٍ وَسُكَّرٍ^(٤)، وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ عَلَى حَسَبِ^(٥)
مَا تَرَى؛ وَتَخْفِيفُ الْغِذَاءِ وَتَلْطِيفُهُ كُلِّحُومِ الطَّيْرِ وَالْجِدَاءِ، وَتَرْكُ
الْعِشَاءِ.

فأما المداواةُ الخاصَّةُ لكلِّ واحدٍ من أنواعِهِ فَيُنَبِّغِي أَنْ يُنْظَرَ:

-
- (١) في (ع): «وتكون الأجفان ثقيلة مع صلابة جدا» والعبارة فيها مضطربة.
(٢) في (ع): «الباب التاسع والأربعون في علاج الجرب».
(٣) في (ع): «علامات».
(٤) لعله يريد: مطبوخ الافتمون الذي ذكره في نور الميون ص ١٥٩ نقلا عن
أقرباذين ابن التلميذ.
(٥) في (ع): «أو الهليلج والسكر».
(٦) «حسب»: ليست في (ع).

فإن كان الجربُ هو خشونةُ في الأجفان فقط ، فينبغي أن تُحَلَّ العَيْنُ بالاشْيَافِ الأحمرِ اللَّيْنِ^(١) ، والذَّرُورِ الأصْفَرِ الصَّغِيرِ ، ويحكُّ الجفنُ بذلك ، ثم بالشيافِ الأطرِ خمَاطيقان ، وشيافِ الرِّيحان^(٢) إن احتيج إلى ذلك .

فإن كان الجفن أشد خشونة^(٣) فليذَرَّ بالذَّرُورِ الأصْفَرِ الكبيرِ ، والشيافِ الأحمرِ الحَادِّ^(٤) ويحكُّ الجفنُ بالشيافِ الأخضرِ^(٥) والباسليقون^(٦) والسكر .

فإن كان الجربُ من النوع الذي يشبهُ حَبَّ التينِ فَيُسْتَعْمَلُ معه ما ذكرتُ ، ويحكُّ بالسكر ، فإن أنجبَ وإلا فيحكُّ بالقَمَادِينِ^(٧) ، ويقطُرُ في العينِ ماءُ الكَمُونِ المَمْضُوعِ بعدَ الحَكِّ ، ويضْمَدُ بِصَفْرَةِ البَيْضِ وَدِهْنِ رَدٍّ ، ثم بعدَ ذلكَ يحكُّ بالشيافِ الأحمرِ^(٨) إذا هي سَكَنَتْ من ألمِ الحَكِّ ، ويذَرَّ بالذَّرُورِ الأصْفَرِ الصَّغِيرِ ، ثم

(١) انظر تركيبه في المرشد ص ٢٧٣ وفي نور العيون ص ١٥١ .

(٢) في (ع) و(ب) : «شياف الزنجار» .

(٣) في (ع) : «فإن اشتد خشونة الأجفان فليذر» والعبارة قلقة .

(٤) انظر تركيبه في نور العيون ص ١٥٢ .

(٥) في (ع) : «وليحك بالاشياف الأخضر» . وانظر تركيبه في المرشد ص

٢٧٤ وفي نور العيون ص ١٥٥ .

(٦) انظر تركيبه في نور العيون ص ١٥٨ .

(٧) القمادين : آلة جراحية لحك باطن الجفن عند المصابين بالشرخوما

(الجرب) وتجد صورتها في كتاب (الكافي في الكحل) لخليفة بن أبي المحاسن الحلبي . من تحقيقنا .

(٨) في (ع) «الأخضر اللين» ، وهو كذلك في المرشد ص ٢٧٥ .

[بالأشْيَاف^(١) الأحمر الحاد، والذَرُور الأصفر الكبير، ثم بالشيافِ
الأخضر، والباسليقون.

وكذلك يعالجُ النوعُ الشديدُ من الجَرَبِ بالحك بالحديد على
ما ذكرته، فإذا عُولِجَت بالحديد وعرضَ لها حرارةٌ فلتُشَيَّفَ العينُ
بالشيافِ الأبيض، فإذا سكَّنت الحرارةُ عاودتُ الشيافُ الأحمر اللينَ
والذَرُور الأصفر، على ترتيبِ ما ذكرته^(٢).

* * *

(٣) البرد^(٣):

فأما البردُ فهو رطوبةٌ تجمدُ في باطنِ الجفنِ، بيضاءُ، شبيهةٌ
بالبردة^(٤)، وحدوثها^(٥) من فضلةٍ باردةٍ بِلغميةٍ.

* * *

(١) «بالأشْيَاف»: سقطت من الأصل (س) استدركتاها من (ع).

(٢) في (ع): «على الترتيب الذي ذكرناه والله الموفق بمنه وكرمه».

(٣) البردة CHALAZION عرقها (حنين) ص ١٣٢ (رطوبة غليظة تجمد في
باطن الجفن شبيهة بالبرد). واعتبرها الطبري ص ١٠٩ من كتابه (المعالجات البقراطية)
(ضرباً من ضروب الجرب). أما علي بن عيسى فقد عرقها ص ٨٥ من التذكرة (سبيه)
اجتماع رطوبات غليظة تجمد في الجفن). وقد حذا حذوه في هذا التعريف مع بعض
التصرف كل من تبعه من المؤلفين.

(٤) في (ع): «شبيهة بالبرد وحدوثها يكون من فضلة...».

الباب الثامن^(١) والأربعون

في مداواة البرد

فأما مداواة علة البرد^(٢) يكون بالضماد المعمول من التين^(٣) المطبوخ، يضمّد به الجفن، أو يحكّ البرد بورق التين، أو يضمّد بالأشقّ والقنّة^(٤)، والشمع المصقّى، وإن سحق الأشقّ بالخلّ والزّيم موضع نفع، وكذلك إن أخذ علك البطم مدوّياً بدهن البنفسج مع شيء من خلّ يطلّى به البرد نفع، ثم يحكّ بالذّرور الأصفر الصغير، والشيف الأحمر اللين، ثم الذّرور الأصفر الكبير، والشيف الأحمر الحاد.

فإن كان البرد من خارج الجفن. فينبغي أن يشقّ الجفن ويستخرج البرد، ويوضع على موضع الذّرور الأصفر. وليكن عملك^(٥) بالحديد بعد استفراغ البدن، وتنقيته بالفصد. والدواء المسهل الذي يقع فيه القيح^(٦) نافع إن شاء الله.

(١) في (ع): «الباب الخمسون في مداواة البرد وعلاجه».

(٢) في (ع): «فأما البرد فعلاجه يكون بالضماد . . .».

(٣) في (ع): «اللين».

(٤) انظر المذهب ص ٢٦٩ حيث قال: «ومن الأدوية الجيدة: سكينج، أو

أشق، أو قنّة، أيها كان بالخل».

(٥) ما بين الحاصرتين سقط من (س). استدركناه من (ع).

(٦) في (ع، ب): «الايارج».

أما علاجها بالحديد: يَنْبَغِي فِي علاجِ البَرْدِ أَنْ يُقْعَدَ العَلِيلُ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَيُمَدَّ جِلْدُ الجَفْنِ بِالسَّبَابَةِ وَالْإِبْهَامِ، وَيُسْقَى مِنْ خَارِجِ شَقِّ بِالْعَرَضِ، ثُمَّ يُخْرِجُ البَرْدُ بِطَرَفِ المِرْوَدِ أَوْ طَرَفِ المَجَسِّ أَوْ بِشَيْءٍ آخَرَ، فَإِنْ كَانَ الشَّقُّ عَظِيماً مَسْتَرْخِي الشَّفَتَيْنِ، فَيَنْبَغِي أَنْ يَجْمَعَهُمَا بِالْخِيَاطَةِ، وَيُصَيَّرَ عَلَى المَوْضِعِ ذُرُوراً أَصْفَرً، فَإِنْ كَانَ الشَّقُّ صَغِيراً فَيُسْتَكْفَى بِالدُّرُورِ الْأَصْفَرِ وَالزَّرَّاءِ وَنَدٍ^(١).

وإن كانت البردة من داخل، فَيَنْبَغِي أَنْ يَقْلَبَ الجَفْنُ وَيَشَقَّهُ مِنْ دَاخِلِ الْعَرَضِ، وَيُخْرِجُ البَرْدَ وَيَقْطُرُ فِي الْعَيْنِ مَاءَ الكَمُونِ وَالْمَلْحِ الْمَضْغُوعَيْنِ الْمُعْصُورَيْنِ، وَيُضَمِّدُهَا، وَيَرْفِدُهَا، فَإِنَّهَا تَبْرَأُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.



البَابُ التَّاسِعُ وَالْأَرْبَعُونَ^(٢)

فِي مَدَاوِةِ التَّحَجُّرِ وَالشَّعِيرَةِ وَالْإِتْرَاقِ

(٤) التَّحَجُّرُ^(٣):

فَأَمَّا التَّحَجُّرُ فَهُوَ [فَضْلٌ يَتَحَجَّرُ]^(٤) فِي الْأَجْفَانِ.

(١) فِي (ع): «وَالرَّفَايِدُ».

(٢) فِي (ع): «البَابُ الْحَادِي وَالْخَمْسُونَ».

(٣) التَّحَجُّرُ: CONCRETION أَوْ كَمَا تَرْجِمُهَا (مَابِرْ هُوف) LITHIASIS.

(٤) فِي (ع) وَ(ب): «فَضْلَةٌ تَتَحَجَّرُ». وَفِي كَشْفِ الرِّينِ ص ٦٣ هُوَ: «وَرَمٌ

جَاسُ أَصْلَبَ مِنَ الْبَرْدَةِ».

فأما التحجرُ فمداواته ^(١) تكونُ بالاستفراغ بحَبِّ الأيارج،
وحَبِّ القوقايا، ويُطلى الموضع ^(٢) بمخَّ عظامِ العجل ^(٣) وشمع،
ودُهْنِ بَنَفْسَجٍ مَذْوَبٍ، أو يضمَد موضِع التحجرِ بمرهم
الدياخليون ^(٤).



(٥) الالتزاق:

فأما الالتزاقُ فهو: إما ^(٥) التزاقُ الجفَنِ ببياضِ العينِ
وسَوَادِهَا ^(٦)، وإما التزاقُ الجفَنَيْنِ أحدهما بالآخر ^(٧). وهذانِ
يحدثانِ إما عن قَرَحَةٍ تحدثُ في العينِ، وإما من علاجِ الظفرة، أو
السَّيْلِ، وما أشبه ذلك.

(١) في (ع): «فأما علاج التحجر فيكون».

(٢) في (ع): «ويطلى على الموضع».

(٣) في (ع) و(ب): «مخ العظام المجلية».

(٤) في (ع): «بنفسج يذوب ذلك ويطلى على موضع التحجر» ويضمَد بمرهم
الداخليون، ومرهم الدياخليون: ذكره (صلاح الدين) ص ١٦٤ في كتابه (نور العين)
من تحقيقنا وتركيبه: يؤخذ حلبة وبذر كتان وخطمي أبيض من كل واحد جزء، ينقع كل
واحد على حدة يوماً وليلة ثم تأخذ من كل واحد أوقية ونصف، مرداسنج يسحق ناعماً
ويغلى بثلاث أواق زيت حتى يتعقد ويتغير لونه، ثم يغلى اللعاب على حدة غلية ثم
ينزل عن النار، ثم يلقى على المرداسنج والزيت قليلاً قليلاً ويعقد على نار لينة.

(٥) «إما»: ليست في (ع).

(٦) التصاق الجفن بالملقة SYMBLEPHARON.

(٧) التصاق الأجفان ببعضها البعض BLEPHARORRHAPHY.

وعلاجه باستفراغ البدن من الخلط الغالب في البدن^(١)، وأن يطلى على الموضع شيف ماميثا، وحضض، وصبر ومر^(٢)، ويوضع بين الجفنين قطنة مغموسة في اللبن^(٣).



(٦) الكمنة^(٤):

فأما الكمنة فهي ثقل في الأجفان، تحدث عن ريع غليظة، وصاحبها إذا انتبه من النوم وجد في عينيه شبيها بالرممل والتراب.



(١) «في البدن»: ليست في (ع).

(٢) في (ع): «مر صافي».

(٣) في (ع): «مغموسة بلبن مقيع فاعلم ذلك موقفا إن شاء الله تعالى».

(٤) في (ع): «في الكمنة». ACUTE PURULENT CONJUNCTIVITIS لم يذكرها حنين كأحد أمراض الجفن، وأما (علي بن عيسى) فقد عرفها بأنها (ريح غليظة) ص ١٣٣، ونقل (الرازي) في (الحاوي) ٢/٢١٦ عن جالينوس أنها (ريح غليظة) واقتبس (صلاح الدين) التعريف نفسه ص ٢١٦ من (نور الميون). . أما (خليفة) ص ١٤٩ من (الكافي) فقد عرفها: (رملة تحدث في وسط العين مع عسر حركة الجفن).

الباب الرابع والخمسون^(١)

في مداواة الكمة والشرة

مداواة^(٢) [الكمة] بالفصد، وشرب الدواء المسهل واستعمال الذرور الأصفر الصغير والشفاف الأحمر اللين ثم بالذرور الأصفر الكبير، والشفاف الأحمر الحاد، ثم الباسليقون والعزيري ومايجري هذا المجري، ليكون استعمال الأدوية على تدرج، ثلاثاً يورد على العين الدواء الحاد دفعة، فينكثها.



(٧) الشرة^(٣):

وأما الشرة فتلاثة أنواع^(٤):

أحدها: ارتفاع الجفن الأعلى حتى لا يغطي العين، وحدوثه يكون إما من وقت الجيلة، وإما من [وقت]^(٥) خياطة الجفن إذا لم يكن على ما ينبغي.

(١) في (ع): «الباب السادس والخمسون».

(٢) في الأصل (س): «فمداواتها» وفي (ع): «فأما الكمة فعلاجها». فأضفنا كلمة من عندنا للإيضاح.

(٣) LAGOPHTHALMOS.

(٤) في (ع): «فأما الشرة فإنها ثلاثة أنواع».

(٥) سقطت من الأصل (س) استدر كناها من (ع) و(ب).

والثاني: قَصْرُ الْأَجْفَانِ بِالطَّبْعِ.

والثالث: انْقِلَابُ الْجَفْنِ الْأَسْفَلِ إِلَى خَارِجٍ^(١)، وهذا يَعْرِضُ
إِمَّا مِنْ أَثَرِ قَرْحَةٍ، وَإِمَّا مِنْ زِيَادَةِ (لَحْمٍ تَنْبُتُ فِي قَرْحَةٍ)^(٢) تَعْرِضُ فِي
الْأَجْفَانِ.

[العلاج]^(٣): والشُّرَّةُ إِنْ كَانَتْ إِنَّمَا عَرَضَتْ عَنْ زِيَادَةِ اللَّحْمِ،
أَوْ قَرْحَةٍ عَرَضَتْ فِي الْأَجْفَانِ، فَعَلَّاجُهَا بِالشِّفَاءِ الْأَحْمَرِ الْحَادِثِ،
وَالشِّفَاءِ الْأَخْضَرِ، وَبِالْبَاسِلِيقُونَ وَمَا يَجْرِي هَذَا الْمَجْرَى، وَإِنْ كَانَتْ
الشُّرَّةُ مِنَ الْوِلَادَةِ^(٤) طَبِيعِيَّةً، فَمُدَاوَاتُهَا تَكُونُ أَيْضاً بِالْحَدِيدِ
وَاسْتِعْمَالِ^(٥) التَّمْرِخِ بِالشَّمْعِ وَالذَّهْنِ وَالتَّلِينِ.

وإِنْ كَانَتْ عَنْ أَثَرِ قَرْحَةٍ، أَوْ عَنْ خِيَاطَةِ الْجَفْنِ الْأَعْلَى وَرَفْعِهِ
بِأَكْثَرٍ مِمَّا يَنْبَغِي، فَعَلَّاجُهُ [يَكُونُ بِالْحَدِيدِ]^(٦)، بِشَقِّ الْجَفْنِ فِي الْمَوْضِعِ
الْمُلْتَحِمِ، وَتَرْكِهِ حَتَّى يَنْسَبِلَ، وَيُوضَعَ فِيمَا بَيْنَ الشَّقِّ شَيْءٌ مِنَ الْفَتْلِ
وَتُرْبَطُ حَتَّى تَبْرَأَ.

فَإِنْ كَانَتْ الشُّرَّةُ طَبِيعِيَّةً، فَيَنْبَغِي أَنْ يَشَقَّ الْجَفْنُ الْعَالِيَةَ عَلَى

(١) الشُّرَّةُ الْخَارِجِيَّةُ ECTROPION.

(٢) مَا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ سَاقِطٌ مِنْ (ع).

(٣) زِيَادَةُ مِنْ عَدَدِنَا لِلإِبْضَاحِ.

(٤) «مِنَ الْوِلَادَةِ»: لَيْسَتْ فِي (ع).

(٥) «وَاسْتِعْمَالُ»: لَيْسَتْ فِي (ع). وَكَذَلِكَ كَلِمَةُ: «التَّلِينُ».

(٦) مَا بَيْنَ الْمَعْقُوفَتَيْنِ لَيْسَ فِي الْأَصْلِ (س) أَضْفَعَاهُ لِلإِبْضَاحِ.

الجَفْنِ فِي الْمَوْضِعِ الْوَسْطِ، وَتَوْضَعُ فِيمَا بَيْنَ الشَّقِّ قَتْلٌ^(١) فِيهَا مَرَهُمْ مُنْبِتٌ لِلْحَمِّ حَتَّى لَا تَتَلَقَى شَفَتَا الْقَطْعِ، فَيَنْبُتُ اللَّحْمُ فِيمَا بَيْنَهُمَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

فَإِنْ عَرَضَتْ الشَّرَّةُ بِسَبَبِ انْقِلَابِ الْجَفْنِ الْأَسْفَلِ إِلَى خَارِجٍ، وَهَذَا يَكُونُ أَيْضاً مِنْ خِيَاطَةِ الْجَفْنِ أَوْ كَيْهِ عَلَى غَيْرِ حَدِّقٍ، فَيُقَلَّبُ الْجَفْنُ، أَوْ عَنْ أَثَرِ قَرْحَةٍ، فَيَنْبَغِي أَنْ تَأْخُذَ إِبْرَةٌ فِيهَا خَيْطٌ مُفْتُولٌ، وَتُدْخِلَهَا فِي الْجَفْنِ الْمُتَقَلِّبِ مِنَ الْمَاقِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْأَكْبَرِ إِنْ كَانَتْ الْعَلِيلَةُ هِيَ الْيُسْرَى، فَإِنْ كَانَتْ الْيُمْنَى فَتُدْخِلُ الْإِبْرَةَ فِي اللَّحْمِ مِنَ الْمَاقِ الْأَكْبَرِ إِلَى الْمَاقِ الْأَصْغَرِ، وَتَمُدُّ الْإِبْرَةَ حَتَّى يَصِيرَ الْخَيْطُ فِي طَرَفِي اللَّحْمِ، ثُمَّ تَمُدُّ الْخَيْطَ بِطَرَفَيْهِ إِلَى فَوْقَ، وَتَقْطَعُهُ بِمِضْغٍ، وَتَنْتَزِعُ ذَلِكَ اللَّحْمَ. فَإِنْ رَجَعَ شَكْلُ الْجَفْنِ إِلَى حَالِهِ، وَمَالَ إِلَى دَاخِلٍ، فَقَدْ اكْتَفَيْتَ بِهَذَا الْعِلَاجِ؛ فَإِنْ كَانَ مُنْقَلِباً أَيْضاً بَعْدَ انْتِزَاعِنَا اللَّحْمَ، فَيَنْبَغِي أَنْ يَصِيرَ عَرَضُ الْمِرْوَدِ تَحْتَ الْجَفْنِ الَّذِي قَطَعْتَ مِنْهُ اللَّحْمَ، وَتَشَقُّ فِي الْجَانِبِ الدَّاخِلِ مِنَ الْجَفْنِ شَقِّينَ، وَتَكُونُ أَطْرَافُ الشَّقِّينَ مِنْ زَاوِيَتِي الْقَطْعِ الَّذِي قَطَعْنَا حَتَّى يَلْتَقِيَ، وَتَكُونُ مِنْهَا زَاوِيَةٌ حَادَّةٌ، حَتَّى إِذَا اجْتَمَعَتْ يَصِيرُ شَكْلُهَا شَبِيهاً بِحَرْفِ اللَّامِ فِي كِتَابِ الْيُونَانِيِّينَ، وَهُوَ هَذَا (ح) ثُمَّ يُنْزَعُ ذَلِكَ اللَّحْمُ بِقَدَرِ مَا يَكُونُ الْجَانِبُ الْحَادُّ أَسْفَلَ مَمَّا يَلِي الْعَيْنَ، وَيَكُونُ الْجَانِبُ الْعَرِضُ فَوْقَ، مِمَّا يَلِي

(١) قَالَ فِي نَوْرِ الْعَيُونِ ص ١٧١ «يَنْبَغِي أَنْ يَشَقَّ ذَلِكَ، وَأَنْ يَفْرُقَ بَيْنَ شَفَتَيْهِ بِفَتِيلَةٍ كَتَانَ أَوْ قَطْنٍ قَدْ غَمَسَ فِي دَهْنٍ وَرَدَ».

الجفن، ثم تَجْمَعُ الأجزاء المتفرقة بخياطين تَخِيطُهُمَا بخِيطٍ صُوفٍ،
وتَكْتَفِي بذلك^(١)، فإن كانت الشترَةُ عَرَضَتْ من خِياطةٍ، أو من كَيٍّ^٢
فينبغي أن تَشُقَّ شَقًّا بَسِيطاً تَحْتَ شَعْرِ الأَجْفَانِ أيضاً عَلَى الانْدِمَالِ
الأوَّلِ بعَيْنِهِ، ثم تَفَرِّقُ بَيْنَ الشَّقَتَيْنِ بِمِيلٍ^(٣) وَتَسْتَعْمِلُ سَائِرَ العِلَاجِ
كَمَا وَصَفْتُ أَوَّلاً فِي العَيْنِ الأُرْنَبِيَّةِ، وَتَلْقِي عَلَى المَوْضِعِ الذَّرُورَ
الأَصْفَرَ، وَتَصَبُّ فِي العَيْنِ مَاءَ الكَمُونِ وَتَضَعُ عَلَيْهَا رِفَائِدَ
وَتَشَدُّهَا، ثُمَّ تَحُلُّهَا مِنَ الغَدِّ وَتَنْظُرُ إِلَيْهَا، فَإِنْ كَانَ قَدْ عَرَضَ لَهَا وَرَمٌّ
حَارٌّ فَعَالِجُهَا بِعِلَاجِ الرَّمَدِ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ عَرَضَ لَهَا شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ
فَشَيْفُهَا بِشِيفِ أَحْمَرَ لَيْنٍ وَالذَّرُورِ الأَصْفَرَ الصَّغِيرِ.



(٨) الشَّعِيرَةُ^(٤):

فَإِذَا الشَّعِيرَةُ فَإِنَّهَا وَرَمٌ يَحْدُثُ فِي طَرَفِ الجَفْنِ، مُسْتَطِيلٌ عَلَى
شَكْلِ الشَّعِيرَةِ.

(١) يشرح المؤلف هنا العملية الجراحية لإصلاح الشترَة INTROPION والتي
تسمى خزع الظفر TARSOTOMY ولا تزال تستعمل هذه العملية حتى يومنا هذا مع
بعض التعديل البسيط جداً.

(٢) في (ع): «بقتل».

(٣) الشَّعِيرَةُ STYE = HORDEULUM وقد عرقها (حنين) ص ١٣٣ (ورم
يحدث في طرف الجفن مستطيلاً شبيهاً بالشَّعِيرَةِ ولذلك يسمى قريشي). أما علي بن
عيسى فقد عرقها ص ٩٦ (ورم مستطيل شبيه بالشَّعِيرَةِ). وهكذا عرقها كل من تبعه.

[العلاج^(١)]: فأما الشعيرة فمدداواتها أيضاً تكونُ باستفراغِ
البدنِ بما ذُكرت، ويُطلى بالقنْد والبورقِ معجونين، أو يُطلى عليها
شَمْعٌ أحمر فاتر^(٢)، أو يُدلكُ بِذَبَابٍ مَقْطُوعِ الرَّاسِ، ويُحكُّ الجفنُ
بالشِّيفِ الأحمرِ الحادِّ، والأخضرِ والأصطفطيقان.



(٩) القمل^(٣):

فأما القملُ فهوَ تَوَلَّدَ قُمْلٌ كثيرٌ صغار^(٤) في الأجنان، وأكثرُ
ما يحدثُ هذا^(٥) لمن يتدبَّرُ بتدبيرٍ يولِّدُ الفضولَ، بمنزلةٍ من يكثرُ من
الأطعمة، ويستعملُ الراحةَ ويتركُ الاستحمام.



(١) العنوان من وضعنا.

(٢) في (ع وب): «مذوب».

(٣) القمل: LICE = PEDICULOSIS ذكر (ابن الاكفاني) ص ٤٢ القمل
والقمام LARGE PEDICULI والقردان TICKS تحت عنوان واحد من أمراض الجفن.

(٤) «صغار»: سقطت من (ع).

(٥) في (ع): «وأكثر ما يحدث ذلك لمن».

الباب الحادي والخمسون^(١)

في علاج القمل

فأما القمل ينبغي أن تبدأ (في مداواته بتنقية البدن)^(٢) بمطبوخ الأفتيمون، والغاريقون، وحَب الأيارج، وحَب الصبر، والقوقايا، والغرغرة بما ينقي الدماغ؛ ويمتنع من الأغذية الكثيرة الفضول، ومن الإذمان على أكل التين، وتقليل الغذاء، وليكن الغذاء محمود الكيموس بمنزلة الخبز النقي، ولحوم الجداء، والدجاج، والقبج وماشاكل ذلك، وتطلى الأجناسُ بشيءٍ من المر، وبشيءٍ من الزراوند الطويل، ويدقُّ ناعماً ويعجن بدهن^(٣) أو يطلى بهذا الطلاء، وصفته: يؤخذ من^(٤) الميوزج والشب والذراريح وبغر العنز وملح داراني^(٥) بالسوية [يدق ناعماً]^(٦)، ويُعجن بماء الشيع، ويُطلى [به]^(٧) الجفن. نافع بإذن الله تعالى والله أعلم^(٧).



(١) في (ع): «الباب الثالث والخمسون في مداواة القمل وعلاجه».

(٢) ما بين القوسين ساقط من (ع).

(٣) في نور العيون ص ١٩٦ الذي نقل النص عن المؤلف «ويعجن بماء الشيع ويستعمل». وجاءت العبارة في (ع): «الزراوند الطويل مدقوقاً ناعماً معجوناً بدهن».

(٤) «يؤخذ من»: ليست في (ع).

(٥) في (ع) «اندراني». . . وهو نفسه.

(٦) الزيادة من (ع) أضفناها للفائدة.

(٧) في (ع): «فاعلم ذلك موقفاً إن شاء الله تعالى وبالله العون والتدبير».

(١٠) التوتة^(١):

فأما التوتة فهي لَحْمَةٌ حَمَاءٌ إِلَى السَّوَادِ، متعلِّقةٌ فِي دَاخِلِ
العين، وَحُدُوثُهَا مِنْ دَمٍ فَاسِدٍ.



الباب الخامس والخمسون

في علاج التوتة، والتملة، والسعفة

[العلاج]: فأما التوتة فعلاجها بِفَصْدِ الْقَيْفَالِ، وَشَرَابِ الدَّوَاءِ
الْمُسَهِّلِ بِقَرَضِ الْبَنْفَسَجِ، أَوْ بِمَطْبُوحِ الْغَارِيقُونِ، ثُمَّ حَيْثُ تَحَكَّتْ
بِالسُّكَّرِ، فَإِنْ انْقَلَعَتْ وَإِلَّا فلتَحَكَّ بِالْحَدِيدِ، وَيُوضَعُ عَلَيْهَا الذَّرُورُ
الْأَصْفَرُ، ثُمَّ الشِّبَابُ الْأَحْمَرُ الْحَادِ وَالْأَخْضَرُ، ثُمَّ الْبَاسِلِيقُونُ، وَإِنْ
كَانَتِ الْعِلَّةُ تَحْتَ الْجَفْنِ مِنْ خَارِجٍ فَيَمْرَهُمُ الزَّيْتَجَارُ.

فأما علاج التوتة التي تَكُونُ فِي الْوَجْهِ بِالْحَدِيدِ فَهِيَ: أَنْ
تَحْكَهَا^(٢) بِالْقَمَادِينَ أَوْ بِالسُّكَّرَةِ إِذَا كَسَرْتَهَا، وَالسُّكَّرَ أَسْلَمُ
وَأَوْفَقُ^(٣)، ثُمَّ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ السُّكَّرُ تَحَكُّ بِرَأْسِ الْمَجَسِّ الْعَرِيضِ
حَتَّى يَذْمَى الْمَوْضِعُ، وَيَخْرُجَ مِنْهُ دَمٌ كَثِيرٌ، وَيُثَرُّ عَلَيْهِ الْفِلْفِيُّونَ^(٤)،

(١) التوتة: HEMANGIOMA.

(٢) فِي الْأَصْلِ (س): «تَحْرَكُهَا» وَرَأَيْنَا مَا فِي (ع) أَوْجِهَ فِي الْمَعْنَى فَاخْتَرْنَا هَا.

(٣) هَذِهِ هِيَ الْمَرَّةُ الْوَحِيدَةُ الَّتِي اسْتَعْمَلَ فِيهَا السُّكَّرُ فِي إِجْرَاءِ عَمَلٍ جِرَاحِي.

(٤) الْفِلْفِيُّونَ: لَمْ نَعْرِفْهُ وَلَعَلَّهُ: أَفْتِيمُونَ، وَهُوَ الْكُمُونُ الرَّومِي.

ولا يُمسَحُ الموضعُ منَ الدَّمِ لِيَلصَقَ الدَّوَاءُ بِالمَوْضِعِ ولا يَنْقَلَعُ مِنْهُ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وفي اليومِ الرَّابِعِ ^(١) يَلْزَمُ المَوْضِعَ سَمَنُ البَقَرِ [مَفْتَرَأً] ^(٢)
وَيُلْقَى عَلَيْهِ الهِنْدِبُ لثَلَاثَةَ نَشَفَةٍ الرِّفَائِدِ، وَيُفَعَّلُ ذَلِكَ حَتَّى يَنْقَلِعَ
عَلَيْهِ ^(٣) الحَشَكْرِيْشَةُ، فَإِذَا نَقِيَ المَوْضِعُ وَرَأَيْتَهُ قَدْ تَقَعَّرَ قَلِيلاً، وَلَمْ يَبْقَ
فِيهِ شَيْءٌ فَالْزَمَهُ مَرَّهَمَ الزَّنْجَارِ إِلَى أَنْ يَنْدَمَلَ، وَتَغَيَّرَ القِطْنَةُ فِي كُلِّ
يَوْمٍ. إِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالَى.

* * *

(١١) النَّمْلَةُ ^(٤):

فَأَمَّا النَّمْلَةُ: فَهِيَ شِقَاقٌ تُعْرِضُ فِي أَطْرَافِ الْأَجْفَانِ، مَعَ انْتِشَارِ
شَعْرِ الْأَجْفَانِ ^(٥).

[وَعِلَاجُهَا عِلَاجُ السَّعْفَةِ الَّتِي سَتَأْتِي] ^(٦).

* * *

(١) فِي (ع): «الثَّالِثُ».

(٢) زِيَادَةٌ مِنْ (ع).

(٣) كَذَا فِي الْأَصْلِ (س) وَفِي (ع) «تَنْقَطِعُ»، أَقُولُ وَلَعَلَّ الصَّوَابَ: تَنْقَلَعُ عَنْهُ.

(٤) النَّمْلَةُ: ECZEMA. لَمْ يَذْكُرْهَا (حَنِينٌ) ضَمِنَ أَمْرَاضَ الْجَفْنِ، أَمَّا (عَلِيٌّ
بْنُ عَمِيْسٍ) ص ١٣٦ فَقَدْ عَرَفَهَا بِقَوْلِهِ: «تَتَوَلَّدُ عَنْ احْتِرَاقِ الْمُدَّةِ الصُّفْرَاءِ إِذَا انْحَدَرَتْ
إِلَى الْجَفْنِ». وَعَرَفَهَا (خَلِيفَةُ) ص ١٥١ بِقَوْلِهِ: «تَشْتَقُّ طَرَفَ الْجَفْنِ مِنْ تَسَاقُطِ بَعْضِ
هَدْبِهِ». أَمَّا (ابْنُ الْأَكْفَانِيِّ) فَقَدْ قَسَمَهَا فِي ص ٥٨ إِلَى ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ «السَّاعِيَةِ وَالْجَاوَرِيَّةِ
وَالْأَكَالَةِ».

(٥) فِي (ع): «الْهَدْبُ».

(٦) الْعِبَارَةُ زِيَادَةٌ مِنْ وَضَعْنَا لِإِقَامَةِ السِّيَاقِ، فَالنَّمْلَةُ وَالسَّعْفَةُ عِلَاجُهُمَا وَاحِدٌ.

(١٢) السَّعْفَةُ^(١):

وَأَمَّا السَّعْفَةُ فَهِيَ شَبِيهَةٌ بِالنَّمْلَةِ، إِلَّا أَنَّهَا تَقْرُبُ إِلَى الْغُبَرَةِ
وَالسَّوَادِ.

[العلاج]: فَأَمَّا السَّعْفَةُ وَالنَّمْلَةُ فَعِلَاجُهُمَا أَيْضاً بِالْفَصْدِ، وَشَرْبِ
الْمَطْبُوخِ، وَتَشْيِيفِ الْعَيْنِ بِالْأَطْرَحْمَاطِيْقَانِ، وَتَبَرُّدِ الشِّبَافِ الْأَحْمَرِ
الَّذِينَ، وَيُطْلَى الْمَوْضِعُ بِأُطْلِيَةِ السَّعْفَةِ، كَالْمَرْدَاسَنَجِ، وَالْعُرُوقِ،
وَالْحِنَاءِ الْمَكْتِي، وَالزَّرَّاءُ وَدَ الْمَرْبَى بِخَلِّ خَمَرٍ، وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ.



(١٣) الشَّعْرُ الزَّائِدُ^(٢) وَالْمُنْقَلَبُ^(٣):

فَأَمَّا الشَّعْرُ الزَّائِدُ وَالْمُنْقَلَبُ فَهُوَ شَعْرٌ يَنْبُتُ فِي الْأَجْفَانِ مِمَّا يَلِي
الْعَيْنَ، مُنْقَلَباً إِلَى دَاخِلٍ، فَيَنْخَسُّهَا، وَيَجْلِبُ إِلَيْهَا مَادَّةٌ، فَيَسْتَرْخِي

(١) السعفة: مرض جلدي فطري يتميز ببلطخ حلقيية خضابية مغطاة
بحراشف وحويصلات (المعجم الوسيط ٤٣١) وترجمت في المعجم الطبي الموحد إلى
RINGWARM = TINEA، ولم يذكرها (حنين) في مقالاته، أما (علي بن عيسى) فقد
عرفها ص ١٣٧ (أن ترى في أصول الأشعار فيما بين الشعر شبه النخالة)، كما ذكر
خليفة ص ١٥٢ من (الكافي) (وجود شيء شبيه بالنخالة فيما بين أصول شعر
الأجفان)، ولكأنني بالمؤلف يصف هنا التهاب حواف الأجفان BLEPHARITIS.

(٢) الشعر الزائد: DYSTOCHIASIS.

(٣) الشعر المنقلب: TRICHIASIS = INTROPION وهي ترجمة للكلمة
اليونانية (طريخياسيس) التي وردت في الصفحة ١٣٣ من العشر المقالات لحنين.

لذلك الجفن، ويحدث في العين غرزان ودَمعة^(١) بسبب النخس،
ويكون حدوث ذلك من رطوبة عَفْنَةٍ تَجْتَمِعُ فِي شَعْرِ الْأَجْفَانِ.



الباب الخمسون

في مداواة الشعر الزائد

فأما الشعرُ الزائدُ: وهو المنقلبُ إلى داخل، فعلاجهُ أولاً:
بشربِ الدَّاءِءِ المُسهِّلِ، كالمطبوخ، وتنقية البدن، ثم بتنف الشعرِ
بالمنفّاش، ويُطلى بدم الضفادع ودم القردان^(٢) التي تُوجدُ في
الكلاب، أو ببيض النمل، أو بلبن^(٣) التين، أو تؤخذ الحشيشة التي
تنبت بين^(٤) الشعير، تدق وتغصّر ويذوب معها شمع، ويُطلى على
موضع الشعر المتوف.

[صفة أخرى]^(٥) أو يؤخذ الأرضة^(٦) والنوشادر وحافرُ

(١) في (ع): «سبلان»، وهي وجهة، من: (أسبل الدمع).

(٢) القردان: هو القراد: طفيلي يعيش عادة على جلود الحيوانات كالكلاب
وأمثالها.

(٣) في نور العيون ص ١٧٨ الذي نقل النص عن المؤلف: «ولبن».

(٤) في الأصل (س): «التي تؤخذ من الشعير»، ولا يقوم بها المعنى فصوصنا
العبارة من نور العيون.

(٥) عبارة «صفة أخرى» سقطت من (س). استدركتها من (ع) فهي أوجه.

(٦) في نور العيون ص ١٧٨ «ومما جرب الأرضة بالنوشادر».

حمار محرقٌ بالسوية، يدقُّ وينخلُ ويعجنُ بخلٍ ثَقِيفٍ، ويطلَّى به موضعُ الشعرِ المتوف) ^(١).

صفةٌ أخرى: مرارةٌ قُنْقُدُ، ودَمُهُ، وجندٌ بيدسترَ أجزاءِ سَوَاءٍ، ويُعجنُ ويحبَّبُ، وينتَفُ الشعرُ، ويبلُّ الدواءَ بريقِ صَائِرٍ، ويطلَّى على الموضعِ المتوف.

[أخرى: مرارةٌ القُنْقُدُ إذا طَلَّيتَ على موضعِ الشعرِ المتوف لم يَنْبِتِ الشعرُ] ^(٢). فإن أنجبَ ذلكَ وانقطعَ نباتُ الشعرِ، إلا فيداوَى بالعلاجِ بالحديد، كالشَّصِيرِ، والخِياطَةِ، ولزاقِ الشعرِ [بالجفن] ^(٣) بالمصطكى.

وإذا ازدادَ نباتُ الشعرِ في الجفنِ، فينبغي أن يُستعملَ فيه الشَّصِيرُ، وصفته: أن يؤمَّ العليلُ على القفا، ويقلبَ جفنه، فإن كانَ الشعرُ طويلاً فمرَّ الخادِمَ أن يمسكه ويمدَّه إلى فوق، ويلصقه بشعرِ الأَجْفَانِ بالمصطكى. وإن كانَ الشعرُ كثيراً قصيراً فتُدخِلُ في وَسْطِ الجفنِ (من مواضعِ الشعرِ إن كانَ في الوَسْطِ، أو أحدِ الجوانِبِ) ^(٤) إبرةً وخيطَ مطوي، وتمدُّها، وتُدخِلُ الشعرةَ في طيِّ الخيطِ الذي في الإبرة، وتمدُّها إلى أن تُخرجَ الإبرةَ من الجفنِ (لتُخرجَ اليدُ

(١) العبارة التي حصرناها بقوسين سقطت من (ب).

(٢) ما بين المعقوفتين سقط من الأصل (س). استدركناه من (ع) و(ب).

(٣) «بالجفن» ليست في الأصل (س) أخذناها من (ع) للتوضيح.

(٤) ما بين القوسين ساقط من (ع).

باليُسْرَى^(١) ثم تَضَعُ الْمُبْضِعَ مِنْ حَدِّ الْمَاقِ الْأَكْبَرِ، وَتَشُقُّ شَقًّا تَحْتَ
الشَّعْرَ الزَّائِدَ، مَارًّا إِلَى الْمَاقِ الْأَصْغَرِ، وَلَا يَكُونُ الشَّقُّ عَمِيقًا؛ فَإِنَّهُ
عِنْدَ ذَلِكَ يُسَلُّ الشَّعْرَ الْمُنْقَلَبَ إِلَى دَاخِلِهِ، وَيَصِيرُ إِلَى خَارِجٍ، ثُمَّ تَرُدُّ
الْجَفْنَ إِلَى الْمَوْضِعِ الْوَسْطِ [إِلَى حَالِهِ وَتَسَلُّ الْجِلْدَ الَّذِي فِي ظَاهِرِ
الْجَفَنِ الْوَسْطِ]^(٢) بِإِبْرَةٍ وَخَيْطٍ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاضِعَ، وَتَأْمُرُ الْخَادِمَ أَنْ
يُمْسِكَ تِلْكَ الْخُيُوطَ، وَيَمْدَّ بِهَا الْجَفْنَ إِلَى فَوْقَ، عَلَى مِقْدَارِ مَا تَرَى أَنَّ
الشَّعْرَ يَنْشَالُ عَنِ الْعَيْنِ شَيْلًا مُعْتَدِلًا، وَلَا تَشِيلُهُ شَيْلًا كَبِيرًا، فَتَصِيرُ
الْعَيْنُ شُتْرَاءَ، ثُمَّ يَقْصُرُ ذَلِكَ الْجِلْدُ الَّذِي رَفَعْتَهُ بِالْخُيُوطِ بِمَقْرَاضٍ، ثُمَّ
تَجْمَعُ شَفَتَيْ الْجِلْدِ [الْمَشْفُوقِ]^(٣) وَتَخِيْطُهُمَا خِيَاطَةً بِعُقْدٍ، أَعْنِي أَنْ
تُمْسِكَ^(٤) الْإِبْرَةَ فِي كُلِّ مَوْضِعٍ، وَتَعْقِدَ الْخَيْطَ وَتَقْطَعَهُ، وَتَفْعَلُ
ذَلِكَ فِي مَوَاضِعَ شَتَّى^(٥) حَتَّى تَصِلَ شَفَتَيْ الْجِلْدِ بِالْخِيَاطَةِ، ثُمَّ تُلْقِي
عَلَيْهِ الذَّرُورَ الْأَصْفَرَ، وَيُقَطَّرُ فِي الْعَيْنِ مَلْحٌ وَكَمْوْنٌ قَدْ مُضِغًا وَجُعَلًا
فِي خِرْقَةٍ وَعُصْرًا فِي الْعَيْنِ، وَتَرْفُدُ الْعَيْنَ وَتَشُدُّهَا بِعِصَابَةٍ. وَإِذَا كَانَ
فِي الْيَوْمِ الثَّانِي وَالثَّالِثِ قَطَعْتَ الْخُيُوطَ بِالْمَقْرَاضِ، وَأَخْرَجْتَهَا،
وَعَالَجْتَ الْمَوْضِعَ بِالْمِرْهِمِ، وَهَذَا أَفْضَلُ مَا اسْتَعْمَلَ فِي عِلَاجِ الشَّعْرِ
الزَّائِدِ فِي الْأَجْفَانِ؛ فَاعْلَمْ ذَلِكَ.

(١) العبارة التي بين القوسين لا تستقيم، وكأنه يريد كما جاء في المرشد ص ٢٨٨: «وعلق الخيط ببلك اليسرى حتى تقدر ما تريد قطعه».

(٢) ما بين المعقوفتين سقط من (س)، استدر كناه من (ع).

(٣) سقطت من (س).

(٤) في (ع): «تشد».

(٥) في (ع): «كثيرة».

صِفَةُ أُخْرَى: وفي العِلَاجِ نَوْعٌ آخَرُ، وَهُوَ: أَنْ يُنْظَرَ، فَمِنْ
كَانَ الشَّعْرُ الزَّائِدُ الَّذِي يَنْخَسُ الْعَيْنَ يَسِيرًا وَلَمْ يَكُنْ بِالْكَثِيرِ بَلْ
شَعْرَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً، وَكَانَ بَعْضُهَا قَرِيبًا مِنْ بَعْضٍ، فَيَنْبَغِي أَنْ تَأْخُذَ إِبْرَةً
وَحَيْطَ إِبْرِيسِمٍ دَقِيقًا مَقْتُولًا^(١)، أَوْ شَعْرَةً مِنْ شَعْرِ النِّسَاءِ، وَتَشِي
الْحَيْطَ، وَتُدْخِلَ رَأْسَهُ فِي الْإِبْرَةِ، وَتُدْخِلَ فِي مَوْضِعِ أَصُولِ الْأَجْفَانِ
حَيْثُ يُظْهَرُ الشَّعْرُ الزَّائِدُ، ثُمَّ تَدْخُلُ الشَّعْرَ الزَّائِدَ أَوْ الثَّلَاثَ فِي
مَوْضِعِ انْتِشَاءِ الْحَيْطِ، وَتَجْذِبُ الْإِبْرَةَ، وَالْحَيْطَ إِلَى فَوْقِ بُرْفَقٍ، لِيَخْرُجَ
الشَّعْرُ الزَّائِدُ إِلَى خَارِجِ الْجَفْنِ، فَإِنْ كَانَ الشَّعْرُ شَعْرَةً وَاحِدَةً دَقِيقَةً،
فَضِيفَ إِلَيْهَا شَعْرَةٌ قَوِيَّةٌ مِنْ شَعْرِ الْأَجْفَانِ، وَالصِّفَةُ مَعَهَا بَشْيٌ مِنَ
الصَّنْغِ وَالْمُصْطَكِيِّ، وَتَعْمَلُ بِهَا كَمَا عَمِلْتَ بِالشَّعْرِ الْأَوَّلِ.



(١٤) انتثار الأشفار^(٢):

فَأَمَّا انْتِثَارُ الْأَشْفَارِ فَمِنْهُ مَا يَكُونُ مِنْ رُطُوبَةٍ حَادَّةٍ، أَوْ^(٣) مِنْ

(١) فِي الْأَصُولِ: «دَقِيقٌ مَقْتُولٌ». صَوْنَاهَا عَلَى شَرْطِ مَوْقِعِهَا مِنَ الْإِعْرَابِ.
(٢) انْتِثَارُ الْأَشْفَارِ: ULCERATIVE BLEPHARITIS وَقَدْ تَرَجَّمَهَا (مَائِرْ هَرْف)

. ALOPECIA

(٣) فِي (س، ع): «إِمَّا». وَالتَّصْوِيبُ مِنْ (ب).

داء الثعلب؛ ومنه ما يكون مع غِلظِ الأَجفانِ وصلابَتِها وحُمُرِها
ووجَعَ يكونُ فيها^(١).

[العلاج]: فأما انتشارُ الشعرِ من الأَجفانِ، فما كانَ حدوْثُهُ عنْ
خَلَطِ حارٍ فينبغي أن يُستَفْرَغَ الخَلَطُ الحارُّ بالمَطْبُوخِ الذي^(٢) يقعُ فيه
الأَفْسُتَيْنِ وغيرُهُ ممَّا يستَفْرَغُ البدنَ من الخَلَطِ الحارِّ، وإنْ كانَ منْ
خَلَطِ سَوْدَاوِيٍّ بِمَطْبُوخِ الأَفْتِيمُونِ وغيرِهِ من الأَدوية التي تَسْتَفْرِغُ
الخَلَطَ السَّوْدَاوِيَّ، وإنْ كانَ ذلكَ من داءِ الثَّعلبِ فَلْيَسْقُ حَبَّ
الْأَيَّارِجِ، وَحَبَّ الإِسْطُوخُوْدُسِ^(٣). وفي جَمِيعِ ذلكَ يَنْبَغِي أنْ
يُمْنَعَ صَاحِبُهُ من الأَغذيةِ المولدةِ لِلخَلَطِ المحدثِ لهذهِ العلةِ، وَيُطْلَى
على الجَفْنِ نَوَى التَّمْرِ^(٤) المَحْرَقِ، أو يُؤْخَذُ إقْلِيمِيَا [الفَضَّة]^(٥) أو
إثْمِدَ، وَقَلَنْدِيسَ، وَزَاجَ، من كُلِّ واحدٍ جُزْءٌ، يَدُقُّ ذلكَ نَاعِمًا،

(١) قال في نور العيون ص ١٨٤ انتشار الهدب نوعان أحدهما: أن يكون
انتشار فقط من غير محسوس ويقال له: داء الثعلب. قال في المرشد ص ٢٩٠ ويكون
من غير غلظ في الأَجفانِ. الثاني: انتشار مع انسلاخ الجلد، ويقال له: داء الحية. قال
في المرشد ص ٢٩١ ويكون معه غلظ يعرض في الجفن.

(٢) في الأصل (س): «التي». سهر صويناه من (ع).

(٣) حب الإِسْطُوخُوْدُسِ: ذكر في نور العيون ص ١٨٧ تركيبه كما يلي:
«أهليلج كابلِي متزوع، ويسفايح من كل واحد خمسة دراهم، أفْتِيمُونِ اقْرِيطِي
واسطوخودس من كل واحد ثمانية دراهم، غاريقون أربعة دراهم، شحم الخنظل
درهمان، ويضاف صبر اسقطري ثلاثة دراهم، خريق أسود درهمان، يدق ويعجن بماء
الباذرنوبه ويحبب، والشربة منه درهمان ونصف إلى ثلاثة دراهم».

(٤) في (ع): «نوى التمر هندي»، وما أثبتناه يوافق ما في المهذب ص ٣٠٠
ونور العيون ص ١٨٦، وقد نقل في نور العيون عن ديسقوريدوس أن نوى التمر
المحرق المطفي بخمر يستعمل في الأكحال التي تحسن هدب العين.

(٥) «الفضة»: سقطت من الأصل (س)، استدركتاها من (ع).

وَيُعْجَنُ بِعَسَلٍ، وَيُحَرَّقُ، وَيَكْتَحَلُّ بِهِ؛ أَوْ يَكْتَحَلُّ بِخَرْءِ الْفَارِ مَدْقُوقاً
نَاعِماً مَعْجُوناً بِعَسَلٍ. نَافِعٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.



(١٥) السَّلْعُ^(١):

فَإِذَا السَّلْعُ فُيْحِدْتُ مِنْ خَلْطٍ غَلِيظٍ يَتَوَلَّدُ فِي الْجَفَنِ، بِمَنْزِلَةِ
تَوَلُّدِهَا فِي سَائِرِ أَعْضَاءِ الْبَدَنِ.

[العلاج]: فَإِذَا السَّلْعُ فَمَدَاوَاتُهُ تَكُونُ بِاسْتِفْرَاغِ الْبَدَنِ بِمَطْبُوحِ
الْأَفْتِيمُونِ وَالْفَارِيقُونِ مَقْشُوعٍ بِالْأَيَارِجِ وَالتَّرْبِيدِ؛ وَالضَّمَادِ بِمَرِّهِمْ
الدِّيَاخِيلُونِ؛ وَالْحَمِيَةِ مِنَ الْأَغْذِيَةِ الْمَوْلَدَةِ لِلْبَلْغَمِ [وَالسَّودَاءِ]^(٢)، وَإِنْ
كَانَتِ السَّلْعَةُ زَالَتْ وَتَحَلَّلَتْ، وَإِلَّا فَلْيُقَشَّرْ^(٣) وَيُخْرَجَ، وَيَوْضَعُ عَلَى
الْمَوْضِعِ الذَّرُورُ الْأَصْفَرُ. وَإِنْ كَانَتِ السَّلْعَةُ مِنْ دَاخِلٍ يُشِيفُ
بِالشِّيفِ الْأَحْمَرِ اللَّيِّنِ.



(١) السَّلْعُ: STRUMA كما ترجمت في المعجم الطبي الموحد، ولم يذكرها
(حنين) بل ذكرها علي بن عيسى ص: ١٤٤ وقال: «إنها جنس من الخراجات» وصنفها
التصنيف نفسه، وكذلك ذكرها خليفة ص: ١٥٦. و(صلاح الدين) ص ٢٣٢.
(٢) سقطت من الأصل (س). استدركتاها من (ع).

(٣) في (ع): «فلتعصر»، قال في كشف الرين ص ٦١ «وإن كانت كبيرة يشق
عليها كالصليب ويسلخ ويخرج ويدمل مكانها».

(١٦) السَّلَاقُ:

[قال ابنُ سينا في القانون: السَّلَاقُ غَلَطٌ في الأَجْفَانِ مِنْ مَادَّةٍ غليظة رديئة أكلة بُورَقِيَّة، تَحْمَرُ لَهَا الأَجْفَانُ، وَيَتَشَرُّ الِهْدَبُ، وَيُؤَدِّي إلى تَقَرُّحِ الجَفْنِ، وَيَتَّبِعُهُ فسادُ العَيْنِ، وَكَثِيرًا مَا يَحْدُثُ عَقِبَ الرَّمَدِ، وَمِنْهُ حَدِيثٌ وَمِنْهُ عَتِيقٌ^(١) .



البابُ الثالثُ والخمسون

في علاجِ السَّلَاقِ

فأما علاجُ السَّلَاقِ فهو أولاً: استفراغُ البدَنِ مِنَ الخَلْطِ البُورَقِيِّ بِمَطْبُوخِ الغَارِيقِيونِ، وَحَبِّ الأَيَارِجِ، والقَوَقَايا؛ والحَمِيَّةِ مِنَ الأَغْذِيَةِ المُولَدَةِ لِلخَلْطِ الحَادِّ، وإعطاؤه الأَغْذِيَةِ المَحْمُودَةِ الغَدَاءِ، كُلِّ حَوْمِ الجَدَاءِ وَالطَّيْرِ، والخَبِيزِ السَّمِيدِ المَطْبُوخِ طَبْخاً جَيِّداً؛ وَيُطْلَى على الجَفْنِ المَرْدَاسِجِ المَسْحُوقِ بدهنِ الوَرْدِ، وبالحَضَضِ، وشيافِ مامِثا، وَيُطْلَى أيضاً بالأَقَايَا، والوَرْدِ، ودَقِيقِ الشَّعِيرِ، والزَّعْفَرانِ مَعْجُوناً بماءِ الهَنْدِيا أو ماءِ البَقْلَةِ الحَمَقَاءِ، وَيُكْحَلُ بالشِيفِ الأَحْمَرِ اللَّيِّنِ ثَمَ الشِيفِ الأَحْمَرِ الحَادِّ.

(١) ما بين الحاصرين من زياداتنا، لأن المؤلف ذكر علاج السلاق دون أن يعرف هذا المرض، فكان لابد من نقل التعريف به من مظنة تبيين ما هو.

دَوَاءٌ لِلسَّلَاقِ: يُوْخَذُ عَدَسٌ مَقْشَرٌ، وَشَحْمٌ رَمَانٍ طَرِيٌّ،
يَذْقَانِ وَيُعْجَنَانِ بِمَيْخَنَةٍ وَشَيْءٍ مِنْ دُهْنِ الْبَنْفَسِجِ وَتُضَمَّدُ بِهِ الْعَيْنُ.



(١٧) الْوَرْدِينَجُ:

[قال ابن النفيس في (المهذب): الْوَرْدِينَجُ وَرَمٌ رَخْوٌ مُسْتَطِيلٌ،
يَحْدُثُ فِي بَاطِنِ الْجَفْنِ، إِلَى حُمْرَةٍ كَلَوْنِ الْوَرْدِ، وَلِذَلِكَ سُمِّيَ
«وَرْدِينَجًا» وَمَادَّتُهُ: دَمٌ صَرِيفٌ وَمَرَارِيٌّ، وَأَكْثَرُ حَدُوثِهِ لِلأَطْفَالِ
بِسَبَبِ رَطُوبَتِهِمْ^(١).



البَابُ الثَّانِي والخَمْسُونَ

فِي عِلَاجِ الْوَرْدِينَجِ

[العلاج]: [الْوَرْدِينَجُ مَا دَامَ خَفِيفًا عُولِجَ بِالْأَدْوِيَةِ الْمَوْضِعِيَّةِ، وَإِذَا
عَظُمَ فَلَا شَيْءَ لَهُ كَالْحَدِيدِ، وَعِنْدَئِذٍ^(٢) يَنْبَغِي أَنْ يُشَقَّ الْجَفْنُ مِنْ دَاخِلٍ،

(١) ما بين الحاصرين من زياداتنا نقلا عن المهذب لابن النفيس، لأن المؤلف لم يذكر من الوردنج غير علاجه بالحديد، في قسم الجراحة من كتابه.
(٢) ما بين الحاصرين من زياداتنا عن المهذب، لأن المؤلف لم يذكر فيه غير العمل الجراحي في قسم الجراحة من كتابه.

ثم يُعالج بالذرور الأبيض^(١) الصَّغِير، والشَّيَافِ الأحمرِ اللَّيِّن، بعدَ
 الفَصْدِ والحِجَامَةِ إِنْ كَانَ الْعَلِيلُ صَبِيًّا، وَإِنْ كَانَ الْعَلِيلُ مُدْرِكًا فَيُسْقَى
 الدَّوَاءُ الْمُسَهِّلَ، كَالْمَطْبُوخِ، وَيُطَلَّى الْجَفْنُ بِالصَّبْرِ وَالْحُضَضِ وَالشَّيَافِ
 مَا مِثْلًا، وَيَكْمَدُ بِنَاءٍ مَغْلِيٍّ فِيهِ الْبَابُونُجُ وَكَلِيلُ الْمَلِكِ وَالْمَرْزَنْجُوشُ،
 وَيُلَطَّفُ الْغِذَاءُ بِالْمَزُورَاتِ وَالْفَرَارِيحِ وَمَا يَجْرِي هَذَا الْمَجْرَى.



(١٨) التَّالِيلُ :

[قال ابن الأَکفاني في (کشف الرِّين في أحوالِ العين):
 التَّوْکُولُ جِسْمٌ مُسْتَدِيرٌ صُلْبٌ نَاتِيٌّ مِنَ الْجَفْنِ.]



(١) کذا في الأصل (س) ولعله (الأصفر) فقد ذکر ترکیب الذرور الأصفر في
 تذكرة الکحالین، وفي نور العیون ص ١٩٩.

الباب الرابع والعشرون

في علاج الغدة التي تكون في المآق والثآليل

التي تكون في أصول الأجفان

العلاج: قال ابن النفيس في (المهذب): بعد تنقية البدن والرأس من الخلط الفاعل للثؤلول، تُستعمل الأدوية الموضعية، ومنها: ذلك الثؤلول بعكر الزيت دلكاً قوياً مراراً، وكذلك الطلاء بالشونيز والملح معجونين بالخل، وقد يزال بالحديد^(١).

[وإن أردت استئصاله جراحياً^(٢) فينبغي أن تمسكها بمنقاش وتقطعها بمقراض وتدر عليها ذروراً أصفر وترفدها برفائد، فإنها لاتعود إن شاء الله .



(١٩) التصاق الأجفان:

[قال ابن الأکثاني في (كشف الرين): يكون الالتصاق لأحد

(١) ما بين الحاصرين من زياداتنا نقلاً من كشف الزين في أحوال العين لابن الأکفاني، ومن المهذب لابن النفيس، لأن المؤلف ذكر في قسم الجراحة في كتابه إزالة الثآليل بالحديد ولم يصفها، ولم يبين علاجها بالمقاقير، فافتضى تعريفها بزياداتنا هذه.

(٢) زيادة من عندنا للإيضاح.

الجَفَنَيْنِ بِالْأَخَرِ، أَوْ يَبْعَضِ أَجْزَاءِ الْعَيْنِ، وَسَبَبُهُ قُرْحَةٌ أَوْ كَشَطٌ سَبَلٍ أَوْ ظَفْرَةٌ^(١).



الباب الثاني والعشرون

في علاج الأجفان الملتصقة

يَنْبَغِي مَتَى عَرَضَ لِلْجَفَنِ أَنْ يَلْتَصِقَ بِالطَّبَقَةِ الْمَلْتَحِمَةِ، أَوْ الْقَرْنِيَّةِ أَنْ تَعَالِجَهُ بِهَذَا الْعِلَاجِ وَهُوَ: أَنْ تُدْخِلَ طَرَفَ الْمَجَسِّ تَحْتَ الْجَفَنِ، ثُمَّ تُعَلِّقَهُ بِصَنَارَةٍ، وَتَمُدُّهُ إِلَى فَوْقِ، وَتُدْخِلُ الْقِمَادَيْنِ فِيمَا بَيْنَ الْجَفَنِ وَالْعَيْنِ قَلِيلًا قَلِيلًا^(٢) حَتَّى يَبْرِيَ الْجَفَنُ مِنْ طَبَقَةِ الْعَيْنِ، وَيَنْبَغِي أَنْ يَتَحَذَّرَ وَيُتَوَقَّى أَنْ لَا يَقْطَعَ شَيْءٌ مِنْ طَبَقَةِ^(٣) الْعَيْنِ، لِأَسِيْمَا الْقَرْنِيِّ، فَيَحْدُثُ لَذَلِكَ فِي الْعَيْنِ خَرَقٌ، وَرَبَّمَا عَرَضَ مِنْ ذَلِكَ نَتْوُ الْعَيْنِيَّةِ^(٤) إِذَا جَاوَزَ الْقَطْعَ الطَّبَقَةَ الْقَرْنِيَّةَ، فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَقَطَّرْ فِي الْعَيْنِ مَاءَ الْكَمْثُونِ وَالْمِلْحِ الْمَمْضُوعِ الْمَعْصُورِ فِي خِرْقَةٍ كَتَانَ، وَتَضَعْ

(١) مَا بَيْنَ الْحَاصِرَيْنِ مِنْ زِيَادَاتِنَا نَقْلًا مِنْ كَشَفِ الرِّينِ، لِأَنَّ الْمَوْلَفَ ذَكَرَ عِلَاجَ الْمَرَضِ وَلَمْ يَذْكُرْ وَصْفَهُ فَاقْتَضَى الْأَمْرُ هَذِهِ الزِّيَادَةَ.

(٢) فِي الْأَصْلِ (س): «قَلِيلٌ قَلِيلٌ».

(٣) كَذَا فِي الْأَصْلِ (س): «وَالْأَوَجَةُ: «طَبَقَاتُ».

(٤) تَلَاخُظُ الدَّقَةُ الْمُنْتَاهِيَةُ فِي وَصْفِ الْعَمَلِ الْجِرَاحِيِّ، وَضَرُورَةُ عَدَمِ جَرَحِ الْقَرْنِيَّةِ لِئَلَّا يَنْجُمَ عَنْهَا تَفْتَقُ الْقَرْحِيَّةِ IRIS PROLAPSE.

تحت الجفن خرق كتان خلقة مثل الفتل لينة لثلا يلتصق الجفن بطبقة العين ثانية (وتكون مبلولة بالدهن الكثير من دهن بنفسج^(١)) ، ثم ترفدها برفائد عليها صفرة البيض ودهن الورد، وعصبا إلى اليوم الثالث ثم تحلها، وقطر فيها أشياف أبيض ثلاثة أيام، فإنها تبرأ بذلك وتصلح إن شاء الله .

* * *

امراض المآق^(٢)

فأما أصناف أمراض المآق فهي: الغرب، والغدة، والسيلان .

(١) [الغرب]^(٣):

أما الغرب: فهو خراج يخرج فيما بين المآق إلى الأنف، وينفتح، وتخرج منه مدة، وربما صار ناصورا^(٤) وأفسد عظم

(١) ما بين الحاصرين سقط من (ع) . قال ابن النفيس في المهذب ص ٢٨٩ :

«وفي اليوم الأول يجعل على العين قطن مبلول بدهن الورد ومع البيض» .

(٢) DISEASES OF THE INNER CANTHUS ذكر المؤلف ههنا ثلاثة أمراض

ولكنه لم يذكر بعد غير مرضين فقط .

(٣) DACRYOCYSTITIS

(٤) الناصور: LACRYMAL FISTULA

الأنفَ متى لم يُبادرَ بالعلاج ، وربما سالتِ المدةُ منه إلى المتخزين في
الثقب الذي بين الأنفِ إلى العين ، وربما خرجتِ المدةُ تحت جلدَةَ
الأجفانِ وأفسدتْ غَضاريفَهَا .

ويتبين ذلك : أنك إذا غمرتَ على الأجفانِ سالتِ المدةُ من
الخُرَاجِ .



الباب الثامن والخمسون

في علاج الغرب

ينبغي أن يستعملَ مع صاحبه الفصد^(١) وشربُ الدواءِ
المسهلِ ، ويكرّمَ الموضعُ الحليّةَ المدقوقةَ المعجونةَ ، ويزرَ الكتانَ
المعجونَ ، أو يضمّدَ بالكندرِ والزعفرانِ معجوناً بماءِ الحليّةِ ، فإذا
انفجرَ الورمُ وخرجتِ المدةُ فيكبسُ الموضعُ بالعزروتِ ، والصبرِ ،
ودمِ الأخوينِ ، والجلتارِ ، والكحلِ ، والشبِّ بالسويةِ ، زنجار ربيعُ
جزء ، يدقُّ ناعماً ويكبسُ به الماقُ والموضعُ المنفجرُ .

(١) قال في نور العيون ص ٢٣٩ : «يفصد القيصال» .

فإن آلت^(١) هذه العلة إلى أن تصير ناصوراً، فتعالج بعلاج
 النواصير. وهذا دواء النواصير^(٢) التي تكون في المآق، وصفته
 زرنسخان أصفر وأحمر، وذراريح، وزاج، وكلس، ونوشادر،
 وشب، من كل واحد جزء، يدق الجميع ناعماً، ويعجن ببول
 صبي، ويوضع في الناصور بفتيلة خرقة كتان. [أو يؤخذ أشنان
 فارسي جزأين، نورة جزء، يدق ويعجن ببول صبي، ويطلّى على
 طشت، ويكب على بالوعة ثلاثة أيام ثم يحك]^(٣).

أو الدواء الحاد المعروف بديك برديك^(٤): تُغمس فيه فتيلة من
 خرقة كتان مبلولة ببول صبي ويدخل في الناصور، [أو تأخذ زنجاراً
 فتعجنه بالقليل والأشق، يعمل فتيلة وتدخل في الناصور]^(٥)، أو
 يؤخذ عروق^(٦) جزء، نانخواه نصف جزء، يدق ناعماً ويدر في
 الناصور.



(١) في الأصل (س) و(ع): «زالت» ولعل ما أثبتناه أوجه لإقامة السياق.

(٢) في (ع) زيادة: «فهذا دواء نافع من النواصير».

(٣) ما بين الحاصرين العقوفين سقط من (س) استدركناه من نور العيون ص ٢٤٣.

(٤) ديك برديك: معناه (دواء الأسنان) من تراكيب النجاشة للخلفاء، ويصلح
 الفم والقروح ويذهب بالعفن والقروح الحبيثة ويقطع الدم ذوراً. (القانون ٩٧٣ وذكره
 ابن النفيس في المذهب ص ٣٠٨).

(٥) بين الحاصرين العقوفين سقط من الأصل (س)، استدركناه من نور

العيون: ٢٤٣.

(٦) عروق: يعني عروق الصباغين CELANDINE (E).

(٢) الغُدَّةُ^(١):

فأمَّا الغُدَّةُ فهي عِظَمُ اللَّحْمَةِ التي في المَاقِ الأَكْبَرِ، وزيادتها على المقدار الذي يَنْبَغِي حتَّى لا يُمْكِنَها أنْ تَمْنَعَ الرِّطوباتِ التي تَسِيلُ [من الموق]^(٢) إلى العَيْنِ من الثُّقْبِ الذي بَيْنَ المَاقِ والمنْخَرَيْنِ^(٣)، ونُقْصَانُها يَكُونُ [إمَّا]^(٤) مِنَ الاسْتِقْصَاءِ في قَطْعِ هذه الغُدَّةِ إذا عَظُمَتْ، وإمَّا من كَثْرَةِ اسْتِعْمَالِ الأدويةِ الحادَّةِ بِإِفْرَاطٍ في علاجِ الظُّفْرِ والجَرْبِ.



البَابُ السَّابِعُ والخَمْسُونَ

في علاجِ الغُدَّةِ

علاجُ الغُدَّةِ: أنْ يَنْقَى البدنُ من الخَلْطِ الغَالِبِ، ويُوضَعَ على الغُدَّةِ مَرَهْمُ الزَّئِجَارِ، وَيُشَيَّفُ بِشِيَاظِ الزَّئِجَارِ، فَإِنْ فَنِيَ اللَّحْمُ وإلا فليُعالَجْ بِالْحَدِيدِ، وَيُقَطَّعَ منْ غَيْرِ اسْتِقْصَاءٍ (ولا تَقْصِيرِ، ويُوضَعَ

(١) الغُدَّةُ : INNER CANTHAL GRANULOMA .

(٢) من زياداتنا، ليتضح المراد .

(٣) أي : ومن العين إلى المنخرين عن طريق الثقب الذي بين الماق والمنخرين .

(٤) من زياداتنا ليستقيم التعبير .

على الموضع الذرور الأصفر، ويضمّد بصفرة البيض ودهن الورد^(١). ثم بعد ذلك إن عرض للعين حمى فليشيف بشياف الأبيض، ثم بالأحمر اللين، ثم بالحاد [وما يجري مجراه]^(٢). والله أعلم.

وكيفية العلاج بالحديد: أن تُمسك الغدة بصنارة أو بمنقاش، وتمدّها قليلاً إلى فوق، وتقطعها بالمقراض بالعرض، ولا تستقص في قطعها فتقطع لحمه المأك، فتحدث العلة التي يُقال لها السيلان^(٣)، وبعد القطع تُقطر في العين الكمون والملح المعصور المضوغ، وترفدها برفائد عليها صفرة البيض ودهن الورد، فإن كان من الغد حلتّها ونظرت: فإن كانت قد حميت قطرت فيها أشياف أبيض مذاقاً بماء، وإن لم يكن قد حميت فضع عليها شيئاً يسيراً من الذرور الأصفر ومن القلقطار المسحوق.



(١) ما بين القوسين سقط من (ع، ب).

(٢) ما بين المعقوفتين ليس في الأصل (س) أخذناه من (ع).

(٣) تلاحظ الدقة المتناهية في العمل الجراحي وتحذير الجراح من الإفراط في قطع الأنسجة التي تحيط بالغدة لئلا ينجم عنه السيلان.

الباب السادس والخمسون

في علاج علل المآق وأولاً في علاج السيلان

(٣) السيلان:

[السَّيْلَانُ: هو نُقْصَانُ اللَّحْمَةِ الَّتِي فِي الْمَاقِ الْأَكْبَرِ عَمَّا يَنْبَغِي]^(١).

فأما علاج السَّيْلَانِ فَبِتَنْقِيَةِ الْبَدَنِ بِالْفَصْدِ، إِنْ كَانَتْ عِلَامَاتُ الدَّمِ ظَاهِرَةً، وَبِشَرْبِ الدَّوَاءِ الْمُسَهِّلِ، وَيُغَذَّى الْعَلِيلُ بِأَغْذِيَةٍ مُعْتَدَلَةٍ، وَيُعَالَجُ بِالْأَدْوِيَةِ [الْمُنْبَتَةِ لِلْحَم] ^(٢) بِمَنْزِلَةِ [التوتياء الهندي المغسول، و]^(٣) الدَّوَاءِ الْمَتَّخَذِ بِشِيَاكِ مَامِيثَا، وَالشَّبِّ وَالزَّعْفَرَانِ، وَالصَّمْغِ الْعَرَبِيِّ مَعْجُونًا بِشَرَابٍ.



(١) ما بين الحاصلين من زياداتنا لإكمال البحث بتعريف المرض . فإن المؤلف ذكره في باب العلاج ولم يصف المرض .

(٢) بدل ما بين القوسين في (ع، ب) «المجففة للرطوبة»، قال في كشف الرين ص ١١٠ «ما كان ولادياً فلا يبرء له، وما كان لقطع لحمه المآق بسبب لقطع السبل أو كشط ظفيرة، فرمما نفع فيه الأدوية المنبئة للحم» .

(٣) ما بين الحاصلين المعقوفين ليس في الأصل (س) استدركتاه من (ع) و(ب) .

في أمراض العَصَبِ [البَصَرِي] ^(١)

فأَمَّا الْعِلَلُ الْعَارِضَةُ فِي عَصَبِي الْبَصَرِ فَهِيَ :
السَّدَّةُ .

وَالْهَتَكُ .

وَالْفُشَاوَةُ .

وَالشُّبْكَةُ .

(١) أَمَّا السَّدَّةُ ^(٢) :

فَحَدُّ وَثَها يَكُونُ إمَّا مِنْ رُطُوبَةٍ كَثِيرَةٍ تَتَوَلَّدُ حَوَالِي الْعَصْبَةِ
فَتَضْغُطُّهَا ، أَوْ وَرَمٍ يَلْحَقُهَا فَيَضْغُطُّهَا فَيَبْطُلُ لُذَلِكَ الْبَصَرُ أَوْ يَنْقُصُ .
وَعَلَامَةُ ذَلِكَ : ثِقَلُ الرَّاسِ ، وَلا سِيَّما مِمَّا يَلِي قَعَرَ الْعَيْنَيْنِ .

وَإمَّا أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ مِنْ خَلْطٍ يَنْصَبُّ إِلَى جَوْفِ الْعَصْبَةِ
فَيَسُدُّهَا . وَعَلَامَةُ ذَلِكَ أَنْ يَتَخَيَّلَ الْإِنْسَانُ ^(٣) فِي أَبْتَدَاءِ الْعِلَّةِ الْبَقَّ ،

(١) ما بين المعقوفتين إضافة للتوضيح ، وفي (ب) العلل العارضة في عصبي
البصر DISEASE OF THE OPTIC NERVE وقد ذكر المؤلف هاهنا أربعة أمراض ، في
حين جعلها (علي بن عيسى الكحال) في كتابه تذكرة الكحالين ص ٣٠٠ ثمانية
أمراض ، وعند (صلاح الدين) في (نور العيون) ص ٤٥٨ خمسة أمراض ، وعند (ابن
النفيس) في (المهذب) ص ٥٠١ ثمانية أمراض ، وجعلها (خليفة) في (الكافي) ص
٣٧٢ ستة أمراض ، وكذلك (الغافقي) في (المرشد) ص ٤١٠ ، و(ابن الأصفهاني) في
(كشف الرين) ص ١٨٩ .

(٢) OPTIC NEURITIS أو OPTIC DISC EDEMA (٢)

(٣) «الإنسان» : سقطت من (ع) .

والشعر، والذباب، والشُعاعَ أو غَيْرَ ذلك من التخييلِ الرديءِ من غيرِ أن تظهرَ في العينين^(١) علاماتُ الماءِ أو علةُ أخرى، وأن تكونَ إذا أغمضتَ إحدى العينينِ لم تتسعِ الأخرى^(٢). وهذا أَرْدَأُ ما يكونُ من السدةِ، لأنَّ الرُّوحَ لا يَنقُذُ منه شيءٌ إلى العينِ الأخرى فيستسعِ الثُّقبُ^(٣).



(٢) الهَتَكُ^(٤):

فأما الهَتَكُ: فحدوثه يكونُ إمَّا عن ضربةٍ، أو عن سَقَطَةٍ، أو صدمةٍ شديدةٍ تقعُ على الرأسِ، أو عن قِيءٍ شديدٍ. وعلامةُ الهَتَكِ أن تَنتَوِ العينُ أولاً، ثم بعدَ ذلك تَغُورُ وتَضْمُرُ، ويكونُ معَ ذلك ذهابُ البَصَرِ أو نقصانُهُ.



(١) في الأصل (س): «في بعض علامات الماء» والعبارة مضطربة قوامها من (ع).
 (٢) يلاحظ هنا أن المؤلف يصف بدقة فقد المنعكس الحدقي المقابل في حالة إصابة العصب البصري AFFERENT PUPILLARY DEFECT.
 (٣) لم يذكر المؤلف علاج السدة، فانظر علاجها في كشف الرين ص ١٩٣.
 (٤) انقطاع العصب البصري EVULSION OF THE OPTIC NERVE وما ينجم عنها من ورم دموي خلف المقلة وبالتالي جحوظ العين ثم غورها.

(٣) الغشاوة^(١):

وَأَمَّا الْغَشَاوَةُ فَتَكُونُ مِنْ ضَعْفِ الرُّوحِ الْبَاصِرِ الْمُنْبَعِثِ مِنَ
الدِّمَاغِ وَقَلَّتْ.



(٤) الشبكرة^(٢):

وَأَمَّا الشَّبَكَةُ وَهِيَ الْعِلَّةُ الَّتِي لَا يُبْصِرُ الْإِنْسَانُ مَعَهَا بِاللَّيْلِ
شَيْئاً مَا بَعْدَ مِنْهُ . وَحُدُوثُ ذَلِكَ يَكُونُ مِنْ غُلْظِ الرُّوحِ النَّفْسَانِي ،
وَكُدُورَةِ (الْأَخْلَاطِ)^(٣) ؛ وَقَدْ تَكُونُ هَذِهِ الْأَسْبَابُ بِضِدِّ الْعِلَّةِ الَّتِي
لَا يَرَى الْإِنْسَانُ فِيهَا مَا بَعْدَ عَنْهُ وَيَرَى مَا قَرُبَ^(٤) كَالَّذِي يَعْزِضُ
لِلْمَشَايِخِ .

فهذه العِلَلُ الَّتِي تَحْدُثُ فِي تَجْوِيفِ عَصَبَتِي الْبَصَرِ .



(١) الغشاوة : BLURRED VISION . لم يذكرها من سبقه من المؤلفين .

(٢) الشبكرة : كلمة فارسية تعني العمى الليلي ، شاب (ليل) كورة (عمى)

أي (العشا) . أي من يرى نهاراً ولا يرى ليلاً . NECTALOPIA = NIGHT BLINDNESS
وذكرها (حنين) ص ١٤٤ من مقالاته فقال : « يرى بالنهار ولا يرى بالليل مثل ما يعرض
للأعشى وهو المسمى باليونانية «نوقطالويس» .

(٣) قال ابن سينا : سببه كثرة رطوبات العين وغلظها ، أو رطوبة الروح

الباصر وغلظه .

(٤) ما بين القوسين سقط من (ع) .

الباب التاسع والخمسون

في علاج العشا والشبكرة

فأما العشا وهو الشبكرة يُنبغي أن يبدأ في علاجها بفصد القيصال، والدواء المُسهل، كالمطبوخ الذي يَقَع فيه أيارج فيقرا، واستعمال الحَقْنَةِ الحادة التي من شأنها الاجتذاب من العلو، وأن يُنقى الدماغُ بالغرغرة والسعوط والعطاس، ويُفصد عرقُ المَاقِن، ويتوقى العشاءُ وأكلُ اللَّيْلِ والأغذية المَبْحَرَة إلى الرأس، ويتلقى بخار الكَبِدِ المَشْوِيَّة، وذلك أن يُؤخذَ كَبِدُ ماعزٍ فيُشْرَحَ ويُلقَى على النَّارِ، ويُغَرَزَ فيها أَقْطاعُ^(١) الدَّارِفُلِّ، ويتلقى البخارُ الصَّاعِدَ منها بَعِينِيَّة، ويكتحلُّ بالماءِ الذي يَسِيلُ منها، ويؤكل، وَيَسْتَعْمَلُ ذلك ثلاثة أيام وأكثر، فَإِنَّ ذلك نافع، في هذا الباب^(٢).

ويكتحلُّ أَيْضاً بِالْعَسَلِ المَخْلُطِ معه شيءٌ من التَّوشَادِر، (فإنه نافعٌ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى).

وإن كَحَلَّتِ العَيْنُ^(٣) بِعُصَارَةِ قَثَاءِ الحِمَارِ مَخْلُطَةً بِالْعَسَلِ كَانَ نَافِعاً؛ فَأَمَّا الرَّازِيَاغُ الرُّطْبُ، فَإِنَّهُ إِذَا اكْتَحَلَ بِهِ نَفَع، وَإِنْ أُخِذَتْ

(١) هي في (ج): «قطع» ولعل ناسخ الأصل (س) جمع (قطعة) على غير قياس.

(٢) ذكره صلاح الدين في نور العيون ص ٥٠٧ في الأدوية للمجرية.

(٣) ما بين القوسين سقط من (ب).

مرارة التيسِ فخلطت بماء الرازيانج والعسل وكُحِلَتْ بها عَيْنُ صاحبِ
الشُّبْكَةِ نَفَعَ ذَلِكَ .



[أَمْراضُ الْعَصَبِ وَالْعَضَلِ الْمَحْرُكِ لِلْعَيْنِ وَالْجَفْنِ ^(١)]

فَأَمَّا الْعِلَلُ الَّتِي تَحْدُثُ فِي الْعَصَبِ وَالْعَضَلِ الْمَحْرُكِ لِلْعَيْنِ
وَالْجَفْنِ فَهِيَ : الْاسْتِرْخَاءُ ^(٢) وَالتَّشْنُّجُ ^(٣) .

فَأَمَّا مَا يَلْحَقُ الْعَصَبَةَ الْمَحْرُكَةَ لِلْعَيْنِ مِنْ ذَلِكَ فَإِنَّهُ رُبَّمَا كَانَ مِنْ
قَبْلِ الدِّمَاغِ نَفْسِهِ ، وَعَلَامَةُ ذَلِكَ أَنَّ تَفْسُدَ حَرَكَةِ الْعَيْنَيْنِ جَمِيعًا ^(٤) .

وَرُبَّمَا كَانَ ذَلِكَ فِي إِحْدَى الْعَصَبَتَيْنِ اللَّتَيْنِ تَأْتِيَانِ الْعَيْنَ .
وَعَلَامَتُهُ : أَنَّ تَفْسُدَ حَرَكَةِ الْعَيْنِ الَّتِي تَأْتِيهَا تِلْكَ الْعَصَبَةُ ، وَرُبَّمَا كَانَ
ذَلِكَ فِي بَعْضِ أَقْسَامِ إِحْدَى الْعَصَبَتَيْنِ ، فَتَفْسُدُ لَذَلِكَ حَرَكَةُ الْعَضَلِ
الَّذِي يُحْرِكُ ذَلِكَ الْقِسْمَ ^(٥) .

(١) DISEASES OF THE EXTRA OCULAR MUSCLES والعنوان من وضعنا .

(٢) أسماها (حنين) ص ١٤٣ من مقاله «بارالوسيس» وهو استرخاؤها .

(٣) أسماها (حنين) ص ١٤٣ من مقاله «سباسموس» وهو تشنُّجها .

(٤) يلاحظ هنا أن المؤلف يشرح فقط حركة العينين فيما إذا كانت الإصابة

مركبة في الدماغ .

(٥) لعله يصف هنا إصابة أحد الأزواج القحفية التي تعصب العضلات

الخارجية للمقلة .

فأما العضلُ المحركُ للعينين فقد ذكّرناه في الموضع الذي ذكرناه فيه أمرَ الأعضاء، أن لكل واحدٍ من العينين تسعَ عضلاتٍ، منها ستٌ تحركُ العينَ نفسها، ومنها ثلاثٌ تَقْبِضُ [أصل^(١)] العَصَبَةَ التي يَخْرُجُ منها^(٢) الروح، وتشيلُ العينُ إلى فوق.

وأما الستُ التي تحركُ العينَ^(٣)، فما كان منها من فوق، فإذا استرختْ مالتِ العينُ إلى أسفل، وإذا تشنّجتْ مالتْ إلى فوق.

وما كان منها من أسفل، إذا استرختْ زالتِ العينُ إلى فوق، وإذا تشنّجتْ مالتِ العينُ إلى أسفل.

وأما التي في المآق، فإذا استرختْ مالتِ العينُ إلى اللحاظ، وإذا تشنّجتْ مالتِ العينُ إلى المآق.

وأما التي في اللحاظ، فإذا استرختْ مالتِ العينُ إلى المآق، وإذا تشنّجتْ مالتِ العينُ إلى اللحاظ.

(١) «أصل» سقطت من (س) استدركتاها من (ع).

(٢) في (ع): «يجري فيها الروح».

(٣) العضلات الست هي:

(أ) العضلة المستقيمة العلوية SUPERIOR RECTUS MUSCLE

(ب) العضلة المستقيمة السفلية INFERIOR RECTUS MUSCLE

(ج) العضلة المستقيمة الأنسية MEDIAL RECTUS MUSCLE

(د) العضلة المستقيمة الوحشية LATERAL RECTUS MUSCLE

(هـ) العضلة المنحرفة العلوية SUPERIOR OBLIQUE MUSCLE

(و) العضلة المنحرفة السفلية INFERIOR OBLIQUE MUSCLE

ويلاحظ أنه يصف الحركَ حسب إصابة إحدى العضلات وصفاً علمياً دقيقاً لا يزال مقبولاً علمياً حتى وقتنا الحاضر.

وَأَمَّا الْعَصَلَتَانِ اللَّتَانِ تُدِيرَانِ الْعَيْنَ، فَلِذَا اسْتَرَخَتْ^(١) أَوْ
تَشَنَّجَتْ حَدَّثَتْ لِلْعَيْنِ أَوْجَاعٌ.

وَأَمَّا الثَّلَاثُ الْعَصَلَاتُ الَّتِي فِي أَصْلِ الْعَصَبَةِ^(٢) الَّتِي يَجْرِي
فِيهَا الرُّوحُ: فَمَنْعَتْهَا كَمَا قُلْنَا أَنْ تَقْبِضَ الْعَصَبَةُ وَتَمْنَعَهَا مِنْ أَنْ
تَزُولَ، وَأَنْ تَشِيلَ الْعَيْنَ إِلَى فَوْقَ، فَمَتَى تَشَنَّجَتْ لَمْ يَضُرَّ ذَلِكَ
بِالْعَيْنِ، وَإِنْ اسْتَرَخَتْ أَضَرَّ ذَلِكَ بِالْعَيْنِ، لِأَنَّهُا تَنْتَوُّ، وَحُدُوثُ ذَلِكَ
يَكُونُ إِمَّا مِنْ دَاخِلٍ، فَمِنْ مَوَادِّ تَنْصَبُ إِلَى الْعَصَبِ وَالْعَضَلِ، وَإِمَّا
مِنْ خَارِجٍ، فَعَنْ ضَرْبَةٍ.

وَأَمَّا مَا كَانَ مِنْ دَاخِلٍ، فَمَتَى نَتَأَتِ الْعَيْنُ وَكَانَ الْبَصَرُ سَلِيمًا
فَإِنَّ ذَلِكَ يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الْعَصَبَةَ النُّورِيَّةَ أَمْتَدَّتْ مِنْ اسْتِرْخَاءِ الْعَضَلِ
الْقَابِضِ لَهَا، فَإِنْ كَانَ الْبَصَرُ قَدْ بَطُلَ، دَلَّ ذَلِكَ عَلَى أَنَّ الْعَصَبَةَ
نَفْسَهَا قَدْ اسْتَرَخَتْ.

وَمَتَى نَتَأَتِ الْعَيْنُ عَنْ سَبَبٍ مِنْ خَارِجٍ، مِثْلَ الضَّرْبَةِ
وَالصَّدْمَةِ، فَإِنْ كَانَ الْبَصَرُ سَلِيمًا فَإِنَّ الْعَضَلَةَ وَحْدَهَا انْتَهَكَتْ، وَإِنْ
كَانَ الْبَصَرُ قَدْ بَطُلَ، فَاعْلَمْ أَنَّ الْعَصَبَةَ مَعَ ذَلِكَ قَدْ انْتَهَكَتْ.

وَأَمَّا الْعَضَلُ الْمَحْرُكُ لِلْجَفْنِ فَهِيَ كَمَا ذَكَرْنَا ثَلَاثَ عُصَلَاتٍ،

(١) فِي الْأَصْلِ (س): «وَتَشَنَّجَتْ» وَلَعَلَّ مَا أُبْتِنَاهُ الصَّرَابُ.

(٢) لَعَلَّهُ يَقْصِدُ بِهَا حَلْقَةَ ZINN وَهِيَ تَتَأَلَّفُ مِنَ التَّحَامِ أَوْ تَارِ الْعَصَلَاتِ السَّتِّ
السَّابِقَةِ الذِّكْرُ وَتَتَوَضَعُ فِي فُوهَةِ ثَقْبِ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ OPTIC NERVE FORAMEN.

منها واحدة تَرْفَعُهُ إِلَى فَوْقَ^(١)، وَعَضَلَتَانِ تَجْذِبَانِهِ إِلَى أَسْفَلَ، فَمَتَى
مَا اسْتَرَخَتْ الْعَضَلَةُ الَّتِي تَرْفَعُهُ إِلَى فَوْقَ لَمْ يَرْتَفِعِ الْجَفْنُ، وَمَتَى
تَشَنَّجَتْ لَمْ يَنْطَبِقِ الْجَفْنُ.

فَأَمَّا الْعَضَلَتَانِ اللَّتَانِ تَجْذِبَانِهِ إِلَى أَسْفَلَ^(٢) فَمَتَى اسْتَرَخَتَا
جَمِيعاً لَمْ يَرْتَفِعِ الْجَفْنُ، فَإِنْ لَحِقَتْ الْآفَةُ لِوَاحِدَةٍ مِنْهُمَا، كَانَ نَصْفُ
الْجَفْنِ يَرْتَفِعُ وَنِصْفُهُ يَنْطَبِقُ.

وَأِنْ كَانَتْ الْآفَةُ اسْتِرْخَاءً كَانَ مِيلَانُ نَصْفِ الْجَفْنِ إِلَى جَانِبِ
الْعَضَلَةِ الصَّحِيحَةِ.

وَأِنْ كَانَتْ [الْآفَةُ]^(٣) تَشَنُّجاً كَانَ الْجَفْنُ مَائِلاً إِلَى نَاحِيَةِ
الْعَضَلَةِ الْمُؤَوَّفَةِ. وَإِنْ نَالَتْ الْآفَةُ لَهُمَا جَمِيعاً، فَإِنَّ نَصْفَ الْجَفْنِ تَرَاهُ
مَائِلاً إِلَى نَاحِيَةِ الْعَضَلَةِ الْمُتَشَنِّجَةِ.

فهذه هي العلل التي تحدث في العضل والعصب المحرك
للعين.



(١) يقصد بها رافعة الجفن العلوي LEVATOR PALPEBRA SUPERIORIS .

(٢) لعله يقصد بها هنا العضلة الدائرية الجفننية ORBICULARIS MUSCLE .

(٣) سقطت من (س، ب).

[أمراض العروق]^(١)

فأما ما يحدثُ للعروقِ التي تُصيرُ إلى العَيْنين من قَحْفِ
الرَّأسِ، فإنه يحدثُ فيها جَمِيعاً سَيَّلاًنَ الرُّطوبَةِ من الرَّأسِ إلى
العَيْنينِ، وسَيَّلاًنُها يكونُ إما في العُرُوقِ التي تَعْلُو قَحْفَ الرَّأسِ،
وعلامتهُ: امتدادُ عُرُوقِ الجَبْهَةِ والصَّدْغَيْنِ.

وأما من العروقِ التي تَحْتَ قَحْفِ الرَّأسِ، وعلامتهُ: كَثْرَةُ
العُطَّاسِ وطولُ مُكْثِ السَّيَّلانِ، ولا تكونُ عُرُوقُ الجَبْهَةِ والصَّدْغَيْنِ
مُتَمَدَّةً.



(١) العنوان ساقط من (س) ب) VASCULAR DISEASES.

ملحق
الأدوية المفردة التي وردت في الكتاب

حرف الالف

(L) RUSCUS ACULELATUS

آس :

(E) MYRTLE (MYRTUS)

(F) PETIT HOUX

نبات من الفصيلة الآسية ، منها أنواع تنبت برّياً وأخرى للتزيين ولرائحتها العطرة .

الشهابي ٤٨٣ - الخطيب ٦ - ابن سينا ٩٥ .

SILK

إبريسم : هو الحرير

(E) ANTIMONE (F) ANTIMOINE

إثمّد :

الكحل الأسود المعروف بالبلدي وهو الأنثيمون ، وأفضله الأصهباني وقد قيل فيه :

رمد بعينيك يا عليّ فليتني كحل بعينيك من سحيق الإثمّد

المعتمد ٤ - البيروني ٢٤ - القانون ٢٥١ - الأعم ٢٣ .

(E) SPINACH

إسرنج :

بالفارسية (سريقون)

فارسية معربة وأخذتها اللغة الإنجليزية من العربية ، وهي بقلّة

من فصيلة السرمقيات تعرف في سورية بـ(السبانخ) وفي لبنان بـ(السينخة) .

الشهابي ٦٨٣ ، الخطيب ٩ ، قدامة ٢٥ ، المعتمد ٥٥٨ ، البيروني ٤٢ .

اسفاناخ: انظر (اسرغ)

WHITE LEAD- أسفيداج :

BASIC CARBONATE OF LEAD

هو رماد الرصاص أو الآتك . وبالعربية (الرثنين) . وقال
(ماسرجويه) يعمل الأسفيداج من الأسرب بالخل .

وقال الصنوبري في الورد :

وذات لونين فيها خدٌ معشوق وخذٌ معشوق في معشوق عاني

أو خد صفراء بالرثنين لونه أيدي الخوالي لتزين وإحسان

القانون ٢٥٨/١ - الأسم ٣٦ - البيروني ٤١ .

أشُق ، وشُق ، أشُج : (E) GUM - AMMONIAC

(F) DOREME

وهو من أصل فارسي . صمغ طبي يستخرج من أنواع نباتية
من جنس FERULA خاصة .

القانون ٢٥٢ - المعتمد ٥٥٠ - شهابي ٣٢٠ - البيروني ٤٤ - الخطيب ١٠ - الأسم ٣٤ .

أفيمون : (E) EPITHYME

وهو الكمّون الرومي : بذور وزهر، أجوده المقدسي، ومنه الأقرطي أو القبرصي . وقال بعضهم إنه الحاشا (الصعتر) .

البيروني ٥٤ ، القانون ٢٥١ ، الأسم ٣٣ ، الشهابي ٢٢٩ ، الخطيب ٥٨ .

أفستين : (L) ARTIMISIA ABSINTHIUM

(E) ABSINTH

كلمة يونانية وهي عشبة معمّرة من المركبات الأنبوية الزهر تنبت برية وتزرع لعطرية في جميع أجزائها . أوراقها تشبه ورق السعتر .

البيروني ٥٣ - الشهابي ٣ - الخطيب ١٠ - القانون ١ / ٢٤٤ - الأسم ٣١ .

أفيون : (L) PAPAVER SOMNIFERRUM

(E) OPIUM POPY

صمغ الخشخاش الأسود . وهو مسكن لكل وجع شرباً أو طلاءً ، ومنوم .

القانون ٢٥٦ - الشهابي ٥٠٨ - الخطيب ١٠ - البيروني ٥٥ - المعتمد ٥٥٩ - الأسم ٣٥ .

أفاقيا = سَط : (L) ACACIA NILOTICA

(F) ACACIA

(E) ACACIA

ذكر ابن البيطار السنت والاقاقيا في مادة القرظ ، والاقاقيا من أصل يوناني وهي في اليونانية تدل على هذا الشجر ، أما العرب فكانوا يطلقونها على (رُب القرظ) ومنها أكثر من ٤٠٠ نوع معظمها شجر جُنْبُه شائكة تعيش في الأقاليم الحارة ، وتطلق أيضا كلمة ACACIA على شجر آخر اسمه ROBINIA

القانون ٢٤٦-المعتمد٦-الشهابي ٣-الأسم ٣١-البيروني ٥٧-الخطيب ١٠ .

إقليميا أو قليميا :

هي خَبَثٌ كُلُّ معدنٍ ذي جسد ذائب ويستعمل منها خاصة إقليميا الذهب وإقليميا الفضة .

القانون ٤٢٢ - الأسم ١٢٩ - المعتمد ٥ .

إكليل الملك = حندقوق : (L) MELILOTUS OFFICINALIS

(E) MELILOTUS

(F) MELILOT

نبات كثير الأغصان وله ورق كورق السفرجل ويسمى حندقوق ، وهو نبات عشبي سنوي أو محول من القربيات الفراشية تعد من الأعلاف .

الشهابي ٤٥٤ - الخطيب ١١ - البيروني ٦٢ - ابن سينا ٩٠ - القانون ٢٤٣ - الأسم ٣١ - المعتمد ٦ .

أنزروت = عنزروت : (L) ASTRAGALUS SARCOCOLLA

(E) PERSIAN GUM

صمغ شجر ببلاد فارس ، منه لوانان أبيض وأحمر ، وهو من جنس الكثيراء والقناد والعزروت من فصيلة القرنيات الفراشية .

الخطيب ١٢ - الشهابي ٨٤ - البيروني ٧٠ - المعتمد ١٠ - القانون ٢٤٨ - الأسم ٣٢ .

(L) TERMINALIA LATIFOLIA : إهليلج أو هليلج

(E) TERPINALIA

كلمة فارسية من أصل سنسكريتي وهو شجر هندي تستعمل ثماره لتنظيف الجهاز الهضمي . . أشهره الكابلي . . وقيل : لما فتح المأمون كابل وأظهر ملكها الإسلام والطاعة ودخلها عامله والبريد بعث إليه هليلج خشن .

وهو أربعة أصناف : أصفر وأسود هندي وكابلي كبار وحشف دقيق يعرف بالصيني .

البيروني ٣٧٧ - المعتمد ٥٣٦ - الأسم ٥٩ - القانون ٢٩٧ / ١ - الخطيب ١٢ - الشهابي ٧٢٧ - ابن سينا ٦٥ .



حرف الباء.

(L) ANTHEMIDIS FLORIS

بابونج :

(E) CAMMOMILE

نبات زاحف ذو أزهار صغيرة صفراء وبيضاء .

البيروني ٥٨ ، الشهابي ١٠٥ ، المعتمد : ١٢ ، الخطيب ١٢ ، قدامة ٣٩ ،

القانون ٢٦٤ ، الأسم ٤١ .

(L) FABA VULGARIS

باقلي :

(E) BROAD BEAN

نبات عشبي سنوي زراعي مشهور من الفصيلة القرنية .

الشهابي ٨٨ .

(E) CORAL

بُسد :

(F) CORAIL

وهو أصل المرجان ، حيوان بحري يفرز هيكلًا كلسيًا متشعباً
أحمر أو وردياً أو أبيض .

(الخطيب ١٤) .

بسفايج :

لفظ فارسي ويعرف بالعربية (كثير الأرجل) POLYPODIUM

VULGARE وهو نبات من السراخس ، وهو عود دقيق أجوده الغليظ بمقدار الخنصر .

الخطيب ١٤ ، الشهابي ٥٦٧ ، الأسم ٤٦ ، القانون ٢٧٦ / ١ .

(L) PISTACIA KHUNJU بطم = الحبة الخضراء :

(E) GREEN TEREBI

وهي ثمرة البطمة والمصطكا والفسق .

شجرة معروفة في بلدان كثيرة باردة . أفضلها ما يجلب من جزائر (فوفلادس) . لونه أبيض يشبه لون الزجاج .

الخطيب ١٤ - الشهابي ٥٥٤ - الأسم ٤٨ و ٧١ - القانون ١ / ٣٢٣ و ١ / ٢٨٠

-المعتمد ٨١ .

(L) PORTULACA OLERACEA البقلة الحمقاء = الرجلة :

(E) COMMON PURSLAIN

(F) LE POURPIER

بقلة سنوية عشبية لحمية تزرع ولها يزور دقاق .

قدامة ٨٠ - الشهابي ٥٨٦ - المعتمد ٢٩ - البيروني ٩٠ - الخطيب ١٤ القانون

٢٧٥ - الأسم ٤٦ .

(L) PURPLE AVENS

: بنفسج

(E) PURPLE VIOLET

(F) LA VIOLETTE

زهر طيب الرائحة .

وقد قال ابن المعتز الأندلسي :

بنفسج جُمِّعتْ أوراقه فحكّت كحلا تشرَّب دمعاً يوم تشيت

قدامة ٨٨ - القانون ٢٦٦ - المعتمد ٣٥ الخطيب ١٥ - الشهابي ٧٧٨ - الأسم

٤١ - البيروني ١٠٢ .

(F) BIBORATE DE SUDIUM

بورق :

(E) BORAX

— صفائح خفيفة سريعة التفتت شبيه بالزبد لذاع ، منه البورق الأرضي وأجوده الأرمني .

البيروني ١٠٥ - الشهابي ٨٠ - الخطيب ١٥ - المعتمد ٤١ - القانون ٢٦٧ -

الأسم ٤٢ .

EGG

بيض :

* * *

حرف التاء

تُرْبُد : (L) IPOMOEA TURPETHUM

يجلب من وادي خراسان، نبات ورقه على هيئة ورق اللبلاب الكبير إلا أنه محدد الأطراف وله سوق قائمة . وأجوده الأبيض غير المسوس .

القانون ٤٤٦ - الشهابي ٣٧٧ - المعتمد ٤٨ - البيروني ١١٢ - الأسم ١٤٧ .

تمر هندي : (L) TAMARINDUS INDICA

(E) TAMARIND

(F) LE TAMARIN

ثمر شجرة من الفصيلة القرنية، موطنها إفريقية الاستوائية وعرف منذ القديم في الهند ومصر .

القانون ٤٤٢ ، الشهابي ٧٢٠ ، الخطيب ١٨ ، قدامة ١١٧ ، المعتمد ٥٢ ، الأسم ١٤٥ .

توتياء : ZINC

من المعادن، ولها ثلاثة أجناس بيضاء وخضراء وصفراء وأجودها البيضاء .

القانون ٤٤٣ - البيروني ١٢٠ - المعتمد ٥٤ .



حرف الجيم

جَلَّاب :

شراب منقوع الزبيب مع ماء الورد، منعش، ويشرب مبرداً.

POMEGRANATE BLOSSOMS

جَلَّار :

كلمة فارسية تعني زهرة الرمان، ويكون أحمر أو أبيض.

الأعسم ٥١ - القانون ١ / ٢٨٤ - المعتمد ٦٩ - الخطيب ٢١ - الشهابي ٥٦٨،

ابن سينا ٥٣.

(L) CASTOREUM

جَدَّادِستَر :

(E) CASTOR

لفظة فارسية معناها (خصية الكلب البحري) حيوان بحري

ونهرى وأجوده ما أحمر جوفه واشتد ريحه.

البيروني ١٤١ - المعتمد ٧٣ - القانون ٢٨١ - الأعسم ٤٩.



حرف الحاء

ARTEMISIA VULGARIS

حبق الراعي :

القانون ٢١٣٣

(L) VERJUS

حصرم = ماء الحصرم :

(E) JUICE OF UNRIPE GRAPE

(F) RAISIN VERT

وهو العنب غير الناضج .

البيروني ١٥٩ - المعتمد ٩٧ - الشهابي ٧٧٢ .

(E) LYCIAN THORN - MATRIMONY VINE

حُضْضُ :

هو العوسج وهو خولان :

جنيبة تزيين من الفصيلة الباذنجانية وله عدة أصناف . ومنه

الهندي والمكي .

ابن سينا ١٠٩ - الشهابي ٤٣١ - الخطيب ٢٥ - المعتمد ٩٧ - البيروني ١٥٩ -

القانون ٣١٢ .

(L) TRIGONELLA FOENUM GRAECUM

حُلْبَةٌ :

(E) FENOGREEK = SIDA SPINOSAL

(F) FENUGRET

نبات من القرنيات الفراشية ، أزهارها مثلثة الشكل .

القانون ٣٢٠ - الأسم ٦٩ - ابن سينا ١٢٨ - الشهابي ٧٤٨ - الخطيب ٢٥ -

المعتمد ٩٩ - البيروني ١٦٢ .

حناء : (L) PRIVET = LAWSONIA ALBA = LAWSONIA

(E) HENNA

شجرة لها ورق يشبه ورق الزيتون ، يستعمل لخصاب الشعر .

الأعسم ٦٧ ، القانون ١ / ٣١٣ ، الخطيب ٢٥ ، الشهابي ٣٣٨ ، المعتمد ١١٢ ،

البيروني ١٦٧ .

حي العالم : (L) SEMPERVIVUM

ويسمى أيضا مخلّدة .

حي العالم الصغير هو (أبزاز القطط) ، نبات معمّر للزينة

ويسمى SEDUM وبالإنجليزية HOUSE LEEK . نبات عشبي لحمي يزرع

لزهرة وللتزيين .

البيروني ١٧٢ ، المعتمد ١١٤ ، الخطيب ، الشهابي ٣٥٤ .



حرف الخاء

MALVA

خجازى :

نبات من الفصيلة الخبازية، وتستعمل بقولاً أو في الطب،
 وأنواع منها تزرع لأكل ورقها مطبوخاً.

الشهابي ٤٣٩ .

(L) LACTUCA CRETICA OR SATIVA

الحس :

(E) LETTUCE

نبات من الفصيلة المركبة، وله أنواع برية يستعمل بعضها في
 الطب .

الخطيب ١٣ - الشهابي ٣٩٨ - المعتمد ١٢٦ - القانون ٤٥٨ - الأسم ١٥٢ -

البيروني ١٧٩ .

(L) PAPAVER SOMNIFERUM

خشخاش :

(E) POPPY

نبات عشبي من الفصيلة الخشخاشية فيه أنواع برية وأخرى
 تزرع لزهرها، ويستخرج من عصاراته الأفيون وكافة المخدرات بعد
 تنقيتها .

البيروني ١٨٣ - الأسم ١٥١ - القانون ٤٥١ / ١ - المعتمد ١٢٧ - الخطيب

٢٧ - الشهب ٥٦٩ .

خطاطيف : مفردھا خُطَاف = مُنُونو : (L) HIRUNDO URBIC

طير من الجواثم المشقوقات المناقير .

الخطيب ٢٧ - الشهابي ٣٤٣ - الأعمش ١٥٤ - القانون ١ / ٤٦١ - المعتمد

١٣٢ البيروني ١٧٢ .

ANTIRRHINUM

الخطمي :

جنس نبات من فصيلة الخنازيريات يستعمل زهره لتخفيف

السعال .

الشهابي ٣٤ .

VINEGAR

خل :

معروف ، منه خل ثقيف ، وخل عنصلي وخل الخمرة .

المعتمد ١٣٣ ، الخطيب ٢٧ ، البيروني ٧١٣ ، الشهابي ٧٧٦ ، القانون ٤٦٣ ،

الأعمش ١٥٤ .

(L) CASSIA FISTLA

خيار شنبّر :

(E) PURGING CASSIA

خرنوب هندي ، منه كابلي ومنه مصري ، يستعمل مليناً .

المعتمد ١٤٣ ، الخطيب ٢٨ ، الأعمش ١٥٢ ، القانون ١ / ٤٥٧ ، الشهابي ١١٥ ،

البيروني ١٧٣ .



مرف الدال

دار فلفل :

وهو ثمر شجرة الفلفل ، يشبه اللوباء ، وفي داخله حب صغير يشبه الجاورس .

ابن سينا ٦١ ، البيروني ١٨٨ ، المعتمد ٣٦٧ (الفلفل) ، القانون ٢٩٢ ، الأسم ٥٦ .

(E) FRANCOLIN

درّاج :

عن معجم الحيوان : طائر قريب من الحجل من فصيلة الطهوجيات ورتبة الدجاجيات .

الخطيب ٢٩ - الشهابي ٢٧٦ - الأسم ٥٨ - القانون ٢٩٧ / ١ .

(L) PHELYPAE A COCINEA

دم الأخوين :

(E) DRACANADRACO

(F) SANG DRAGON

ويسمى دم التيس ودم الثعبان والشيان والأيدع والعندم يخرج من جذره عصارة صمغية بحمرة الدم .

الشهابي ٢١٠ - الخطيب ٣٠ - المعتمد ١٥٨ - البيروني ١٩٤ - القانون ٢٩٥ -

الأسم ٥٧ .



حرف الذال

ذواريح : مفردھا ذراح أو ذروح :

جنس من الحشرات مغمّدت الأجنحة ، ومنها أصناف تُقتل
وتجفف وتسحق وتستعمل ذوراً في الطب .

الشهابي ١٠٨ - الخطيب ٣١ .

* * *

حرف الراء

رازيايغ = شمرة = شمار : (L) FOENICULUM VULGARE

(E) COMMON FENNEL

(F) FENOUIL

جنس بقول من الفصيلة الخيمية ، له أنواع منها السكري
والخلو .

الشهابي ٢٦٨ - المعتمد ١٨٢ - الخطيب ٣١ - البيروني ٤١٠ - القانون ٤٢٩ -

الأعسم ١٣٦ .

(L) PUNICA GRANATUM

رمان :

(E) POMEGRANATE

(F) LE GRENADIER

شجرة مثمرة من الفصيلة الآسية له ضروب كثيرة، يؤكل اللب منها المائع الشفاف المحيط بالبذور . قال ابن وكيع يصف الرمان :

وجُلُنار بهيٍّ ضرامه يتوقد
بدالنا في غصون خضر من الري مبد
يحكي فصوص عقيق في قبة من زبرجد

الخطيب ٣٣ - الشهابي ٥٦٨ - المعتمد ١٨٨ - قدامة ٢٤٥ - القانون ٤٣١ .

(L) OCIMUM GRANDIFLORUM

ريحان = حبق :

ويسمى أيضا الشاهسفرم . نبات عطري من فصيلة الشفويات يستعمل كالتوابل ، وله عدة أنواع . وقال في وصفه مؤيد الدين الطغرائي :

مراضيع من الريحان تسقى سقيط الطلّ أو درّ العهاد
جرت دهنًا بها وسرت عليها فطاب نسيمها في كل واد

الأعسم ١٣٥ ، الشهابي ، ٦٠ ، الخطيب ٣٣ قدامة ٢٤٨ ، المعتمد ١٩٢ ،

القانون ٤٢٨ .



حرف الزاي

RED VIRIOL = IMPURE COPPER SULPHATE : زاج :

ابن سينا ٨٣ - البيروني ١٩٦ - الشهابي ٧٨٠ - الخطيب ٣٣ - المعتمد ١٩٢ -
القانون ٣٠٣ .

FROTH OF THE OCEAN : زبد البحر :

الأسم ٦٤ - القانون ٣٠٤ .

(L) ARISTOLOCHIA : زرواند :

منه المدحرج وهو الأنتى ، ومنه الطويل ويقال له الذكر .
نبات للزينة والاسم فارسي والأصل كلمة يونانية مركبة
ARISTOS أي الجيد أو الفاضل و LOCHEIA أي الولادة . وفسره ابن
البيطار بقوله (الفاضل في المنفعة للنفساء) .

المعتمد ١٩٩ - القانون ٣١١ / ١ - الخطيب ٣٤ - الشهابي ٤١ - الأسم ٦٦ .

ARSENIC : زرنخ :

وهو ثلاثة أصناف : أبيض (قتال) وأصفر وأحمر .

ابن سينا ٧٩ ، الشهابي ٤٢ ، البيروني ٢٠١ ، الأسم ٦٤ ، الخطيب ٣٤ ،
القانون ٣٠٤ / ١ .

(L) SAFRANUM : زعفران :

(E) SAFFRON

(F) SAFRAN

أقواء الأحمر اللون الذي على شعره قليل من البياض . وهو
نبات بصلي معمرٌ منُ الفصيلة السوسنية ، منه نوع زراعي صبغي طبي
مشهور هو CROCUS SATIVUS .

وقد قال في وصفه الشاعر :

للزعفران اذا ماماسه قطن فضل على كل ورد زاهر أفق
كأنه ألسنُ الحيات قد شُرخت رؤوسها فاكتست من حمر القلق

القانون ٣٠٦ - الشهابي ٦٢٨ - الخطيب ٣٤ - ابن سينا ٨٠ - قدامة ٢٥٧ -
المعتمد ٢٠٢ - البيروني ٢٠٢ - طلاس ٣٠٥ ، أبو زيد ٤٢٨ .

زوفارطب : (E) HYSSOP

الزوفارطب : وسخ مجتمع على أليات الضأن .

الزوفاليابس : وهو نبات يسمى اشنان داود HYSSOPUS
OFFICINALIS من الفصيلة الشفوية ، لورقه رائحة عطرية .

البيروني ٢٠٨ و ٢١١ - الخطيب ٣٥ - الشهابي ٣٦٠ - الأعمش ٦٣ - القانون
٣٠٢/١ .

زيت : (E) OIL

المعتمد ٢١٤ ، البيروني ، الخطيب ٣٥ ، الشهابي .



حرف السين

(E) CRAWFISH OF THE SEA = SHRIMP : سرطان بحري

ابن سينا ٢٢١، الشهابي ١٦٨، البيروني ٢١٩، الخطيب ٣٦، المعتمد ٢٢٣،
القانون ٣٨١، قدامة ٢٧١.

(L) CYDONIA VULAGRIS : سفرجل

(E) QUINCE

(F) COGANASSIER

شجر مشمر من الفصيلة الوردية . وقال فيه السريُّ الرِّقَاء :

لك في السفرجل منظر تحظى به تفوز منه بشمه ومذاقه

هو كالحبيب سعدت منه بحسنه متأملا، وبلشمه وعناقه

ابن سينا ٢٣٧ - الشهابي ١٨٣ - المعتمد ٢٢٦ - الخطيب ٣٦ - البيروني ٢٢٢
- قدامة ٢٧٤ - القانون ٣٩٤ - الأعم ١١١ .

سكر :

وهو السكر المعروف المستخرج من الشمندر السكري، أو
قصب السكر، ومنه أنواع كثيرة (الطبرزد، والفانيد، وسكر العُشر،
والنبات . . .)

المعتمد ٢٣١ - الأعم ١١٠ - القانون ١/٣٩٠ - البيروني ٢٢٥ - الشهابي
٧٠٥ - الخطيب ٣٧ .

سكر العُشر :

وهو شيء يقع على العشر، وهو كقطع الملح، وهو جيد
للمعدة والكبد ويصنع منه الكحل .

المعتمد ٢٣٣ - البيروني ٢٢٥ - الأعمش ١١٠ - القانون ١ / ٣٩٠ .

سكنجين = سليخة : (L) CASSIA LIGNEA

(E) OXYMEL

والسكنجين العنصلي هو قشور العنصل .

سنا = نَجَب = قرفة صينية :

البيروني ٢٢٦ - الشهابي ١١٥ - الخطيب ٣١ (سليخة) - المعتمد ٢٤٤ (سنا)
٢٣٤ (سليخة) .

سنبل الطيب = ناردین : (L) VALERIANA

(E) SPIKENARD

(F) NARD

القانون ٣٩٠ - البيروني ٢٣٦ - الشهابي ٧٦٦ - المعتمد ٢٤٤ - الخطيب ٣٨ .

سيرج :

زيت السمسم .



حرف الشين

(E) HEMATITE : شاذنج = شاذنة = حجر الدم :

كلمة فارسية معناها (حجر الدم) وهو أكسيد الحديد الطبيعي .

البيروني ٣٨٥ - الخطيب ٣٨ - ابن سينا ٢٨٢ - الشهابي ٣٢٣ - المعتمد ٢٥٥ - القانون ٤٣٩ - الأعمش ١٤٢ .

(E) ALUM : شب :

حجر له أصناف كثيرة كالمشقق والمستدير والرطب ومنه شب يماني يجلب من اليمن . وشب الأساكفة . وشب العصفور .

البيروني ٣٨٩ - المعتمد ٢٥٧ - القانون ٤٣٦ - الأعمش ١٤٠ .

(L) HORDEUM : شعير :

(E) BARLEY

(F) L'ORGE

ويسمى أيضا شعير، وشيتعور، وشيتفور . جنس نباتات زراعية عشبية سنوية طبية، من الفصيلة النجيلي .

قدامة ٣٢٨ - الخطيب ٤٠ - الشهابي ٥٩ - المعتمد ٢٦٣ - البيروني ٤٠١ - القانون ٤٤٠ - الأعمش ١٤٢ .

(E) WINDFLOWER : شقائق النعمان :

ANEMONE (RED) وكلمة ANOMONE مأخوذة من النعمان وهو

معروف عند العرب باسم شقرة .

البيروني ٤٠٣ - الشهابي ٢٩ - ابن سينا ٢٨١ - المعتمد ٢٦٧ - الخطيب ٤٠ - القانون ٤٣٣ - الأعمش ١٣٩ .

(E) WAX

شمع = عسو :

مادة شمعية شبيهة بشمع العسل تفرزها نباتات وحشرات مختلفة .

الشهابي ٧٨٨ - الخطيب ٤٠ المعتمد ٢٧٠ - البيروني ٤١٥ .

شنج :

هو الحلزون الكبار المقرن الحواجب ، وقيل هو الودع .

المعتمد ٢٧٣ .

(L) ARTEMISIA HERBA

شيح :

(E) ALBA

شوك من نباتات الصحراء ، ترعاه الابل يكثر وجوده في بادية الشام ذكر (ماكس مايرهوف) عن (الفرد قيصر) أنه يفرز مناً سكرياً في سيناء .

البيروني ٤٢٥ - الخطيب ٤١ - الشهابي ٤٢ - المعتمد ٢٧٧ - القانون ٤٣٥ -

الأعسم ١٤٠ .



مف الصاد

(L) ALOE VULGARIS

صبر :

(E) TURBENTINE TREE OR OAK

(F) ALOE

شجرة الصبر لها ورق كورق الإسفيل . منه العربي ومنه السمنجاني ومنه السقطري ، وسقطري جزيرة بقرب ساحل اليمن . وماؤه كماء الزعفران ورائحته كالمر .

البيروني ٤٣٠ - المعتمد ٢٨١ - الخطيب ٤١ - الشهابي ٢١ - القانون ٤١٥ -
الأعسم ١٢٦ .

(E) SEASHELL

صدف :

ومنه الصدف المحرق ويستعمل في صناعة الاكحال .

البيروني ٢٤٦ - ابن سينا ٢٦٢ - القانون ٤١٤ - الأعسم ١٢٥ .

(L) THYMUS

صخر = حاشا :

(E) CREPPING THYME

(F) THYM

البيروني ٢٤٦ - الشهابي ٧٣٤ - المعتمد ٢٨٥ - الخطيب ٤١ .

(E) ARABIC GUM, RESINS

صمغ عربي :

البيروني ٢٤٧ - المعتمد ٢٨٧ - الخطيب ٤٢ - ابن سينا ٢٦٢ - الشهابي ٣٢٠ -
الأعسم ١٢٥ .

(L) SIRSUM MYRTIFOLIUM

صندل :

(E) SANDAL WOOD

شجرة ذات خشب متين عطر من أصل هندي منه عدة أنواع :
الأحمر EPICHARIS BAILLONI والأبيض DANTALU ALBUM والليموني
EPICHARIS LOURREIRI ومن أجود أنواع الصندل الأبيض هو
الصندل المقاصيري .

الشهابي ٦٣٣ - الخطيب ٤٢ - المعتمد ٢٩٣ - البيروني ٢٤٨ - القانون ٤١٤ -
الأسم ١٢٥ .

* * *

مرف الضاد

ضب :

حيوان يشبه الورل ويقارب الحردون ، لحمه يقوي شهوة
الجماع ، يوجد في بادية العرب .
المعتمد ٢٩٧ .

(E) FROGS

ضفدع أخضر :

(F) GRENOVILLE

المعتمد ٢٩٩ .

* * *

حرف الطاء،

طين أقریطش : (E) CLAY (CRETE EARTH)

اليروني ٢٥٨ - القانون ٣٢٨ و ٣٣٠ - المعتمد ٣٠٩ - الأسم ٧٧ .

طين قيموليا :

قال ابن سينا : قال حنين : «هذا هو الطين الديري، وهو صنفان أحدهما أبيض والآخر فريري» .

الأسم ٧٧ - القانون ١ / ٢٣٠ - المعتمد ٣١٢ .

طيهوج : (L) TETRAO UROGALLUS

وهو طائر شبيه بالحجل الصغير غير أن عنقه أحمر ومنقاره ورجليه حمراوان مثل الحجل وماتحت جناحيه أسود وأبيض، وهو ضعيف مثل الدراج ويدعوه الشهابي (ديك الخللنج)

المعتمد ٣٠٨ - الخطيب ٤٤ - الشهابي ٨٠٣ .

* * *

حرف العين

HONEY

عسل :

مادة سكرية يصنعها النحل من مغثور الزهر ، وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم «عليكم بالشفاءين العسل والقرآن» .

القانون ٤٠٢ - البيروني ٢٦٤ - الشهابي ٣٤٦ - الخطيب ٤٥ - المعتمد ٣٢٣ -

الأسم ١١٥ .

(L) QUERCUS INFECTORIA

عفص :

(E) GALL OAK

(F) CHENE A GALLE

ثمرة غير قابلة للأكل تنتج عن شجر بلوط العفص الذي يكثر وجوده في بلاد الشام ، وهو قابض .

الشهابي ٥٩٠ - الخطيب ٤٦ - المعتمد ٣٢٩ - ابن سينا ٢٤٤ - البيروني ٢٧٠ -

الأسم ١١٥ - القانون ٣٩٩ .

(L) SALANUMNI GRUM

عنب الثعلب :

(E) NIGHT SHADE = ROX GRAPE

(F) MORELLE NOIRE

هو القنا والكاكنج .

البيروني ٢٧٤ - المعتمد ٣٣٦ - الشهابي ٤٧٠ - الخطيب ٤٧ - القانون ٣٩٧ -

الأسم ١١٤ .

عزروت : انظر أنزروت .

(L) AGARICUS CAMPESTRIS

غاريقون :

(E) MEADOW MUSHROOM

هو أصل شجرة أو نبات ينبت على أصل الشجرة، أجوده الشديد البياض، أملس الجوانب، ضعيف الوزن حلو الطعم.

البيروني ٢٨٠ - المعتمد ٣٤٩ - الخطيب ٤٨ - الشيباني ١٢ - القانون ١/٤٦٧

- الأسم ١٦٣ .



حرف الفاء

(L) PIPER ALBUM

فلفل أبيض :

(E) WHITE PEPPER

(F) POIVER BLANC

قدامة ٤٩٣ - المعتمد ٣٦٧ - الخطيب ٥٢ - ابن سينا ٢٥٣ - الشهابي ٥٣٥ -

القانون ١/٤٠٦ - الأسم ١٢٠ .

(L) PIPER NIGRUM

فلفل أسود :

(E) BLACK PEPPER

(F) POIVER NOIR

جنس شجر من الفصيلة الفليفلية تستعمل ثماره المسحوقة في الطعام . وهو من أشجار البلاد الحارة .

الخطيب ٥٢ - الشهابي ٥٣٥ - المعتمد ٣٦٧ - قدامة ٤٩٣ - القانون ١/٤٠٦ -

الأسم ١٢٠ .

(L) ARECA CATEC

فوفل = كَوْتُل :

(E) BETEL PALM

نبات الفوفل ، نخلة مثل نخلة النارجيل ، منه أسود ومنه أحمر .

الشهابي ٤٠ - البيروني ٢٩٧ - المعتمد ٣٧٤ - القانون ٤٠٥ - الخطيب ٧٢ - الأسم ١١٩ .



حرف القاف

(L) CUCUMIS MELOCHATE

قناء :

(E) EGIPTIAN CUCUMBER

أخف من الخيار ، من البقول السنوية ، وتسمى أيضا القُشْعُرُ .

البيروني ٣٠٠ - المعتمد ٣٧٨ - الأسم ١٣١ - القانون ٤٢٥ / ١ - الخطيب ٥٣ - الشهابي ١٧٧

TICKS

قردان :

هو القراد ، وهو حشرة طفيلية تعيش على دم الحيوانات .

PLANTAGO PSYLLIUM

قطونا :

يستعمل بزرها في الطب ، وقطونا كلمة سريانية تعني (لبق) .

الشهابي ٥٥٨ .

(L) ECBALLIM ELATERIUM

قثاء الحمار :

(E) SQUIRTING CUCUMBER

هو القثاء البري وهو (العلقم)

المعتمد ٣٧٩ - البيروني ٣٠١ - الخطيب ٥٣ - الشهابي ٢١٧ - الأعمش ١٣٢

- القانون ١/ ٤٢٥

(L) VEGETILE MARROW

قرع :

(E) PUMPKIN = CUCURBITA

بقل معروف .

البيرون ٣٠٥ - المعتمد ٣٨٢ - الأعمش ١٣١ - القانون ١/ ٤٢٤ - الخطيب ٥٤

- الشهابي ١٧٧ .

(E) REED

قصب فارس :

نبات معروف مائي من الفصيلة النجيلية ، ينمو حول الأنهار ،

وله أنواع عديدة ذكر منها الشهابي عشرة أصناف .

المعتمد ٣٨٩ - الشهابي ٦٠٣ - الخطيب ٥٥ .



حرف الكاف

كاربا = كهريا :

كلمة فارسية (كاه ربا) أي (سالب التبن)

هو صمغ السندروس ، وهو حجر أصفر مائل إلى الحمرة ،
وقيل : إنه صمغ الجوز الرومي ويجذب التبن والهشيم من النباتات .

المعتمد ٤٣٧ - الأعم ٨٣ - القانون ٣٣٨ / ١ - ابن سينا ١٤٧ .

(L) CINAMMOMUM CAMPHOR

كافور :

(E) CAMPHOR

شجرة ضخمة جداً خضراء لامعة .

الشهابي ١٠٥ - المعتمد ٤٠٤ - الخطيب ٥٧ - ابن سينا ١٤٤ .

كالكج : انظر عنب الثعلب .

(E) GOATS THORN

كثيراء :

صمغ يستخرج من شجر اسمه TRAGACANTH أو

ADDRAGANTH . وتسمى أيضا قتاد وأسطرا غالس ، صمغي .

الخطيب ٥٨ - الشهابي ٣٠٣ - الأعم ٨٤ - القانون ٣٤٠ / ١ - المعتمد ٤١٣ .

(E) ERVIL : كَرِصَنَة :

شجرة دقيقة الورق والأغصان، لها ثمر في غُلفٍ ويزرع لحبه الذي يستعمل علفاً للبقر وتسمى أيضاً كُشْنَى .

المعتمد ٤٢٠ - الشهابي ٢٣٢ - الخطيب ٥٨ - الأسم ٨٥ - القانون ٣٤٢ / ١ - البيروني ٣١٣ .

(L) CORIANDRUM SATIVUM : كَرْبَرَة أَوْ كَسْفَرَة :

(E) CORIANDER

(F) CORIANDRE

بقلة زراعية حولية من الفصيلة الخيمية تستعمل بذورها في الصيدلة .

الشهابي ١٦٢ - المعتمد ٤٢٣ - ابن سينا ١٦٣ - الخطيب ٥٨ - قدامة ٥٩٠ - البيروني ٣١٧ - القانون ٣٤٨ .

QUICK LIME = CALCIUM OXIDE (Ca O) : كلْس :

ويسمى النَّوْرَة . وهو أوكسيد الكلسيوم .

المعتمد ٤٢٠ - البيروني ٣٢٠ .

(L) CUMINUM CYNINUM : كُمُون = سَسْتُون :

(E) KUMNOON) CUMIN

نبات زراعي عشبي من فصيلة الخيميات ، تستعمل بزوره .
توابل .

الخطيب ٥٩ - القانون ٣٤١ - الشهابي ١٧٨ - البيروني ٣٢٢ - ابن سينا ١٥٠ - الأسم ٨٧ - المعتمد ٤٣٢ .

كدر = لبان = بخور : (L) BOSWELLIA CARTERLI

(E) FRANKIN CENSE

(F) OLIVAN ARBRE

وهو اللبان .

ابن سينا ١٤٥ - القانون ٣٣٨ - المعتمد ٤٣٤ - الخطيب ٥٩ - البيروني ٣٢٤ -
الشهابي ٢٧٧ - الأعم ٨٣ .

كدس : (L) GYPSOPHALIA ASTRUTHIUM

(E) SCAR

عروق نبات داخله أصفر وخارجه أسود .

المعتمد ٤٣٦ - البيروني ٣٢٥ - القانون ٣٣٩ - الأعم ٨٤ .



حرف الالام

لبلاب : (L) CONVULVULUS SCAMONIA

(E) CONVULVULUS

اللبلاب هو المحمودة وهو السقمونيا . نبات عشبي معترش من
فصيلة المحموديات .

الخطيب ٦٠ - الشهابي ١٥٨ - الأعم ٩١ - القانون ٣٥٥ / ١ - البيروني
٣٣٠ - المعتمد ٤٤١ .

لسان الحمل : (L) PLANTAGO LANCEOLATA

(E) PLAWTAGO = RIB - WORT

يعرف أيضا (بأذن الجدي) نوع من القطونا نبات عشبي معمر بري .

البيروني ٣٣١ - المعتمد ٤٥٧ - الشهابي ٥٥٧ - الخطيب ٦٠ - ابن سينا ١٧٧ .

لفأح : (L) MANDRAGORA OFFICINARIUM

(E) MANDRAKE

(F) MANDRAGORE

وهو اليبروح . نبات عشبي معمر سامٌ طَبّي ينبت برياً في بعض أنحاء الشام .

الخطيب ٦٠ - الشهابي ٤٤٠ - المعتمد ٤٦٠ - الأسم ٨٩ - القانون ٣٥٠ / ١ - البيروني ٣٣٢ .

لؤلؤ : (E) PEARL

وهو اللؤلؤ المعروف الذي يجلب من أعماق بعض البحار .

المعتمد ٤٦٣ - البيروني ٣٣٥ - الخطيب ٦١ - الشهابي ٥٣١ .



حرف الميم

(L) GLAUCIUM CORNICURT : ماميثا وهو الحشخاش المقرن :

(E) HORNED POPPY

نبات يكون في الماء في فوهات القني .

الشهابي ٢٩٩ - البيروني ٣٣٨ - الخطيب ٦٢ المعتمد ١٢٧ - الأسم ٩٦ -
القانون ٣٦٩ .

مُرّ:

صمغة تُجلب من مَسْقَط ، وهو صمغ راتينجي يخرج من ساق

شجرة . ال COMMIPHORA MYRRHA

ابن سينا ١٩٣ - الشهابي ٤٨٣ - المعتمد ٤٨٩ - الخطيب ٦٥ - القانون ٣٦٨ -
الأسم ٩٦ .

LITHARGE (PROTOXIDE OF LEAD) : مرداسنج :

منه ما يعمل من رمل مخصوص ومنه ما يعمل من رصاص أو

من فضة .

البيروني ٣٤٤ - القانون ٣٦٤ - الأسم ٩٤ .

(L) ORIGANUM MARJORANA

مرزنجوش :

(E) SWEET MARJORAH

(F) MARJOLAINE

بالعربية (العُنُقْرة) و (سُمُنُقُ): بقل عشبي عطرٍ زراعي طبي
من الفصيلة الشفوية .

القانون ٣٦٧ الأسم ٩٥ - البيروني ٣٤٢ - الشهابي ٤٤٥ - المعتمد ٤٨٨ -
الخطيب ٦٥ .

MARCASITE

مرقشيثا :

مركب كبريتور الحديد .

البيروني ٣٣٩ - المعتمد ٤٩٣ - الشهابي ٤٤٣ - الخطيب ٦٦ - الأسم ٩٥ -
القانون ٣٦٦ .

SALT (SODIUM CHLORIDE)

ملح :

والمعدني منه يسمى الأندراني . والملح السبخي وهو ملح
العجين أو ملح الطعام .

البيروني ٣٥١ - المعتمد ٥٠٤ - قدامة ٦٨٥ - القانون ٣٧١ - الخطيب ٧١ -
الأسم ٩٨ .

ميخنج :

(L) OELPHINUM STAPHIS AGRILA

ميونج :

(E) STAVESACERE

زيب جبلي وهو الموز RAISIN .

البيروني ٣٥٧ - المعتمد ٥١١ - القانون ٣٦٧ - الأسم ٩٦ .



حرف النون

COPPER

نحاس محرق :

البيروني ٣٦١ - القانون ٣٧٧ - المعتمد ٥٢٠ - الأسم ١٠٣ - ابن سينا ٢١١ .

STARCH

نشأ :

البيروني ٣٦٢ - المعتمد ٥٢٣ - قدامة ٧٢٨ - القانون ٣٧٦ - الأسم ١٠٢ .

ROCK SALT = (COARSE POTASH) (NH 4 CL)

نوشادر :

غاز يستخرج من ملح النوشادر وتشم رائحته في المراحيض والاصطبلات ، ذو رائحة واخزة .

البيروني ٣٦٤ - ابن سينا ٢١١ - الأسم ١٠٣ - القانون ١ / ٣٧٧ - المعتمد

٥٢٩ - الخطيب ٧٧ - الشهابي ٢٥ .

(L) NYMPHAEA

نيلوفر :

(E) WATER LILY (LOTUS)

نبات له زهر يستعمل في التنويم ، وقوته كقوة اليبروج .

البيروني ٣٦٦ - المعتمد ٥٣٠ - الخطيب ٧٧ - الشهابي ٧٨٦ - القانون ٣٧٥ -

الأسم ١٠١ .



حرف الهاء

(L) CICHORIUM ENDIVIA

هندباء :

(E) CHICORY (ENDIVE, GARDEN SUCCORY)

(F) LA CHICOREE

بقل زراعي سنوي ومحوّل من المركبات اللسينية الزهر .

البيروني ٣٧٨ - الشهابي ٢٢٦ - المعتمد ٥٣٩ - الخطيب ٧٨ - ابن سينا ٦٨ -

قدامة ٧٤٣ - القانون ٢٩٨ - الأسم ٥٩ .



حرف الواو

ROSE

ورد :

زهر معروف ، وله أصناف عدة عدّها وصنّفها الشهابي في

معجمه ص ٦١٧ .

البيروني ٣٧١ - المعتمد ٥٤٤ - الأسم ٦١ - القانون ٢٩٩/١ - الخطيب ٧٨ -

- ابن سينا ٧٦ .



مرف الياء

(L) MANDRAGORA OFFICINARIUM

يروح :

(E) MANDRAKE

وهو اللفاح .

الأسم ٨١ - القانون ٣٢ / ١ - البيروني ٣٨٠ - المعتمد ٥٥٢ - الخطيب ٨٠ -

الشهابي ٤٤٠ .

* * *

ثبت المراجع

- ١- نور العيون وجامع الفنون. تأليف: صلاح الدين الكحال الحموي المتوفي سنة ٦٩٦هـ الموافقة لعام ١٢٩٦م. تحقيق د. محمد ظافر وفائي ود. محمد رواس قلعه جي، نشر مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الاسلامية، الرياض - ١٩٨٧.
- ٢- المذهب في الكحل المجرب. تأليف: علاء الدين بن أبي الحزم القرشي الدمشقي المعروف بابن النفيس المتوفى سنة ٦٨٧هـ - ١٢٨٨م. تحقيق د. محمد ظافر وفائي ود. محمد رواس قلعه جي. نشر المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة - الرباط ١٩٨٨.
- ٣- الكافي في الكحل. تأليف: خليفة بن أبي المحاسن الحلبي المتوفى سنة ٦٥٦هـ الموافقة لعام ١٢٥٦م. تحقيق د. محمد ظافر وفائي ود. محمد رواس قلعه جي، نشر المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة - الرباط ١٩٩٠.
- ٤- المرشد في الكحل. لمؤلفه: محمد بن قسوم بن أسلم الغافقي المتوفى سنة ٥٩٥هـ الموافقة ١١٩٧م. تحقيق د. محمد رواس
-٣٥٣- الكحالة (طب العيون) - م ٢٣

قلعه جي و د. محمد ظافر وفائي . نشر مدينة الملك عبد العزيز
للعلوم والتقنية - الرياض ١٩٩١ .

٥- البصر والبصيرة . تأليف : ثابت بن قرة الحراني المتوفى سنة
٢٨٨ هـ الموافقة لعام ٩٠١ م . تحقيق د. محمد رواس قلعه جي
ود. محمد ظافر وفائي . نشر مكتبة العبيكان ط ١ - الرياض
١٩٩١ .

٦- المنتخب من علم العين وعلاجها . تأليف : عمار بن علي
الموصللي المتوفى حوالي سنة ٤٠٠ هـ الموافق لعام ١٠١٠ م .
تحقيق د. محمد رواس قلعه جي ود. محمد ظافر وفائي ، نشر
مكتبة العبيكان - الرياض ١٩٩١ م .

٧- تشريح العين وأشكالها ومداواة أعلالها . تأليف : ابراهيم بن
علي بن يخيئتوش الكفرطابي المتوفى سنة ٤٦٠ هـ الموافقة لعام
١٠٧٠ م . تحقيق د. أحمد صقر ود. محمد رواس قلعه جي
ود. محمد ظافر الوفاي ، نشر مكتبة العبيكان - الرياض
١٩٩٢ .

٨- كشف الرين في أحوال العين . تأليف : محمد بن ابراهيم بن
ساعد الانصاري (ابن الاكفاني) المتوفى سنة ٧٤٩ هـ الموافقة
لعام ١٣٤٨ م . تحقيق : د. محمد ظافر وفائي ود. محمد
رواس قلعه جي ، نشر مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات
الاسلامية - الرياض ط ١ / ١٩٩٣ .

٩- أمراض العين وعلاجاتها عند ابن سينا . تأليف : الحسين بن علي بن سينا المتوفي سنة ٤٢٨ هـ الموافقة لعام ١٠٣٧ م .
تحقيق : د . محمد ظافر وفائي ود . محمد رواس قلعه جي ،
نشر دار النفائس ، بيروت ، ط ١ / ١٩٩٥ .

١٠- تذكرة الكحالين . تأليف : علي بن عيسى الكحال المتوفي سنة ٤٠٠ هـ الموافقة لعام ١٠١٠ م . تحقيق الحكيم السيد غوث محي الدين القادري الشرفي ، نشر دائرة المعارف العثمانية بحيدر أبار الدكن ، الهند ، ط / ١٩٦٤ .

١١- الترجمة الانكليزية لكتاب تذكرة الحكاليين :

MEMORANDUM BOOK OF A TENTH - CENTURY OCULIST, A
TRANSLATION BY CASEY A. WOOD, PUBLISHER: NORTH
WESTERN UNIVERSITY, CHICAGO 1936.

١٢- العشر مقالات في العين . تأليف : حنين بن اسحق العبادي المتوفي سنة ٢٦٤ هـ الموافقة لعام ٨٧٥ م . تحقيق د . ماكس مايرووف ، نشر المطبعة الأميرية - القاهرة ١٩٢٨ .

١٣- أقرباذين القلانسي . تأليف : بدر الدين محمد بن بهرام القلانسي السمرقندي المتوفى حوالي سنة ٥٦٠ هـ الموافقة لعام ١١٦٥ م . دراسة وتحقيق الأستاذ الدكتور محمد زهير البابا ، نشر معهد التراث العلمي العربي ، جامعة حلب ١٩٨٣ .

١٤- كتاب القولنج . تأليف : أبي بكر محمد بن زكريا المتوفى سنة ٣١٣هـ الموافقة لسنة ٩٢٥م . تحقيق وترجمة الدكتور صبحي محمود حمامي ، نشر معهد التراث العلمي العربي ، جامعة حلب ١٩٨٣ .

١٥- الوصلة إلى الحبيب في وصف الطببات والطيب . تأليف ابن العديم المتوفى سنة ٦٦٠هـ الموافقة لعام ١٢٦٠م . تحقيق سليمي محجوب ودرية الخطيب نشر معهد التراث العلمي العربي ، جامعة حلب ١٩٨٦م .

١٦- موسوعة حلب المقارنة . تأليف خير الدين الأسدي . تحقيق محمد كمال ، نشر جامعة حلب ١٩٨٠ .

١٧- التنوير في الاصطلاحات الطبية . تأليف أبي منصور الحسن بن نوح القمري المتوفى في أواخر القرن الرابع الهجري . تحقيق د . غادة حسن الكرمي ، نشر مكتب التربية العربية لدول الخليج - الرياض ١٩٩١م .

١٨- المعجم الوسيط . أخرجه د . ابراهيم أنيس ، د . عبد الحليم منتصر ، عطية الصوالحي ، محمد خلف الله أحمد . من مجمع اللغة العربية . طبعه ونشره إدارة أحياء التراث الاسلامي بقطر ١٩٨٥ .

١٩- القانون في الطب . تأليف الحسين بن علي بن سينا المتوفى سنة ٤٣٨هـ الموافقة لعام ١٠٣٧م . تحقيق الدكتور ادوار القش ،

تقديم الدكتور علي زبحور، نشر مؤسسة عز الدين، بيروت
١٩٨٧.

٢٠- الحاوي في الطب. تأليف محمد بن زكريا الرازي المتوفى سنة
٣١٣هـ الموافقة ٩٢٥م. تحقيق ونشر دائرة المعارف العثمانية
بـ حيدر أباد الدكن - الهند ١٩٧٦.

٢١- كتاب الأدوية المفردة والنباتات في (القانون في الطب لابن
سينا) شرح وترتيب الأستاذ جبران جبور. مؤسسة المعارف -
بيروت - لبنان ١٩٨٢م.

٢٢- المعتمد في الأدوية المفردة. تأليف الملك المظفر يوسف بن عمر
بن علي ابن رسول الغساني التركماني. صححه وفهرسه
الأستاذ مصطفى السقا، دار المعرفة. بيروت لبنان ١٩٨٢.

٢٣- الأدوية المفردة في كتاب (القانون في الطب لابن سينا) تحقيق
مهند عبد الأمير الأعسم، دار الأندلس، بيروت - لبنان
١٩٨٣.

٢٤- معجم الشهابي في مصطلحات العلوم الزراعية، الأمير
مصطفى الشهابي - مكتبة لبنان، بيروت - لبنان - الطبعة
الأولى ١٩٧٨.

٢٥- قاموس مصطلحات العلوم الزراعية، أحمد شفيق الخطيب،
مكتبة لبنان - بيروت ١٩٧٨.

٢٦- كتاب الصيدلة في الطب للعلامة أبي الريحان محمد بن أحمد البيروني، تحقيق الحكيم محمد سعيد، والدكتور رانا إحسان إلهي، نشر مؤسسة همدرد الوطنية، كراتشي -باكستان، ١٩٧٣ م.

٢٧- منافع الأغذية والخضار وفوائدها الطبية. وديع جبر. المكتبة الحديثة، بيروت -لبنان- الطبعة الأولى ١٩٨٥.

٢٨- منافع الأغذية ودفع مضارها لأبي محمد بن زكريا الرازي، راجعه وقدمه الدكتور عاصم عيتاني، دار إحياء العلوم، بيروت -لبنان ط ٣، ١٩٨٥.

٢٩- المعجم الطبي النباتي. تأليف العماد مصطفى طلاس، نشر دار طلاس للترجمة والنشر، دمشق ١٩٨٩ م.

٣٠- النباتات والأعشاب الطبية، تأليف الدكتور شحات نصر أبو زيد، نشر دار البحار في بيروت، ومكتبة مدبولي في القاهرة، ١٩٨٥ م.



فہرِس
موضوعات الکتاب
ذیل

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
٥	مقدمة التحقيق:
٩	الأهوازي مؤلف كامل الصناعة:
١١	كتاب كامل الصناعة الطبية:
١٩	الكحالة (طب العيون) في كامل الصناعة الطبية:
٢٣	النسخ المخطوطة لكامل الصناعة الطبية:
٤٧	العمل في تحقيق الكتاب وإخراجه:
٥١	مقدمة كتاب كامل الصناعة الطبية:
٧٧	الباب الثاني:
٧٧	في ذكر وصايا أبقرات وغيره من قدماء المتطيين وعلمائهم: ..
٨٣	الباب الثالث:
٨٣	في ذكر الرؤوس الثمانية التي ينبغي أن تعلم قبل قراءة كل كتاب:
٨٣	١- في الغرض:
٨٤	٢- في منفعة هذا الكتاب:
٨٧	٣- في سمة الكتاب - المللكي كامل الصناعة الطبية:
٨٨	٤- في صفة النحو التعليمي:
٩٣	٥- في مرتبة الكتاب:
٩٦	٦- في اسم واضح الكتاب:
٩٨	٧- في قسمة الكتاب:
٩٩	الجزء الأول من الكتاب، فيه عشر مقالات:
١٠١	الجزء الثاني من الكتاب وهو الجزء العملي، فيه عشر مقالات:
١٠٣	موضوعات كامل الصناعة الطبية مسرودة في أبوابه:

١٠٣	.....	الجزء الأول:
١٠٣	.....	المقالة الأولى من الجزء الأول، وهي خمسة وعشرون باباً:
١٠٥	.....	المقالة الثانية، وهي ستة عشر باباً:
	.....	المقالة الثالثة، في صفة الأعضاء المركبة، وهي سبعة
١٠٧	.....	وثلاثون باباً:
	.....	المقالة الرابعة في ذكر القوى والأفعال والأرواح وهي
١١٠	.....	عشرون باباً:
	.....	المقالة الخامسة في الأمور التي ليست بطبيعية وهي ثمانية
١١١	.....	وثلاثون باباً:
	.....	المقالة السادسة في صفة الأمور الخارجة [عن الأمور
	.....	الطبيعية] وهي الأمراض وأسبابها [والأمراض التابعة لها]
١١٤	.....	وهي ستة وثلاثون باباً:
	.....	المقالة السابعة في علم الدلائل [والأعراض] العامة على
١١٨	.....	الأمراض والعلل [وأسبابها] وهي ثمانية عشر باباً:
	.....	المقالة الثامنة في الاستدلال على الأمراض العارضة
١٢٠	.....	[الظاهرة] للحس وأسبابها وهي اثنان وعشرون باباً:
	.....	المقالة التاسعة في الاستدلال على علل الأعضاء الباطنة
١٢٢	.....	وهي واحد وأربعون باباً:
	.....	المقالة العاشرة في دلائل الأمراض المزمنة بالتكوين
١٢٦	.....	وعلاماتها ودلائلها وأسبابها وهي اثنا عشر باباً:
١٢٩	.....	الجزء الثاني:
	.....	المقالة الأولى من الجزء الثاني وهو العملي من كتاب كامل
	.....	الصناعة الطبية المعروف بالملكي في حفظ الصحة وهو أحد
١٢٩	.....	وثلاثون باباً:

المقالة الثانية في مداواة الأمراض بالأدوية المفردة وهي سبعة	
وخمسون باباً:	١٣٢
المقالة الثالثة من الجزء الثاني وهو العملي من مداواة الحمية	
والأورام وهي أربعة وثلاثون باباً:	١٣٦
المقالة الرابعة في مداواة العلل العارضة في ظاهر البدن	
[وسطح الجلد] وهي اثنان وخمسون باباً:	١٣٩
المقالة الخامسة في مداواة العلل الباطنية وهي ثمانون باباً: ...	١٤٣
المقالة السادسة [من الجزء الثاني القسم الأول] في مداواة	
العلل العارضة في آلات التنفس وهي ثمانية عشر باباً:	١٤٩
المقالة السابعة من الجزء الثاني في مداواة العلل العارضة في	
آلات الغذاء وهي أحد وخمسون باباً:	١٥٠
المقالة الثامنة من الجزء الثاني في مداواة العلل العارضة في	
أعضاء التناسل وأوجاع المفاصل وهي خمسة وثلاثون باباً: ..	١٥٤
المقالة التاسعة في الجزء الثاني [وهو العملي] في علاج	
الأمراض التي تكون [في العمل] باليد وهي مائة وأحد	
عشر باباً:	١٥٧
المقالة العاشرة من الجزء الثاني في الأدوية المركبة المذكورة	
في الكتاب وهي ثلاثون باباً:	١٦٥
[الكعالة: صفة العينين وأمراضهما ومداواتهما]:	١٦٩
المقالة الثالثة في صفة الأعضاء المركبة وهي سبعة وثلاثون	
باباً. الباب الثالث عشر في صفة العينين ومنافعهما:	١٧٠
الباب الحادي عشر في صفة القوة التي يكون بها حس	
البصر:	١٨١
الباب الثالث عشر في العلل العارضة في أعضاء الحس	
وأولاً في علل العين:	١٨٧

	المقالة الخامسة من الجزء الثاني من كتاب كامل الصناعة
	الطبية المعروف بالملكي . تأليف علي بن العباس وهي
١٩١	ثمانون باباً :
٢٠٤	الباب الرابع والثلاثون في مداواة انتفاخ العين :
	الباب الخامس والثلاثون في مداواة الجسسا العارض
٢١٠	للملتحم :
٢١٢	الباب السادس والثلاثون في مداواة الحكمة :
٢١٤	الباب السابع والثلاثون في مداواة السبل والودقة والطرفة : . .
٢٢١	الباب الثامن والثلاثون في مداواة الظفرة :
٢٢٥	الباب الرابع والأربعون في مداواة السرطان :
٢٢٩	الباب التاسع والثلاثون في مداواة قروح العين :
٢٤٢	الباب الأربعون في مداواة البشر :
٢٤٣	الباب الحادي والأربعون في مداواة المدّة :
٢٤٧	الباب الثاني والأربعون في مداواة نتوء العينية :
٢٤٩	الباب الثالث والأربعون في مداواة الأثر والبياض :
	الباب الخامس والأربعون في مداواة العلل الحادثة فيما بين
٢٥٣	القرنية والعينية :
	الباب السادس والأربعون في مداواة علل الأجفان وأولاً
٢٦٦	في الشرناق :
٢٦٩	الباب السابع والأربعون في مداواة الجرب :
٢٧٢	الباب الثامن والأربعون في مداواة البرد :
	الباب التاسع والأربعون في مداواة التحجير والشعيرة
٢٧٣	والالتزاق :
٢٧٦	الباب الرابع والخمسون في مداواة الكمنة والشترة :
٢٨١	الباب الحادي والخمسون في علاج القمل :

	الباب الخامس والخمسون في علاج التوتة والنملة
٢٨٢	والسعفة :
٢٨٥	الباب الخمسون في مداواة الشعر الزائد :
٢٩١	الباب الثالث والخمسون في علاج السلاق :
٢٩٢	الباب الثاني والخمسون في علاج الوردنج :
	الباب الرابع والعشرون في علاج الغدة التي تكون في المآق
٢٩٤	والتآليل التي تكون في أصول الأجفان :
٢٩٥	الباب الثاني والعشرون في علاج الأجفان المنتصقة :
٢٩٧	الباب الثامن والخمسون في علاج الغرب :
٢٩٩	الباب السابع والخمسون في علاج الغدة :
	الباب السادس والخمسون في علاج علل المآق وأولاً في
٣٠١	علاج السيلان :
٣٠٥	الباب التاسع والخمسون في علاج العشا والشكرة :
٣١١	ملحق : الأدوية المفردة التي وردت في الكتاب :
٣٥٣	ثبت المراجع :

۱۹۹۷ / ۱۱ / ۱۵۱...